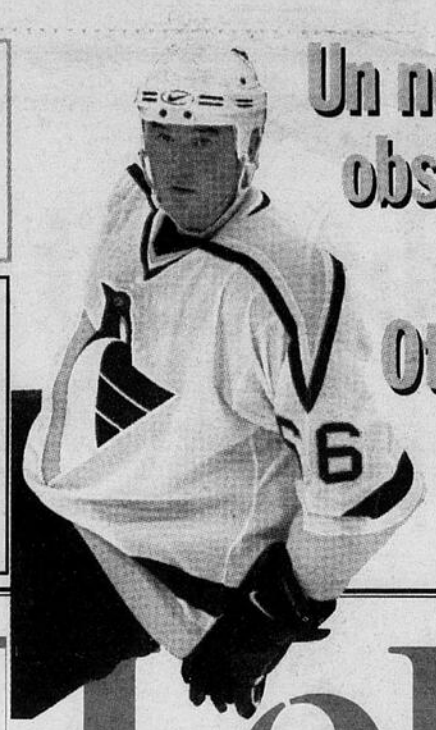
0 2

GESTION GUITARD inc.
PORTES FENÊTRES
REVÊTEMENT EXTÉRIEUR
QUALITÉ-CONFORT-SÉCURITÉ
(819) 777-6622
Licence RBQ: 2224-2333-04



Un nouvel obstacle pour Ottawa

PAGE 55



Ottawa montre ses couleurs

PAGE 4

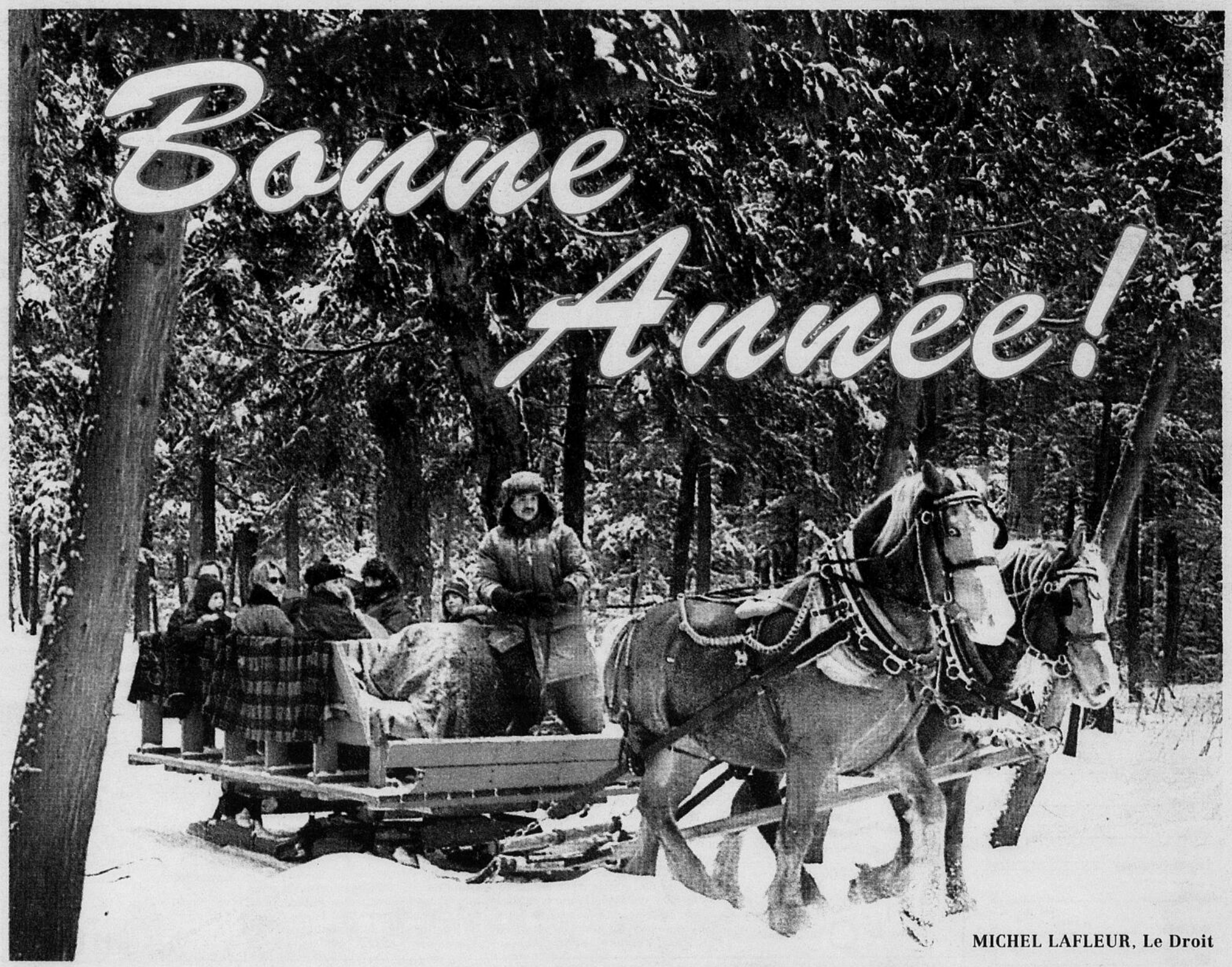
IVes Jeux de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001
196 jours
Canada

LeDroit

www.ledroit.com

88e ANNÉE - NUMÉRO 234 • LE SAMEDI 30 DÉCEMBRE 2000 (Floride : 2,60 $US + taxes) LE SAMEDI • 1,55 $ PLUS TAXE(S) LE SAMEDI

Constructions ou rénovations... un seul nom Rénovabec
www.3.sympatico.ca/renovabec
Portes • Fenêtres • Cuisine et beaucoup plus !
9, rue Amherst, Hull. 595-1899
LRBQ-2588-9466-60



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Cinéma des GALERIES AYLMER
400 boul. Wilfrid-Lavigne

CAST AWAY (V.O. ANGLAISE) G
Tous les jours 12:45 3:35
Ven. sam. 6:45 9:35
Dim. 6:45
Lun. au jeu. 6:45 9:35

RUGRATS IN PARIS: THE MOVIE (V.O. ANGLAISE) G
Tous les jours 12:50

MISS CONGENIALITY (V.O. ANGLAISE) G
Tous les jours 2:50
Ven. sam. 7:00 9:15
Dim. 7:00
Lun. au jeu. 7:00 9:15

UN EMPEREUR NOUVEAU GENRE (V.F.) G
Tous les jours 1:10 3:00
Ven. sam. 6:50 8:30
Dim. 6:50
Lun. au jeu. 6:50 8:30

VERTICAL LIMIT (V.O. ANGLAISE) GDJE
Tous les jours 1:00 3:25
Ven. sam. 7:10 9:45
Dim. 7:10
Lun. au jeu. 7:10 9:45

DU 29 DÉCEMBRE AU 4 JANVIER 2001

Ouvert tous les jours durant les Fêtes...
CINÉ-INFO
248-2526

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui

Ennuagement et averses de neige
-7/-12

Demain

Averses de neige avec acc. 5 cm
-8/-10

Jour de l'An

Nuageux
-10/-16

Mardi

Généralement ensoleillé
-11/-18

Nord de l'Outaouais
Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui

Ennuagement, neige en après-midi
-9/-14

Demain

Faible neige intermittente
-6/-12

Lever du soleil : .....7 h 41
Coucher du soleil : .....16 h 30

Les records

Maximum : .....6,0° (1990)
Minimum : .....-27,8° (1963)

La phase des lunes

premier	pleine	dernier	nouvelle
2	9	16	24

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Sommaire

Les arts 30
Bourses 31
Devises 18
Économie 16
Éditorial 20
Forum 21
Gratton, Denis 4
Horoscope 38
La région 3
Le monde 25
Le pays 22
Les petits bonshommes 47
Loteries 10
Mots croisés 36
Mot mystère 37
Nécrologie 40
Petites annonces 34
Sports 43
Sport régional 46
Statistiques 48

Un autre cas de rage au volant

Des enragés tabassent un jeune couple

Une soirée au cinéma s'est plutôt mal terminée pour un jeune couple le lendemain de Noël. Victimes d'un nouveau cas de rage au volant, ils ont été sauvagement battus sur le chemin du retour.

Presse Canadienne
Montréal

Encore ébranlés, les deux jeunes gens de 33 ans — qui ont demandé à ne pas être identifiés, par crainte de représailles — ont raconté en détail au *Journal de Montréal*, jeudi, leur catastrophique soirée du 26 décembre.

«On venait juste de sortir du cinéma, on était encore dans l'ambiance du film quand ils nous ont attaqués», relate la dame, qui a le côté droit du visage complètement tuméfié et porte plusieurs marques de sa mésaventure sur le corps.

Après qu'ils eurent pris un lunch dans un resto de l'endroit, une camionnette s'est avancée pour les dépasser, puis s'est arrêtée à leur hauteur. À son bord, trois individus leur faisaient des simagrées.

«Je pensais que ça pouvait être un collègue qui voulait faire une farce comme on s'en fait souvent, ajoute le conjoint, travailleur dans une usine. Il faisait noir et avec les vitres teintées, on ne voyait pas très bien.»

Comme la camionnette lui collait au derrière et faisait clignoter ses lumières, il s'est immobilisé sur l'accotement pour enfin démasquer le farceur. Erreur.

À peine a-t-il eu le temps de demander à l'un des individus ce qui n'allait pas qu'ils se sont rués sur lui. Le couple affirme ignorer complètement ce qui a bien pu motiver leurs assaillants à s'en prendre à eux.

«Ils ont répondu par la bouche de leur canon», ironise celui qui s'entraînait aux poids et haltères encore récemment. Le solide gaillard, qui prétend n'avoir jamais été impliqué dans une bagarre jusque-là, n'a pas eu le temps de réagir puisqu'ils étaient trois à le marteler de coups.

«Les coups de poing revolaient. Quand je me relevais, ils me défiaient et me disaient 'Viens te battre'», relate-t-il.

«Ils auraient pu être armés. Je les voyais autour de mon 'chum' et je me suis dit 'ça va virer mal'», renchérit sa conjointe. Celle-ci a bien tenté de s'interposer, mais la réplique de la brute qui s'est chargée de son cas a été encore plus violente: coups de poing au visage, coups de pied à l'estomac, elle a été rudoyée de façon barbare.

Quand les trois crapules ont enfin lâché prise, leur première victime n'avait plus ni manteau ni chemise, arrachés au cours de l'altercation. Sa blonde, elle, saignait abondamment à l'arcade sourcilière et avait l'oeil complètement fermé.

«Nous avons été chanceux, on ne s'est pas fait tuer. Notre seul regret, c'est d'avoir arrêté l'auto», mentionne l'homme. «Quand quelqu'un te suit comme ça, personne ne devrait s'immobiliser. Si la personne continue de te suivre, tu vas au poste de police», ajoute sa conjointe.

Un bébé de 24 jours survit à une transplantation



PRESSE CANADIENNE

Le plus jeune transplanté du coeur de l'histoire de l'Alberta à 24 jours, Grifin Alexandre Rochat se remet tranquillement de l'opération de six heures qu'il a subie voilà deux semaines. Les chirurgiens de l'Hôpital universitaire de l'Alberta, à Edmonton, lui ont implanté un nouveau coeur de la taille d'un oeuf. Sans cette greffe, l'enfant serait mort. On le voit ici en compagnie de ses parents, Marcel et Denise Rochat.

Nez Rouge Outaouais a besoin de bénévoles

RÉGIS BOUCHARD
Le Droit

Les responsables de l'opération Nez Rouge en Outaouais sont à la recherche de bénévoles afin d'assurer le meilleur service possible de raccompagnement pour sa dernière journée d'activités, le 31 décembre.

Déjà une centaine de bénévoles se sont engagés à prendre la route la veille du Jour de l'An afin de raccompagner en toute sécurité les automobilistes qui croient avoir un peu trop abusé de l'alcool.

Toutefois, l'achalandage anticipé laisse à penser que la période d'attente pourrait être assez longue en raison du manque de bénévoles, a dit hier une porte-parole, Danielle Legault.

«Avec une centaine de bénévoles, on peut déduire que l'attente pourrait aller jusqu'à 90 minutes. Ce délai serait sans doute réduit de plus de la moitié si on parvenait à débouler le nombre total d'équipes», a-t-elle indiqué.

Il ne faut pas conclure que l'opération Nez Rouge s'essouffle, selon elle. «Historiquement, la veille du Jour de l'An, les bénévoles se font plus rares puisque les gens ont plus tendance à fêter chez eux», souligne-t-elle. Il faut dire que les responsables de Nez Rouge ne peuvent compter, la veille du Jour de l'An, sur l'apport de groupes organisés en provenance de diverses entreprises. Ce genre de groupe fournit habituellement de nombreuses équipes de bénévoles.

Selon Danielle Legault, le fait que Noël et le Jour de l'An tombent cette année un lundi vient aussi compliquer le recrutement d'équipes de bénévoles. Comme par les années passées, les bénévoles en service le 31 décembre ont droit au repas traditionnel des Fêtes avant de prendre la route en pouvoir participer au tirage de plusieurs prix de présence. Les bénévoles de Nez Rouge étaient de service hier, et le seront encore ce soir ainsi que le 31 décembre entre 20 h et 4 h du matin.

Publi-reportage

IVes Jeux de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001

Treize délicieuses journées à Ottawa-Hull!

Du 12 au 24 juillet 2001, les habitants et les visiteurs d'Ottawa-Hull seront invités à un tour du monde des plaisirs de la table aux Fêtes Gourmandes Internationales d'Ottawa-Hull. Treize jours de festivités et de découvertes gastronomiques. Des créations culinaires des quatre coins du globe, préparées par des grands chefs locaux et internationaux, feront votre délice. Ce sera du jamais vu. Le tout prendra place sur trois magnifiques sites, le Parc Major, à Ottawa, le Parc Jacques-Cartier, à Hull, et le Pont-Alexandra. Ce pont réunira les deux villes pour les transformer en Planète Gourmande, qu'envahiront les participants et spectateurs des IVes Jeux de la Francophonie.

«Les gens d'Ottawa-Hull manifestent l'intention de participer massivement aux Fêtes Gourmandes Internationales. Ils sont très enthousiastes. C'est un beau présage de succès.»: souligne Jacqueline Vézina, présidente des Fêtes Gourmandes Internationales de Montréal, qui fêtent d'ailleurs cette année leur dixième anniversaire. Les Fêtes Gourmandes Internationales sont une des nombreuses activités organisées dans le cadre de la Super Francofête.

Canada

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

LeDroit
www.ledroit.com
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST A CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111
Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end
562-7508

La région

Guerres de quartiers, conseil divisé, la fusion promet de créer un branle-bas

L'orage guette Gatineau

Ça va brasser à Gatineau au cours de la prochaine année.

DENIS GRATTON
Le Droit

Pendant que le maire Robert Labine sera en pleine campagne électorale à la mairie de la nouvelle ville, la grande majorité de ses 12 conseillers se feront la lutte entre eux pour représenter l'un des six quartiers de Gatineau.

«Gérer le conseil municipal de Gatineau au cours de la prochaine année sera tout un défi. C'est le problème que j'aurai, a lancé le maire Labine. Je devrai composer avec une équipe dont les membres se feront la lutte l'un contre l'autre aux prochaines élections. Ils sont 12 conseillers et il n'y aura que six quartiers sur le territoire de Gatineau lorsque la nouvelle ville sera créée. Faites le calcul. Déjà, on sent quelques frictions au sein du conseil municipal. Et ça ne fait que commencer», a-t-il ajouté.

En plus de tenter de maintenir l'harmonie à la table du conseil, M. Labine sera également fort occupé à mener sa propre campagne électorale.

Bien qu'il n'ait jamais confirmé sa candidature à la mairie de la future grande ville, il a clairement indiqué, hier, que seule la fin du monde l'empêcherait de faire la lutte au maire de Hull, Yves Ducharme, et à tout autre candidat à la mairie de la nouvelle municipalité qui pourrait bien porter le nom de Hull-Gatineau.

«J'annoncerai mes intentions entre le 15 et le 30 janvier, mais je peux vous dire que c'est très sérieux mon affaire, a dit M. Labine. Ce n'est pas l'appui qui me manque et tout est en place. Dans ma tête, ma décision est prise. Disons que Bob Labine sera toujours présent dans le milieu municipal», a-t-il laissé tomber.

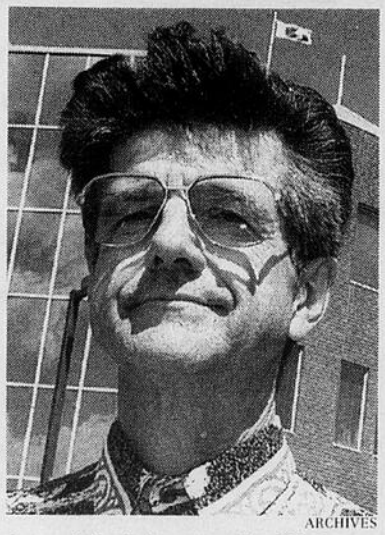
Le maire de Gatineau estime même être capable d'obtenir plus de votes sur le territoire de Hull que son adversaire, le maire de Hull, Yves Ducharme.

«Dans les cinq municipalités, ce n'est pas l'appui qui me manque. Et j'ai pris connaissance de sondages qui indiquent que le maire Ducharme aurait beaucoup de difficulté à obtenir la majorité des votes à Hull si j'étais son adversaire. Il ne faut pas oublier que M. Ducharme n'a jamais eu d'opposition sérieuse lors des deux dernières campagnes électorales. C'est facile d'être élu sans opposition», a commenté M. Labine.

D'autres politiciens locaux pourraient fort bien poser leur candidature à la mairie de la nouvelle ville. Le maire d'Aylmer, Marc Croteau, fera connaître ses intentions dans les semaines à venir.

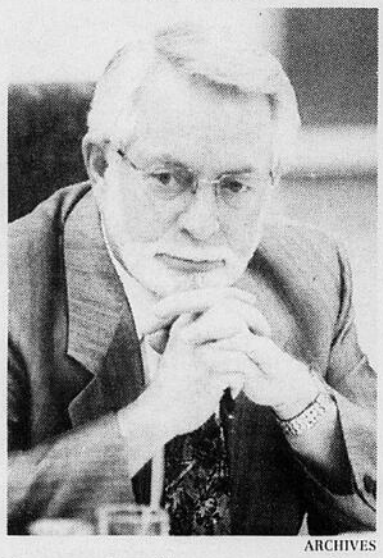
Et hier, le conseiller municipal de Gatineau, Jean-Guy Binet, a laissé entendre qu'il pourrait bien, lui aussi, se joindre à la course à la mairie.

«Je n'écarte pas la possibilité de me présenter à la mairie, a-t-il dit. J'y songe toujours. Mais si je devais décider aujourd'hui, je me présenterais comme conseiller municipal. C'est sûr que je me représente. Mais est-ce que ce sera comme maire ou conseiller, je n'ai pas encore pris ma décision finale.»



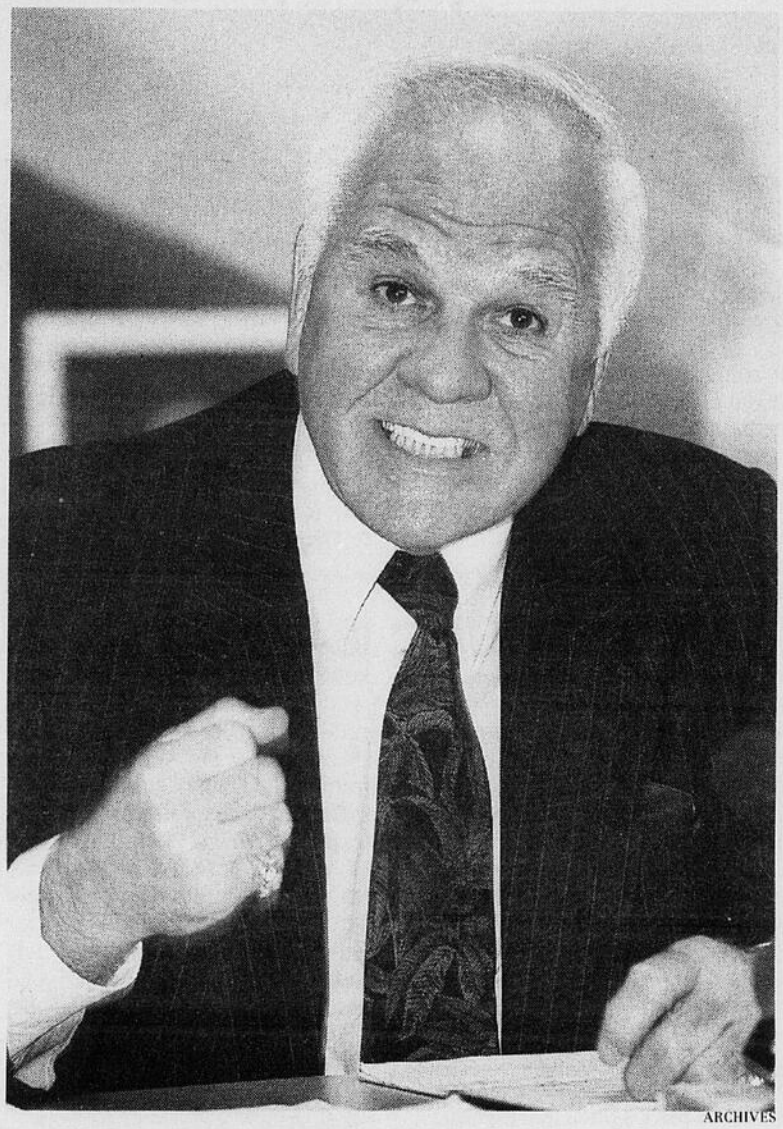
ARCHIVES

La mairie de la nouvelle ville? Jean-Guy Binet n'a pas encore décidé s'il se présentera.



ARCHIVES

Pas question d'un retour en politique pour l'ex-maire de Gatineau, Guy Lacroix.



ARCHIVES

Le maire Robert Labine en est fort conscient. L'année qui débute donnera lieu à un branle-bas au sein du conseil municipal de Gatineau. Le magistrat devra maintenir l'harmonie à la table du conseil, alors qu'il sera lui-même fort occupé à mener sa propre campagne électorale pour la mairie de la nouvelle ville fusionnée.

Tous les conseillers dans la course

Le Droit a joint sept des 12 conseillers municipaux de Gatineau, hier, et les sept ont indiqué qu'ils poseront leur candidature à titre de conseiller municipal aux élections à la nouvelle ville.

Outre Jean-Guy Binet, les conseillers Richard Canuel, Jacques Forget, Pierre Durand, Paul Morin, Thérèse Cyr et Yvon Boucher ont été catégoriques: leur nom apparaîtra sur le bulletin de vote.

«Ce seront des guerres de quartiers et des luttes très intéressantes», a déclaré le conseiller Yvon Boucher.

Et d'ajouter la conseillère, Thérèse Cyr: «ce sont les journalistes qui vont s'amuser.»

Le Droit a également joint l'ancien maire de Gatineau, Guy Lacroix, et celui-ci a clairement indiqué qu'il n'avait nullement l'intention d'effectuer un retour en politique.

Questionné à savoir s'il appuiera l'un des candidats à la mairie, M. Lacroix a répondu qu'il aimerait bien voir un nouveau venu en politique se présenter à la mairie. «Du nouveau sang, de nouvelles idées, quelqu'un de nouveau, il me semble que ça ferait du bien», a-t-il déclaré.

Claire Vaive applaudit à la fusion

ISABELLE RODRIGUE
Le Droit



ARCHIVES

Claire Vaive

L'ex-députée libérale de Chapleau et ex-conseillère municipale de Gatineau, Claire Vaive, applaudit à la fusion prochaine des cinq villes de l'Outaouais et n'écarte pas un retour en politique active.

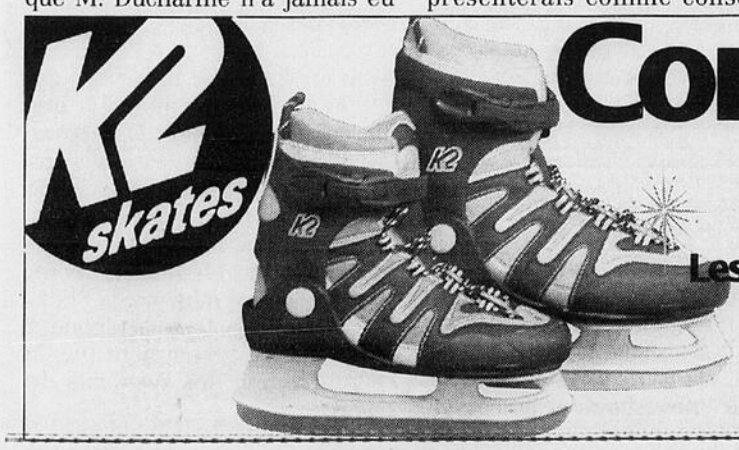
Celle qui dit avoir appuyé la fusion depuis les débuts de sa carrière politique estime que la région a maintenant tout à gagner.

«Arrêtons d'entretenir cet esprit de clocher, de s'obstiner sur des riens. On a l'air d'une *gang* de pantins à Québec», lance tout de go Claire Vaive pour qui la fusion n'est rien de moins qu'une question de «contrepoids, de force régionale et de reconnaissance de l'Outaouais».

«Pendant mes quatre années à Québec, j'ai pu constater comment le gouvernement prenait soin de ses grandes villes en leur accordant de belles subventions, souligne Mme Vaive. En quatre ans, j'ai aussi vu comment, à Québec et ailleurs en province, on ne connaît pas l'Outaouais. La fusion est une bonne chose parce qu'en créant une grande ville, les gens du reste de la province vont pouvoir mieux nous reconnaître.»

Ce discours, dans la bouche d'une ancienne députée libérale, tranche avec celui tenu par les libéraux provinciaux au cours des derniers mois. «J'ai toujours été pour la fusion, poursuit Claire Vaive. L'un des côtés de la politique provinciale que je n'aimais pas, c'était la ligne de parti.»

La résidante de Gatineau n'ose avancer si elle sera ou non de la prochaine campagne électorale, mais affirme «ne pas fermer la porte. J'attends de voir comment seront délimités les quartiers et vers quoi s'orientera le comité de transition». Lors des élections municipales de novembre 1999, Claire Vaive était candidate pour devenir échevin dans le quartier Centre-ville. Elle n'avait été défaite que par 29 voix par Jacques R. Forget.



Confortables et durables

Les patins K2 à bottine souple, pour lui ou elle, en exclusivité à partir de 219.99 $

Figure 8
Les spécialistes du patin

www.figure8.net

1408, rue Bank (Ottawa) ▪ 731-4007



Denis
Gratton
Le Droit

La Terre a tremblé

Je vous parle souvent de mon collègue journaliste Charles Thériault. Peut-être trop souvent, dira Charles.

Mais c'est plus fort que moi, le gars n'arrête pas de me fasciner. Autant il est brillant, professionnel et intègre, autant il semble parfois descendu d'une autre planète.

Je commence à croire que la salle des nouvelles du *Droit* est une galaxie. Vous avez notre photographe Michel Lafleur sur sa planète. Charles sur la sienne. Paul Gauthier sur sa planète Petite-Nation. Isabelle Giguère sur Pluton.

Je n'avais pas travaillé dans cette galaxie depuis plusieurs mois. Parti, étais-je, «aux quatre vents». Mais, cette semaine, Fêtes obligent, j'étais de retour dans «l'espace».

Comme collègues de travail en cette semaine de Noël: Charles, Régis Bouchard (sur sa planète Palais-de-Justice), Isabelle Rodrigue (sur sa planète Labine), Michel Lafleur (sur sa planète... Michel Lafleur), Sylvie Bouchard (qui, comme Capitaine Kirk, tente de contrôler cette voie lactée en folie depuis 25 ans. Remarquez que je n'oserai pas placer Sylvie sur une planète, parce qu'elle pourrait se choquer et que, lorsqu'elle se choque, elle me fait carrément peur), et le patron, François Roy (que je n'oserai pas placer sur une planète, non plus, parce qu'il s'appelle patron. J'aime bien mon job, vous comprendrez).

Lundi matin, jour de Noël, 10 h 30, Régis, le patron et moi faisons la jasette dans la salle des nouvelles lorsque Charles entre en trombe.

«On a notre manchette pour le journal de demain matin!» crie-t-il, comme si nous savons ce dont il parle.

«Avez-vous senti ça cette nuit? ajoute-t-il en secouant la tête. Ç'a brassé en tabarouette!»

(Sachez que je n'ai pas censuré son expression. Charles ne dit pas «tabarnac», mais bien «tabarouette».)

«Brassé quoi, Charles? Tu parles de quoi?» lui demande Régis.

«Le tremblement de terre! répond Charles. T'as pas senti ça?»

«Quel tremblement de terre?» questionne le patron d'un ton impatient.

«Toi non plus? s'impatiente Charles à son tour. Et toi? À Saint-Pierre, t'as senti ça?» me demande-t-il, ses yeux me suppliant de répondre oui.

«Heu... Non Charles. Les seules choses qui ont brassé cette nuit sont la dinde, la tourtière et les boulettes de 'Darryl le beau-frère' dans mon estomac.»

Alors Charles de nous expliquer qu'à 5 h 32, le matin de Noël, son condo de Hull a vibré. Que son lit a bougé. Et ce, pendant de longues minutes.

Après une multitude de blagues aussi censurées les unes que les autres, nous lui avons fait comprendre que l'épicentre du séisme a dû se situer dans sa cuisine, parce qu'il est le seul au monde qui a senti un tremblement de terre en ce matin de Noël.

Charles est allé s'asseoir à son poste, penaud, mais toujours pas convaincu qu'il avait rêvé ce séisme.

Alors, lorsque personne ne regardait ou écoutait, il a téléphoné à la Commission géologique du Canada! Seulement pour se faire confirmer qu'il avait bel et bien rêvé!

«Ouais... ils disent que j'ai rêvé, a soupiré Charles en déposant le récepteur. Pourtant...» a-t-il ajouté en quittant le salle, se grattant la tête.

Pendant son absence, un débat s'est enclenché dans la salle à savoir l'origine du terme *Boxing Day*.

Chacun avait son explication, aussi différente l'une que l'autre, mais avec quelques similitudes. Seule Isabelle a refusé de participer à ce débat. Mais pendant qu'on argumentait, elle a été cueillir, sur Internet, la vraie définition du terme *Boxing Day*.

(Maudit Internet. Plus moyen de débattre de quoi que ce soit. Et je vous épargne la définition de *Boxing Day*, chers lecteurs. C'est quelque chose à propos d'une tradition britannique dans les années 1800. Une histoire ennuyante, quoi.)

Charles revient dans la salle.

— Dis donc Charles, que signifie le terme *Boxing Day*? que je lui demande.

— Tout le monde sait ça, répond-il, comme si je lui demandais la somme de 2+2.

— Alors... c'est quoi?

— Tu ne le sais pas?

— Je ne le savais pas mais Isabelle l'a trouvé sur Internet. Je veux juste savoir si tu le sais, toi.

— C'est simple.

Et, sérieux comme un pape, il répond:

— Le lendemain de Noël porte le nom *Boxing Day* parce que tu prends un verre de trop au réveillon et, le lendemain, tu te sens comme si un boxeur t'as donné une raclée. Boxeur, *boxing, Boxing Day*. Ça vient de la culture américaine, je crois.

— T'es sérieux, Charles?

— Quoi? C'est pas ça?

Je vous le dis, le gars n'arrête pas de me fasciner.

«*Beam me up*, Sylvie!»

•••••

Denis Gratton: 562-7531. Télécopieur: 562-7539.

La région tourne une page d'histoire

Ottawa déploie son nouveau drapeau

Les derniers symboles d'Ottawa, de Vanier, de Gloucester et des autres villes formant la nouvelle grande ville d'Ottawa sont disparus. Les drapeaux des 11 municipalités et celui de la Région d'Ottawa-Carleton (ROC) ont été abaissés pour la dernière fois, hier matin.

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

Le président du Comité de transition, Claude Bennett et quelques collègues dont Mme Camille Guilbault, ont procédé au remplacement de ces pavillons par le nouveau drapeau de la ville unifiée.

«C'est le dernier symbole de ces municipalités qui disparaîtront officiellement dans quelques jours. Ces drapeaux seront précieusement conservés avec tout le reste du patrimoine des 11 municipalités, mais le nouveau drapeau signifie qu'une page d'histoire est définitivement tournée», a souligné Mme Guilbault.

Seul ancien maire sur place, Al Bouwers, n'était pourtant pas nostalgique de voir le drapeau du canton d'Osgoode abaissé. «J'ai participé aux travaux du Comité de transition, alors je me suis habitué graduellement à l'idée de voir ma municipalité disparaître. La vie continue», a commenté M. Bouwers.

Le nouvel hôtel de ville d'Ottawa (ancien Centre Ottawa-Carleton) affiche maintenant les nouvelles couleurs et le nouveau logo de la ville unifiée. Les résidants d'Ottawa devront oublier l'ancien hôtel de ville près des chutes Rideau et s'habituer au fait que leurs élus siégeront désormais au 111, rue Lisgar.

Les membres du premier conseil municipal de la grande ville d'Ottawa seront assermentés le 2 janvier à l'hôtel de ville, mais leur assermentation officielle aura lieu le 8 janvier au Centre national des arts lors d'une cérémonie protocolaire. La première réunion du conseil aura lieu le 7 janvier.



MARTIN ROY, Le Droit

Un employé a hissé le drapeau de la nouvelle ville d'Ottawa, hier.

Les chargés de cours de l'UQAH envisagent des moyens de pression

ISABELLE RODRIGUE
Le Droit

À l'image de leurs confrères des autres universités, les chargés de cours de l'Université du Québec à Hull (UQAH) pourraient bien perturber la rentrée scolaire de janvier.

Dès les premiers jours de janvier, les chargés de cours seront convoqués en assemblée générale par leur syndicat. «Nous allons demander à nos membres de nous accorder le mandat de débuter des moyens de pression pouvant aller jusqu'à la grève», indique Marie-Josée Bourget, présidente du Syndicat des chargés de cours de l'UQAH.

Les 10 000 chargés de cours du réseau des Universités du Québec, tous en négociation de contrat, revendiquent de meilleures conditions de travail et un redressement de leur salaire. Les syndicats des universités du Québec à Rimouski et à Montréal ont déjà obtenu un mandat de grève similaire; et les chargés de cours de Trois-Rivières sont déjà en grève.

À l'UQAH, on compte 160 professeurs et 450 chargés de cours. Ces derniers donnent en moyenne un cours par année. «Plus de 62 % des cours donnés à l'UQAH le sont par des chargés de cours», mentionne Mme Bourget. Ces chargés de cours sont sans contrat de travail depuis le 31 mai 1999.

Les négociations bloquent particulièrement sur la question salariale. Selon une étude réalisée par l'Institut de la statistique du Québec (ISQ), l'écart salarial moyen entre un professeur universitaire et un chargé de cours est de 71 %. Par exemple, pour le même cours, un professeur est payé 8236 $ alors qu'un chargé de cours n'en reçoit que 4803 $.

Les chargés de cours exigent également une amélioration de leurs conditions de travail. Ils doivent partager les rares locaux, téléphones et ordinateurs mis à leur disposition.

Les étudiants de la région, qui risquent de faire les frais des moyens de pression ou d'une grève, ont déjà fait état de leur appui aux chargés de cours par l'entremise de l'Association générale des étudiants.

L'impasse des négociations pourrait cependant débloquer avant toute grève si le ministre de l'Éducation François Legault répond à l'appel lancé récemment par le regroupement des syndicats du réseau.

Au Château Montebello, les responsables peinent pour suffir à la demande

Le charme d'une promenade en traîneau

Même si les chevaux se sont fait ravir leur place pour permettre à l'homme de se déplacer, la promenade en traîneau n'a pas perdu son effet magique, surtout lors de la période des Fêtes.

PAUL GAUTHIER
Correspondant régional
PETITE-NATION



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

La neige contribue grandement à donner un effet magique à la promenade en traîneau, un loisir particulièrement populaire durant le temps des Fêtes.

Offrant ce service particulier depuis 25 années au Château Montebello, Céline et Pierre Lajeunesse en savent quelque chose, car ils ont de la peine à suffire à la demande entre les fêtes de Noël et du Jour de l'An.

«À chaque année c'est pareil. Tout le monde veut faire une promenade en traîneau à cette période-ci de l'année. Une fois la période des Fêtes passée, ce sont surtout les visiteurs du Château qui veulent effectuer une promenade, les fins de semaine», affirme Pierre Lajeunesse.

Effet magique

La neige contribue grandement à donner cet effet magique de la promenade en traîneau, selon M. Lajeunesse. Les branches des conifères sont surchargées de neige et donnent une vision féerique dans les sentiers. En plus, la promenade devient carrément enchantée lorsque la neige reflète la lumière blanche de la pleine lune, dans la soirée, et que les randonneurs n'entendent que le tintement des clochettes des attelages transpercer le silence de la forêt.

Un autre avantage d'effectuer une promenade dans la soirée par un temps clair, c'est que bien des gens qui vivent dans les centres urbains ne peuvent voir le ciel étoilé à cause du système d'éclairage des villes. «Ici, ils peuvent apprécier ce spectacle céleste à leur guise», laisse entendre M. Lajeunesse.

Enfin, les clients qui le demandent à l'avance, pourront s'asseoir près d'un feu dans la forêt et déguster un chocolat chaud ou un verre de vin chaud en cours de route ou encore savourer la nourriture et les boissons qu'ils auront pris soin d'apporter avec eux.

Plusieurs familles de la région ont pris également cette habitude d'effectuer une randonnée en traîneau pendant la période des Fêtes. La plupart reviennent à chaque année, car elles associent cette promenade à un *party* familial.

«Beaucoup de personnes, plus âgées, qui ont utilisé ce moyen de transport à l'époque aiment se remémorer leurs plus beaux souvenirs. Pour elles, la randonnée en traîneau est un moyen qui leur permet de transmettre leurs souvenirs d'époque à leurs enfants et petits-enfants», poursuit Pierre Lajeunesse.

Les randonnées en traîneau s'effectuent autant dans la journée qu'en soirée sur un sentier sinueux en forêt de 5 à 6 km autour du Château Montebello. Elles durent environ 50 minutes et les conducteurs donnent de l'information aux visiteurs tout le long du parcours sur l'histoire entourant les installations du Château Montebello et du Manoir Papineau.

Trois attelages

Chaque traîneau, tiré par des chevaux belges, est en mesure de transporter une quinzaine de personnes à la fois et on dispose de couvertures chaudes afin que les randonneurs ne souffrent pas du froid. M. Lajeunesse compte sur trois attelages et peut donc transporter tout près de 50 personnes lors de la même randonnée.

Le prix pour chaque randonnée est fixé à 14 $ par adulte et 7 $ par enfant, taxes comprises, et ce n'est pas si onéreux que cela. En effet, même si ce moyen de transport n'a pas été affecté par la hausse du prix du carburant, il faut considérer qu'un traîneau, l'attelage et deux chevaux coûtent entre 8000 $ et 10 000 $.

En plus, nourrir un cheval durant une année revient à environ 1000 $, un coût n'incluant pas les frais du maréchal-ferrant et du vétérinaire, lorsque la bête tombe malade.

2001 Toyota Corolla # W1487 17 995$
2000 Chevrolet Venture # W1432 23 748$
2000 Chevrolet Blazer 4X4 # W1454 25 845$
1998 Sunfire GT # W1258 12 965$
1999 Olds. Alero # W1419 15 733$
1999 Cadillac de Ville # W1482 31 632$
1998 Mazda Protege # W1274 12 988$
1998 Cavalier # W1415 11 339$
1998 Cavalier Z24 # W1483 10 796$
1997 Chevrolet Pick-up # W1449 15 712$
1997 Cadillac de Ville # 1002A 23 442$
1997 GMC Jimmy SLT 4X4 # W1480 20 624$

"Afin de mieux servir notre clientèle"Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis.
- Service de 9 h à 14 h -
Vente de 9 h à 17 h

Optimum GM VÉHICULES D'OCCASION

950, boul. St-Joseph
Hull - 777-2731

Le nouveau WILLIAMS CHEV - OLDS CADILLAC Ltée.
www.williamschev.gmcanada.com
Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

MUSÉE SCIENCES & TECHNOLOGIE CANADA
SCIENCE & TECHNOLOGY MUSEUM CANADA
Découvrez un patrimoine riche en innovation !

Une idée innovatrice en ce temps des Fêtes...
LA SCIENCE DE LA NEIGE ET DE LA GLACE
au Musée des sciences et de la technologie du Canada.

Venez découvrir pourquoi il n'existe pas deux flocons de neige pareil ? Apprenez ce qui se passe lorsqu'on plonge divers objets dans de l'azote liquide. Examinez ce qui se produit lorsqu'une bulle est congelée.
Et bien plus...



- Admirez notre petite exposition sur le transport en hiver : traîneau, skis, motoneige et raquettes.
- Laissez-vous emporter au son des mélodies de notre collection de boîtes musicales et de notre piano mécanique.
- Admirez la beauté des horloges de collection Pequegnat.
- Assistez aux spectacles de magie dans l'auditorium.
- Tentez l'aventure et montez à bord du simulateur.

Une commandite d'Energizer Canada

Programmation des Fêtes - du 26 décembre au 7 janvier

MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA
1867, boul. St. Laurent, Ottawa
(613) 991-3044 • www.sciences-tech.smnst.ca
Stationnement gratuit
Canada

La Corporation du bicentenaire analyse son potentiel touristique

Le lac des Fées pourrait retrouver sa vocation d'antan

ISABELLE RODRIGUE
Le Droit

L'année du bicentenaire de la ville de Hull s'achève, mais l'organisme en charge des activités spéciales ne plie pas bagage pour autant. La Corporation du bicentenaire a l'intention de poursuivre son mandat pendant quelques mois pour tenter de redonner au parc du lac des Fées sa vocation d'antan.

La Corporation du bicentenaire vient de lancer une étude de marché pour analyser la possibilité d'y recréer un amphithéâtre extérieur. «À l'intérieur du mandat que nous nous étions donné, nous avions un projet de legs à la population pour que des endroits qui ont longtemps été fréquentés par les Hullois leur reviennent», explique le président de la Corporation, Marc Sénécal.

Les deux endroits visés par la corporation étaient la Ferme expérimentale et le parc du lac des Fées.

Longtemps fréquenté par les mélomanes et les amateurs de musique lors de la belle saison, le parc du lac des Fées est l'objet d'une étude de marché qui analysera le potentiel touristique d'un tel projet de nos jours. Des spectacles y seraient présentés l'été, ce qui n'empêcherait pas une autre utilisation l'hiver venu.

«Nous croyons que le projet peut être réaliste, surtout avec le Casino qui attire une masse critique de touristes dans la région», souligne M. Sénécal. Ce dernier cite en exemple l'amphithéâtre de Lanaudière, qui accueille un festival de musique classique réputé tous les étés.

La Corporation du bicentenaire de Hull prévoit avoir en main le rapport final vers le mois de mars, rapport qui sera ensuite déposé au conseil municipal de Hull qui devra à son tour se pencher sur le projet.

Le parc du lac des Fées est la propriété de la Commission de la capitale nationale (CCN) qui vient tout juste d'en céder le bail à la Ville pour une période de 20 ans.



ARCHIVES

La Corporation du bicentenaire de Hull veut redonner sa vocation d'antan au parc du lac des Fées, soit un amphithéâtre naturel comme il en existe un dans Lanaudière.

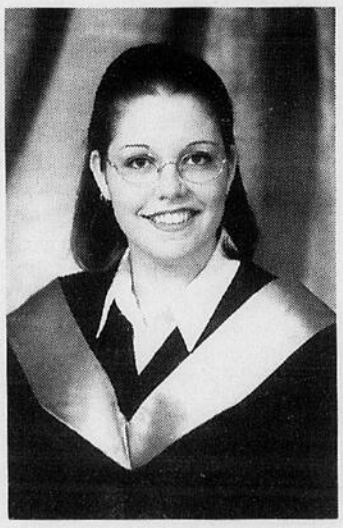
En bref

Les taxes augmentent à Notre-Dame-du-Laus

Le Droit

Les contribuables de Notre-Dame-du-Laus devront débourser un peu plus en 2001 pour les services municipaux. Le taux de taxes foncières passera de 10,20 $ à 10,40 $ pour chaque tranche de 1000 $ d'évaluation alors que la tarification pour la cueillette et la disposition des ordures sera majorée de 10 $ pour se chiffrer à 60 $ par logement. Le budget de 2001 de 1,54 million $, adopté jeudi dernier, représente une hausse de 26 000 $ par rapport à celui de cette année. C'est l'augmentation du coût du carburant qui est en grande partie responsable de cette majoration.

FÉLICITATIONS



Mélanie Cabana

Toutes nos félicitations pour l'obtention de ton baccalauréat en comptabilité de l'UQAH, pour ton diplôme d'études supérieures spécialisées en comptabilité et pour ta réussite à la première tentative de l'examen final uniforme de l'Institut canadien des comptables agréés.
Nous sommes fiers de toi.

Papa, maman,
ton frère Jean-François
et ta grand-mère Alice Larocque

50e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE

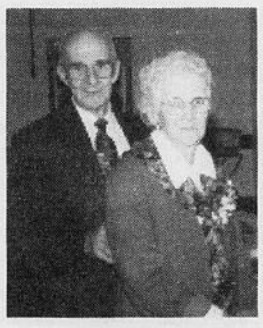


Félicitations Roger & Lucienne (Gratton) Jean

Nous vous souhaitons santé et bonheur pour de longues années encore.

Vos petits-enfants Pierre, Suzanne, Joanne et 6 arrière-petits-enfants

À nos valeureux parents



Nora Laframboise
et Roméo Poirier

à l'occasion de votre
65e anniversaire de mariage.
Nos meilleurs vœux
et l'assurance de notre affection.

Votre famille

JOYEUX 50e ANNIVERSAIRE



Le 30 décembre 1950
Gilberte et Henri Séguin

Félicitations chers parents!
Avec tout notre amour,
Gilles et Diane

LEVI'S

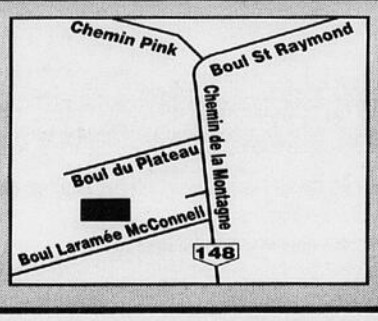
SUPER SPÉCIAUX D'APRÈS NOËL

L'ENTREPÔT

COMPAREZ ET ÉPARGNEZ JUSQU'À 50%

NOUVEAUTÉ POLAR LEVI'S 44,99$	*NOUVELLE COLLECTION DE VÊTEMENTS* pour enfants JEANS à partir de 19,99$	JEANS LEVI'S STYLE 501 (légères imperfections) 39,99$	PANTALONS EN VELOURS CÔTELÉ DOCKERS® pour hommes 44,99$	BLOUSES DOCKERS® pour femmes 29,99$ Choix de couleurs

Venez visiter le plus grand centre de jeans au Québec avec sa variété de jeans et de vêtements pour toute la famille.



On est situé au :
25 boul. Du Plateau
Hull, Québec

LEVI'S :
819-778-2318

Fermé le 1er et le 2 janvier

50e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Yvon & Colette (Dagenais) Fournel
30 décembre 1950

Nous invitons
la famille et les amis
à se joindre à nous
pour célébrer,
le samedi 30 décembre 2000
au sous-sol
de l'église St-Alexandre,
Limbour à 20 h 00.

Meilleurs vœux et félicitations

de votre fils Conrad,
son épouse Carole
et leurs filles Anik et Julie.

La cour juge Cantaderio apte à subir son procès

Accusé du meurtre non prémédité de son copain Wilber Cubias, poignardé à mort le 27 décembre dernier, Stanley Cantaderio, 18 ans d'Ottawa, a été jugé apte à subir son procès et reviendra en cour le 5 janvier prochain.

Le Droit

C'est à cette date que le tribunal sera sans doute appelé à décider si le jeune homme de 18 ans pourra ou non retrouver sa liberté provisoire pendant toute la durée des procédures judiciaires dont il est l'objet.

Rappelons que Wilber Cubias a été atteint mortellement d'un ou de plusieurs coups de couteau lors d'une dispute survenue vers 1 h 55 du matin, en face de l'école Emily Carr, sur le chemin Innes à Gloucester.

Les deux jeunes personnes avaient passé les heures précédentes ensemble où ils auraient bu de la bière et écouter de la musique dans un appartement du 2737, chemin Innes. Pour des raisons inconnues, les deux jeunes en sont venus aux coups.

La police d'Ottawa changera de nom

Le Droit

La naissance officielle de la nouvelle ville d'Ottawa lundi a des conséquences directes sur l'appellation de divers services municipaux dont celui de la police.

Autrefois connu sous le vocable de Service de police régional d'Ottawa-Carleton, le corps policier de la capitale nationale s'appellera, à compter du 1er janvier 2001, le Service de police d'Ottawa.

Ce changement de nom a aussi amené les dirigeants du service à mettre sur pied un groupe de travail qui a déjà commencé à revoir toutes les implications découlant du changement de nom.

Vers le milieu de l'année, le groupe proposera des recommandations notamment pour la création d'une nouvelle identité visuelle qui permettra d'identifier et d'assurer d'une manière efficace et rentable, la sécurité et la visibilité du corps de police.

La nouvelle identification graphique sera utilisée notamment sur tout le matériel, les uniformes et l'affichage.

En bref

Incendie à Ottawa

Le Droit

Un incendie qui aurait pris naissance dans la cuisine, a occasionné des dommages de près de 120 000 $ à une maison semi-détachée au 101, Celtic Court, dans l'ouest d'Ottawa. Les pompiers d'Ottawa ont mis une quarantaine de minutes avant de venir à bout des flammes qui ont débuté en début de soirée jeudi. Une trentaine de pompiers ont combattu les flammes et l'un eux a dû être soigné pour une légère blessure à la main. L'incendie n'a causé des dommages qu'à la résidence touchée, les pompiers ayant évité toute propagation. Les enquêteurs cherchent à connaître l'origine exacte des flammes.

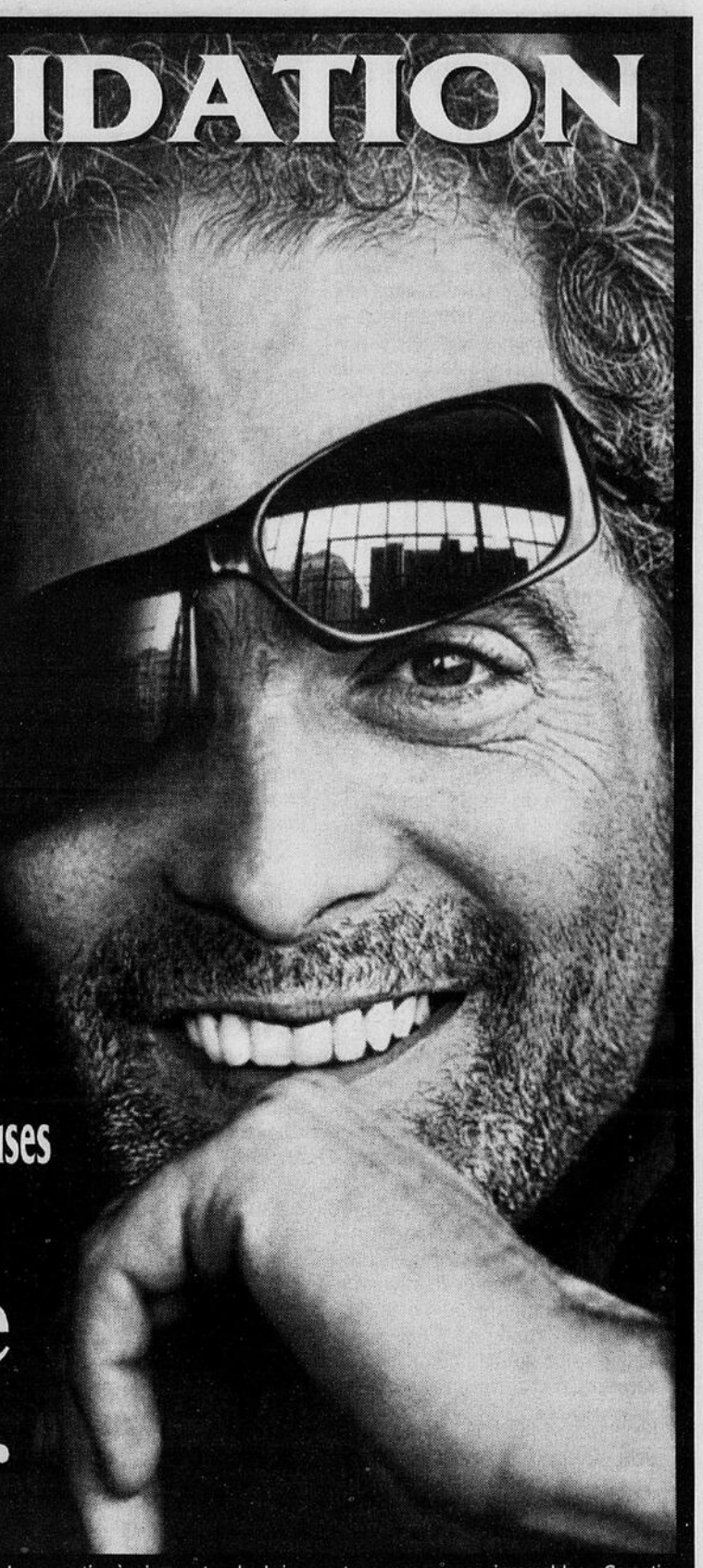
LIQUIDATION

Toutes les montures doivent être vendues!

70% De Rabais

Montures Designer Incluses

Optique Laurier



Pas de taxes ni d'honoraires professionnels; garantie à vie contre le bris sur tous nos verres incassables. Garantie inconditionnelle d'un an sur toutes nos montures, dans des conditions normales d'utilisation. Nos montures avec clip-ons se vendent 119$ (toutes les marques). Tous nos verres de contact sont offerts à 50% de rabais, à l'excl
Les verres de contact jetables Baush & Lomb sont offerts à prix spécial: achetez-en 6 boîtes, obtenez-en 6 boîtes gratuites.

EXAMEN DE LA VUE

- Masson-Angers, Marché Larose 281-9222
- Gatineau....246-2222
- Hull, 295 boul. Saint-Joseph....771-2222
- Centre Hawkesbury....636-0678
- Aylmer, Glenwood Plaza....685-2222
- Place D'Orleans....841-9999
- Centre Rideau....569-2222
- Centre commercial Arnprior....623-7773
- Hunt Club coin rue Bank....521-8884
- Centre commercial St-Laurent..741-4448
- Billings Bridge Plaza....523-7772
- 621, rue Somerset O:....236-2222
- 141, av. Laurier coin Elgin....238-9999
- 54, rue Elgin coin Queen....235-8888
- Centre commercial Carlingwood 761-9999
- Kanata Centrum....599-9599
- Renfrew, 108 Raglan St. S....432-4488
- Cornwall Square....936-6666
- Centre commercial Kemptville.258-2700
- Centre commercial Brockville...345-1119
- Belleville, Quinte Mall....967-0000
- KINGSTON, 281, rue King....546-4444

LABORATOIRE DE FABRICATION

Centre Santé Du Pied

Corne · Oignons · Douleurs

Usure de chaussures
Epine de le Noir
Fascite plantaire

ANDRÉ AUDETTE Prothésiste-orthésiste

ASSURANCES PRIVÉES, CSST, WSIB, S.A.A.Q., RAMQ

Orthèses-Prothèses · Orthèses du pied · Chaussures
Orthèses du genou · Pédicures · Cordonnerie

87, rue St-Raymond, Hull 777-2833

Champion

Pour obtenir d'autres conseils de Champion, téléphonez à la Ligne Health Info Santé au 722-2242 ou consultez notre site Web au www.rmoc.on.ca

Ottawa-Carleton



Marchez plus, vivez mieux!

carrefour

Yves Rouleau



Concours contre le décrochage scolaire

La station de radio CKTF et Méga Automobile lancent un concours visant à prévenir le décrochage scolaire intitulé *J'accroche, j'y gagne*.

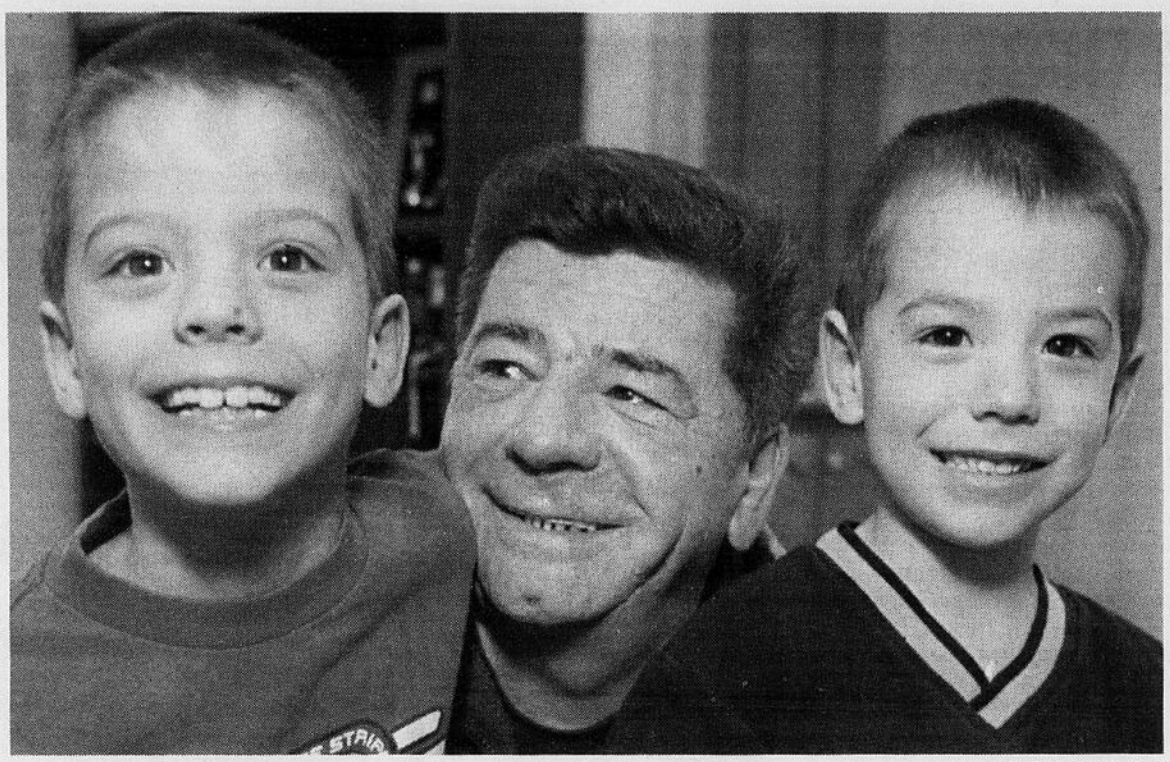
Il s'agit d'un concours amateur qui se déroulera dans toutes les écoles secondaires francophones de l'Outaouais et de l'est de l'Ontario. Il cherchera à valoriser la poursuite des études et des rêves.

Les élèves du secondaire intéressés ont jusqu'au 11 janvier pour s'inscrire et pour préparer leur prestation artistique qui peut être un poème, une chanson, un sketch humoristique et bien d'autres choses encore.

Ces numéros doivent comporter un message positif sur l'importance de poursuivre ses études.

Les meilleures prestations se retrouveront lors de la grande finale qui se déroulera à la Maison de la culture de Gatineau, le vendredi 18 mars.

Le gagnant du premier prix méritera 5000 $. Il y aura un deuxième prix de 2000 $ et cinq troisièmes prix de 1000 $.



MARTIN ROY, Le Droit

Bagarreur acharné devant l'éternel, Claude Bérard ne peut que fléchir et ramollir lorsqu'il est aux prises avec ses deux petits-fils, Cédric, âgé de 7 ans, et Justin, 4 ans. Les «petites pestes» avaient transformé en un champ de bataille (rempli de mauvaises herbes?) le bureau du coloré homme d'affaires de Gatineau, qui, lui, en avait plein les bras. Malgré tout, les deux tornades auront droit à toutes les surprises prévues; le temps des Fêtes est une période de générosité.

Hommage à Huguette Labelle

La Fondation franco-ontarienne rendait récemment hommage à une grande Franco-Ontarienne, Huguette Labelle.

Dans le cadre d'un vin et fromage, la Fondation a reconnu la gigantesque contribution sociale de cette femme née à Rockland.

Détentrice d'un doctorat en philosophie, éducation de l'Université d'Ottawa, Huguette Labelle a reçu l'Ordre du Canada en 1990.

Il s'agissait sans doute de la consécration d'une impressionnante carrière et vie d'implication qui l'a vue agir en tant que présidente de l'Agence canadienne de développement international de 1993 à 1999, administratrice générale du Bureau du Canada pour le millénaire, sous-ministre de Transports Canada, présidente de la fonction publique du Canada, secrétaire associée du Cabinet, sous-greffière du Conseil privé, sous-secrétaire et secrétaire d'État du Canada, consultante en matière d'enseignement auprès des gouvernements d'Haïti et de Cuba et encore bien d'autres oeuvres.

Huguette Labelle est actuellement chancelière de l'Université d'Ottawa, membre du China Council for International Corporation for Environment and Development, du Conseil consultatif de Transparency International et du comité organisateur du Sommet mondial sur l'emploi des jeunes.

Eau Plus avec les Grands Frères-Soeurs

La propriétaire du Club d'Eau Plus, Lucie Doyon, a offert plus de 2000 bouteilles d'eau de 500 millilitres à l'agence des Grands Frères et Grandes Soeurs pour l'aider dans sa campagne de financement 2000-01.

Les bouteilles d'eau seront remises aux personnes qui effectueront un don.

Le directeur général de l'agence, Denis Quinn, a loué l'initiative du Club d'Eau plus situé au 205, rue Bellehumeur, à Gatineau.

Autobus gratuits

Un petit rappel que la Société de transport de l'Outaouais et le Mouvement Desjardins s'unissent pour offrir le service d'autobus gratuit le Jour de l'An sur l'ensemble du réseau.

`La STO souligne par ailleurs que son service est modifié durant la période des Fêtes.

Le 1er janvier, les autobus rouleront gratuitement selon l'horaire du dimanche, de midi à 19 h.

Il y aura également un service spécial sur l'ensemble du réseau le 2 janvier.

La STO conseille de consulter le *Guide de l'usager*, le site Internet au www.sto.ca ou encore de communiquer avec le Service de renseignements, au 770-3242, pour connaître l'horaire en vigueur.

Entr'Amis fait des heureux

Le groupe de musiciens-chanteurs bénévoles Entr'Amis a semé le bonheur à l'approche des Fêtes en présentant des spectacles dans plusieurs résidences et centres d'accueil pour personnes âgées de la région.

De plus, ils ont remis des sommes d'argent à trois organismes: 500 $ à la Maison d'amitié d'Ottawa, 500 $ au centre Myriam d'Orléans et 500 $ à la Fondation Alexandre de Gatineau.

Le groupe Entre'Amis est composé de Donald Pépin, Normand Harpin, Jean-Guy Bélanger, Raymond Néron, Michel Sénécal, Danièle Néron, Chantal Lavigne, Madeleine Militello, Françoise Bélanger et Alphonse Militello.

Séances d'information sur la musique

L'Association de l'Orchestre du Centre national des arts présentera quatre séances d'information sur le rôle des bois, des cordes aiguës, des cuivres et des cordes graves au sein de l'Orchestre.

Il sera plus précisément question de leurs possibilités, de ce qu'on attend d'eux, de ce qui les met en valeur et des pièges qu'ils ont à éviter.

La première séance mettant en vedette Joanna G'froerer, flûte, et Charles Hannan, hautboit, aura lieu le samedi 6 janvier, de 11 h à midi, au Salon de la fontaine du CNA.

Il y aura d'autres séances les 3 février, 7 avril et 28 avril.

Pour en savoir plus sur les billets on peut joindre: Sandy à sandw7592@aol.com ou Linda au (613) 226-9930.

Distribution d'équipement sportif

Le Service action communautaire Outaouais a fait savoir qu'il avait commencé à distribuer les quelque 1500 articles de sport recueillis dans le cadre de sa cueillette Le Grenier du petit sportif.

Les articles amassés aideront des jeunes de milieux moins favorisés à pratiquer leur sport favori.

Les personnes qui voudraient en savoir plus peuvent demander le responsable du Grenier du petit sportif aux Services action communautaire Outaouais, au (819) 246-3652.

Pour apaiser la faim



Le député de Chapleau, Benoît Pelletier, était le porte-parole de l'événement Ensemble apaisons la faim, qui visait à soulager la pauvreté et à aider les gens qui sont les plus démunis. Cet événement était organisé par la Société Saint-Vincent-de-Paul de Gatineau, Aylmer et Hull. Sur notre photo, Claude Bélanger, Pierre Lefebvre, Benoît Pelletier, Gladys Boulerice Léveillé et Edmond Leblanc.

Concert des chorales



Pas moins de 15 chorales ont participé récemment au Concert des chorales à l'aréna Robert-Guertin de Hull. L'événement organisé par Les Petits chanteurs de l'Île s'est déroulé en présence de la lieutenante-gouverneure du Québec, Lise Thibault, du maire de Hull, Yves Ducharme, et de plusieurs dignitaires.

CONSEILS POUR ARRIVER PLUS VITE CHEZ IKEA PENDANT LES SOLDES DE DERNIÈRE MINUTE.

N° 3

L'application de désodorisant est un rituel lent et pénible. Accrochez-vous donc un sapin assainisseur d'air autour du cou pour faire vos courses.



Vos 7 920 minutes de grâce s'écoulent inexorablement. Laissez tomber les vétilles comme l'hygiène et venez tout de suite économiser jusqu'à 50 % sur des articles sélectionnés à travers tout le magasin.

IKEA®

LES SOLDES DE DERNIÈRE MINUTE. JUSQU' AU 7 JANVIER.

IKEA Ottawa, Centre commercial Pinecrest (613) 829-4530
Lundi à vendredi 10 h à 21 h, Samedi 9 h à 19 h, Dimanche 10 h à 18 h
Heures d'ouverture spéciales: 31/12: 10 h à 17 h
Fermé le 1er janvier – 2/1: 9 h à 18 h

IKEA.ca © Inter IKEA Systems B.V. 2000. Certains articles doivent être assemblés. Commandes par téléphone: 1 800 661-9807.

Carrefour

Yves Rouleau



Concours contre le décrochage scolaire

La station de radio CKTF et Méga Automobile lancent un concours visant à prévenir le décrochage scolaire intitulé *J'accroche, j'y gagne*.

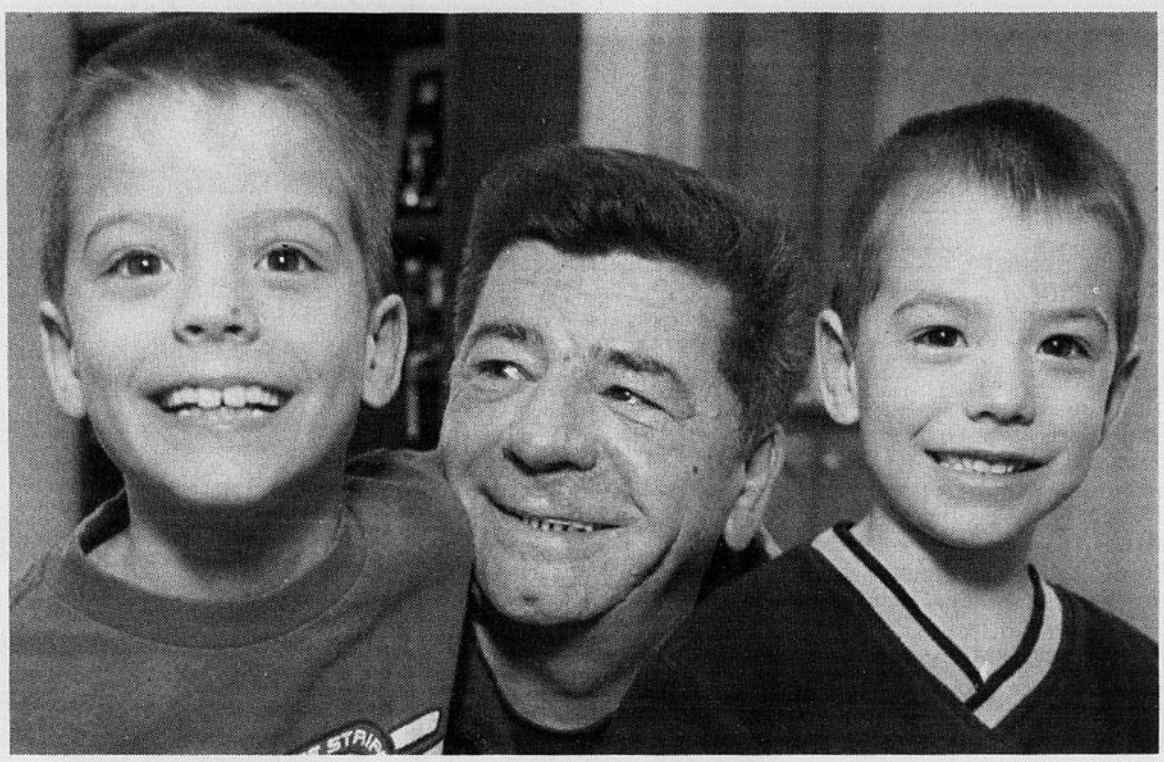
Il s'agit d'un concours amateur qui se déroulera dans toutes les écoles secondaires francophones de l'Outaouais et de l'est de l'Ontario. Il cherchera à valoriser la poursuite des études et des rêves.

Les élèves du secondaire intéressés ont jusqu'au 11 janvier pour s'inscrire et pour préparer leur prestation artistique qui peut être un poème, une chanson, un sketch humoristique et bien d'autres choses encore.

Ces numéros doivent comporter un message positif sur l'importance de poursuivre ses études.

Les meilleures prestations se retrouveront lors de la grande finale qui se déroulera à la Maison de la culture de Gatineau, le vendredi 18 mars.

Le gagnant du premier prix méritera 5000 $. Il y aura un deuxième prix de 2000 $ et cinq troisièmes prix de 1000 $.



MARTIN ROY, Le Droit

Bagarreur acharné devant l'éternel, Claude Bérard ne peut que fléchir et ramollir lorsqu'il est aux prises avec ses deux petits-fils, Cédric, âgé de 7 ans, et Justin, 4 ans. Les «petites pestes» avaient transformé en un champ de bataille (rempli de mauvaises herbes?) le bureau du coloré homme d'affaires de Gatineau, qui, lui, en avait plein les bras. Malgré tout, les deux tornades auront droit à toutes les surprises prévues; le temps des Fêtes est une période de générosité.

Hommage à Huguette Labelle

La Fondation franco-ontarienne rendait récemment hommage à une grande Franco-Ontarienne, Huguette Labelle.

Dans le cadre d'un vin et fromage, la Fondation a reconnu la gigantesque contribution sociale de cette femme née à Rockland.

Détentrice d'un doctorat en philosophie, éducation de l'Université d'Ottawa, Huguette Labelle a reçu l'Ordre du Canada en 1990.

Il s'agissait sans doute de la consécration d'une impressionnante carrière et vie d'implication qui l'a vue agir en tant que présidente de l'Agence canadienne de développement international de 1993 à 1999, administratrice générale du Bureau du Canada pour le millénaire, sous-ministre de Transports Canada, présidente de la fonction publique du Canada, secrétaire associée du Cabinet, sous-greffière du Conseil privé, sous-secrétaire et secrétaire d'État du Canada, consultante en matière d'enseignement auprès des gouvernements d'Haïti et de Cuba et encore bien d'autres oeuvres.

Huguette Labelle est actuellement chancelière de l'Université d'Ottawa, membre du China Council for International Corporation for Environment and Development, du Conseil consultatif de Transparency International et du comité organisateur du Sommet mondial sur l'emploi des jeunes.

Eau Plus avec les Grands Frères-Soeurs

La propriétaire du Club d'Eau Plus, Lucie Doyon, a offert plus de 2000 bouteilles d'eau de 500 millilitres à l'agence des Grands Frères et Grandes Soeurs pour l'aider dans sa campagne de financement 2000-01.

Les bouteilles d'eau seront remises aux personnes qui effectueront un don.

Le directeur général de l'agence, Denis Quinn, a loué l'initiative du Club d'Eau plus situé au 205, rue Bellehumeur, à Gatineau.

Autobus gratuits

Un petit rappel que la Société de transport de l'Outaouais et le Mouvement Desjardins s'unissent pour offrir le service d'autobus gratuit le Jour de l'An sur l'ensemble du réseau.

`La STO souligne par ailleurs que son service est modifié durant la période des Fêtes.

Le 1er janvier, les autobus rouleront gratuitement selon l'horaire du dimanche, de midi à 19 h.

Il y aura également un service spécial sur l'ensemble du réseau le 2 janvier.

La STO conseille de consulter le *Guide de l'usager*, le site Internet au www.sto.ca ou encore de communiquer avec le Service de renseignements, au 770-3242, pour connaître l'horaire en vigueur.

Entr'Amis fait des heureux

Le groupe de musiciens-chanteurs bénévoles Entr'Amis a semé le bonheur à l'approche des Fêtes en présentant des spectacles dans plusieurs résidences et centres d'accueil pour personnes âgées de la région.

De plus, ils ont remis des sommes d'argent à trois organismes: 500 $ à la Maison d'amitié d'Ottawa, 500 $ au centre Myriam d'Orléans et 500 $ à la Fondation Alexandre de Gatineau.

Le groupe Entre'Amis est composé de Donald Pépin, Normand Harpin, Jean-Guy Bélanger, Raymond Néron, Michel Sénécal, Danièle Néron, Chantal Lavigne, Madeleine Militello, Françoise Bélanger et Alphonse Militello.

Séances d'information sur la musique

L'Association de l'Orchestre du Centre national des arts présentera quatre séances d'information sur le rôle des bois, des cordes aiguës, des cuivres et des cordes graves au sein de l'Orchestre.

Il sera plus précisément question de leurs possibilités, de ce qu'on attend d'eux, de ce qui les met en valeur et des pièges qu'ils ont à éviter.

La première séance mettant en vedette Joanna G'froerer, flûte, et Charles Hannan, hautboit, aura lieu le samedi 6 janvier, de 11 h à midi, au Salon de la fontaine du CNA.

Il y aura d'autres séances les 3 février, 7 avril et 28 avril.

Pour en savoir plus sur les billets on peut joindre: Sandy à sandw7592@aol.com ou Linda au (613) 226-9930.

Distribution d'équipement sportif

Le Service action communautaire Outaouais a fait savoir qu'il avait commencé à distribuer les quelque 1500 articles de sport recueillis dans le cadre de sa cueillette Le Grenier du petit sportif.

Les articles amassés aideront des jeunes de milieux moins favorisés à pratiquer leur sport favori.

Les personnes qui voudraient en savoir plus peuvent demander le responsable du Grenier du petit sportif aux Services action communautaire Outaouais, au (819) 246-3652.

Pour apaiser la faim



Le député de Chapleau, Benoît Pelletier, était le porte-parole de l'événement Ensemble apaisons la faim, qui visait à soulager la pauvreté et à aider les gens qui sont les plus démunis. Cet événement était organisé par la Société Saint-Vincent-de-Paul de Gatineau, Aylmer et Hull. Sur notre photo, Claude Bélanger, Pierre Lefebvre, Benoît Pelletier, Gladys Boulerice Léveillé et Edmond Leblanc.

Concert des chorales



Pas moins de 15 chorales ont participé récemment au Concert des chorales à l'aréna Robert-Guertin de Hull. L'événement organisé par Les Petits chanteurs de l'Île s'est déroulé en présence de la lieutenante-gouverneure du Québec, Lise Thibault, du maire de Hull, Yves Ducharme, et de plusieurs dignitaires.

CONSEILS POUR ARRIVER PLUS VITE CHEZ IKEA PENDANT LES SOLDES DE DERNIÈRE MINUTE.

N° 3

L'application de désodorisant est un rituel lent et pénible. Accrochez-vous donc un sapin assainisseur d'air autour du cou pour faire vos courses.



Vos 7 920 minutes de grâce s'écoulent inexorablement. Laissez tomber les vétilles comme l'hygiène et venez tout de suite économiser jusqu'à 50 % sur des articles sélectionnés à travers tout le magasin.

IKEA®

LES SOLDES DE DERNIÈRE MINUTE. JUSQU' AU 7 JANVIER.

IKEA Ottawa, Centre commercial Pinecrest (613) 829-4530
Lundi à vendredi 10 h à 21 h, Samedi 9 h à 19 h, Dimanche 10 h à 18 h
Heures d'ouverture spéciales: 31/12: 10 h à 17 h
Fermé le 1er janvier – 2/1: 9 h à 18 h

IKEA.ca © Inter IKEA Systems B.V. 2000. Certains articles doivent être assemblés. Commandes par téléphone: 1 800 661-9807.

En bref

Attention aux pickpockets

Le Droit

La Police régionale d'Ottawa-Carleton tient à rappeler aux piétons de faire montre de prudence lorsqu'ils déambulent sur les trottoirs avec des paquets et autres objets dans les mains. En début de soirée, jeudi, une personne s'est fait subtiliser son portefeuille de même que les disques compacts qu'elle venait de se procurer par deux individus qui se sont approchés d'elle d'une façon sournoise. Le corps policier d'Ottawa-Carleton rappelle aux piétons que certaines mesures préventives peuvent être prises pour éviter ce genre d'incidents fâcheux. Selon Gerry Sabourin, les piétons doivent évidemment éviter les endroits mal éclairés et, si les circonstances le permettent, changer de trottoir pour éviter de se retrouver seuls au moment de croiser un groupe de personnes, principalement des jeunes, puisque ce sont majoritairement des adolescents qui se livrent à ce type de crime.

Vol rue Rideau

La Police régionale d'Ottawa-Carleton recherche un individu qui a fait main basse sur une somme d'argent indéterminée lors d'un vol survenu peu avant 19 h, jeudi. Muni d'un couteau, l'homme a fait irruption à l'intérieur du commerce Oblige Fashion au 215, rue Rideau. Il a réclamé le contenu du tiroir-caisse, puis a pris la fuite. Personne n'a été blessé.

La famille de Casselman a tout perdu dans un incendie

L'Est ontarien donne un solide coup de main aux Courtney

À peine une semaine après avoir vu leur résidence de Casselman s'envoler en fumée, tout juste avant Noël, la famille Courtney regarde la vie avec des yeux bien différents.

PATRICE GAUDREAULT
Le Droit

«C'est bizarre quand, du jour au lendemain, plus rien ne nous appartient, explique Neil Courtney, père de trois enfants. La vie n'est plus la même quand on ne peut plus retourner à la maison.»

On se rappellera que Neil et Ghyslaine Courtney ont été réveillés par une forte odeur de fumée, le matin du 22 décembre dernier. Le couple de Casselman a tout juste eu le temps de rassembler ses trois enfants, âgés de 10, 12 et 14 ans, avant de quitter la résidence en flammes.

Heureusement pour la famille Courtney, la magie de Noël n'a pas perdu de temps à se manifester, la communauté de Casselman s'organisant pour leur offrir un soutien moral, matériel et financier.

«L'aide n'est pas seulement venue de Casselman, mais aussi d'Embrun, de St-Albert et d'Ottawa. Vous ne pouvez pas imaginer à quel point ça nous a fait chaud au coeur, a confié au *Droit* M. Courtney, visiblement ému. Nous avons été particulièrement touchés par cette petite fille d'Embrun qui, dans le vrai esprit de Noël, a donné son nouveau manteau à notre petite fille de 10 ans en disant à sa grand-mère: 'Je veux que cette petite fille ait chaud cette hiver'.»

Demeurant chez son beau-frère, à Ottawa, Neil Courtney souligne maintenant que tous les besoins immédiats de la famille ont été comblés... «bien au-delà de nos espérances».

«Il ne nous manque plus qu'une maison, dit-il. Nous cherchons maintenant à louer une résidence, afin de revenir chez nous, à Casselman. Cette épreuve nous a fait réaliser à quel point nous sommes privilégiés de vivre aux côtés de parents, d'amis et de voisins comme ceux que nous avons dans cette magnifique communauté.»

Études supérieures en éducation

Maîtrise ès arts et Doctorat en éducation
M.A.[Éd.] et (Ph.D.)

>Date limite des demandes d'admission : 15 janv. 2001

Maîtrise en éducation (M.Éd.)

>Date limite des demandes d'admission :
2 mois avant le début d'une session

Graduate Studies in Education

Master of Arts and Doctorate in Education
M.A.(Ed.) and Ph.D.

>Application deadline: Jan. 15, 2001

Master in Education (M.Ed.)

>Application deadline:
2 months prior to start of a term

Renseignez-vous ! • Contact us !

Tél./Tel.: (613) 562-5800 poste/ext. 4124
Sans frais/Toll free: 1-877-uottawa *(868-8292)* poste/ext. 4124
Téléc./Fax: (613) 562-5963
Courriel/E-mail: educprog@uottawa.ca



Faculté d'éducation • Faculty of Education

www.uottawa.ca/academic/education

Université d'Ottawa
University of Ottawa

loto-québec résultats

La Mini — Tirage du 2000-12-29

NUMÉROS	LOTS
604787	50 000 $
04787	5 000 $
4787	250 $
787	25 $
87	5 $
60478	1 000 $
6047	100 $
604	10 $

Banco — Tirage du 2000-12-29

04 07 11 13 15
19 20 24 34 37
38 42 43 45 48
49 56 64 66 70

La Quotidienne — Tirage du 2000-12-29

3	4
724	7151

Extra — Tirage du 2000-12-29

181049

Super 7 — Tirage du 2000-12-29

08 25 26 35 37 39 42
Numéro complémentaire 13

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, le réseau des tirages

Pantorama
L'ENTREPÔT

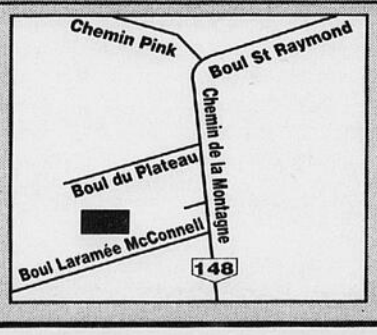
SUPER SPÉCIAUX D'APRÈS NOËL !

Économisez de 20% à 80% sur le prix courant

JEANS DE GRANDES MARQUES pour hommes et femmes **29,99 $**	**20% DE RABAIS SUR LA MARCHANDISE À PRIX RÉGULIER**	**T-SHIRTS** pour hommes et femmes **2/25$**	**HAUTS MODES** pour hommes et femmes **2/35$**	**VÊTEMENTS** pour enfants à partir de **9,99 $**

Nous avons les marques de vêtements Tommy Hilfiger, Guess, Nautica, Calvin Klein et Polo de Ralph Lauren.

Venez visiter le plus grand centre de jeans au Québec avec sa variété de jeans et de vêtements pour toute la famille.



On est situé au :
25 boul. Du Plateau
Hull, Québec

PANTORAMA :
819-778-3117

Fermé le 1er et le 2 janvier

loto-québec Célébration 2001 résultats

Tirage du: 2000-12-29 — 5 Cadillac ESCALADE 4X4* (numéros non décomposables)



922B375 607C784 761E704
922K076 608L078

*Chaque lot est échangeable contre un chèque de 70 000 $

Tirage du : 2000-12-22 — 5 Cadillac ESCALADE 4X4* (numéros non décomposables)
849B716 056E787 070E532 846L450 436M456

Tirage du : 2000-12-15 — 5 Cadillac ESCALADE 4X4* (numéros non décomposables)
896H179 240J368 278J856 841J661 581K996

Tirage du : 2000-12-08 — 5 Cadillac ESCALADE 4X4* (numéros non décomposables)
399E396 698E205 829G737 303H121 103K857

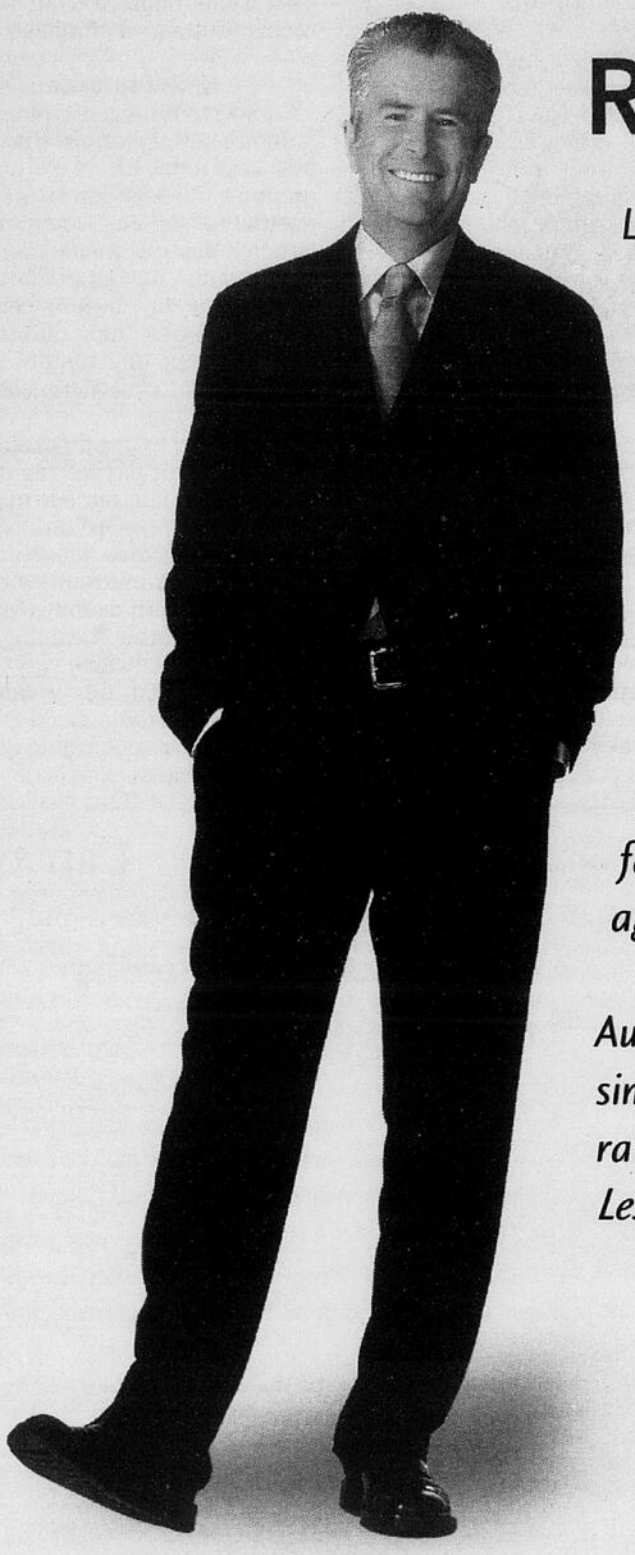
Tirage du : 2000-12-01 — 5 Cadillac ESCALADE 4X4* (numéros non décomposables)
655B138 173E713 352H127 786K879 990K855

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Ne manquez pas le grand tirage le 14 janvier 2001





Rendez-vous en 2001

Le temps des fêtes, c'est l'occasion idéale de tracer le bilan de ses réalisations, ainsi que d'élaborer ses projets d'avenir. Chez Les Ailes de la Mode, nous sommes fiers d'avoir créé une destination mode-beauté-déco sans pareille. Et c'est avec beaucoup d'enthousiasme que nous nous préparons à faire découvrir cet univers unique à vous tous de la région d'Ottawa.

Notre approche est très simple : créer un espace accueillant et chaleureux où vous trouverez ce petit quelque chose de spécial qui vous comblera. De plus, notre service attentionné fait de chaque visite chez Les Ailes une expérience des plus agréables.

Au nom de toute l'équipe, je vous transmets nos vœux les plus sincères pour une nouvelle année remplie de bonheur. Nous sommes ravis d'être des vôtres et avons hâte de vous accueillir chez Les Ailes de la Mode au centre commercial Bayshore en 2001.

Paul Delage Roberge

Paul Delage Roberge
Président et chef de la direction

AILES
LES AILES DE LA MODE

Nulle part ailleurs

www.lesailes.com

En bref

Le Conseil de transition s'entend avec les pompiers

Le Droit

Le Conseil de transition d'Ottawa a ratifié hier une entente avec les syndicats des sapeurs-pompiers de la région au sujet des pompiers bénévoles.

En vertu des modalités de cette entente, les quelque 30 sapeurs-pompiers professionnels de la nouvelle ville d'Ottawa qui sont aussi membres des groupes de pompiers bénévoles continueront à servir la collectivité à titre de pompiers rémunérés et bénévoles jusqu'au 4 septembre 2001.

Les 350 pompiers bénévoles réguliers qui desservent la collectivité ne seront pas affectés.

L'entente a été ratifiée en matinée, hier. «La collectivité passe en premier et, à cette fin, nous avons collaboré avec tous les intéressés», a déclaré Rick Larabie, chef des pompiers de la nouvelle ville d'Ottawa, par le biais d'un communiqué.

Le maire Gaston Patenaude est catégorique

Le canton de Russell devra fusionner

La municipalité du canton de Russell actuelle ne peut exister encore bien longtemps.

YVES ROULEAU
Correspondant régional
CANTON DE RUSSELL

Tel est l'avis de son maire Gaston Patenaude qui croit que les résidants doivent commencer tout de suite à réfléchir quant à leur future entité municipale.

«Russell continuera à grandir. Ça ne fait pas l'affaire des anciens résidants qui ont connu la petite municipalité rurale paisible, mais l'expansion ne peut être arrêtée», a souligné le maire.

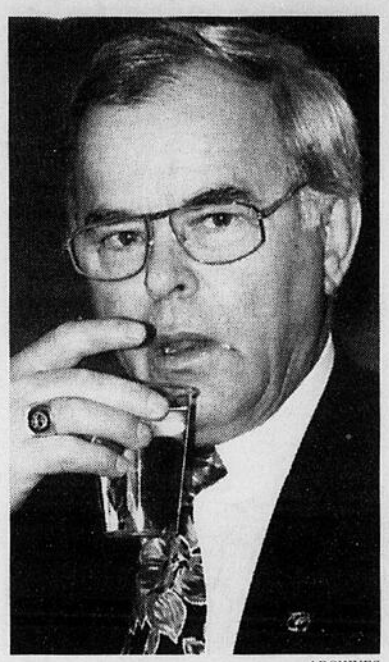
«Je suis moi-même mélancolique du canton de 3500 habitants en 1961 lorsque j'ai commencé au conseil municipal. Mais aujourd'hui, Russell compte une population de plus de 13 000 et ce n'est pas près de cesser d'augmenter», a-t-il ajouté.

Ottawa, un choix logique pour plusieurs

Selon lui, trois possibilités s'offrent aux résidants et le statu quo n'est pas une d'elles, pas à moyen terme en tout cas. Il soutient que Russell devra soit former une seule municipalité avec la grande région de Prescott et Russell, une municipalité avec le comté de Russell en se fusionnant avec Clarence-Rockland ou encore s'unir à Ottawa.

«Beaucoup des nouveaux résidants proviennent d'Ottawa et recherchent un niveau de services qui se compare à la grande ville. Le tiers de nos résidants y travaillent, l'accès routier y est plus facile et rapide. Pour ces raisons, un regroupement avec Ottawa paraît une bonne solution pour un grand nombre», a-t-il affirmé.

Gaston Patenaude pense qu'une fusion avec Clarence-Rockland mérite également d'être étudiée sérieusement. «Les deux municipalités vivent des situations semblables avec les mêmes transformations et beaucoup des mêmes questions concernant l'avenir», a-t-il mentionné.



ARCHIVES

Le maire du canton de Russell, Gaston Patenaude, croit que les résidants de sa municipalité devraient commencer à réfléchir tout de suite à la fusion.

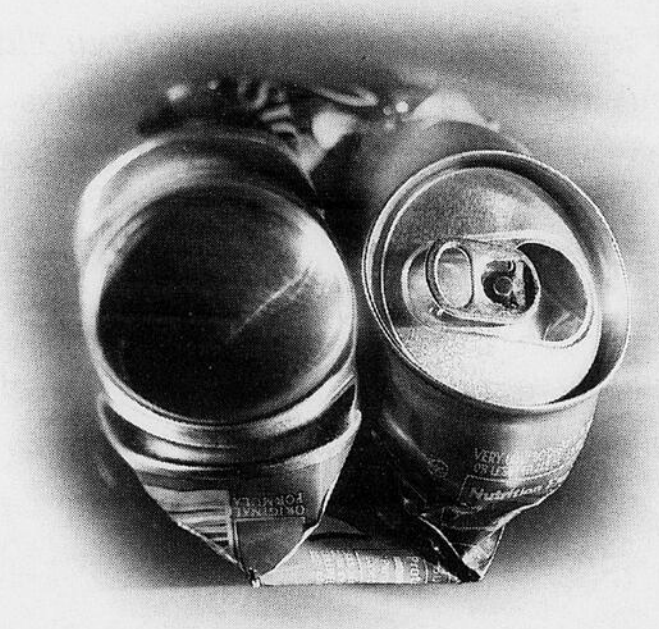
L'autre solution, soit le regroupement de toutes les municipalités de Prescott et Russell en une seule, semble au maire Patenaude une possibilité lointaine. «Hawkesbury et l'ouest du comté, c'est à une heure d'ici. Il y a de moins en moins d'affinités».

Choisir sa fusion

À travers toutes ces hypothèses, le maire du canton de Russell a une certitude: «Il va se passer quelque chose d'ici 10 ans au maximum. J'ai déjà commencé à susciter des discussions lors de mon dernier mandat et il faut que ça continue au cours de celui-ci. Nous sommes invariablement poussés vers une fusion, mais nous pouvons choisir laquelle», a-t-il assuré.

Pourtant, le maire du canton de Russell ne voit pas les regroupements comme un remède miracle à tous les maux. «Certains experts ne cessent de dire que la fusion crée des économies. Je n'en ai jamais encore vu de preuves concrètes. Ça semble davantage un mythe qu'une réalité».

Gaston Patenaude s'appuie plutôt sur l'intuition de 35 ans en politique pour avancer le caractère inévitable de la fusion.



On se reverra...

Éviter que des déchets solides ne se retrouvent dans nos sites d'enfouissement est l'objectif premier de notre programme de recyclage. Une cannette de boisson gazeuse en aluminium est un excellent exemple de matière recyclable. Une fois recueillie dans votre boîte bleue, elle sera transformée en une toute nouvelle cannette, dans aussi peu que 60 jours! Mais pour ce faire, nous avons besoin de votre collaboration. Abstenez-vous de jeter des cannettes et d'autres matières recyclables parmi vos ordures ménagères. Après tout, rien ne disparaît totalement tant qu'on recycle.

WDO ONTARIO WASTE DIVERSION ORGANIZATION
Ottawa-Carleton
CANADIAN NEWSPAPER ASSOCIATION / ASSOCIATION CANADIENNE DES JOURNAUX
LeDroit

Saviez-vous qu'il est illégal de ramasser du matériel dans la boîte bleue d'autrui (c'est du vol!).

Aidez-nous à prévenir ce « vol » en ne sortant votre boîte que le matin même de la collecte. **560-1335**

Agence des douanes et du revenu du Canada / Canada Customs and Revenue Agency — Canada

Vous faites de la recherche et du développement?

Vous pouvez avoir droit à des remboursements et à des crédits d'impôt dans le cadre du Programme d'encouragement à la recherche scientifique et au développement expérimental de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC).

Assistez à une séance d'information gratuite pour apprendre comment tirer parti du plus important programme de soutien à la RS&DE au Canada. Nous répondrons à vos questions et nous vous fournirons des documents de référence.

Date : Le jeudi 11 janvier 2001 - Toute la journée

Heure : 9 h à 12 h : Aspects scientifique et technologiques de RS&DE
13 h à 16 h : Aspects fiscaux/Vérification de RS&DE

Lieu : CENTRE RA (Côté est)
Salon Courtside B
2451, promenade Riverside
Ottawa (Ontario) K1H 7X7

Le nombre de places étant limité, veuillez téléphoner à l'avance, ces séances sont en ANGLAIS.

Nom : M-F. Cantin J. Ellenbogen
Téléphone : (613) 598-2180 (613) 598-2253

Téléphonez à L. Legault au : (819) 994-0042 pour une séance en FRANÇAIS.

Pour en savoir plus, consultez notre site Web au : **www.ccra-adrc.gc.ca/rsde/**

MORE WAYS TO SERVE YOU

POUR VOUS SERVIR ENCORE MIEUX

En bref

Impératif français fait des recommandations

Le Droit

«Le Canada et le Québec devront faire mieux et plus pour la promotion du français et de la culture d'expression française. C'est le message que lance l'organisme Impératif français à la Commission des États généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec. L'organisme recommande aux gouvernements québécois et canadien de freiner la minorisation progressive du français dans l'ensemble canadien et de relancer la francisation du Québec. Impératif français énumère certains problèmes prouvant l'urgence de la situation comme l'augmentation du taux d'assimilation des francophones au Canada hors Québec.

Bissonnette quitte après 10 ans

Coordonnateur au Service de la planification et de l'aménagement du territoire de la MRC Papineau depuis 10 ans, Jean Bissonnette a surpris plusieurs maires en annonçant qu'il quittait la MRC Papineau. M. Bissonnette quittera son poste au début du mois de février pour devenir directeur régional du ministère de la Culture et des Communications du Québec, à Baie-Comeau.

Le taux de taxes maintenu à Namur

Les contribuables de Namur n'ont pas à faire face à une majoration de leur taux de taxes en 2001 puisque, pour une troisième année consécutive, les élus municipaux ont décidé de maintenir le taux à 1,4104 $ pour chaque tranche de 100 $ d'évaluation. Pour arriver toutefois à ce résultat, le conseil a dû sabrer dans les dépenses de son budget de sorte que ce dernier de 351 251 $ est sensiblement demeuré le même qu'en l'an 2000. La municipalité a une dette de 62 500 $ qui devrait être éliminée dans deux ans.

Duhamel augmente ses taxes

Afin de faire face aux diverses augmentations de coûts enregistrées en l'an 2000 et prévues lors du prochain exercice financier, la municipalité de Duhamel a présenté un budget en hausse de 8,25 % pour l'an 2001 qui s'établira à 928 226 $. Cette majoration a donc un effet d'entraînement sur le taux de taxes à l'évaluation de ses contribuables qui fait un bond de 8,14 % pour ainsi passer de 0,971 $ pour chaque tranche de 10 $ d'évaluation qu'il était à 1,05 $.

Un matelas curatif

Le CLSC-CHSLD de la Petite-Nation est maintenant pourvu d'un matelas curatif grâce aux dons amassés par la Fondation du Centre d'accueil de la Petite-Nation et à un tournoi de golf qui a eu lieu cet été à Montpellier.

La Fondation a fourni une somme de 18 800 $ pour faire l'acquisition de ce matelas qui s'avère d'une grande importance avec le virage ambulatoire.

Attaque armée

Les agents du détachement de Stormont, Dundas et Glengarry de la Police provinciale de l'Ontario (PPO) ont été appelés sur les lieux d'une attaque armée dans le comté de Dundas Nord, aux environs de Morewood hier matin vers 9 h 30. Les ambulanciers étaient déjà sur place pour porter secours à un résidant de 41 ans de Alyssa Crescent.

L'homme a été accidentellement atteint d'une balle à la jambe, dans sa résidence. Les enquêteurs de la section criminelle de la PPO se sont aussi rendus sur les lieux de l'accident.



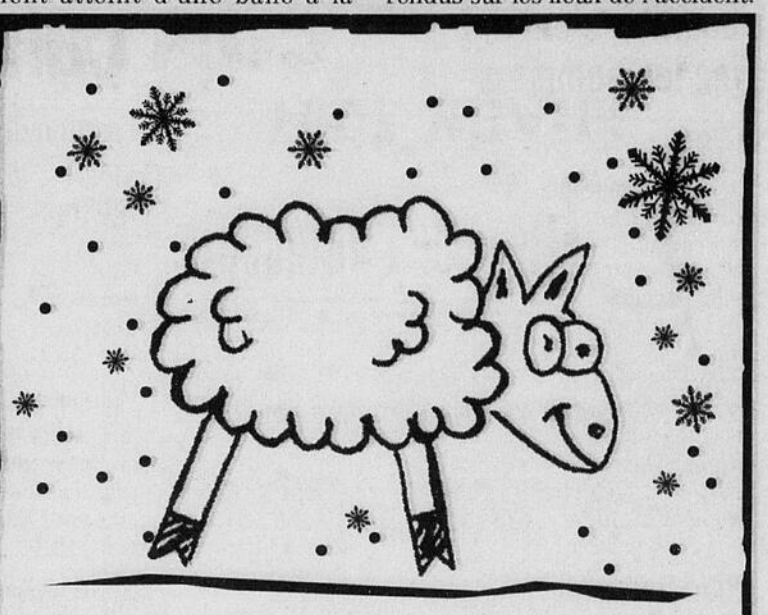
Épilation au Laser
Pour Elle et Lui

LIGNE BIKINI
ET AISSELLES
169$

JAMBES
COMPLÈTES
ET LIGNE BIKINI
490$

Réservez maintenant et obtenez 50% de rabais sur tous les autres endroits.

• HULL	771-0790	295 BOUL. ST-JOSEPH, FACE À LOBLAWS
• ORLÉANS	824-3334	PLACE D'ORLÉANS, À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER
• ST-LAURENT	744-1461	CENTRE COMMERCIAL BO-TAN, À CÔTÉ DU CLUB MONACO
• KANATA CENTRUM	824-3334	À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER



L'hiver en fête

En ce temps des Fêtes, venez vous dégourdir au Musée de l'agriculture du Canada. Réchauffez-vous les doigts dans la laine des moutons. Apprenez comment la laine se transforme en chandail douillet et découvrez ce que mangent les moutons en hiver. Puis, savourez du pain fraîchement cuit ou participer à une chasse au trésor!

L'hiver en fête, du 27 au 31 décembre
10 h à 16 h

MUSÉE DE L'AGRICULTURE DU CANADA
Promenade Prince of Wales,
angle Promenade de la Ferme expérimentale, Ottawa
(613) 991-3044 • www.agriculture.smnst.ca
STATIONNEMENT GRATUIT

MUSÉE CANADA AGRICULTURE CANADA MUSEUM
Canada

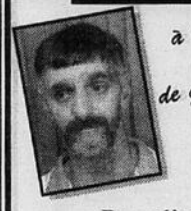


DEPUIS 45 ANS !
Séguin FOURRURES LTÉE

367, BOULEVARD ST-JOSEPH HULL - 777.4233

Plan mise de côté sans intérêt ni frais d'entreposage. Moyennant un léger acompte.

MERCI



à l'Association canadienne de gaz propane inc. et Adams & Kennedy (Phil & Tim)

Pour l'examen
de Fork-Lift

Michel Boulanger

PROGRAMMATION DES COURS À TEMPS PARTIEL EN SOIRÉE

SERVICE DE FORMATION CONTINUE

HIVER 2001

Collège de l'Outaouais CÉGEP

Inscription :
Campus Louis-Reboul,
125, boul. Sacré-Coeur Hull
(au coin du boul. Maisonneuve)

PÉRIODE D'INSCRIPTION HIVER 2001 :
LES 7 ET 8 JANVIER 2001

S'IL N'Y A PAS SUFFISAMMENT D'INSCRIPTION,
LE COLLÈGE SE RÉSERVE LE DROIT D'ANNULER DES COURS
À PARTIR DU 10 JANVIER 2001.

Pour information :

Par téléphone : 777-6584 poste 213 ou 519

Par courriel électronique : djussiaume@coll-outao.qc.ca ou mlanthier@coll-outao.qc.ca

Pour inscription :

En vous présentant : au campus Louis-Reboul, 125, boul. Sacré-Cœur à Hull
(au coin du boul. Maisonneuve)

Heures d'ouverture : 7 janvier 2001 : 11 h 00 à 16 h 00 (dimanche)
8 janvier 2001 : 18 h 00 à 21 h 00 (lundi)

Pour vous inscrire vous devez nous remettre les documents suivants :

TOUS LES ÉLEVES INSCRITS À UN COURS CRÉDITÉ À L'AUTOMNE 2000, AUCUN DOCUMENT N'EST NÉCESSAIRE POUR UNE INSCRIPTION À L'HIVER 2001.

Pour toute autre situation, vous devez obligatoirement nous fournir :

- Certificat de naissance ou de baptême indiquant le nom des parents ainsi que le lieu de naissance
- Relevés officiels attestant la fin des études secondaires ou l'équivalent.
- Des frais de 30$ sont applicables aux élèves qui s'inscrivent dans un cours crédité.

Conditions d'admission :

- Avoir au moins 18 ans.
- Avoir complété des études de niveau secondaire ou avoir une formation jugée suffisante par le collège.
- Si vous êtes nés à l'étranger, vous devez en plus nous fournir l'original de la preuve de citoyenneté ou la fiche d'immigration IMM1000 ou un visa diplomatique. À défaut, des frais de scolarité additionnels devront être déboursés.

À défaut de pouvoir fournir des relevés officiels d'études du Québec, vous devrez obtenir une attestation d'équivalence émise par le Service des équivalences, Ministère des communautés culturelles et de l'immigration du Québec, 420 rue de la Gauchetière Ouest, 5e étage, Montréal, Québec, H2Z 1E1, téléphone : (514) 873-5647

N.B. Concernant les documents requis pour les personnes nées à l'extérieur du Québec :

1. Les personnes nées à l'extérieur du Québec mais baptisées au Québec devront fournir un certificat de baptême indiquant le lieu de naissance ainsi que la paroisse concernée et un relevé officiel attestant la fin des études secondaires ou l'équivalent.
2. Les personnes nées, baptisées à l'extérieur du Québec et ayant complété toutes leurs études secondaires au Québec et qu'ils ont interrompu ces études depuis plus de 3 ans devront fournir une copie du certificat de naissance ou de baptême, du permis de conduire OU de la carte d'assurance-maladie ainsi qu'un relevé officiel attestant la fin des études secondaires ou l'équivalent.
3. Les personnes ayant un statut de «Immigrant reçu» doivent nous fournir une copie du IMM-1000 et du certificat de sélection du Québec (CSQ) si applicable, un certificat de naissance ainsi qu'un relevé de notes ou diplôme attestant des dernières années d'études complétées.
4. Les personnes nées à l'étranger doivent nous fournir une copie du IMM-1000, un certificat de naissance, un relevé de notes ou diplôme attestant des dernières études complétées ainsi qu'une preuve de résidence au Québec telle un (des) bail(s) ou taxes scolaire et municipale couvrant les 12 mois de l'année 2000.
5. Les personnes nées à l'étranger ayant obtenu leur citoyenneté canadienne doivent nous fournir une preuve de résidence au Québec telle un (des) bail(s) ou taxes scolaire et municipale couvrant les 12 mois de l'année 2000, un certificat de naissance ainsi qu'un relevé de notes ou diplôme attestant des dernières années d'études complétées.

Début et fin de session :

LE LUNDI 15 JANVIER AU LUNDI 7 MAI 2001.
Congés : Semaine de relâche : du 5 au 9 mars 2001 inclusivement.
Lundi de Pâques : 16 avril 2001

Modes de paiement :

Visa, Mastercard, paiement direct, chèque visé.

Frais divers : *

Un montant de 7 $ est ajouté aux frais de scolarité. Il correspond à 3 $ pour le droit d'inscription et 4$ pour les droits afférents.

Annulation de cours :

Au plus tard le 2 février 2001 à 16 h. Le Collège s'engage à rembourser les frais de scolarité moins 7 $ (3 $ droit d'inscription et 4 $ droits afférents). Toute demande d'annulation doit être transmise par l'élève, par écrit, et acheminée au registrariat (local R1.102) du Campus Louis-Reboul ou télécopiée au 777-7594.

COURS NON-CRÉDITÉS

FRANÇAIS

Renseignements : Marie Ouellet, (819) 777-6584 poste 515
ou par courrier électronique : mouellet@coll-outao.qc.ca

Français correctif I **(601-F13-25)**
Mardi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3056 - 165$
Revue des règles fondamentales de la grammaire et de l'analyse grammaticale : les homonymes grammaticaux, les règles de l'orthographe, les règles d'accord du participe passé, les conjugaisons, la définition des termes.

Français correctif II **(601-F23-25)**
Mardi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3057 - 165$
Les soixante-dix règles les plus difficiles de la langue. Les vocables et expressions à éviter; le mot juste et l'expression correcte. Le cours comporte de nombreuses dictées.

ANGLAIS

Renseignements : Géraldine Arbach, 770-4012 poste 356
ou par courrier électronique : garbach@coll-outao-qc.ca

Anglais 1 **(604-F13-25)**
Lundi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3058 - 165$
Mercredi 19 h à 21 h 30 - Campus Félix-Leclerc - 32.5 heures - Gr. 3059 - 165$
Dans ce cours de débutant, niveau 1, vous apprendrez à communiquer en anglais de façon à vous tirer d'affaire dans des situations de la vie courante, à partir de sujets familiers, concrets et pragmatiques.

Anglais 2 **(604-F23-25)**
Mardi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3060 - 165$
Lundi 19 h à 21 h 30 - Campus Félix-Leclerc - 32.5 heures - Gr. 3062 - 165$
Ce cours de débutant, niveau 2, vous offre l'occasion de parfaire les structures de base, y compris les verbes au passé, dans l'optique de la communication générale reliée aux situations de tous les jours.

Anglais 3 **(604-F33-25)**
Mercredi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3064 - 165$
Jeudi 19 h à 21 h 30 - Campus Félix-Leclerc - 32.5 heures - Gr. 3066 - 165$
Ce cours de débutant, niveau 3, vous offre l'occasion de consolider les acquis des niveaux débutants 1 et 2, mais plutôt dans l'optique de la communication adaptée à vos intérêts ou champs de spécialisation. Vous apprendrez des notions grammaticales plus complexes et pratiquerez un vocabulaire plus précis.

Anglais 4 **(604-F43-25)**
Jeudi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3068 - 165$
Lundi 19 h à 21 h 30 - Campus Félix-Leclerc - 32.5 heures - Gr. 3070 - 165$
Dans ce cours intermédiaire, niveau 1, vous apprendrez à communiquer en anglais avec une certaine aisance à partir de mises en situation qui reflètent un contexte social habituel.

Anglais 5 **(604-F53-25)**
Lundi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3072 - 165$
Mardi 19 h à 21 h 30 - Campus Félix-Leclerc - 32.5 heures - Gr. 3074 - 165$
Ce cours intermédiaire, niveau 2, vous offre l'occasion de parfaire les structures de complexité moyenne, toujours à partir de mises en situation qui reflètent un contexte social habituel.

Anglais 6 **(604-F63-25)**
Mardi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3076 - 165$
Ce cours intermédiaire, niveau 3, vous offre l'occasion de consolider les acquis des niveaux intermédiaires 1 et 2, mais plutôt dans l'optique de la communication adaptée à vos intérêts ou champs de spécialisation. Vous ferez l'étude de notions grammaticales plus complexes et d'un vocabulaire plus précis.

Anglais 7 **(604-F73-25)**
Mercredi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3078 - 165$
Dans ce cours de niveau avancé, niveau 1, vous apprendrez à communiquer en anglais avec aisance à partir de mises en situation qui reflètent un contexte social multidimensionnel.

Anglais 8 **(604-F83-25)**
Jeudi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3080 - 165$
Ce cours avancé, niveau 2, vous offre l'occasion de parfaire les structures de complexité avancée, toujours à partir de mises en situation qui reflètent un contexte social multidimensionnel.

ESPAGNOL

Renseignements : Géraldine Arbach, 770-4012 poste 356
ou par courrier électronique : garbach@coll-outao-qc.ca

Espagnol 1 **(607-F13-25)**
Mardi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3082 - 185$
Lundi 19 h à 21 h 30 - Campus Félix-Leclerc - 32.5 heures - Gr. 3084 - 185$
Dans ce cours de débutant, niveau 1, vous apprendrez le vocabulaire et les structures de base de l'espagnol. Le cours est axé principalement sur la conversation.

Espagnol 2 **(607-F23-25)**
Mercredi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3086 - 185$
Mardi 19 h à 21 h 30 - Campus Félix-Leclerc - 32.5 heures - Gr. 3088 - 185$
Ce cours de débutant, niveau 2, vous aidera à développer le vocabulaire et les structures de base de l'espagnol, y compris les verbes au passé. Le cours est basé tant sur la conversation que sur l'écrit.

Espagnol 3 **(607-F33-25)**
Jeudi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3090 - 185$
Mercredi 19 h à 21 h 30 - Campus Félix-Leclerc - 32.5 heures - Gr. 3092 - 185$
Ce cours de débutant, niveau 3, vous offre l'occasion de consolider les acquis des niveaux débutants 1 et 2, dans l'optique de la communication générale reliée aux situations de tous les jours et de poursuivre vers des structures plus complexes.

Espagnol 4 **(607-F43-25)**
Lundi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3094 - 185$
Jeudi 19 h à 21 h 30 - Campus Félix-Leclerc - 32.5 heures - Gr. 3096 - 185$
Ce cours intermédiaire, niveau 1, vous offre l'occasion de parfaire les structures de complexité moyenne. À la fin de la session, vous serez en mesure de communiquer avec une certaine aisance sur une plus grande variété de sujets qui reflètent un contexte social habituel.

Espagnol 5 **(607-F53-25)**
Mardi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3098 - 185$
Ce cours intermédiaire, niveau 2, vous offre l'occasion de parfaire les structures de complexité moyenne. À la fin de la session, vous serez en mesure de communiquer avec une certaine aisance sur une plus grande variété de sujets qui reflètent un contexte social habituel.

Espagnol 6 **(607-F63-25)**
Mercredi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3100 - 185$
Ce cours intermédiaire, niveau 3, vous offre l'occasion de consolider les acquis des niveaux intermédiaires 1 et 2 et de poursuivre vers des structures plus complexes. À la fin de la session, vous serez en mesure de vous exprimer plutôt correctement sur une variété de sujets avec un débit régulier et une intonation naturelle.

Espagnol 7 **(607-F73-25)**
Jeudi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 32.5 heures - Gr. 3102 - 185$
Ce cours de niveau avancé vous aidera à consolider et perfectionner vos connaissances linguistiques, surtout pour la production orale. À la fin de la session, vous serez en mesure d'intervenir de façon adéquate et nuancée dans presque toute situation de la vie courante.

CISCO

Renseignements : Gilles Gavard, 777-6584 poste 518
ou par courrier électronique : ggavard@coll-outao-qc.ca

Cisco module 1 **(420-F65-70)**
Mardi et jeudi 19 h à 22 h - Campus Louis-Reboul - 70 heures - Gr. 3804 - 750$
(16 janvier au 22 mars 2001)
Samedi 9 h à 16 h - Campus Louis-Reboul - 70 heures - Gr. 3806 - 750$
(20 janvier au 24 mars 2001)
Identifier et décrire les fonctions de chacune des 7 couches du modèle de référence OSI. Définir et décrire le rôle d'une adresse MAC. Énumérer les fonctions d'interrésautage principales de la couche Réseau du Modèle OSI. Décrire les deux parties d'un adressage réseau. Identifier les fonctions de chacune des couches du modèle OSI/ISO. Décrire les diverses classes d'adresses IP. Identifier les fonctions des protocoles TCP/IP de la couche Réseau.

Cisco module 2 **(420-F68-70)**
Lundi et jeudi 19 h à 22 h - Campus Louis-Reboul - 70 heures - Gr. 3808 - 750$
(15 janvier au 21 mars 2001)
Samedi 9 h à 16 h - Campus Louis-Reboul - 70 heures - Gr. 3810 - 750$
(20 janvier au 24 mars 2001)
Examiner les éléments qui constituent un routeur (mémoire vive, mémoire morte, CDP, Show). Décrire un service réseau orienté connexion et un service réseau sans connexion et les principales différences qui les caractérisent. Définir ce qu'est un contrôle du flux. Identifier les fonctions des protocoles TCP/IP. Identifier les fonctions d'ICMP. Contrôler les mots de passe. Identifier les principales commandes du logiciel Cisco IOS TM. Énumérer les commandes utilisées pour charger Cisco IOS à partir de la mémoire Flash, d'un serveur TFTP ou de la mémoire morte. Configurer des adresses IP. Etc.

Collège de l'Outaouais CÉGEP

PÉRIODE D'INSCRIPTION HIVER 2001 :
LES 7 ET 8 JANVIER 2001

COURS CRÉDITÉS

ÉDUCATION EN SERVICES DE GARDE (AEC 900.94)

Renseignements : Lorraine Paradis, 243-9000 poste 285
ou par courrier électronique : lparadis@coll-outao.qc.ca

Les arts plastiques en milieu de garde **(322-794-82)**
Jeudi 19 h à 22 h - Campus Félix-Leclerc - 45 heures - Gr. 3012 - 97$
Identifier les objectifs de développement possibles chez l'enfant par les arts plastiques. Décrire les étapes de l'évolution graphique chez l'enfant de 18 mois à 12 ans. Identifier, pour chaque étape de développement, les différentes techniques d'arts plastiques accessibles à l'enfant et le matériel nécessaire à leur exploitation. Planifier, organiser et évaluer des activités.

Développement de l'enfant 2 **(350-705-82)**
Mercredi 19 h à 22 h - Campus Félix-Leclerc - 45 heures - Gr. 3010 - 97$
Acquérir des notions de base en psychologie. Connaître le développement de l'enfant de 6 à 12 ans. Avoir des points de repère pour identifier des difficultés de développement chez l'enfant.

Développement de l'expression et de la créativité **(322-733-82)**
Lundi 19 h à 22 h - Campus Félix-Leclerc - 45 heures - Gr. 3008 - 97$
Découvrir et expérimenter différents modes d'expression de soi. Prendre conscience de son potentiel créateur et expressif. Développer des attitudes qui favorisent l'expression de la créativité chez soi et chez l'autre.

Élaboration de programmes éducatifs **(322-107-87)**
Mercredi 19 h à 22 h - Campus Gabrielle-Roy - 45 heures - Gr. 3003 - 97$
Connaître les théories pédagogiques, les valeurs et les principes qui sous-tendent et leur impact sur la vie en milieu de garde. Connaître les composantes d'un programme de développement d'enfants en milieu de garde, évaluer les différents modèles de programmes et élaborer un programme de développement global centré sur les besoins de l'enfant.

La garde en milieu scolaire **(322-115-85)**
Jeudi 19 h à 22 h - Campus Gabrielle-Roy - 45 heures - Gr. 3004 - 97$
Mieux connaître les besoins des enfants en milieu scolaire. Identifier la spécificité d'un service de garde en milieu scolaire : décrire les structures administratives et connaître les ressources généralement disponibles. Approfondir l'animation et l'intervention auprès des enfants en milieu scolaire. Identifier les attitudes éducatives adaptées et analyser certaines problématiques particulières.

Prévention et premiers soins / L'enfant et la santé **(322-513-85)**
Mardi 18 h 30 à 22 h 15 - Campus Gabrielle-Roy - 60 heures - Gr. 3006 - 127$
Connaître et appliquer les normes émanant des organismes officiels concernant l'hygiène, la salubrité et les mesures de sécurité en milieu de garde. Connaître les besoins de soins, d'hygiène et de sécurité des enfants fréquentant la garderie et pouvoir y répondre. Développer des attitudes de prévention et de dépistage et connaître les procédures à suivre et les ressources pertinentes dans les cas d'urgence, de maladies contagieuses ou d'identification d'enfants maltraités.

BUREAUTIQUE-ÉDITIQUE (AEC LCE IX)

Renseignements : Francine Bouchard, 777-6584 poste 514
ou par courrier électronique : fbouchard@coll-outao.qc.ca

Création de pages Web **(412-A14-HU)**
Mercredi 18 h 30 à 22 h 15 - Campus Gabrielle-Roy - 60 heures - Gr. 3024 - 127$
À partir d'un poste informatique multimédia relié à l'inforoute et de logiciels destinés à la création de documents hypermédias. À partir de fichiers sonores, animés, vidéo et d'un lecteur optique.

Micro-ordinateurs et applications bureautiques **(412-802-94)**
Jeudi 18 h 30 à 22 h 15 - Campus Gabrielle-Roy - 60 heures - Gr. 3026 - 127$
Lundi 18 h 30 à 22 h 15 - Campus Félix-Leclerc - 60 heures - Gr. 3028 - 127$
Introduction aux commandes relatives au traitement de textes (Word), au chiffrier électronique (Excel), au logiciel de présentation (Powerpoint) et des outils sur le web (Internet).

Traitement des données - Excel 2000 **(412-EYD-04)**
Mercredi 18 h 30 à 22 h 15 - Campus Garielle-Roy - 60 heures - Gr. 3018 - 127$
Créer, modifier, et améliorer la présentation d'une feuille de calcul. Faire du traitement multifeuilles. Produire des graphiques. Automatiser des opérations.

Traitement de textes 1 - Word 2000 **(412-A07-HU)**
Lundi 19 h à 22 h - Campus Gabrielle-Roy - 45 heures - Gr. 3020 - 97$
Se servir de l'interface utilisateur. Régler les paramètres de base d'un texte. Traiter et améliorer la présentation d'un texte.

Traitement de textes 2 - Word 2000 **(412-A08-HU)**
Mardi 19 h à 22 h - Campus Félix-Leclerc - 45 heures - Gr. 3022 - 97$
Utilisation des styles. Créer et utiliser une base de données (fusion). Trier des données. Créer des tableaux complexes. Automatiser des opérations.

PERFECTIONNEMENT EN MICRO-ÉDITION ET HYPERMÉDIA (AEC LCE.1X)

Renseignements : Francine Bouchard, 777-6584 poste 514
ou par courrier électronique : fbouchard@coll-outao.qc.ca

Mise en pages 1 (Publisher) NOUVEAU **(412-A09-HU)**
Lundi 19 h à 22 h - Campus Louis-Reboul - 45 heures - Gr. 3016 - 97$
Vous apprendrez à créer des compositions de plusieurs pages comprenant des textes et des graphiques. Vous mettrez en pratique les techniques de mise en pages pour créer du matériel promotionnel, tels que des bulletins, des prospectus, des affiches, des cartes professionnelles, etc. Les logiciels utilisés peuvent être Word, Publisher 2000 ou autres.
Préalable : Traitement de textes 1

Utilisation des outils sur le Web NOUVEAU **(412-A13-HU)**
Mardi 19 h à 22 h - Campus Louis-Reboul - 45 heures - Gr. 3014 - 97$
Vous êtes débutants et vous voulez tout savoir sur Internet : les navigateurs Web, les moteurs de recherche, les signets, le courrier électronique, les répertoires, la sauvegarde d'images, le téléchargement, la décompression, les groupes de discussion, les affaires sur Internet, la base du langage HTML.

ASSURANCE DE PERSONNES (AEC LCA.2W)

Renseignements : Francine Bouchard, 777-6584 poste 514
ou par courrier électronique : fbouchard@coll-outao.qc.ca NOUVEAU

Analyse de la fonction de travail et communication **(410-EWA-04)**
Lundi 18 h 30 à 22 h 15 - Campus Louis-Reboul - 60 heures - Gr. 3208 - 127$
S'approprier le vocabulaire de l'assurance. Analyser la fonction de travail. Caractériser la fonction de travail et les conditions d'exercice. Examiner les tâches et les opérations liées à la fonction de travail. Examiner les habiletés et les comportements nécessaires à l'exercice de la fonction de travail. Utiliser des techniques de communication et de travail en équipe. Distinguer les éléments de base d'une communication interpersonnelle. Appliquer des règles et des techniques de communication avec la clientèle. Appliquer des techniques liées au travail en équipe.

Association des notions de fiscalité à la pratique professionnelle **(410-EWS-03)**
Mercredi 18 h 30 à 22 h 15 - Campus Louis-Reboul - 60 heures - Gr. 3210 - 127$
Notions de mathématiques financières. Repérer les dispositions fiscales liées aux produits d'assurance de personnes et au rapport d'impôt de l'intermédiaire. Distinguer les différents types de revenus. Interpréter les formulaires de déclarations de revenus. Appliquer les étapes de calcul de l'impôt à payer dans la déclaration de revenus de l'intermédiaire. Distinguer les caractéristiques des abris fiscaux pertinents à l'exercice de la profession. Distinguer les règles d'imposition des contrats d'assurance de personnes. NOUVEAU

TECHNIQUE D'ACCUEIL (AEC 900.51)

Renseignements : Francine Bouchard, 777-6584 poste 514
ou par courrier électronique : fbouchard@coll-outao.qc.ca

Les cours s'adressent à une clientèle particulière soit aux ressources de type familial reconnues ou en attente d'être reconnues par la Régie régionale des services sociaux.

Décodage des besoins et des comportements **(353-743-93)**
NOUVEAU **Lundi 19 h à 22 h - Campus Louis-Reboul - 30 heures - Gr. 3206**
(12 mars au 28 mai 2001)
Sensibilisation aux processus psychologiques vécus par les personnes en situation de placement. Constater les conséquences psychologiques du placement sur la personne et sa famille. Réfléchir à l'utilité et aux frontières de la fonction de ressource de type familial auprès des personnes qui leur sont confiées.

Observation du comportement **(353-742-93)**
NOUVEAU **Lundi 19 h à 22 h - Campus Louis-Reboul - 15 heures - Gr. 3204**
(5 février au 5 mars 2001)
Constater l'utilité de l'observation dans l'exercice de la fonction de ressource de type familial : contact avec la personne, collaboration avec les intervenants et intervenantes, tribunal, etc. S'informer des dimensions importantes à observer chez une personne en situation de placement. S'informer des facteurs qui influencent la perception. Constater les conséquences de la perception sur l'observation d'un comportement.

Rôle de famille d'accueil **(353-711-93)**
NOUVEAU **Mardi 19 h à 22 h - Campus Louis-Reboul - 30 heures - Gr. 3200**
(6 février au 17 avril 2001)
Réfléchir à ses motivations et à ses attentes en tant que famille d'accueil. S'informer du rôle de famille d'accueil : responsabilités, conditions d'exercice, tâches, exigences, etc. S'informer du vécu des enfants et des adolescents ou des adolescentes en rapport avec leur placement en famille d'accueil : sentiment d'abandon, deuil, conflit de loyauté, etc. S'informer du vécu des parents naturels devant le placement de leur enfant : sentiment d'échec, peur de perdre l'amour de l'enfant, etc.

Rôle de résidence d'accueil **(353-710-93)**
NOUVEAU **Mardi 19 h à 22 h - Campus Louis-Reboul - 30 heures - Gr. 3202**
(6 février au 17 avril 2001)
Informations sur le rôle de résidence d'accueil. Réfléchir à ses motivations et à ses attentes en tant que résidence d'accueil. S'informer du rôle de résidence d'accueil : responsabilités, conditions d'exercice, tâches, exigences, etc. S'informer du vécu de la clientèle adulte en rapport avec son placement en résidence d'accueil. S'informer du vécu des familles naturelles devant le placement de leur parent ou de leur enfant-adulte.

INFORMATIQUE (AEC 901.91)

Renseignements : Gilles Gavard, 777-6584 poste 518
ou par courrier électronique : ggavard@coll-outao.qc.ca

Access **(420-823-90)**
Lundi 19 h à 22 h - Campus Gabrielle-Roy - 45 heures - Gr. 3042 - 97$
Commandes élémentaires qui vous permettront de manipuler Access 2000, de construire la structure d'une base de données relationnelle, de créer des requêtes simples, de construire des formulaires et des rapports.
Préalable : Connaissance en programmation

Approfondissement des télécommunications et des réseaux **(420-848-90)**
Mardi 19 h à 22 h - Campus Louis-Reboul - 45 heures - Gr. 3048 - 97$
La sélection, l'installation et l'exploitation d'un réseau de télécommunication informatique. La rédaction de programmes de télécommunication. Le diagnostic des problèmes. La conversation des protocoles. La syntaxe et la sémantique des énoncés de programmation dans un réseau. Les techniques et méthodes de détection et de correction des erreurs. (NOVELL 5)
Préalable : 420-531-90

INFORMATIQUE (AEC 901.91) *SUITE...*

Renseignements : Gilles Gavard, 777-6584 poste 518
ou par courrier électronique : ggavard@coll-outao.qc.ca

Éléments d'informatique **(420-131-90)**
Lundi et mercredi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 75 heures - Gr. 3032 - 157$
Introduction aux notions de base de l'informatique et des ordinateurs.

Java **(420-803-90)**
Jeudi 19 h à 22 h - Campus Louis-Reboul - 45 heures - Gr. 3040 - 97$
Introduction au langage Java (J++) pour développer des applications et des applets.
Préalable : Connaissance en programmation

Introduction à l'informatique **(420-954-91)**
Mardi 19 h à 22 h - Campus Félix-Leclerc - 45 heures - Gr. 3052 - 97$
Jeudi 19 h à 22 h - Campus Gabrielle-Roy - 45 heures - Gr. 3054 - 97$
Ce cours offre une initiation aux notions de base relatives à l'informatique et à son bon usage, aux ordinateurs et à certains logiciels : Windows 98, Word 2000, Internet et Excel 2000.

Oracle niveau 1 **(420-833-90)**
Mardi 19 h à 22 h - Campus Louis-Reboul - 45 heures - Gr. 3044 - 97$
Introduction au langage Oracle pour la création de bases de données.
Préalables : Connaissance en programmation.

Programmation 1 **(420-101-90)**
Mardi et jeudi 19 h à 22 h - Campus Gabrielle-Roy - 90 heures - Gr. 3030 - 187$
Initiation à l'algorithmique et à la programmation. Notions d'entrée-sortie et d'instructions. Simulation du travail de l'ordinateur sur des algorithmes. Langage C++.

Programmation II **(420-201-90)**
Lundi et mercredi 19 h à 22 h - Campus Gabrielle-Roy - 90 heures - Gr. 3034 - 187$
Acquérir des habiletés permettant de développer des programmes modulaires structurés dans le domaine de la gestion : réaliser l'étude de spécifications d'un programme, analyser les résultats anticipés, réaliser la conception du programme, réaliser l'épuration et la validation du programme. Langage C++.
Préalable : 420-101-90 ou l'équivalent

Télécommunication et réseaux Novell Netware **(420-531-90)**
Jeudi 18 h 30 à 22 h 15 - Campus Louis-Reboul - 60 heures - Gr. 3038 - 127$
Installation et supervision d'un réseau de communication local : les différentes configurations, leurs caractéristiques, le rôle du superviseur, la sécurité, la création de fichiers d'inscription, des répertoires et des menus. Les commandes et les instructions du système Netware. Préparation des disquettes d'amorçage. Installation du serveur d'impression. (NOVELL 5)
Préalable : connaissance en DOS.

Le système d'exploitation Unix - Linux **(420-847-90)**
Lundi 19 h à 22 h - Campus Louis-Reboul - 45 heures - Gr. 3046 - 97$
Opérations de base du système d'exploitation, acquisition des habiletés nécessaires pour comprendre les principes de fonctionnement et installation du système d'exploitation Unix-Linux.

Visual Basic **(420-853-90)**
Jeudi 19 h à 22 h - Campus Gabrielle-Roy - 45 heures - Gr. 3050 - 97$
Initiation à Visual Basic 6 et début de programmation dans un environnement graphique en utilisant le langage Visual Basic.
Préalable : connaissance en programmation.

Visual Basic, niveau 2 **(420-863-90)**
Mardi 19 h à 22 h - Campus Gabrielle-Roy - 45 heures - Gr. 3051 - 97$
Programmation avancée en Visual Basic 6.
Préalable : 420-853-90

Windows NT (version 4) **(420-331-90)**
Lundi et mercredi 19 h à 21 h 30 - Campus Louis-Reboul - 75 heures - Gr. 3036 - 157$
Acquérir des habilités nécessaires pour maîtriser les opérations d'implantation, d'installation et de configuration des logiciels Windows NT station de travail et Windows NT serveur d'application.
Préalable : Connaissance en DOS

MATHÉMATIQUES (080.02)

Renseignements : Marie Ouellet, 777-6584 poste 515
ou par courrier électronique : mouellet@coll-outao.qc.ca NOUVEAU

Mise à niveau pour mathématiques 536 **(201-009-50)**
Mardi et jeudi 19 h à 21 h 30 - Campus Gabrielle-Roy - 75 heures - Gr. 3000 - 157$
Permettre aux adultes de répondre à des conditions particulières d'admission exigées dans certains programmes d'études collégiales.

TECHNIQUES DE LA CARTOGRAPHIE (230.01)

Renseignements : Martin Mageau, 770-4012 poste 504
ou par courrier électronique : mmageau@coll-outao.qc.ca NOUVEAU

Techniques de base en dessin assisté par ordinateur AUTOCAD 2000 **(242-361-91)**
Mercredi 18 h 30 à 22 h 15 - Campus Gabrielle-Roy - 60 heures - Gr. 3001 - 127$
Initiation à Autocad 2000. Logiciel pour dessin de grande précision. Cours enseigné sous Windows.

Techniques avancées du dessin assisté par ordinateur AUTOCAD 2000 NOUVEAU **(242-461-91)**
Jeudi 18 h 30 à 22 h 15 - Campus Gabrielle-Roy - 60 heures - Gr. 3002 - 127$
Dessin technique en mode 3D, à l'aide du logiciel Autocad 2000.
Préalable : 242-361-91

L'économie

Les Européens se laissent séduire par les plaisirs de la motoneige

La motoneige n'aura pas seulement conquis le coeur de plusieurs Québécois, mais aussi de bien des Européens puisqu'ils sont des centaines à visiter chaque année la Vallée de la Gatineau et les Hautes-Laurentides pour profiter des plaisirs de l'hiver.



ISABELLE GIGUÈRE
Correspondante régionale
VALLÉE DE LA GATINEAU



ARCHIVES, Le Droit

Les Européens apprécient de plus en plus le sport de la motoneige.

Yves Constantineau est propriétaire du commerce Constantineau & Fils, un magasin spécialisé dans la location de motoneiges et d'équipement nécessaire à ce sport. Chaque année, il reçoit des centaines d'Européens venus découvrir les grands espaces, le froid et la neige des hivers canadiens.

Même s'il a lancé ses premières randonnées, d'une journée seulement, vers la mi-décembre, c'est cette semaine que les premiers clients s'offrant une excursion d'une semaine ont pris leur départ. Plus de 35 personnes partiront pour un raid d'une même durée cette fin de semaine.

«J'ai des groupes qui reviennent pour la cinquième année en ligne», affirme Yves Constantineau, précisant que d'autres reviennent deux fois par année.

Aux Croisières sur neiges Nordik, Lawrence Langevin a aussi remarqué qu'une fois qu'un bon contact est établi, il est facile de développer une amitié avec les clients européens et que ceux-ci deviennent très fidèles. M. Langevin soutient que certains de ses clients reviennent presque à tous les ans depuis 1985.

L'année passée, la clientèle européenne représentait près des trois quarts de la clientèle totale du commerce de M. Constantineau. La majeure partie de cette clientèle européenne provient de la France, alors que le reste des voyageurs de cette catégorie viennent de la Suisse, de la Belgique et, en moins grand nombre, de l'Autriche, l'Allemagne et l'Angleterre.

Les autres clients proviennent des États-Unis, de l'Ontario ou du Québec. En tout, cette année, Yves Constantineau attend plus de 1000 visiteurs.

L'année passée, il a remarqué une augmentation de 34 % de sa clientèle européenne.

Au moins 75 % de cette clientèle en est à sa première expérience en motoneige.

Selon le forfait choisi, les motoneigistes peuvent aussi faire de la raquette, de la pêche blanche, du ski de fond ou du traîneau à chiens. En général, les différentes excursions conduisent les clients dans des points de relais différents pour les repas et chaque nuitée, le plus souvent dans des pourvoiries. La plupart des excursions durent six jours.

Les Croisières sur neiges Nordik se spécialisent dans les excursions et l'animation, en guidant les motoneigistes vers divers sites. Lawrence Langevin soutient que cette entreprise, mise sur pied il y a 20 ans, a été la première en Amérique du Nord à offrir ce type de forfaits, qu'il compare aujourd'hui à ceux des croisières en bateau dans les Caraïbes.

M. Langevin estime que le marché pour ce type de service est très compétitif. «C'est pas tout le monde qui reste vivant dans ce marché-là avec les saisons qu'on connaît», lance-t-il, rappelant que les dernières années ont été difficiles puisque les saisons ont été particulièrement courtes.

M. Langevin remarque que les clients européens recherchent principalement de nouvelles sensations et veulent se rapprocher de la nature. Peu familiers avec la motoneige, les Européens sont souvent difficiles à contrôler, par leur excitation, et ils sont souvent moins conscients du danger qu'implique ce sport, observe Lawrence Langevin.

RYTHME DES AFFAIRES

Toronto
8933,68 (57,59)

Les cours étaient en hausse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto.

L'indice TSE 300 a gagné 57,59 points à 8933,68. Le volume a atteint 80,4 millions d'actions transigées.

Parmi les industrielles, Nortel Networks a grimpé de 0,75 $ à 48,25 $ et Bombardier classe B de 0,05 $ à 23,15 $; C.I. Fund Management est demeurée inchangée à 16,45 $; JDS Uniphase Canada a perdu 2,90 $ à 66,50 $.

Wall Street
10 786,85 (81,91)

La séance à Wall Street s'est achevée hier sur une baisse pour l'indice Dow Jones, qui a clôturé en perdant 81,91 points, à 10 786,85 points. L'indice Nasdaq des valeurs technologiques a également perdu 87,24 points à 2470,52. L'indice Standard & Poor's 500 a reculé de 13,94 points à 1320,28.

Bourse et fonds communs de placement en p. 31

0,6669 $US

OR 409 $

ARGENT: NON DISPONIBLE

TAUX D'ESCOMPTE 6 %

COTES RÉGIONALES

NDLR: LES COTES NE SONT PAS DISPONIBLES

Un Tim Horton's de Hull sous la protection de la Loi sur les faillites

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

Le propriétaire du restaurant Tim Horton's du boulevard Saint-Joseph, à Hull, a placé son entreprise sous la protection de la Loi sur les faillites et la chaîne Tim Donuts Limited (TDL) a pris en main la gestion de l'établissement.

Le syndic responsable du dossier, Jean-François Lebel, a confirmé au *Droit* la situation difficile du franchisé.

«Le franchisé, Patrick Bertrand, s'est placé sous la protection de la Loi sur les faillites le 18 décembre dernier. Il a donné avis à ses créanciers qu'il leur ferait une proposition d'ici 30 jours. Cette période peut toutefois être prolongée si nécessaire», a déclaré M. Lebel.

Selon ce que *Le Droit* a appris d'autres sources, hier, le propriétaire éprouvait des difficultés financières depuis quelques mois et certains employés n'ont pas été payés pour toutes les heures travaillées avant le 18 décembre. Plusieurs auraient quitté leur poste et le restaurant était souvent à court de matériel et ne pouvait pas toujours fonctionner normalement.

La chaîne intervient

Un représentant de TDL, joint sur place hier matin, a confirmé l'intervention de la chaîne depuis le 19 décembre.

«Nous sommes ici pour gérer le restaurant et le faire fonctionner normalement en attendant que le franchisé fasse une proposition à ses créanciers. S'il fait une proposition et qu'elle est acceptée, il pourra reprendre possession de son restaurant mais d'ici là, nous voyons à la bonne marche de l'établissement», a déclaré l'administrateur qui a préféré conserver l'anonymat. Il a tout de même ajouté que TDL possède l'édifice et que la chaîne a payé régulièrement les employés depuis le 19 décembre.

90 % des restaurants entre les mains de franchisés

La porte-parole officielle de TDL, Patty Jameson, n'avait pas donné suite à l'appel du *Droit*, au moment d'écrire ces lignes. Précisons toutefois que 90 % des restaurants Tim Horton's du Québec sont entre les mains de franchisés. Les autres appartiennent à TDL qui les gère elle-même.

Quant au franchisé, Patrick Bertrand, il n'a pas donné suite au message que lui a laissé le journaliste hier.

Krispy Kreme Doghnuts s'attaque au marché canadien

AP — Winston-Salem

La chaîne américaine Krispy Kreme Doughnuts a annoncé hier la conclusion d'un partenariat pour l'ouverture de 32 commerces de beignes d'ici six ans en Ontario, au Québec et dans les provinces de l'Atlantique.

L'entreprise de Winston-Salem, en Caroline du Nord, en sera à sa première expérience à l'extérieur des États-Unis. Elle détiendra une participation de 34 % dans la société d'exploitation canadienne, Krispy Kreme Doughnuts Eastern Canada Inc.

Parmi les partenaires canadiens de Krispy Kreme se trouvent Roly Morris, qui a organisé l'établissement de la chaîne Starbucks au Canada, ainsi que Robert Fisher, gestionnaire de l'industrie des valeurs mobilières possédant de l'expérience en restauration et dans le commerce de détail.

Au Canada, Krispy Kreme fera concurrence à la chaîne Tim Horton's, une division de la compagnie américaine Wendy's International. Les commerces Dunkin' Donuts, Second Cup, Starbucks, Coffee Time et Country Style comptent parmi les autres concurrents. «Le marché canadien est vaste et nous leur souhaitons la bienvenue», a déclaré Paul House, président et directeur de l'exploitation de la chaîne Tim Horton's.

Krispy Kreme exploite 175 commerces dans 28 États américains, alors que la chaîne Tim Horton's possède 122 établissements aux États-Unis et 2000 en Amérique du Nord.

«Chaque fois qu'ils se sont installés dans une région où nous étions déjà aux États-Unis, nous avons constaté une augmentation de notre chiffre d'affaires, dit M. House. Je serais très heureux si la même chose se produisait au Canada.»

Compagnies et dirigeants ont connu une année très rentable

Straus a encaissé pour 126,2 millions $US «d'options sur actions»

Les entreprises — et surtout les individus qui les dirigent — ont connu une année 2000 qui leur a apporté des profits très élevés, autant du côté des affaires que dans leurs finances personnelles.

PC — Toronto

Avant la correction des marchés boursiers d'octobre, le président de la société canado-américaine de fibre optique JDS Uniphase, Jozef Straus, a encaissé des «options sur actions» de la compagnie d'une valeur de 126,2 millions $US.

Une porte-parole de JDS a affirmé que M. Straus avait donné une «majeure partie» de ce montant, sans préciser combien, à des oeuvres de charité. JDS Uniphase est basée à San Jose, en Californie, mais la majeure partie de ses employés oeuvrent dans la région d'Ottawa.

100 millions $

Le fondateur de la firme Research In Motion (RIM), Mike Lazaridis, affirme avoir donné 100 millions $ pour lancer un institut de recherche international sur l'étude de la physique théorique à Waterloo, en Ontario.

Deux autres cadres haut placés chez RIM, le cochef de la direction Jim Balsillie et le vice-président, Douglas Fregin, ont versé 10 millions $ chacun à ce nouveau centre de recherche.

En février, le président de BCE, Jean Monty, a encaissé des milliers d'options sur actions de Nortel Networks après l'annonce que BCE se départirait de sa participation dans l'entreprise.

Le bénéfice personnel réalisé par le président s'est chiffré à 47,7 millions $.

Malheureusement pour Nortel, les investisseurs boursiers ont retiré 114 milliards $ en valeur boursière de l'entreprise en octobre, après l'annonce, par Nortel, de bénéfices moins élevés que prévu.

Les actions du géant des télécommunications ont perdu 37 % de leur valeur en une semaine. Sur l'ensemble de l'année, elles ont perdu 30 % de leur valeur.

Les chiffres sur les bénéfices des entreprises canadiennes pour l'ensemble de l'année 2000 ne sont pas encore compilés, mais ils pourraient refléter un ralentissement au dernier trimestre. Néanmoins, durant le troisième trimestre, les profits des 173 plus importantes compagnies ont augmenté de 20 % par rapport à la même période l'an dernier, à 7,6 milliards $. Au deuxième trimestre, la hausse a été de 37 %.



PRESSE CANADIENNE

Jozef Straus, le grand patron de JDS Uniphase, a donné plusieurs millions à des oeuvres de charité.

loto-québec Célébration 2001 résultats

Tirage du: 2000-12-22 — 5 Cadillac ESCALADE 4X4* (numéros non décomposables)
849B716 056E787 070E532 846L450 436M456

*Chaque lot est échangeable contre un chèque de 70 000 $

Tirage du : 2000-12-15 — 5 Cadillac ESCALADE 4X4* (numéros non décomposables)
896H179 240J368 278J656 841J661 581K996

Tirage du : 2000-12-08 — 5 Cadillac ESCALADE 4X4* (numéros non décomposables)
399E396 698E205 829G737 303H121 103K857

Tirage du : 2000-12-01 — 5 Cadillac ESCALADE 4X4* (numéros non décomposables)
655B138 173E713 352H127 786K879 990K855

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité

5 autres Cadillac le vendredi 29 décembre 2000

Les pétrolières en tête de liste des profits

PC — Toronto

Alors que les secteurs manufacturier et sidérurgique ont stagné au troisième trimestre, les entreprises pétrolières et gazières étaient en tête de la course aux profits.

Les hausses du coût de l'énergie ont permis aux quatre principales entreprises du secteur — Shell, L'Impériale, Suncor et Pétro-Canada — d'enregistrer un bénéfice net combiné totalisant plus de 2 milliards $ durant les neuf premiers mois de l'année. Ce chiffre représente plus du double de celui enregistré durant la même période l'an dernier.

Du côté des six grandes banques — dont l'exercice se terminait le 31 octobre —, des milliers de réductions d'emplois, la vente de filiales peu rentables et une forte croissance des marchés boursiers l'hiver dernier ont permis à l'industrie d'enregistrer des bénéfices nets records pour une sixième année consécutive, totalisant 9,6 milliards $.

Ceci représente une hausse de 4,5 % par rapport aux 9,19 milliards $ de 1999, mais les analystes craignent que l'exercice actuel, qui a débuté le 1er novembre, soit plus ardu à cause du ralentissement de l'économie américaine.

«Les entreprises et les gens riches du Canada se débrouillent incroyablement bien et ils feront encore mieux», estime un économiste pour le syndicat des Travailleurs canadiens de l'automobile, Jim Stanford.

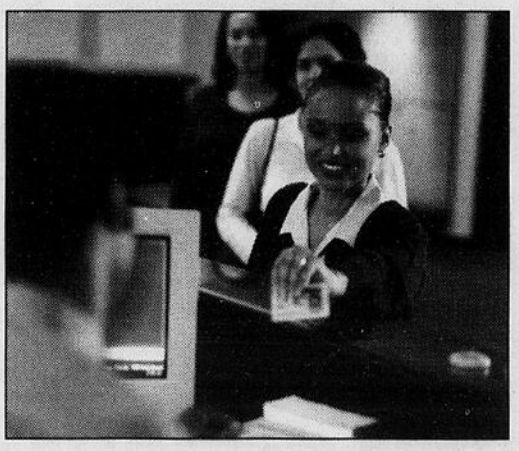
«Les profits sont en forte hausse et en voie d'atteindre de nouveaux records, non seulement en terme de dollars, mais en proportion du produit intérieur brut. De plus, d'importantes réductions d'impôt sur le revenu des entreprises deviendront réalité sous peu.»

Ontario

AVIS AUX CONDUCTEURS ET PROPRIÉTAIRES DE VÉHICULES AUTOMOBILES

Nous avons transféré plusieurs de nos services afin de mieux vous servir.

À compter du 1er janvier 2001, vous devrez vous rendre dans un bureau de l'immatriculation et des permis de conduire pour obtenir les produits et services réguliers liés aux permis de conduire et à l'immatriculation. Plus de 280 de ces bureaux se trouvent dans des communautés partout en Ontario.



Pour connaître l'adresse du bureau de l'immatriculation et des permis de conduire le plus près de chez vous, visitez le site Web du ministère des Transports à **www.mto.gov.on.ca** ou consultez les pages bleues de votre annuaire téléphonique, sous la rubrique « Licences et permis ».



Joyeux Noël et Bonne Année 2001

Toute l'équipe de Saturn Aylmer souhaite un Joyeux Noël ainsi qu'une Bonne et Heureuse Année à tous ses client(e)s et ami(e)s. Longue vie et que la prospérité vous accompagne au cours de l'année 2001.

SATURN AYLMER

La SGF a investi 2,3 milliards au Québec en 2000

La Société générale de financement (SGF) n'a pas chômé en 2000. En effet, la société d'État québécoise a augmenté de 50 % son carnet d'investissements, a-t-on indiqué hier dans un bilan de l'année.

JULES RICHER
Presse Canadienne

Avec ses partenaires du secteur privé, la SGF a investi 2,3 milliards $ dans l'économie québécoise, comparativement à 1,5 milliard $ en 1999. «Cela n'inclut d'aucune façon le projet Mosel Vitelic», précise-t-on dans le communiqué à propos de ce projet qui tarde à voir le jour.

La SGF s'est impliquée dans 49 nouveaux projets, ce qui lui a permis d'augmenter son portefeuille de projets à 114.

«En outre, nous aurons créé cette année quelque 9000 emplois directs et indirects», a commenté le président de la SGF, Claude Blanchet. Si on additionne les emplois créés en 1998 et 1999, on arrive à un total 18 200 pour les trois années.

Néanmoins, il faut préciser que la SGF a investi 410 millions $ de sa poche en 2000 et 170 millions $ l'année précédente, le reste de l'argent provenant des partenaires privés. Les chiffres définitifs pour l'année 2000 seront connus dans les prochains mois lors de la publication du rapport annuel de la société d'État.

La nature des nouveaux projets a aussi évolué cette année, puisque 30 % des investissements ont été réalisés dans des secteurs dits de haut savoir, c'est-à-dire la haute technologie et la santé. En 1997, seulement 2,4 % des investissements avaient été effectués dans ce secteur.

La SGF se targue de s'être engagée partout au Québec, ce qui veut dire qu'elle n'a pas oublié les régions. Ainsi, durant les trois dernières années, elle affirme avoir créé plus de 10 000 emplois en dehors de Montréal, Laval et la Montérégie. «Nos investissements dans les régions hors du Montréal métropolitain sont équitables par rapport aux populations qui y vivent», a soutenu M. Blanchet.

En vue de l'année prochaine, la SGF se prépare à s'engager dans plusieurs projets. Elle compte pour 8 milliards $ d'investissements en cours de négociations et quelque 90 projets qui ont fait l'objet de protocoles d'entente.

«Le mandat d'agir comme l'un des leviers de l'économie du Québec, auquel notre actionnaire (le gouvernement) nous convie, nous oblige à accroître nettement le montant de nos capitaux en développement», fait valoir M. Blanchet.

Les devises

PC — Toronto

Voici les taux des devises étrangères pour hier, tels que fournis par la maison Nesbitt Burns. Ils sont en devise canadienne; les taux sont nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre. x-Taux mensuel.

Afrique du Sud (rand)	0.2069
Allemagne (mark)	0.7343
Arabie saoudite (riyal)	0.4152
Australie (dollar)	0.8632
Autriche (schilling)	0.1043
Bahamas (dollar)	1.5167
Bahrein (dinar)	4.0928
Barbade (dollar)	0.7829
Belgique (franc)	0.03541
Bermudes (dollar)	1.5167
Brésil (real)	0.7917
Bulgarie (lev)	0.7343
Caraïbes (dollar)	0.5860
Chili (peso)	0.00270
Chine (renminbi)	0.1874
Chypre (livre)	2.4959
Colombie (peso)	0.000691
Corée (won)	0.001222
Costa Rica (colon)	0.004860
Danemark (couronne)	0.1932
Égypte (livre)	0.3977
Ém. arabes (dirham)	0.4201
Espagne (peseta)	0.00870
États-Unis (dollar)	1.4995
Euro	1.4086
Fidji	0.7248
Finlande (mark)	0.2424
France (franc)	0.2198
Grèce (drachme)	0.004324
Guyana (dollar)	0.008548
Hong Kong (dollar)	0.1982
Hongrie (forint)	0.00543
Inde (roupie)	0.0339
Indonésie (rupiah)	0.000168
Irlande (livre)	1.8270
Israël (shekel)	0.3818
Italie (lire)	0.000746
Jamaïque (dollar)	0.0361
Japon (yen)	0.01307
Kenya (shilling)	0.0198
Koweït (dinar)	5.1252
Liban (livre)	0.001028
Malaysia (ringgit)	0.4165
Mexique (peso)	0.1671
Norvège (couronne)	0.1740
Nouv.-Zélande (dollar)	0.6880
Pakistan (roupie)	0.0277
Pays-Bas (florin)	0.6527
Philippines (peso)	0.0309
Pologne (zloty)	0.3731
Portugal (escudo)	0.007251
Rép. dominicaine (peso)	0.0957
Rép. tchèque(couronne)	0.0410
Roumanie (leu)	0.000060
Royaume-Uni (livre)	2.2408
Russie (rouble)	0.0540
Singapour (dollar)	0.8863
Slovaquie (couronne)	0.0327
Slovénie (tolar)	0.006732
Sri Lanka (roupie)	0.01867
Suède (couronne)	0.1632
Suisse (franc)	0.9418
Taïwan (dollar)	0.0467
Tanzanie (shilling)	0.001927
Thaïlande (baht)	0.0357
Turquie (lire)	0.00000230
Trin. et Tobago (dollar)	0.2509
Ukraine (hryvna)	0.2839
Venezuela (bolivar)	0.00221

Ça arrive rien qu'une fois par année!



La Fureur du Jour de l'an

DEMAIN 23h

En reprise LUNDI 20h30

Véronique Cloutier reçoit :
Ginette Reno, Garou, Mario Pelchat,
Sylvain Cossette, Fernand Gignac,
Leahy, Martin Fontaine, André Lejeune.

Réalisation : Alain Chicoine

ICI RADIO-CANADA ONTARIO-OUTAOUAIS

GRAND SOLDE APRÈS NOËL



Profitez de nos rabais mur à mur

Nos prix sont imbattables!
Comparez, vous serez convaincu!

Literie

Le plus grand choix de literie et accessoires AUX PLUS BAS PRIX GARANTIS !

Wamsutta · CANNON · SHEFTEX · Dan River · lawrence · Springmaid · MARTEX · Fieldcrest

Ensembles de draps en percale

simple	16.95
double	24.95
grand	34.95
tr.grand	49.95

180 fils au pouce carré





Wamsutta · Springmaid

Emsemble complet en percale

simple	79.95
double	99.95
grand	149.95

désigns assortis

Couvre-matelas Easy Fit simple 9.95



SIMMONS Beautyrest

Oreiller 7.95

Oreiller de duvet blanc 27.95

Taie d'oreiller en super percale
Assortiment d'imprimés
légères imperfections
paire **2.95**



Draps plats assortis en percale

simple	6.95	grand	14.95
double	9.95	tr.grand	19.95

Wamsutta · Springmaid

Matelas

Le plus grand choix de matelas Sealy et Simmons aux plus bas prix!

Livraison **gratuite** · Installation **gratuite**
Cadre de lit **gratuit** avec ens. de matelas
Retrait **gratuit** du vieux matelas

Sealy

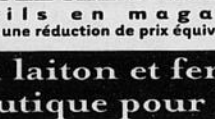
Charmeur

Simple	169.00
Double	199.00
Grand	249.00

Posturepedic

Simple	299.00
Double	389.00
Grand	429.00
Tr.Grand	699.00

NOUS PAYONS la TPS et la TVQ*



SIMMONS CANADA INC.

Evasion

Simple	199.00
Double	299.00
Grand	329.00

Beautyrest

Simple	449.00
Double	569.00
Grand	649.00
Tr.Grand	899.00

NOUS PAYONS LA TPS ET LA TVQ* OU NE PAYEZ RIEN AVANT UN AN!
détails en magasin !
* Nous vous accorderons une réduction de prix équivalente à la TPS et la TVQ.

Lits en laiton et fer, tapis et boutique pour bébé



La plus grande sélection aux plus bas prix garantis!

STATUS · lepine · Morigeau

Duvet

Le plus grand choix d'édredons de duvet et accessoires. AUX PLUS BAS PRIX GARANTIS!



Édredons de duvet blanc
Construction en cloisons 12 po

simple	89.95
double	109.95
grand	119.95
très grand	149.95

Bain

CANNON · MARTEX · STEVENS · Fieldcrest



Serviettes Excalibur

Bain	6.95
Essuie-main	4.95
Débarbouillette	2.95
Serviette de bain	4.95
Descentes de bain	5.95
Débarbouillettes	99¢
Essuie-mains	1.95
Sièges rembourrés	9.95
Sorties de bain en ratine	39.95
Rideaux de douche en plastique variés	4.95

Porcelaine

Économisez jusqu'à **50%** sur la porcelaine, la verrerie, la coutellerie, les batteries de cuisine et les articles-cadeaux !

Royal Doulton · Mikasa · Wedgwood
Villeroy & Boch · Noritake · Orrefors · Oneida
J.G. Durand · Kosta Boda · Lenox · Waterford
Demeyere · Lagostina · et beaucoup plus !

Royal Doulton Carmina

choix de combinaison : lemon, bleu, harlequin

à partir de **10.80**



Articles-cadeaux

plat de service caviar/vodka

129.95



Parures de fenêtres

Levolor® · Holican · HunterDouglas
SILHOUETTE • DUETTE • LUMINETTE

Jusqu'à 60% de rabais

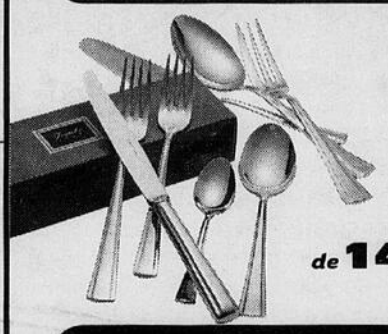


Service à domicile gratuit

721-9991

Stores horizontaux et verticaux stores plissés · stores en bois · romains tentures · dentelles · cantonnières bouffantes · parures complexes tissus et plus encore !

Couverts



BRISTOL JUMBO
Choix de 12 modèles ensemble 20 morceaux

de 149.95 à 289.95

Nappes

Nappes 3M Scotchguard
Choix de couleurs
52 po x 70 po et 60 po x 84 po
Notre prix 9.95



Napperons en tissus et vinyle à partir de 99¢

Batteries de cuisine

T-FAL · demeyere · LE CREUSET · LAGOSTINA

plus de **50%** *de rabais*



Garantie 20 ans

Ensemble de casseroles Philippe Richard
10 morceaux
(revêtement anti-adhésif) Silver Stone Dupont avec ustensiles en prime
Prix sugg. 260.00 notre prix 99.95

Articles maison



50% *de rabais*

AMBRY HOME
Couteaux trempés (ens. de 3)

Prix sugg. 160.00 Notre prix : 79.95



LINEN CHEST

DÉCOR DÉPÔT

« Le supercentre de la mode maison »

POLITIQUE de PRIX Garantie SANS CONDITIONS

CHAQUE JOUR/TOUTE L'ANNÉE

Si vous trouvez la même marchandise ailleurs à plus bas prix, nous respecterons non seulement ce prix mais nous vous accorderons un rabais additionnel de 10%

Centre d'achats Pinecrest (613) 721-9991

Tout pour la maison aux prix garantis les plus bas

Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569

L'année du dialogue

Pierre Bergeron

Il n'y a pas de solutions toutes faites

Déjà un an que nous sommes entrés dans un nouveau millénaire. La peur réelle ou appréhendée de catastrophes informatiques liées au bogue de l'an 2000 s'est vite estompée; les craintes millénaristes ont fondu, tout comme les espoirs déçus en un renouveau de l'humanité à l'aube d'une ère soi-disant nouvelle. La belle affaire! Tout cela n'a duré que quelques heures, le temps de faire semblant de fêter pour ensuite constater les dégâts d'une course à la célébration qui s'est vite estompée, comme les feux d'artifice, pour saluer l'an 2000 partout sur la planète. Des hôtels ont annulé leurs bals du millénaire et le champagne s'est soldé à prix d'ami pendant que les gens célébraient dans l'intimité de leur foyer.

On aura beau vouloir provoquer les plus grandes festivités, elles ne dureront que le temps de retrouver la dure réalité du quotidien avec son bagage de drames et de tensions. L'année 2000 nous a prouvé que la fête ne sera toujours que superficielle tant qu'elle ne s'accompagnera pas de la transformation des cœurs. Mais on ne peut pas accuser le monde de ne pas essayer d'encourager le dialogue et la réconciliation.

Ainsi, l'ONU a déclaré que l'année 2001 sera l'Année internationale du dialogue entre les civilisations. Tout un programme qui fait l'objet du message de Jean-Paul II à l'occasion de la Journée mondiale de la paix, au jour de l'An 2001. Axé autour de l'idéal d'une «fraternité vraiment universelle», cette réflexion plonge ses racines dans le processus de mondialisation où s'unit de façon croissante le sort de l'économie, de la culture et de la société à l'échelle de la planète. Mais cet idéal peut sembler inatteignable quand on considère les vastes zones d'ombre qui obscurcissent nos rêves les plus fous d'une paix universelle et d'un dialogue fécond entre les peuples.

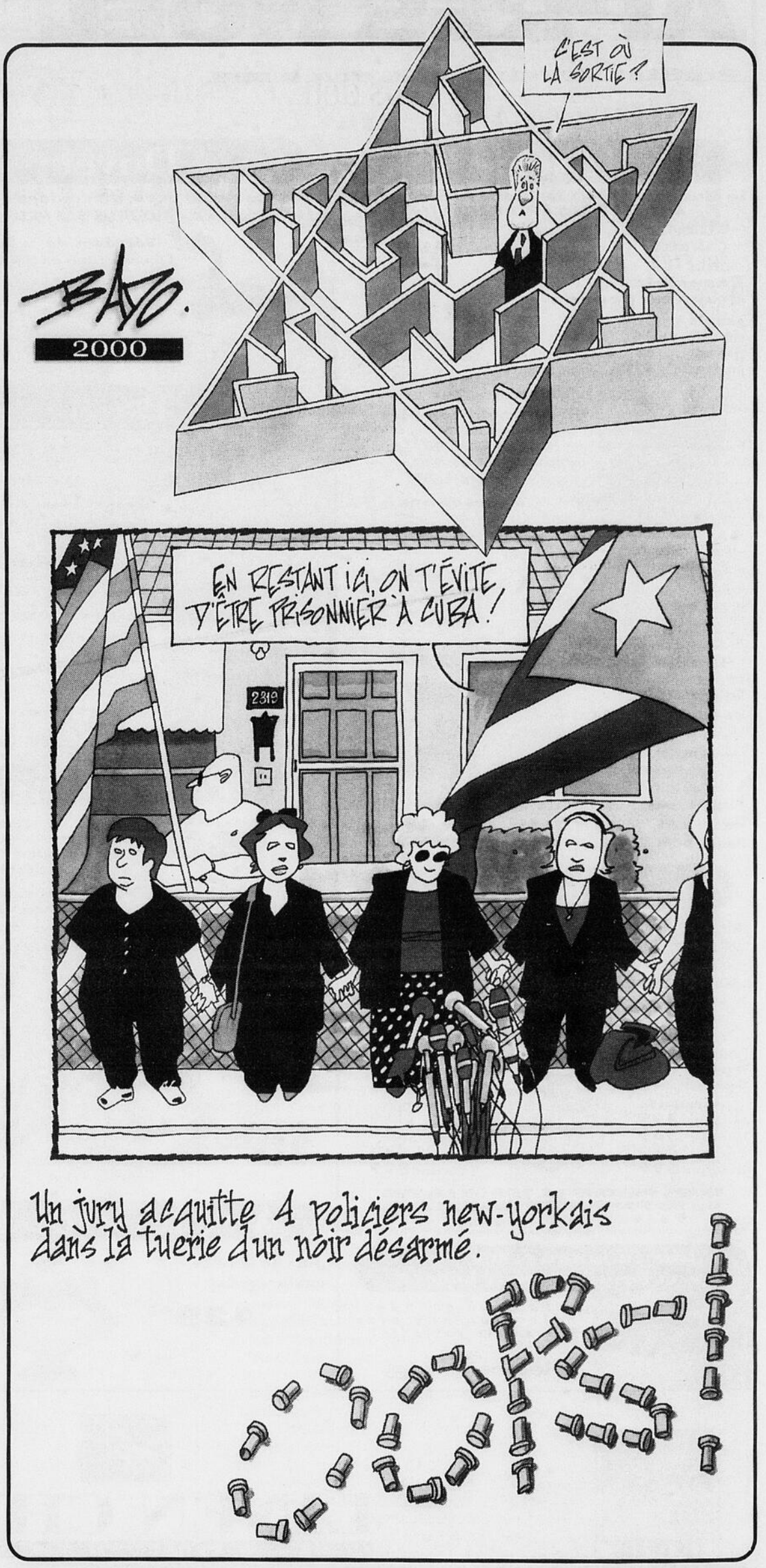
Il n'y a pas de solutions toutes faites et ce serait une erreur de croire que cela ne nous rejoint pas ici même dans notre propre société. Il va sans dire que toute culture est «une expression caractéristique de l'homme et de son histoire, au niveau individuel et collectif»; elle comporte, d'une part, des éléments stables et durables et, d'autre part, des facteurs dynamiques et contingents. En outre, les cultures se développent sur des territoires déterminés où s'entrecroisent géographie, histoire et particularités ethniques. Nous sommes donc tous marqués par notre culture que nous avons acquise dans notre milieu familial et dans les groupes humains où nous avons reçu formation, éducation et expériences personnelles.

Malheureusement, si la culture est importante, voire fondamentale, dans notre propre développement, elle n'en renferme pas moins des limites et risque de se transformer en fermeture. Le message de Jean-Paul II propose un antidote à la fois efficace et difficile à ingérer, «la connaissance sereine, non conditionnée par des préjugés négatifs, des autres cultures». C'est lorsque les identités culturelles se radicalisent et se rendent imperméables à l'influence bénéfique d'autres cultures, comme nous en faisons trop souvent l'expérience autour de nous, qu'il faut s'en préoccuper. Tout comme il faut se préoccuper de nouveaux modèles culturels qui ne laissent que la portion congrue à l'humanisme, la spiritualité et la moralité. Nous vivons tous les jours des expériences qui nous rappellent que la société canadienne est très perméable à cet appauvrissement progressif.

On est bien sûr très loin de cet idéal d'une civilisation, ou d'un pays, d'amour et de paix qui inspire la vie culturelle, sociale, politique et économique. Les tensions culturelles qui pointent un peu partout sur la terre nous rejoignent tous les jours dans nos propres communautés, dans nos propres quartiers. Les exemples de rejet, d'ignorance mutuelle, d'agressivité linguistique abondent ici même et rendent tout désir de dialogue et de compréhension quasi utopique. Si on n'est pas capable de se comprendre entre anglais et français, qu'en est-il de ces centaines de milliers de nouveaux arrivants qui viennent enrichir notre société? Il est vrai qu'il ne sera jamais facile d'harmoniser la reconnaissance juridique publique de leur culture aux mœurs de la majorité. Tout cela doit se vivre dans une culture d'accueil où s'unissent «les raisons de l'identité et celles du dialogue».

N'oublions surtout pas qu'au-delà de nos différences, il existe des valeurs communes à toutes les cultures qui s'enracinent dans la nature de chaque individu: solidarité, paix, valeur de la vie et éducation. Ce sont des valeurs qui doivent nous interpeller dans nos propres milieux de vie de la même façon que dans la communauté nationale et internationale. Au-delà de nos différences, ces valeurs doivent nous servir à la fois de guide et d'objectif, car on peut tous convenir qu'il y a pas mal de progrès à accomplir pour que l'Année internationale du dialogue entre les civilisations se traduise en retombées concrètes dans nos villes et dans nos quartiers, dans nos milieux de travail et de vie, et même dans nos propres familles.

Au cours de l'année qui s'amorce, nous aurons sans doute à faire état plus souvent qu'autrement des conséquences de l'absence de dialogue entre les êtres humains, leurs cultures et leurs civilisations. Nous ne pouvons souhaiter à tous nos lecteurs et lectrices, à tous nos partenaires, à tous ceux et celles qui feront la diversité de nos pages, une année 2001 ouverte sur le dialogue et la compréhension, la paix et la communication.



Votre opinion compte ! *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.*

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Forum

Des deux côtés de la rivière des Outaouais

Le débat linguistique reste dans le décor

PATRICE GAUDREAULT
Le Droit

Les questions linguistiques ont une fois de plus retenu l'attention, cette année, des deux côtés de la rivières des Outaouais.

Bien que le dossier du bilinguisme officiel de la nouvelle Ville d'Ottawa ait été au coeur de l'actualité de la capitale, le débat sur la langue ne s'est pas limité à la sphère politique. Loin de là!

C'est en effet le monde du sport — voire une partie de hockey Sénateurs-Canadiens — qui a provoqué la première controverse linguistique du nouveau millénaire. Au début janvier, le défenseur Patrice Brisebois, du tricolore, réclame que le joueur de centre Vaclav Prospal, des Sénateurs, soit suspendu ou mis à l'amende pour l'avoir traité de «f... frog» à deux reprises lors d'une rencontre au centre Corel. Le joueur d'origine tchèque devait finalement s'excuser auprès de tous les francophones... sauf Patrice Brisebois.

L'équipe de Rod Bryden reviendra de nouveau dans l'actualité pour une histoire de langue, en septembre, pour s'être affiché sur Internet (www.ottawasenators.com) en anglais seulement. Le porte-parole des Sénateurs, Phil Legault, avait alors déclaré que l'oubli du français était le résultat d'un «manque d'attention». Le site demeure toujours unilingue.

Jeux de la francophonie

À la mi-janvier, le ministre Don Boudria demande que le français et l'anglais soient utilisés conjointement lors des Jeux de la francophonie de 2001, qui seront disputés à Ottawa-Hull. Une situation qui est



ARCHIVES

Don Boudria

loin de sourire à la ministre québécoise responsable de la Francophonie, Louise Beaudoin. Le litige entre Québec et Ottawa sera réglé au début mars par les pays de la francophonie qui, réunis à Beyrouth, décident de donner au français un rôle prédominant dans le déroulement des Jeux.



ARCHIVES

Un party de la victoire avait suivi le jugement de la Cour divisionnaire de l'Ontario en faveur de l'hôpital Montfort.

Appel dans la cause Montfort

Dans les premiers jours de mars, la Cour d'appel a accepté d'entendre l'appel du gouvernement de l'Ontario au sujet du jugement de la Cour divisionnaire, rendu trois mois plus tôt en faveur de l'hôpital Montfort. En juillet, le gouvernement Harris dépose son mémoire, déclarant que l'Ontario n'a pas la responsabilité de freiner l'assimilation de ses minorités. La direction du comité S.O.S. Montfort monte une fois de plus aux barricades. «Jour après jour, on nous dit qu'on n'a pas notre place dans notre province à moins de parler anglais», déplore le porte-parole de Montfort, Michel Gratton. Les deux parties devraient se retrouver en cour au début de l'année 2001.

Le CRTC et TFO

En mars, le CRTC rejette la demande de TVOntario d'inscrire la chaîne ontarienne de télévision éducative en français TFO au menu des câblodistributeurs québécois. Outré par cette décision, le sénateur Jean-Robert Gauthier se tourne vers la Cour d'appel fédérale.

Entente de 4,4 millions $

De leur côté, les 370 organismes de langue française en Ontario ont enfin signé l'entente Canada-Communauté (Ontario), en juin. Ils recevront 4,4 millions $ de Patrimoine canadien pour la période 1999-2004, une somme qui se situe bien en deçà de ce qu'ils réclamaient. Après coup, plusieurs leaders francophones, dont le président du comité de négociations, Jean Comtois, ont déclaré qu'ils auraient aimé des négociations plus ouvertes. Dans un geste plus tranchant, l'ACFO de Prescott-Russell a résolu de boycotter les subventions de Patrimoine canadien à compter de 2001.

Philemon Wright banni

À la fin juin, les fêtes de la Saint-Jean-Baptiste, organisées par la Société nationale des Québécois de l'Outaouais (SNQO), sont marquées par une controverse à saveur historique. En cette année du bicentenaire de la Ville de Hull, la mention du nom de son fondateur, Philemon Wright, est bannie des festivités. «Les interventions se feront en français uniquement sans mention de Philemon Wright», peut-on lire dans le contrat liant la troupe du spectacle *Hulléluia* et la SNQO. L'organisme Alliance Outaouais a tôt fait de réclamer la démission du président de la SNQO, Jacques Soulière, qui qualifiera l'épisode de «grossière erreur».

Lettre aux immigrants

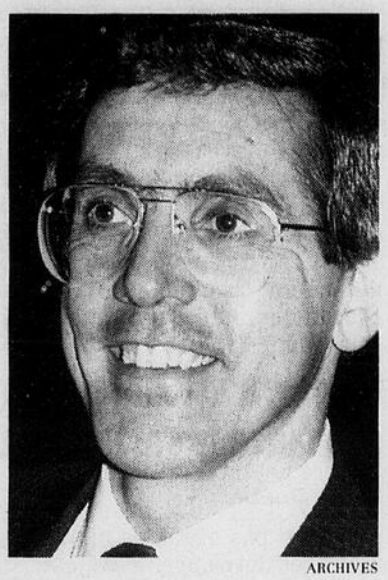
Le 1er juillet, une lettre invite une douzaine de nouveaux arrivants à se «teindre debout» dans une «sale» du «musee de civilization du Canada» pour recevoir leur citoyenneté canadienne. Écrite par un fonctionnaire du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, cette lettre de cinq paragraphes compte pas moins d'une quarantaine de fautes d'orthographe.

Élections fédérales

La campagne électorale fédérale, tenue en novembre, n'a pas échappé aux bévues linguistiques. En novembre, le Parti libéral du Canada distribue à deux reprises un dépliant de financement unilingue anglais, provoquant l'ire de plusieurs francophones d'Ottawa-Vanier. La question du statut linguistique de la capitale était également à l'agenda, tandis que tous les grands partis politiques — exception faite de l'Alliance canadienne — se sont prononcés en faveur d'un statut bilingue pour la nouvelle ville d'Ottawa.

L'Outaouais bilingue

En novembre, le conseiller gatinois Richard Côté propose de faire de la prochaine grande ville unifiée de l'Outaouais une ville officiellement bilingue... avant de se rétracter quelques jours plus tard.



ARCHIVES

Bob Chiarelli

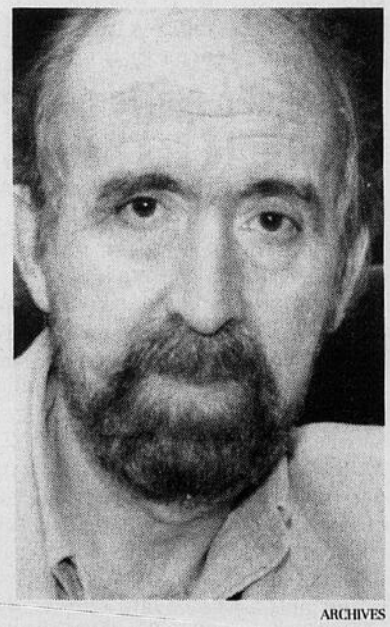
États généraux

L'année 2000 prend fin sur une analyse poussée de la situation du français au Québec. De passage en Outaouais, le président de la Commission des états généraux sur la langue française, Gérald Larose, qualifie le gouvernement fédéral de «machine d'assimilation qui milite férocement pour un transfert linguistique».

Ottawa, ville unique

Les yeux des citoyens de la région de la capitale sont désormais tournés vers le nouveau conseil municipal de la ville d'Ottawa, qui devra décider du niveau de bilinguisme de la nouvelle entité.

Le Conseil de transition d'Ottawa recommandera à la nouvelle Ville d'Ottawa d'adopter l'actuelle politique linguistique de la Région d'Ottawa-Carleton (ROC). Se refusant à appuyer un bilinguisme «officiel», le maire Bob Chiarelli s'est cependant engagé à recommander l'adoption de la politique de bilinguisme de l'actuelle Ville d'Ottawa, beaucoup plus complète.



ARCHIVES

Gérald Larose

Les dépêches

Une septuagénaire hospitalisée provoque une explosion avec une cigarette

PC — Montréal

Une femme de 73 ans, hospitalisée pour des problèmes respiratoires au Centre hospitalier de LaSalle, a été blessée légèrement vers 23 h, jeudi, lorsqu'elle a provoqué une explosion en s'allumant une cigarette alors qu'elle était sous oxygène. La septuagénaire a subi des brûlures au nez et à la bouche. Le début d'incendie a été rapidement maîtrisé par le personnel de l'hôpital, tandis que le patient qui occupait la même chambre n'a pas été blessé puisqu'il a été évacué à temps. Les 18 autres patients qui se trouvaient dans la même unité ont été relocalisés ailleurs dans l'hôpital. La dame — qui était très lucide, selon le directeur des soins infirmiers, M. Donald Hénault — avait été avertie à plusieurs reprises depuis son hospitalisation, il y a quatre jours, de l'interdiction de fumer dans sa chambre ainsi que de la contre-indication de la cigarette vu ses problèmes pulmonaires. Un employé de l'hôpital s'est brûlé légèrement à une main lorsqu'il est intervenu auprès de la patiente, tandis que plusieurs autres ont été incommodés par la fumée. Selon M. Hénault, la dame avait été hospitalisée parce qu'elle éprouvait des difficultés respiratoires chroniques et se trouvait à l'hôpital afin de stabiliser sa condition. M. Hénault a reconnu que la patiente n'était pas très coopérative face à l'interdiction de faire usage du tabac et que des membres de sa famille lui auraient procuré un paquet de cigarettes. Même s'il est interdit par la loi de fumer dans un hôpital, il semble que la Charte des droits et libertés empêche le personnel de retirer les cigarettes à un patient, puisque le tabac fait partie des objets personnels du patient. Néanmoins, M. Hénault a précisé hier que les cigarettes avaient été retirées à la dame lorsqu'elle a été transférée à l'unité des soins intensifs.

On devra attendre à janvier pour connaître le sort du jeune chasseur

PC — Québec

Ce n'est pas avant les premières semaines de janvier que l'on connaîtra les développements judiciaires dans l'affaire du jeune chasseur de 13 ans qui, d'une décharge de carabine de calibre ,22, a abattu accidentellement Marcel Savard, un autre chasseur de 69 ans qui vérifiait ses collets, à Jonquière, mercredi après-midi. Le procureur de la couronne Laurent Bouchard a demandé à la police jonquiéroise des informations supplémentaires afin de parfaire le rapport d'enquête et ainsi permettre de déterminer s'il y a lieu de déposer des accusations de nature criminelle dans ce dossier. Des questions comme le permis de port d'arme de l'adolescent et l'obligation ou non pour lui d'être supervisé par un adulte, de même que la responsabilité du propriétaire de la carabine, seront passées au peigne fin par les autorités.

Un rail défectueux pourrait expliquer l'accident de l'Ultratrain, l'an passé

PC — Montréal

Un défaut de soudure sur un rail pourrait être à l'origine de l'accident de l'Ultratrain qui a fait deux morts, le 30 décembre 1999, à Mont-Saint-Hilaire, en Montérégie. C'est l'une des hypothèses retenues par le Bureau de la sécurité dans les transports (BST). Le BST doit remettre son rapport dans environ un mois. Le bureau retient aussi que le système de signalisation en cas d'anomalie sur les rails n'est pas passé au rouge, ce qui signifierait qu'au moment du passage du train, le rail n'était pas fissuré. Si tel avait été le cas, le système se serait déclenché.

La Cour d'appel du Québec rejette la requête de la Place des Arts

PC — Montréal

La Cour d'appel du Québec a rejeté la requête de la direction de la Place des Arts, qui demandait la permission d'en appeler du jugement rendu récemment par la Cour supérieure. La Place des Arts avait été reconnue coupable d'avoir embauché des briseurs de grève. La Cour d'appel a rejeté ses prétentions voulant que la grève ait été terminée, sous prétexte qu'elle avait congédié les techniciens en débrayage. La FTQ, qui représente les travailleurs, demande à la direction de la Place des Arts de négocier de bonne foi.

Le Canada quitte demain le Conseil de sécurité des Nations unies

PC — Nations unies

Même s'il doit céder son siège au Conseil de sécurité des Nations unies, le Canada compte toujours faire entendre sa voix au sein de l'organisme international, selon ce qu'a déclaré l'ambassadeur canadien à l'ONU, Paul Heinbecker, en entrevue à *La Presse Canadienne*. Le Canada complétera demain son mandat de deux ans au sein du Conseil de sécurité, la plus importante instance de l'ONU. Il sera remplacé par la Norvège. Le Canada a siégé à cinq reprises au sein du Conseil de sécurité depuis la création de l'ONU en 1945, plus que tout autre pays. M. Heinbecker dit ne pas savoir à quoi ressemblera la prochaine année pour sa délégation. «Notre travail sera sûrement moins structuré, peut-être moins intense. Je ne le sais pas encore, a-t-il affirmé. Nous pourrons faire preuve de plus d'initiative. Nous pourrons travailler sur des dossiers que nous aurons choisis et qui auront des répercussions importantes.» Peu avant la trêve du temps des Fêtes, M. Heinbecker a présidé, pour la dernière fois, le comité de l'ONU sur l'Angola.

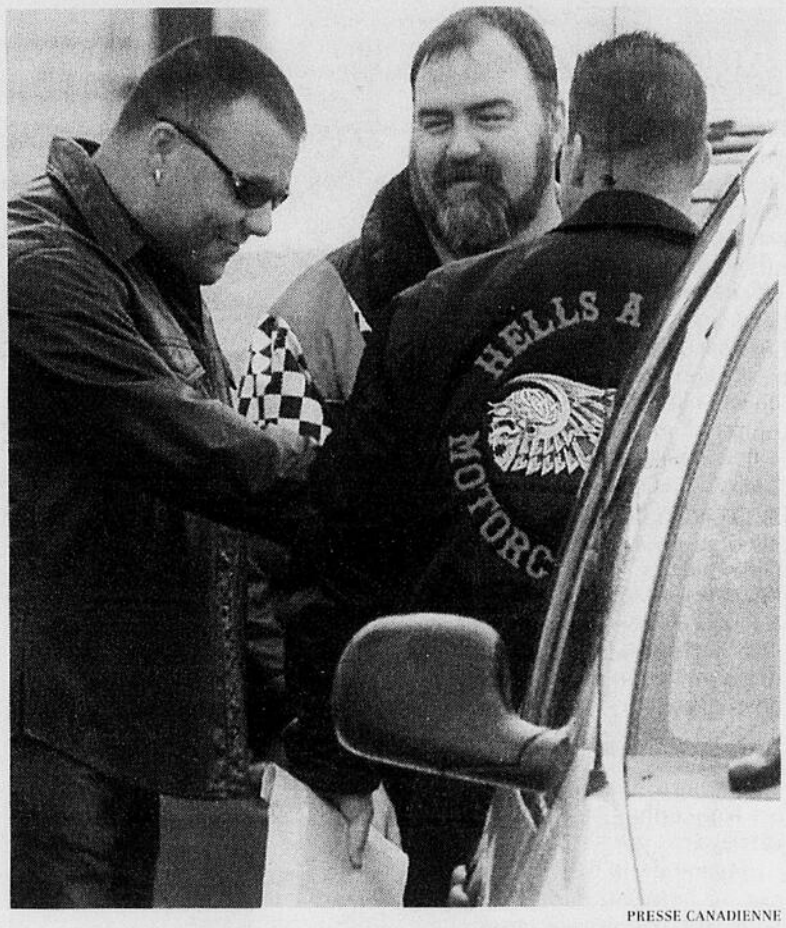
Le pays

Une année chargée dans l'actualité en 2000

Les motards ont été omniprésents

Les motards criminels en ont mené large en l'an 2000. Au point de faire l'objet de débats musclés au cours de la campagne électorale fédérale, après l'attentat par balles, en septembre, du journaliste Michel Auger.

ROLLANDE PARENT
PC — Montréal



PRESSE CANADIENNE

Des membres des Hell's Angels se sont réunis hier au «château-fort» de la bande de motards à Sorel, où les Hell's du Québec recrutaient des membres provenant de l'Ontario.

Les motards ont été tellement omniprésents dans l'actualité que les citoyens n'ont pu faire autrement que de réaliser à quel point ils répandaient la terreur de par leur recours à la violence.

Ainsi, après que Francis Laforest, 29 ans, eut été battu à mort, en octobre, devant sa résidence, vraisemblablement par des motards qu'il avait expulsés de son resto-bar, à Terrebonne, pour les empêcher de vendre de la drogue, 2000 personnes sont sorties dans la rue pour presser le gouvernement d'agir plus énergiquement contre les bandes criminelles.

Quelques semaines plus tôt, plusieurs centaines de journalistes avaient aussi marché dans la rue, après la tentative d'assassinat contre Michel Auger. Ce dernier avait été atteint de six balles par un tireur dans le stationnement du *Journal de Montréal*, rue Frontenac, alors qu'il sortait de sa voiture. La semaine précédente, il avait écrit une série d'articles sur plusieurs règlements de comptes impliquant les Hells Angels.

Devant la violence employée et la mise à jour de cas de fonctionnaires ayant fourni des renseignements personnels à des bandes de motards, bien des citoyens ont pris conscience de la force tentaculaire des bandes de motards criminels.

Parmi les événements marquants, il y a eu le retour à Tanguay, une prison pour femmes dans laquelle a été aménagée une aile spéciale, de Maurice Boucher, chef des Nomads, le club élite des Hells Angels, le 10 octobre. Et cela après que la Cour d'appel eut ordonné la tenue d'un nouveau procès pour les meurtres des gardiens de prison Diane Lavigne et Pierre Rondeau. Boucher a décidé d'en appeler de cette décision à la Cour suprême.

Quelques mois plus tard, marchant sur les traces de son père, Francis Boucher, 24 ans, un membre des Rockers, a écopé un an de prison après avoir reconnu sa culpabilité à une accusation de possession d'arme.

Les Hells Angels et les Rock Machine sont justement les bandes qui ont profité des renseignements confidentiels contenus dans les banques de données de la Société de l'assurance automobile du Québec.

Des 11 personnes dont les dossiers ont ainsi été consultés illégalement, trois ont été assassinées et quatre autres, dont le journaliste Auger, ont été victimes d'une tentative de meurtre. Dans un cas, la fonctionnaire ayant transmis les informations devait de l'argent aux Hells en raison de sa consommation de drogues.

Il y a aussi le cas d'une fonctionnaire de Revenu Québec qui a fourni des informations aux Hells de Québec sur des policiers luttant contre les motards criminels.

Les règlements de compte se sont aussi multipliés cette année.

Par exemple, l'ex-syndicaliste André «Dédé» Desjardins ainsi que Robert Savard, reconnus comme des proches de Maurice Boucher, et qui oeuvraient tous deux dans le prêt usuraire, ont été abattus, le premier dans un stationnement, et le second dans un restaurant. Normand Hamel, membre des Nomads, a été abattu en sortant d'une clinique médicale, et Louis Roy, un autre leader des Hells, a disparu mystérieusement. Plusieurs autres, proches tant des Hell's que des Rock Machine, ont aussi été éliminés.

Pacte de non-agression

La lutte entre les bandes était devenue tellement meurtrière que les chefs Maurice Boucher, des Hells, et Fred Faucher, des Rock Machine, ont voulu mettre fin à l'hécatombe en tentant de conclure un pacte de non-agression, au vu et au su de tous, au palais de justice de Québec.

Il y a peu, les médias ont appris que le groupe des Rock Machine a opté pour un alliance avec les Bandidos, une bande de motards criminels qui oeuvre à l'échelle internationale comme les Hells et les Outlaws.

Quelques jours plus tard, les deux leaders des Rock Machine, Fred Faucher et Marcel Demers, ont été arrêtés avec 13 de leurs acolytes. La plupart passent les Fêtes en prison.

Duceppe menacé

Les motards ont également pesé de tout leur poids dans la dernière campagne électorale quand le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, a reconnu avoir fait l'objet de menaces en raison de ses demandes répétées pour une loi fédérale antigang musclée.

Pour sa part, le ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard, a été interpellé par des propriétaires de bars désireux de se mettre à l'abri de l'infiltration des motards criminels qui veulent y écouler leur drogue.

Enfin, le procès de huit membres des Rock Machine de Montréal a permis d'en apprendre un peu sur les moeurs terrifiantes d'un réseau de distribution de drogues dans les quartiers centre-sud de Montréal. Leur chef Peter Paradis, devenu délateur, a témoigné contre eux récemment après avoir plaidé coupable à tous les chefs d'accusation pesant contre lui et s'être vu imposer une peine de 12 ans de pénitencier.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT EN RAISON DU TEXTE MAL IMPRIMÉ

Une explosion de gaz provoque une panne électrique à East Hereford

Le blessé est chanceux dans sa malchance

Une violente explosion dans un bâtiment de service de la compagnie de gaz naturel TQM a fait un blessé et provoqué une panne électrique à East Hereford, près de la frontière américaine, vers 17 h 30, jeudi. La déflagration a lourdement endommagé la station de pompage East Hereford de TQM.

PC — Sherbrooke

Le blessé est un technicien de TQM, un homme de 46 ans originaire de Magog. Au moment de l'explosion, qui a complètement pulvérisé le bâtiment des contrôles électroniques, celui-ci se trouvait soit dans la salle de pompage qui est voisine ou à proximité du bâtiment qui a été détruit.

Souffrant de brûlures, il a d'abord été conduit à l'hôpital de Coaticook, puis transféré au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke (CHUS) pour y être traité.

«Il a été chanceux dans sa malchance», a dit le vice-président de Gaz TQM, M. Robert Heider, puisqu'en temps normal, il n'y a pas d'employé au poste de pompage d'East Hereford.

Inopérante

L'explosion, dont on ignorait la cause exacte, jeudi soir, rend inopérante la station de pompage d'East Hereford. Elle n'a toutefois pas endommagé le gazoduc qui achemine du gaz en provenance de l'Ouest canadien vers Portland, dans le Maine.

Elle n'affectera pas non plus l'alimentation au Québec, selon Robert Heider. «S'il y a une baisse de pression, elle se fera sentir de l'autre côté de la frontière», dit-il.

L'explosion a été entendue sur plusieurs kilomètres dans la région d'East Hereford. La terre a tremblé, ce qui a inquiété les citoyens du secteur. C'est un résidant qui a signalé l'événement aux autorités policières.

Les pompiers du village américain de Beecher Falls et les policiers de la Sûreté du Québec du poste de Coaticook sont rapidement intervenus pour sécuriser le périmètre.

Il n'y a pas eu de fuite de gaz et personne n'a été évacué. Par mesure préventive, la route 253 a cependant été fermée à la circulation pendant trois heures.

Une enquête

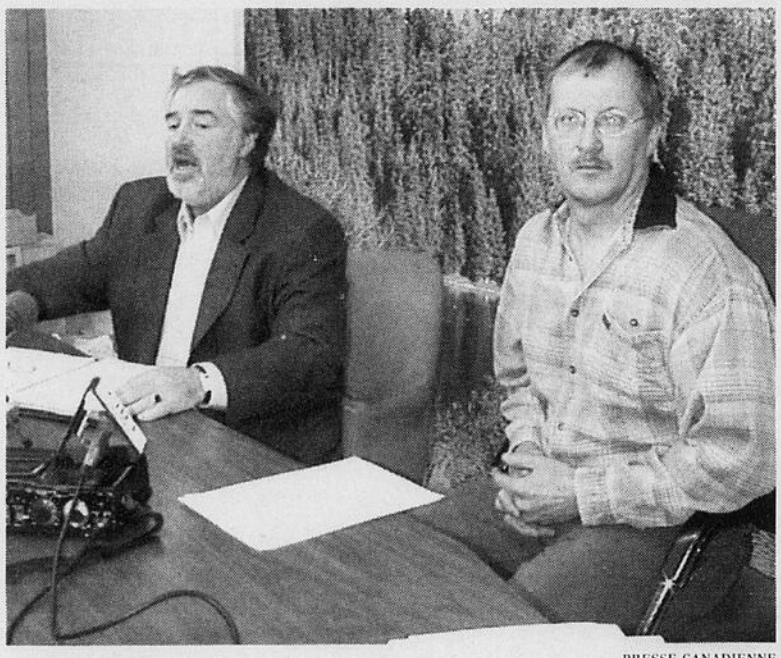
La société TQM et la Sûreté du Québec ont aussitôt institué une enquête pour établir les causes exactes de l'explosion.

Des agents du Département de la sécurité dans les transports et de l'Office national de l'énergie devraient aussi arriver sur place aujourd'hui.

L'explosion du bâtiment électrique de TQM a provoqué le bris d'un transformateur d'Hydro-Québec. près de 460 clients de Saint-Herménégilde, de Saint-Venant-de-Paquette et d'East Hereford ont été privés d'électricité durant près de quatre heures.

Une équipe de Sherbrooke a été dirigée sur les lieux.

L'alimentation électrique a été rétablie vers 22 h.



PRESSE CANADIENNE

Robert Heider, vice-président à la réglementation et au marketing de Gaz TQM (à gauche), ainsi que le maire d'East Hereford, Richard Belleville, ont fait le point sur l'explosion survenue jeudi.

Préparez-vous pour un « Noël » vert

Voici quelques conseils pour vous aider à recycler et vous assurer de ne pas manquer la collecte des déchets en cette période des fêtes.

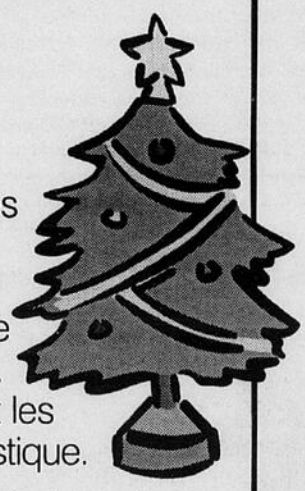


Achetez du papier d'emballage recyclable. Évitez d'utiliser du papier d'emballage contenant du papier métallique ou du plastique, car ils ne sont pas recyclables.

Réutilisez votre emballage. Utilisez des sacs, des boîtes-cadeaux, du papier journal ou des sacs de papier bruns pour emballer vos cadeaux.

Si vous ne pouvez réutiliser votre emballage, recyclez-le. Lorsque vous mettez votre papier ou boîte d'emballage au recyclage, veuillez :

★ enlever tous les rubans et les choux
★ aplatir le papier ou le rouler en boule
★ aplatir les boîtes.



Recyclez votre arbre de Noël... Les arbres de Noël naturels seront ramassés durant la semaine du 8 janvier. Vous n'avez qu'à le mettre en bordure de la route le jour de votre collecte normale durant cette semaine et il sera ramassé. N'oubliez pas d'enlever toutes les décorations et les glaçons et évitez de le mettre dans un sac en plastique.

N'oubliez pas qu'en raison du congé de Noël et du Jour de l'An, la collecte des déchets et des articles recyclables sera retardée d'une journée, et ce, pendant toute la semaine.

LeDroit

Canadian Newspaper Association
Association Canadienne des Journaux

Ottawa-Carleton
560-1335

WDO
ONTARIO
WASTE DIVERSION
ORGANIZATION



Transfusée 122 fois

Donner du sang, une question de vie.

HÉMA-QUÉBEC

Les dépêches

Une septuagénaire hospitalisée provoque une explosion avec une cigarette

PC — Montréal

Une femme de 73 ans, hospitalisée pour des problèmes respiratoires au Centre hospitalier de LaSalle, a été blessée légèrement vers 23 h, jeudi, lorsqu'elle a provoqué une explosion en s'allumant une cigarette alors qu'elle était sous oxygène. La septuagénaire a subi des brûlures au nez et à la bouche. Le début d'incendie a été rapidement maîtrisé par le personnel de l'hôpital, tandis que le patient qui occupait la même chambre n'a pas été blessé puisqu'il a été évacué à temps. Les 18 autres patients qui se trouvaient dans la même unité ont été relocalisés ailleurs dans l'hôpital. La dame — qui était très lucide, selon le directeur des soins infirmiers, M. Donald Hénault — avait été avertie à plusieurs reprises depuis son hospitalisation, il y a quatre jours, de l'interdiction de fumer dans sa chambre ainsi que de la contre-indication de la cigarette vu ses problèmes pulmonaires. Un employé de l'hôpital s'est brûlé légèrement à une main lorsqu'il est intervenu auprès de la patiente, tandis que plusieurs autres ont été incommodés par la fumée. Selon M. Hénault, la dame avait été hospitalisée parce qu'elle éprouvait des difficultés respiratoires chroniques et se trouvait à l'hôpital afin de stabiliser sa condition. M. Hénault a reconnu que la patiente n'était pas très coopérative face à l'interdiction de faire usage du tabac et que des membres de sa famille lui auraient procuré un paquet de cigarettes. Même s'il est interdit par la loi de fumer dans un hôpital, il semble que la Charte des droits et libertés empêche le personnel de retirer les cigarettes à un patient, puisque le tabac fait partie des objets personnels du patient. Néanmoins, M. Hénault a précisé hier que les cigarettes avaient été retirées à la dame lorsqu'elle a été transférée à l'unité des soins intensifs.

On devra attendre à janvier pour connaître le sort du jeune chasseur

PC — Québec

Ce n'est pas avant les premières semaines de janvier que l'on connaîtra les développements judiciaires dans l'affaire du jeune chasseur de 13 ans qui, d'une décharge de carabine de calibre ,22, a abattu accidentellement Marcel Savard, un autre chasseur de 69 ans qui vérifiait ses collets, à Jonquière, mercredi après-midi. Le procureur de la couronne Laurent Bouchard a demandé à la police jonquiéroise des informations supplémentaires afin de parfaire le rapport d'enquête et ainsi permettre de déterminer s'il y a lieu de déposer des accusations de nature criminelle dans ce dossier. Des questions comme le permis de port d'arme de l'adolescent et l'obligation ou non pour lui d'être supervisé par un adulte, de même que la responsabilité du propriétaire de la carabine, seront passées au peigne fin par les autorités.

Un rail défectueux pourrait expliquer l'accident de l'Ultratrain, l'an passé

PC — Montréal

Un défaut de soudure sur un rail pourrait être à l'origine de l'accident de l'Ultratrain qui a fait deux morts, le 30 décembre 1999, à Mont-Saint-Hilaire, en Montérégie. C'est l'une des hypothèses retenues par le Bureau de la sécurité dans les transports (BST). Le BST doit remettre son rapport dans environ un mois. Le bureau retient aussi que le système de signalisation en cas d'anomalie sur les rails n'est pas passé au rouge, ce qui signifierait qu'au moment du passage du train, le rail n'était pas fissuré. Si tel avait été le cas, le système se serait déclenché.

La Cour d'appel du Québec rejette la requête de la Place des Arts

PC — Montréal

La Cour d'appel du Québec a rejeté la requête de la direction de la Place des Arts, qui demandait la permission d'en appeler du jugement rendu récemment par la Cour supérieure. La Place des Arts avait été reconnue coupable d'avoir embauché des briseurs de grève. La Cour d'appel a rejeté ses prétentions voulant que la grève ait été terminée, sous prétexte qu'elle avait congédié les techniciens en débrayage. La FTQ, qui représente les travailleurs, demande à la direction de la Place des Arts de négocier de bonne foi.

Le Canada quitte demain le Conseil de sécurité des Nations unies

PC — Nations unies

Même s'il doit céder son siège au Conseil de sécurité des Nations unies, le Canada compte toujours faire entendre sa voix au sein de l'organisme international, selon ce qu'a déclaré l'ambassadeur canadien à l'ONU, Paul Heinbecker, en entrevue à *La Presse Canadienne*. Le Canada complétera demain son mandat de deux ans au sein du Conseil de sécurité, la plus importante instance de l'ONU. Il sera remplacé par la Norvège. Le Canada a siégé à cinq reprises au sein du Conseil de sécurité depuis la création de l'ONU en 1945, plus que tout autre pays. M. Heinbecker dit ne pas savoir à quoi ressemblera la prochaine année pour sa délégation. «Notre travail sera sûrement moins structuré, peut-être moins intense. Je ne le sais pas encore, a-t-il affirmé. Nous pourrons faire preuve de plus d'initiative. Nous pourrons travailler sur des dossiers que nous aurons choisis et qui auront des répercussions importantes.» Peu avant la trêve du temps des Fêtes, M. Heinbecker a présidé, pour la dernière fois, le comité de l'ONU sur l'Angola.

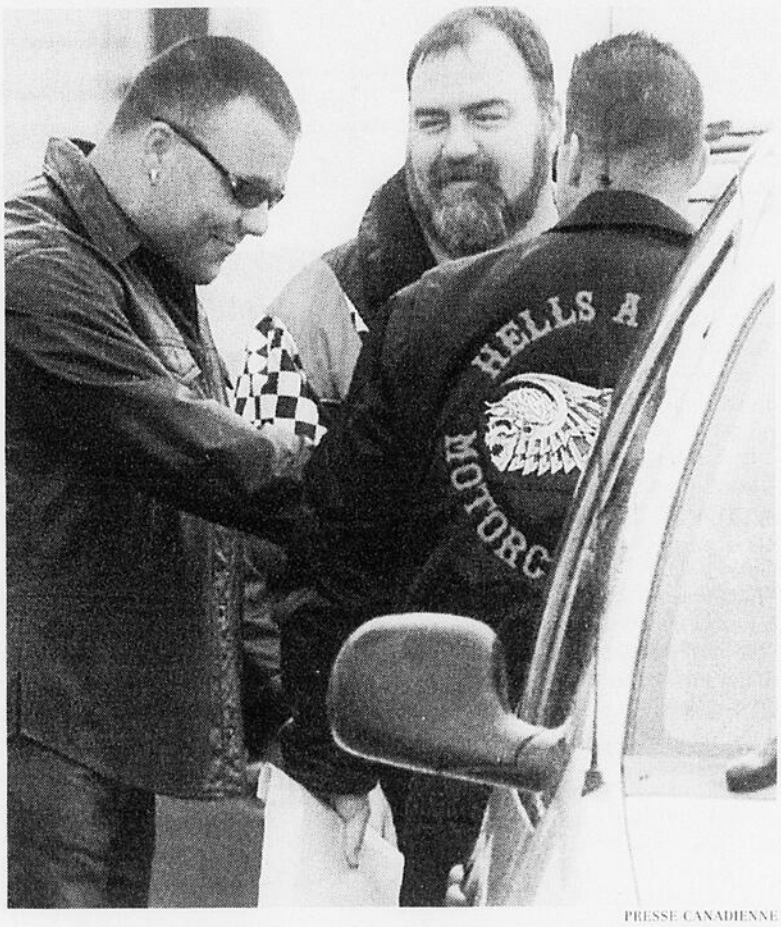
Le pays

Une année chargée dans l'actualité en 2000

Les motards ont été omniprésents

Les motards criminels en ont mené large en l'an 2000. Au point de faire l'objet de débats musclés au cours de la campagne électorale fédérale, après l'attentat par balles, en septembre, du journaliste Michel Auger.

ROLLANDE PARENT
PC — Montréal



PRESSE CANADIENNE

Des membres des Hell's Angels se sont réunis hier au «château-fort» de la bande de motards à Sorel, où les Hell's du Québec recrutaient des membres provenant de l'Ontario.

Les motards ont été tellement omniprésents dans l'actualité que les citoyens n'ont pu faire autrement que de réaliser à quel point ils répandaient la terreur de par leur recours à la violence.

Ainsi, après que Francis Laforest, 29 ans, eut été battu à mort, en octobre, devant sa résidence, vraisemblablement par des motards qu'il avait expulsés de son resto-bar, à Terrebonne, pour les empêcher de vendre de la drogue, 2000 personnes sont sorties dans la rue pour presser le gouvernement d'agir plus énergiquement contre les bandes criminelles.

Quelques semaines plus tôt, plusieurs centaines de journalistes avaient aussi marché dans la rue, après la tentative d'assassinat contre Michel Auger. Ce dernier avait été atteint de six balles par un tireur dans le stationnement du *Journal de Montréal*, rue Frontenac, alors qu'il sortait de sa voiture. La semaine précédente, il avait écrit une série d'articles sur plusieurs règlements de comptes impliquant les Hells Angels.

Devant la violence employée et la mise à jour de cas de fonctionnaires ayant fourni des renseignements personnels à des bandes de motards, bien des citoyens ont pris conscience de la force tentaculaire des bandes de motards criminels.

Parmi les événements marquants, il y a eu le retour à Tanguay, une prison pour femmes dans laquelle a été aménagée une aile spéciale, de Maurice Boucher, chef des Nomads, le club élite des Hells Angels, le 10 octobre. Et cela après que la Cour d'appel eut ordonné la tenue d'un nouveau procès pour les meurtres des gardiens de prison Diane Lavigne et Pierre Rondeau. Boucher a décidé d'en appeler de cette décision à la Cour suprême.

Quelques mois plus tard, marchant sur les traces de son père, Francis Boucher, 24 ans, un membre des Rockers, a écopé un an de prison après avoir reconnu sa culpabilité à une accusation de possession d'arme.

Les Hells Angels et les Rock Machine sont justement les bandes qui ont profité des renseignements confidentiels contenus dans les banques de données de la Société de l'assurance automobile du Québec.

Des 11 personnes dont les dossiers ont ainsi été consultés illégalement, trois ont été assassinées et quatre autres, dont le journaliste Auger, ont été victimes d'une tentative de meurtre. Dans un cas, la fonctionnaire ayant transmis les informations devait de l'argent aux Hells en raison de sa consommation de drogues.

Il y a aussi le cas d'une fonctionnaire de Revenu Québec qui a fourni des informations aux Hells de Québec sur des policiers luttant contre les motards criminels.

Les règlements de compte se sont aussi multipliés cette année.

Par exemple, l'ex-syndicaliste André «Dédé» Desjardins ainsi que Robert Savard, reconnus comme des proches de Maurice Boucher, et qui oeuvraient tous deux dans le prêt usuraire, ont été abattus, le premier dans un stationnement, et le second dans un restaurant. Normand Hamel, membre des Nomads, a été abattu en sortant d'une clinique médicale, et Louis Roy, un autre leader des Hells, a disparu mystérieusement. Plusieurs autres, proches tant des Hell's que des Rock Machine, ont aussi été éliminés.

Pacte de non-agression

La lutte entre les bandes était devenue tellement meurtrière que les chefs Maurice Boucher, des Hells, et Fred Faucher, des Rock Machine, ont voulu mettre fin à l'hécatombe en tentant de conclure un pacte de non-agression, au vu et au su de tous, au palais de justice de Québec.

Il y a peu, les médias ont appris que le groupe des Rock Machine a opté pour un alliance avec les Bandidos, une bande de motards criminels qui oeuvre à l'échelle internationale comme les Hells et les Outlaws.

Quelques jours plus tard, les deux leaders des Rock Machine, Fred Faucher et Marcel Demers, ont été arrêtés avec 13 de leurs acolytes. La plupart passent les Fêtes en prison.

Duceppe menacé

Les motards ont également pesé de tout leur poids dans la dernière campagne électorale quand le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, a reconnu avoir fait l'objet de menaces en raison de ses demandes répétées pour une loi fédérale antigang musclée.

Pour sa part, le ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard, a été interpellé par des propriétaires de bars désireux de se mettre à l'abri de l'infiltration des motards criminels qui veulent y écouler leur drogue.

Enfin, le procès de huit membres des Rock Machine de Montréal a permis d'en apprendre un peu sur les moeurs terrifiantes d'un réseau de distribution de drogues dans les quartiers centre-sud de Montréal. Leur chef Peter Paradis, devenu délateur, a témoigné contre eux récemment après avoir plaidé coupable à tous les chefs d'accusation pesant contre lui et s'être vu imposer une peine de 12 ans de pénitencier.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT EN RAISON DU TEXTE MAL IMPRIMÉ

Une explosion de gaz provoque une panne électrique à East Hereford

Le blessé est chanceux dans sa malchance

Une violente explosion dans un bâtiment de service de la compagnie de gaz naturel TQM a fait un blessé et provoqué une panne électrique à East Hereford, près de la frontière américaine, vers 17 h 30, jeudi. La déflagration a lourdement endommagé la station de pompage East Hereford de TQM.

PC — Sherbrooke

Le blessé est un technicien de TQM, un homme de 46 ans originaire de Magog. Au moment de l'explosion, qui a complètement pulvérisé le bâtiment des contrôles électroniques, celui-ci se trouvait soit dans la salle de pompage qui est voisine ou à proximité du bâtiment qui a été détruit.

Souffrant de brûlures, il a d'abord été conduit à l'hôpital de Coaticook, puis transféré au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke (CHUS) pour y être traité.

«Il a été chanceux dans sa malchance», a dit le vice-président de Gaz TQM, M. Robert Heider, puisqu'en temps normal, il n'y a pas d'employé au poste de pompage d'East Hereford.

Inopérante

L'explosion, dont on ignorait la cause exacte, jeudi soir, rend inopérante la station de pompage d'East Hereford. Elle n'a toutefois pas endommagé le gazoduc qui achemine du gaz en provenance de l'Ouest canadien vers Portland, dans le Maine.

Elle n'affectera pas non plus l'alimentation au Québec, selon Robert Heider. «S'il y a une baisse de pression, elle se fera sentir de l'autre côté de la frontière», dit-il.

L'explosion a été entendue sur plusieurs kilomètres dans la région d'East Hereford. La terre a tremblé, ce qui a inquiété les citoyens du secteur. C'est un résidant qui a signalé l'événement aux autorités policières.

Les pompiers du village américain de Beecher Falls et les policiers de la Sûreté du Québec du poste de Coaticook sont rapidement intervenus pour sécuriser le périmètre.

Il n'y a pas eu de fuite de gaz et personne n'a été évacué. Par mesure préventive, la route 253 a cependant été fermée à la circulation pendant trois heures.

Une enquête

La société TQM et la Sûreté du Québec ont aussitôt institué une enquête pour établir les causes exactes de l'explosion.

Des agents du Département de la sécurité dans les transports et de l'Office national de l'énergie devraient aussi arriver sur place aujourd'hui.

L'explosion du bâtiment électrique de TQM a provoqué le bris d'un transformateur d'Hydro-Québec. près de 460 clients de Saint-Herménégilde, de Saint-Venant-de-Paquette et d'East Hereford ont été privés d'électricité durant près de quatre heures.

Une équipe de Sherbrooke a été dirigée sur les lieux.

L'alimentation électrique a été rétablie vers 22 h.

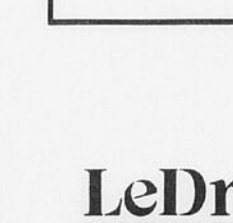


PRESSE CANADIENNE

Robert Heider, vice-président à la réglementation et au marketing de Gaz TQM (à gauche), ainsi que le maire d'East Hereford, Richard Belleville, ont fait le point sur l'explosion survenue jeudi.

Préparez-vous pour un « Noël » vert

Voici quelques conseils pour vous aider à recycler et vous assurer de ne pas manquer la collecte des déchets en cette période des fêtes.



Achetez du papier d'emballage recyclable. Évitez d'utiliser du papier d'emballage contenant du papier métallique ou du plastique, car ils ne sont pas recyclables.

Réutilisez votre emballage. Utilisez des sacs, des boîtes-cadeaux, du papier journal ou des sacs de papier bruns pour emballer vos cadeaux.

Si vous ne pouvez réutiliser votre emballage, recyclez-le. Lorsque vous mettez votre papier ou boîte d'emballage au recyclage, veuillez :

★ enlever tous les rubans et les choux
★ aplatir le papier ou le rouler en boule
★ aplatir les boîtes.



Recyclez votre arbre de Noël... Les arbres de Noël naturels seront ramassés durant la semaine du 8 janvier. Vous n'avez qu'à le mettre en bordure de la route le jour de votre collecte normale durant cette semaine et il sera ramassé. N'oubliez pas d'enlever toutes les décorations et les glaçons et évitez de le mettre dans un sac en plastique.

N'oubliez pas qu'en raison du congé de Noël et du Jour de l'An, la collecte des déchets et des articles recyclables sera retardée d'une journée, et ce, pendant toute la semaine.

CANADIAN NEWSPAPER ASSOCIATION
ASSOCIATION CANADIENNE DES JOURNAUX

LeDroit

Ottawa-Carleton
560-1335

WDO
ONTARIO
WASTE DIVERSION
ORGANIZATION



Anne-Marie Tremblay, 12 ans. Anémie Blackfan-Diamond.

Transfusée 122 fois

Donner du sang, une question de vie.

HÉMA-QUÉBEC

Avis important

À nos annonceurs et à nos lecteurs

Fermé
le lundi 1er janvier

- Tous les bureaux du quotidien LeDroit seront fermés

le mardi 2 janvier

- Kiosque LeDroit situé dans le mail des Promenades de l'Outaouais

Ouvert
le mardi 2 janvier

- Service aux abonnés, de 6 h à 17 h. Composez le 562-0555 ou 1-800-267-6961
- Service des petites annonces de 8 h à 19 h. Composez le 562-0222 ou le 1-800-267-9555
- Service de la publicité

Les vendredi 29 et samedi 30 décembre heures d'ouverture habituelles

Il n'y aura pas de publication du journal (livraison à domicile et vente en kiosque) le lundi 1er janvier.

LeDroit
www.ledroit.com

Sur le site Web du Musée des beaux-arts du Canada

Des oeuvres qui pourraient avoir été volées par les nazis

LISA SCHMIDT
Presse Canadienne

Le Musée des beaux-arts du Canada présente depuis hier sur son site Web 110 oeuvres d'art de sa collection qui pourraient avoir été volées à leurs propriétaires par les nazis durant la Seconde Guerre mondiale.

Les oeuvres sont illustrées afin de permettre aux internautes du monde entier, en particulier les Juifs européens et leurs descendants, de les examiner à loisir et peut-être d'en revendiquer la propriété.

Pas une liste de tableaux suspects

«Je tiens à souligner que l'énumération qui suit n'est pas une liste de tableaux 'suspects', déclare le directeur du Musée des beaux-arts, Pierre Théberge, dans un message de présentation. L'inclusion d'une peinture dans cette liste indique seulement qu'il nous faut davantage d'information pour parfaire notre connaissance de sa propriété durant l'époque nazie.»

Les oeuvres montrées sur le site Web présentent des lacunes sur le plan de leur provenance durant la période de 1933 à 1945, et l'historique de leur propriété est parfois incomplet. La direction du musée cherche à savoir si elles font partie des innombrables trésors européens qui ont été dérobés dans des musées et collections privées par les envahisseurs allemands, et plus tard par les troupes soviétiques.

La direction du musée précise qu'elle ajoutera périodiquement les oeuvres d'autres collections sur son site.

Parmi les oeuvres, on peut voir *Le Salon de Madame Aron*, du peintre français Édouard Vuillard; *La Cuisine maigre*, du Hollandais Jan Steen; et *Saint Jean-Baptiste*, du peintre espagnol Jusepe Leonardo. Le site Web du MBAC présente aussi, entre autres, *La Westerkerk, Amsterdam*, d'Isaac Ouwater, et *Bouquet de fleurs dans un vase de faïence*, de Jan Brueghel II.

Des louanges du Congrès juif

Le Congrès juif canadien a loué l'initiative du musée, et dit espérer que d'autres établissements canadiens suivront l'exemple.

Jusqu'à présent, précise M. Théberge, le Musée n'a reçu aucune revendication émanant d'une victime de la spoliation nazie, et aucune victime ou héritier ne lui a demandé de rechercher une oeuvre manquante. Rien ne prouve que les oeuvres présentées ont été pillées durant la Seconde Guerre mondiale.



Le monde

Le président américain s'accroche à son plan

Les territoires palestiniens sont bouclés

Bouclage de la Cisjordanie et Gaza, armée israélienne en état d'alerte, affrontements qui ont fait au moins un mort et 15 blessés: hier, c'était le retour à l'intifada, mais Bill Clinton se refuse à perdre espoir, bien que les Palestiniens réclament des précisions sur ses propositions de paix et que les Israéliens en doutent.

MARK LAVIE
AP — Jérusalem

«Les suggestions faites par (Bill) Clinton sont difficiles pour Israël, (mais) nous les considérons comme une base de discussions», a déclaré le premier ministre israélien démissionnaire dans une entrevue télévisée. «Si les Palestiniens veulent une négociation, il y en aura une. S'ils ne veulent pas, il n'y en aura pas.»

Éhoud Barak a jugé «vital de saisir maintenant l'occasion» d'un accord de paix, prévenant que sans un tel accord, l'État hébreu risquait d'être confronté «au danger d'une détérioriation générale de la région», voire d'une guerre.

De son côté, le ministre palestinien Nabil Chaath a fait savoir, hier, que son camp se préparait à répondre au «plan Clinton» présenté la semaine dernière, réponse qui entraînera certainement à nouveau questions et objections.

«Nous sommes totalement engagés à poursuivre ce processus de paix et à faire des progrès dès que possible, mais nous avons beaucoup de questions», a-t-il déclaré. Et, après l'annulation d'une rencontre, la veille, à Charm-el-Cheikh, il a précisé que Yasser Arafat ne posait aucune objection de principe à rencontrer Éhoud Barak en tête à tête.

Le bouclage des territoires palestiniens a empêché les fidèles musulmans de se rendre à la prière du vendredi à la mosquée d'Al-Aqsa dans la vieille ville de Jérusalem.



ASSOCIATED PRESS

Sous le regard inquisiteur d'un soldat israélien, une femme arabe portait une affiche réclamant la fin de l'occupation des territoires palestiniens, hier, dans le cadre d'une manifestation tenue dans la vieille partie de Jérusalem pour demander aussi le démantèlement des colonies juives.

En Cisjordanie, à Ramallah, neuf Palestiniens ont été blessés lors d'affrontements avec Tsahal, dont deux par balles, les soldats ripostant à des jets de pierres d'un petit groupe lors d'une manifestation d'un millier de personnes. Puis un jeune policier palestinien a été tué par un tir d'obus israélien, après un échange de coups de feu près du point de passage d'Erez, entre Israël et la bande de Gaza.

Israël venait à peine d'alléger les restrictions de circulation, autorisant 16 000 Palestiniens à revenir travailler en Israël et permettant à certains de venir prier à Jérusalem. Mais deux attentats, un à Tel Aviv et un en lisière de la bande de Gaza, ont fait deux morts et 14 blessés jeudi et déclenché le bouclage total.

À Naplouse, l'une des plus importantes manifestations depuis le déclenchement des violences a rassemblé 10 000 personnes à l'appel du Mouvement de la résistance islamique (Hamas). Une «reconstitution» de l'attentat de la veille contre un bus israélien a déclenché la joie de la foule.

La côte Est se prépare à la tempête

AP — Lawrenceville, N.J.

Des Caroline à la Nouvelle-Angleterre, la côte Est des États-Unis se préparait à être balayée à son tour par une tempête de neige, qui pourrait par endroits être la pire subie depuis cinq ans, selon les météorologistes.

Une dépression devait se former au large des côtes de la Caroline du Nord hier soir, avant de remonter le long de la côte Est. Des chutes de neige d'une trentaine de centimètres, voire davantage, dans certaines régions, et de forts vents pourraient provoquer du blizzard.

À New York, les équipements de déneigement et environ 90 000 kilos de sel étaient prêts, ainsi que des milliers d'employés de nettoyage. La ville pourrait subir sa plus importante chute de neige depuis le blizzard des 7 et 8 janvier 1996, qui avait apporté plus de 50 centimètres de flocons.

Dans le New Jersey, le département des Transports de l'État a préparé 150 000 tonnes de sel et plus de 600 chasse-neige et de véhicules chargés de répandre le sel, a indiqué jeudi le porte-parole John Dourgarian.

«Nous sommes prêts pour la tempête, a-t-il assuré. Nous suivons la règle générale: 'Nous espérons le meilleur, mais nous nous préparons pour le pire'.»

Dans le même temps, la région des Plaines et le sud des États-Unis subissaient aussi une importante tempête de glace, qui a causé au moins 36 morts.

Depuis Noël, les pluies glacées ont brisé des branches d'arbres et privé d'électricité environ 600 000 foyers et entreprises au Texas, en Arkansas, dans l'Oklahoma et dans le Minnesota.

Les dépêches

Les Clinton achètent une autre maison

AP — Washington

Le président américain sortant Bill Clinton et sa femme Hillary, élue sénatrice de l'État de New York, ont signé, hier, un contrat pour acquérir une maison située dans le très chic quartier des ambassades, pour 2,85 millions $. La maison de cinq chambres à Chappaqua, dans le très résidentiel comté de Westchester, que les Clinton avaient achetée l'an passé, restera leur résidence principale, a annoncé le porte-parole de la Maison-Blanche Jake Siewert. Cette maison, achetée pour 1,7 million $, a permis à Hillary d'avoir une résidence dans l'État de New York et de réussir son pari de remplacer le sénateur Patrick Moynihan qui prend sa retraite.

La Yougoslavie rappelle ses ambassadeurs

AP — Belgrade

Le frère de l'ex-président Slobodan Milosevic, ambassadeur de Yougoslavie à Moscou, a été officiellement rappelé, hier, ainsi que 16 de ses collègues nommés par l'ancien régime. Le président Vojislav Kostunica a décidé de rappeler Borislav Milosevic, ainsi que les ambassadeurs en Suède, en Chine, en Macédoine, en République tchèque, en Espagne, en Hongrie, en Grèce, en Belgique, en Libye, en Israël, Jordanie, en Slovaquie, au Venezuela, au Mexique et au Japon. Ces ambassadeurs, alliés de Milosevic pour la plupart, sont attendus à Belgrade d'ici le 15 janvier. Mais d'autres changements interviendront sans doute, a précisé un responsable du ministère des Affaires étrangères.

Un Serbe tué par des séparatistes albanais

AP — Pristina

Un Serbe du Kosovo a été retrouvé mort, tard jeudi, et sa femme blessée, après que quatre hommes, présumés séparatistes albanais, les eurent attaqués, a rapporté hier la police de l'ONU. La police onusienne avait été prévenue, hier, qu'un couple gisait dans la rue, devant sa maison, dans un village proche d'Obilic, à huit kilomètres à l'ouest de Pristina, le chef-lieu de la province du Kosovo. Dragan Rapaic a été découvert sur les lieux, la gorge tranchée. Sa femme, Vukosava, qui avait aussi des coupures à la gorge, est soignée pour des blessures graves mais pas mortelles, selon la police. Le couple, âgé d'une soixantaine d'années, partageait une maison en duplex avec des albanophones, sans problèmes apparents.

Omar el-Béchir réélu à la présidence du Soudan

AP — Khartoum

Le président soudanais Omar el-Béchir a remporté un second mandat de cinq ans, avec 86,5 % des suffrages, lors d'un scrutin boycotté par l'opposition, a annoncé hier le président de l'Autorité des élections générales, Abdel-Moneim Zain Nahas. Son plus proche rival, l'ex-président Gaafar Nimeiri, chassé du pouvoir par un coup d'État en 1985, après 16 ans aux commandes, a recueilli 9,6 % des votes. Les autres candidats en lice n'ont pas obtenu plus de 5,6 % des suffrages. Avec 8 153 372 électeurs, la participation s'est élevée à 66 % durant les 10 jours du scrutin.

La Grèce et le Vatican se convertissent à l'euro

AP

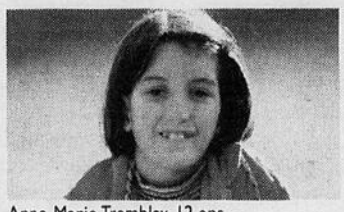
La drachme grecque, plus vieille devise d'Europe, était cotée pour la dernière fois, hier, sur le marché international des changes, trois jours avant l'entrée de la Grèce dans la zone euro le 1er janvier. Les institutions financières grecques basculeront dans l'euro à partir de mercredi prochain. La Bourse d'Athènes et les banques du pays resteront fermées le 2 janvier pour préparer le passage de la drachme à la monnaie commune européenne. La parité drachme-euro a été fixée à 340,74 drachmes pour un euro. Par ailleurs, l'euro deviendra la devise officielle du Vatican en même temps que pour les 11 pays de la zone euro, le 1er janvier 2002, a annoncé hier son porte-parole Joaquin Navarro-Valls. Le Vatican négociait depuis quelque temps une nouvelle convention monétaire avec l'Italie à cet effet, et l'accord a été signé hier entre le chef de la diplomatie vaticane, Mgr Jean-Louis Tauran et son homologue italien Lamberto Dini.

Retour à la normale à Katmandou

AP — Katmandou

La situation est revenue à la normale, hier, à Katmandou, après trois jours de troubles meurtriers et d'une grève générale déclenchés par des propos anti-népalais attribués apparemment à tort à une jeune étoile du cinéma indien. Les gravats enlevés, les commerces dévastés par les manifestants ont rouvert dans la capitale népalaise, où des centaines de personnes ont formé un cortège pacifique le long des rues menant au Palais royal pour rendre hommage au roi Birendra pour ses 56 ans. Les violences ont éclaté mardi lorsqu'a commencé à se propager au Népal une rumeur selon laquelle Hrithik Roshan, un acteur indien de 26 ans, qui jouit d'une extrême popularité en Asie du Sud-Est, avait déclaré le 14 décembre dans une entrevue télévisée qu'il détestait le Népal et les Népalais.

Merci
De sauver des vies !



Anne-Marie Tremblay, 12 ans.
Anémie Blackfan-Diamond.
Transfusée 122 fois.



Xiomara Michaël-Ménard, 3 ans.
Greffée du foie.
Transfusée 2 fois.



Catherine Bourque, 13 ans.
Sarcome d'Ewing.
Transfusée 22 fois.

**À l'occasion du temps des fêtes,
nos pensées se tournent vers tous
nos donneurs et bénévoles.**

**La vie de ces enfants a été maintenue...
grâce à votre générosité.**

**Aux noms de ces enfants, de leurs parents et de milliers
d'autres personnes qui ont attendu votre don afin de recouvrer
la santé, et de toute l'équipe chez HÉMA-QUÉBEC...**

Du fond du coeur,
Merci !

HÉMA-QUÉBEC

Donner du sang, une question de vie.

**Pour de plus amples informations sur les prochaines collectes :
Info-Collecte au 1 800 343-SANG ou www.hema-quebec.qc.ca**

Bush complète son administration

Nominations en rafale dans la future administration républicaine. Le président élu George W. Bush a choisi hier les titulaires des portefeuilles de l'Éducation (un Noir), de l'Intérieur (une femme), de la Santé et des Anciens combattants.

AP — Washington

Rod Paige, chef du district scolaire de Houston (Texas), va occuper le poste de secrétaire à l'Éducation. C'est le second secrétaire noir de l'administration Bush, après Colin Powell nommé au poste de secrétaire d'État (Affaires étrangères).

Gale Norton, ancienne procureure générale de l'État du Colorado, va devenir secrétaire de l'Intérieur. C'est la seconde femme à faire son entrée dans l'administration Bush après Ann Veneman, nommée comme secrétaire à l'Agriculture la semaine dernière.



ASSOCIATED PRESS

Tommy Thompson

Comme prévu, Tommy Thompson, gouverneur du Wisconsin, a été choisi pour devenir secrétaire à la Santé et aux Services humains, le plus vaste département civil du gouvernement. Thompson en est à son quatrième mandat dans le Wisconsin, un record parmi les gouverneurs républicains en activité.

Quant à Anthony Principi, il exercera les fonctions de secrétaire aux Anciens combattants, un ministère qu'il connaît bien puisqu'il y a déjà été secrétaire adjoint sous la présidence de George Bush père et qu'il est lui-même un ancien combattant décoré de la guerre du Vietnam.

Thompson (Santé) est un adversaire du droit à l'avortement, tandis que sa collègue de l'Intérieur,



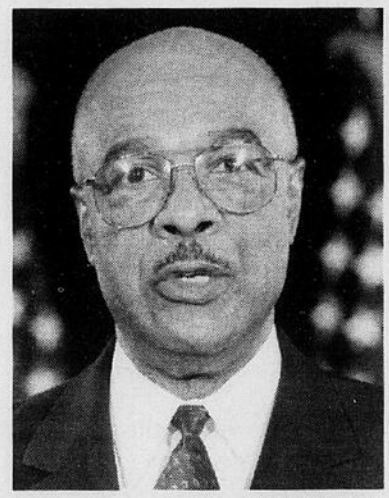
ASSOCIATED PRESS

Gale Norton

Norton, est favorable à l'interruption volontaire de grossesse.

Une autre femme — et une autre Noire — fait déjà partie de l'équipe Bush, mais sans détenir de poste de secrétaire: il s'agit de Condoleezza Rice, choisie pour devenir conseillère présidentielle à la Sécurité nationale lors de la première vague de nominations.

Après cette vague de nominations, George W. Bush n'aura plus que trois postes gouvernementaux à pourvoir, ceux de secrétaires au Travail, à l'Énergie et aux Transports. Mais il le fera après les fêtes du Nouvel An. Hier, après avoir annoncé de Washington ces quatre nouvelles nominations, il est reparti immédiatement pour sa ville d'Austin, au Texas, où il passera le réveillon du Jour de l'An.



ASSOCIATED PRESS

Rod Paige



Les 398 passagers ont eu plus de peur que de mal

Un forcené tente de faire s'écraser un Boeing

Les 398 occupants d'un Boeing-747 ont eu hier matin la peur de leur vie. Pris d'un accès de folie, un passager de ce vol Londres-Nairobi de British Airways a fait irruption dans le cockpit, s'est emparé des commandes et a tenté de faire s'écraser l'avion. L'équipage a pu maîtriser le forcené et reprendre le contrôle de l'appareil.



ASSOCIATED PRESS

Après avoir piqué du nez deux fois, le Boeing-747 de British Airways s'est posé sans problème à Nairobi.

AP — Nairobi, Kenya

L'homme, un Kenyan de 27 ans, décrit par les passagers comme grand, fort et hystérique, a tout de même réussi à faire faire deux piqués à l'avion. Le Boeing 747-400, qui transportait 379 passagers et 19 membres d'équipage, s'est finalement posé sans dommages à 10 h 10 (7 h 10 GMT, 8 h 10 à Paris) à l'aéroport de la capitale kenyane.

Quatre passagers et une hôtesse ont été conduits à un hôpital de Nairobi.

Mordu à l'oreille

Le pilote et commandant de bord, William Hagan, âgé de 53 ans, a été mordu à l'oreille et au doigt par l'intrus.

La police kenyane a arrêté l'homme, mais exclut dans l'immédiat la thèse d'un détournement. Il s'agirait plutôt d'une tentative de suicide. Après l'incident, le commandant de bord a fait en effet l'annonce suivante aux passagers: «Un fou a tenté de prendre le contrôle de l'avion et de le faire tomber pour se suicider», a rapporté un passager, Todd Engstrom, un médecin américain de 41 ans.

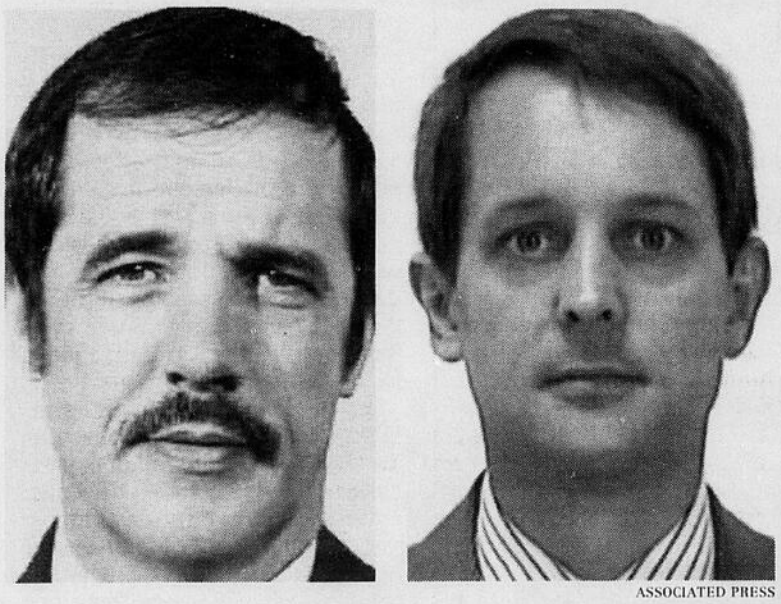
Le forcené a fait irruption dans le cockpit, alors que l'avion survolait le Soudan et n'était plus qu'à deux heures de vol de Nairobi. Il a désengagé le pilote automatique, pris les commandes et fait plonger l'appareil une première fois, selon British Airways. L'équipage a commencé à se débattre avec l'homme, ce qui a provoqué un second piqué, puis a réussi à le maîtriser après deux minutes de bagarre.

En état de choc

La compagnie britannique n'a pas autorisé les journalistes à parler aux passagers blessés ou à l'équipage. Elle s'est contentée de dire à leur sujet que les membres d'équipage étaient en «état de choc».

«Manifestement, c'est le comportement héroïque des pilotes, de l'équipage de cabine et de passagers qui a permis de mettre un terme à cet épisode déplaisant. Nous sommes immensément fiers de tous ceux qui y ont contribué», a déclaré un porte-parole de BA.

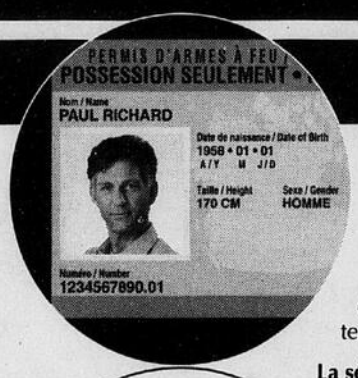
Parmi les passagers se trouvaient le chanteur britannique Bryan Ferry, ainsi qu'Annabel Goldsmith, la veuve du milliardaire James Goldsmith, et leur fille Jemima Khan, épouse de l'ancien champion de cricket Imran Khan.



ASSOCIATED PRESS

Le capitaine William Hagan (à gauche), qui a été mordu à un doigt et à une oreille par le forcené, et le copilote Richard Webb (à droite), ont réussi à maîtriser l'individu après une bagarre de deux minutes.

Renseignements importants pour tous les Canadiens concernant les responsabilités rattachées à la possession d'armes à feu





Mise à jour sur l'émission des permis

Permis temporaires délivrés pour répondre à la demande

Un nombre exceptionnel de Canadiens ont envoyé leur demande de permis d'armes à feu pour se conformer à la *Loi sur les armes à feu*. La Loi exige que tous les propriétaires d'armes à feu détiennent un permis à compter du 1er janvier 2001. Pour répondre à cette demande massive, des permis temporaires seront délivrés aux propriétaires d'armes à feu admissibles.

La sécurité publique demeure l'objectif principal du programme sur les armes à feu. Les permis temporaires seront délivrés seulement aux demandeurs pour qui une vérification dans les bases de données du Centre d'information de la police canadienne (CIPC) ne signale aucun problème. Les détenteurs d'un permis temporaire feront l'objet de vérifications continues dans les bases de données de la police, tout comme les autres détenteurs de permis.

Ces vérifications de sécurité publique sont conformes à la *Loi sur les armes à feu* et gardent les armes à feu hors de la portée de ceux qui ne devraient pas en posséder.

Les détenteurs d'un permis temporaire ne pourront faire l'acquisition d'armes à feu. Toutefois, ils seront en possession légale de leurs armes à feu et ils pourront acheter des munitions. Les permis temporaires sont valides seulement jusqu'au 30 juin 2001, ou jusqu'à ce que les personnes admissibles reçoivent leur permis valide pour cinq ans.

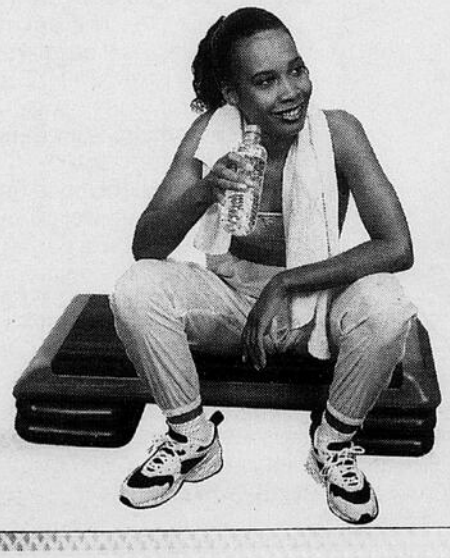
Délai de grâce

Les propriétaires d'armes à feu qui ont fait leur demande de permis avant la date limite ne seront pas pénalisés s'ils n'ont pas reçu leur permis avant le 1er janvier 2001.

Ce délai de grâce, en vigueur jusqu'au 30 juin 2001, ne s'applique qu'à ceux qui ont présenté leur demande de permis avant le 1er janvier 2001. Les propriétaires et utilisateurs d'armes à feu qui n'ont pas fait leur demande dans les délais prescrits ou qui n'ont pas obtenu une autorisation d'acquisition d'armes à feu pourraient faire l'objet de sanctions en vertu du *Code criminel*.

Pour obtenir de plus amples renseignements, de l'aide ou des formulaires, veuillez téléphoner au **1 800 731-4000** ou consulter notre site Web au **www.ccaf.gc.ca**

Canada



À lire absolument, notre cahier

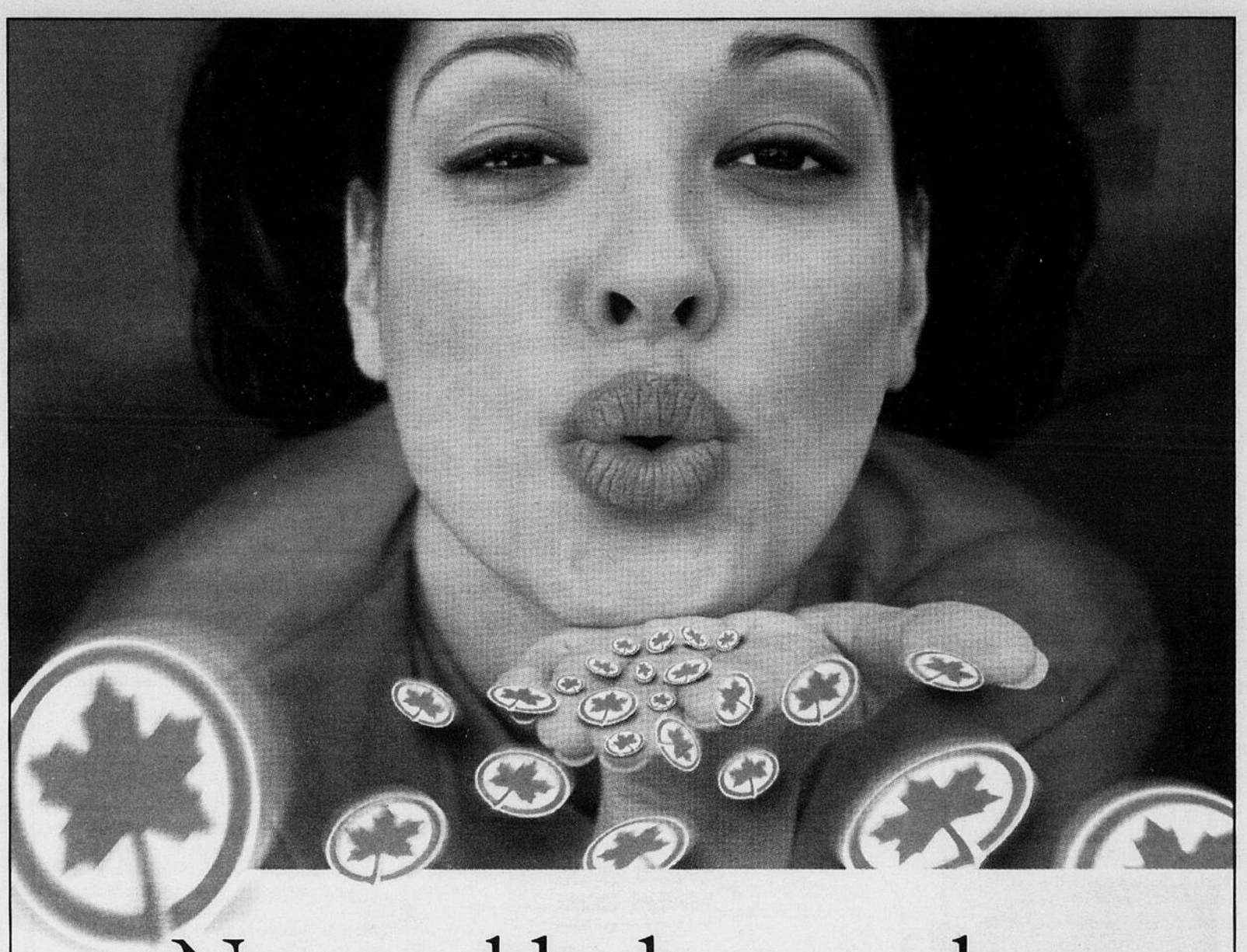
Santé & mieux-être

à paraître le samedi 13 janvier

Avis aux annonceurs:
vous devez réserver votre espace avant le lundi 8 janvier en communiquant au (613) 562-7747.

La Grande-Bretagne est enfouie sous la neige et l'Espagne est en proie à de violentes tempêtes

L'Europe entre rudement dans l'hiver



La Grande-Bretagne est enfouie sous la neige et l'Espagne est en proie à de rudes intempéries. Si la France n'a pas souffert d'une réédition de la tempête de décembre 1999, d'autres pays européens entrent de manière mouvementée dans l'hiver.

AP — Londres

Pluies, vents et neige, l'Espagne est en proie à de violentes tempêtes, qui baissaient pourtant d'intensité vendredi, même si les vents atteignaient des pointes de 90 km/h dans le nord-est. Les régions les plus affectées sont le Pays basque, la Castille et la Catalogne. On déplore la disparition d'un rameur britannique qui s'entraînait sur l'Ebre dans le nord de la péninsule.

Treize routes secondaires étaient toujours fermées, ainsi que sept cols de montagne, les chaînes étant indispensables pour en franchir 29 autres. L'état d'alerte est maintenu, et de nouvelles menaces de neige et de vents forts sont annoncées pour la fin de semaine.

La tempête sur le détroit de Gibraltar a baissé d'intensité: le trafic maritime entre Ceuta et Algésiras, qui avait été interdit jeudi, est rétabli. À Ceuta, les fortifications mérinides, datant de l'époque arabe au 14e siècle ont été endommagées par les intempéries. On enregistrait aussi de forts vents sur les Baléares, des avions détournés et des vols retardés.

La Grande-Bretagne s'est réveillée sous la neige, un froid polaire perturbant un peu plus la circulation sur les routes, trains et aéroports. Le nord-est et le sud-ouest de l'Angleterre, ainsi que le nord de l'Écosse, subissaient de nouvelles chutes de neige, tandis que dans le reste du pays le gel rendait les routes dangereuses.

Le sud-est de l'Europe est aussi affecté par des intempéries. En Yougoslavie, des inondations ont chassé 2000 personnes de leurs maisons et menacent des monuments historiques du Monténégro, notamment à Cetinje, ancienne capitale de la petite république ou la cité médiévale de Kotor, classée au patrimoine mondial de l'Unesco. La Zeta est sortie de son lit, inondant plusieurs sections de Danilovgrad et d'autres villes.

En Grèce, les températures restent élevées ces derniers jours à Athènes, entre 13 et 17 degrés Celsius. Forts vents, neige, fortes pluies et tempêtes sont annoncés pour les jours à venir.

En Finlande, l'hiver a fini par arriver, mais avec trois semaines de retard, y compris en Laponie: Noël aura été sans neige, malgré des températures de -13. Ce n'est que vendredi qu'Helsinki a reçu des flocons dignes de ce nom et le retard de gel a causé plusieurs accidents pendant le week-end, des personnes se noyant en s'engageant sur des lacs insuffisamment gelés.

Notre solde du nouvel an

Épargnez jusqu'à 40%†

Ottawa aller-retour, à partir des tarifs suivants: **Réservez maintenant, notre solde prend fin le 16 janvier 2001.**

CANADA: POUR DES VOYAGES EFFECTUÉS D'ICI LE 28 FÉVRIER 2001.

D'autres tarifs spéciaux sont aussi offerts pour des voyages effectués jusqu'au 10 mai 2001.

TORONTO	MONCTON FREDERICTON	WINNIPEG	CHARLOTTETOWN	HALIFAX	ST. JOHN'S (T.-N.)	CALGARY EDMONTON	SASKATOON REGINA	VANCOUVER	VICTORIA
158$	239$	259$	279$	279$	299$	329$	339$	349$	409$

ÉTATS-UNIS

NEW YORK NEWARK	BOSTON PROVIDENCE	CLEVELAND DETROIT	WASHINGTON, DC RICHMOND, VA	CHICAGO/MILWAUKEE FORT WAYNE	RALEIGH-DURHAM CHARLOTTE	MIAMI	FORT MYERS**	HOUSTON DALLAS-FORT WORTH	SAN JOSE SAN FRANCISCO
199$	209$	219$	229$	269$	289$	349$	429$	429$	449$
							6 JANV. – 4 MAI 2001		

INTERNATIONAL: LA DERNIÈRE DATE DE DÉPART EST LE 10 MAI 2001, SAUF AVIS CONTRAIRE.

KINGSTON	LONDRES	FRANCFORT¹	COPENHAGUE STOCKHOLM²/OSLO²	ROME MILAN	SÃO PAULO BUENOS AIRES	SHANGHAI BEIJING	TAIPEI	HONG KONG	SYDNEY
459$	459$	499$	529$	699$	1059$	1299$	1299$	1499$	1549$
6 JANV. – 15 FÉV. 2001 19 MARS – 10 MAI 2001	6 JANV. – 5 AVRIL 2001 23 AVRIL – 10 MAI 2001	6 JANV. – 5 AVRIL 2001 23 AVRIL – 10 MAI 2001	6 JANV. – 5 AVRIL 2001 23 AVRIL – 10 MAI 2001	6 JANV. – 28 FÉVR. 2001	6 JANV. – 30 AVRIL 2001	6 JANV. – 10 MAI 2001	4 FÉVR. – 10 MAI 2001	4 FÉVR. – 10 MAI 2001	26 FÉVR. – 10 MAI 2001

Réservez par Internet en peu de temps: **www.aircanada.ca**

Pour plus de renseignements, communiquez avec votre agent de voyages ou Air Canada au:
1 888 247-2262
ATS: 1 800 361-8071

Afin de faciliter le processus de réservation, le paiement doit être effectué au moment de la réservation.

AIR CANADA
airAlliance airBC airNova airOntario

¹En collaboration avec le membre du réseau Star Alliance^MC Lufthansa. ²En collaboration avec le membre du réseau Star Alliance^MC SAS. **Le service prend fin le 4 mai 2001.
†Jusqu'à 40 % de rabais. Les réductions sont fondées sur les plus bas tarifs publiés toute l'année.

Sauf avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada, des transporteurs Liaison Air Canada^MD, de Canadien International^MC ou de Canadien Régional^MC. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les tarifs sont sous réserve de l'approbation du gouvernement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 16 janvier 2001. Achat sept jours à l'avance pour toutes les destinations. Destinations canadiennes et américaines: les voyages doivent prendre fin au plus tard le 10 mai 2001 (sauf avis contraire). Des périodes de restriction s'appliquent pour les voyages pour la Floride: du 1er au 18 mars et du 12 au 17 avril 2001. Destinations internationales: la dernière date de départ est le 10 mai 2001 (sauf avis contraire). Des périodes de restriction s'appliquent pour les voyages pour l'Amérique du Sud: du 21 au 25 février 2001. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon les dates de départ et de retour. Séjour minimal et maximal, d'autres conditions s'appliquent.

LA VENTE *Merci*

CHRYSLER • DODGE • JEEP$_{MD}$



Dodge Dakota 2001 à cabine Quad



Jeep$_{MD}$ Grand Cherokee 2001



Dodge Ram 2001



Dodge Durango 2001

NOUS PAYONS LA TPS POUR VOUS ET VOUS OFFRONS UN RABAIS DE 500$†

SUR LA PLUPART DES MODÈLES 2001-2000

AUCUN COMPTANT INITIAL ET AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS*

L'OFFRE PREND FIN LE 6 JANVIER 2001

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep$_{MD}$

5/100

Protection 5 ans ou 100 000 km**
sur le groupe motopropulseur
Assistance routière de 5 ans ou 100 000 km**

† Offre d'une durée limitée applicable sur la plupart des véhicules 2001-2000 (excluant Viper, Prowler et PT Cruiser). Cette offre s'applique au prix avant échange et aux livraisons au détail des véhicules. Pour usage personnel seulement. Votre concessionnaire réduira le prix de vente des modèles 2001-2000 en stock de 500 $, puis réduira encore le prix de 7 %. Les frais de transport, accessoires installés par le concessionnaire, garanties, taxes et coûts d'administration ne sont pas sujets à la réduction de 7 % correspondant au taux de la TPS. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. L'offre s'applique aux achats faits entre le 1er décembre 2000 et le 6 janvier 2001 inclusivement. Chez les concessionnaires participants seulement. * Des intérêts seront chargés à partir du 55e jour selon le taux en vigueur de Services financiers DaimlerChrysler. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. ** Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Certaines conditions s'appliquent. Voir votre concessionnaire pour les détails et les conditions. Jeep$_{MD}$ est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants. Voyez-y!

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep$_{MD}$ du Québec

CHRYSLER Dodge Jeep CHRYSLER Dodge Jeep

Les arts

Spectacle-opéra au CNA

Hänsel et Gretel, un ravissement pour petits et grands

La bouche ronde, les yeux de la même forme. Pouvoir s'envoler avec les anges si gracieux dansant sur la scène.

JOSÉE DESCÔTEAUX
Le Droit

L'émerveillée rêvant ainsi n'est pas un enfant, quoiqu'ils soient nombreux dans la salle, tout aussi enchantés. Non, il s'agit de la personne rédigeant ces lignes, et qui ne fut sans doute pas la seule adulte à se laisser bercer par la magie du spectacle-opéra *Hänsel et Gretel*. Il était chanté en français hier soir au Centre national des arts (CNA), avec l'Orchestre métropolitain et le Théâtre sans Fil.

La recette est délicieuse, tout comme semble l'être la maison de pain d'épice de la vilaine sorcière Grignotte. D'abord, les marionnettistes tout en noir du Théâtre sans Fil, camouflés derrière leur personnage, manipulent très agilement Hänsel, Gretel, leurs parents Peter et Gertrude, de même que le marchand de sable et l'homme à la rosée. Les mouvements sont variés et réalistes, provoquant souvent le rire. Chapeau au directeur artistique André Viens.

Les chanteurs prêtent très bien la touche de finition à cette vie; la soprano Denise Pelletier interprète Gretel, la mezzo-soprano Noëlla Huet est Hänsel, la mère des deux enfants est interprétée par Chantal Lambert, et le baryton Marc Boucher est le père. La soprano Louise Marcotte chante les personnages du marchand de sable et de l'homme à la rosée, et Danièle LeBlanc prête sa voix à la sorcière Grignotte.

Dirigés par le jeune chef Yannick Nézet-Séguin, les musiciens de l'OM portent bien sur leurs épaules la création du suspense et celle des moments tendres ou drôles.

«J'aime les décors, les marionnettes, commentait Yolande Trottier lors de l'entracte, accompagnée par son époux Denis. Les enfants peuvent voir à quel point il faut beaucoup de personnes pour un tel spectacle.» Leur fille Nadine, six ans, dit avoir apprécié toutes les lumières, et son frère Vincent, 9 ans, a été plutôt impressionné par «les gros drapeaux blancs» (les voiles représentant les anges).

L'opéra en trois actes, que l'on pourra revoir ce soir chanté en anglais (à 19 h au CNA), avec surtitres bilingues, a été créé dans sa forme actuelle en 1893 par Engelbert Humperdinck.

Le célèbre conte des frères Grimm raconte l'aventure de deux enfants d'une famille pauvre, que la maman envoie quérir des fraises au bois. Sans le savoir, elle les pousse directement dans la gueule du loup, là où la méchante sorcière Grignotte transforme les enfants en pains d'épice, pour ensuite s'en gaver. Hänsel et Gretel useront de leur ruse pour se sortir du pétrin.

Sasha, 8 ans, qui était avec sa mère Suzanne Pellerin, se rappelera sans doute les sorcières aux couleurs fluorescentes qui ont réalisé une charmante chorégraphie entre deux actes. En fait, cette partie du spectacle se classe parmi les bijoux de mise en scène qui en font une réussite visuelle autant qu'un ravissement pour les oreilles. Les anges s'ébattant voluptueusement dans le noir — des voiles blancs s'entremêlant grâce à l'habileté des marionnettistes parviennent également très bien à exciter l'imaginaire du spectateur.

En bref

Ingmar Bergman fustige le monde du cinéma

Reuter

Le réalisateur suédois Ingmar Bergman ne tient pas en très haute estime l'industrie du cinéma. Dans une rare entrevue accordée à un tabloïd suédois, l'homme de 82 ans affirme que l'industrie cinématographique est pleine de brutalité et de débauche. Le réalisateur a aussi ajouté qu'il a rêvé qu'il embrassait les pieds des actrices dans la pièce qu'il a montée dernièrement, *Maria Stuart*. Ingmar Bergman soutient qu'il y a deux endroits au monde où il se sent comme chez lui, dans la petite île suédoise de Faro et à Rome.

Michael J. Fox salué pour son courage

Le magazine américain *US Weekly* a nommé l'acteur Michael J. Fox la célébrité de l'année pour sa lutte contre la maladie de Parkinson, qui l'affecte depuis plusieurs années. M. Fox a affirmé dans une entrevue accordée au magazine qu'il croit qu'un jour on trouvera un remède à cette maladie.

Le retour de Columbo

La série *Columbo* fera un retour au petit écran de A&E. Le réseau Arts & Entertainment a avancé 4,4 millions $US pour les droits de diffusion de la série mettant en vedette Peter Falk. A&E décroche un contrat de cinq ans pour la diffusion des 25 plus récents épisodes de la série.

La Grande-Bretagne décerne ses plus grands honneurs

Spielberg nommé chevalier de l'Empire britannique

Le réalisateur Steven Spielberg se verra nommé chevalier de l'Empire britannique, l'un des honneurs les plus importants attribués par la reine Élisabeth II et une récompense rare pour un Américain.

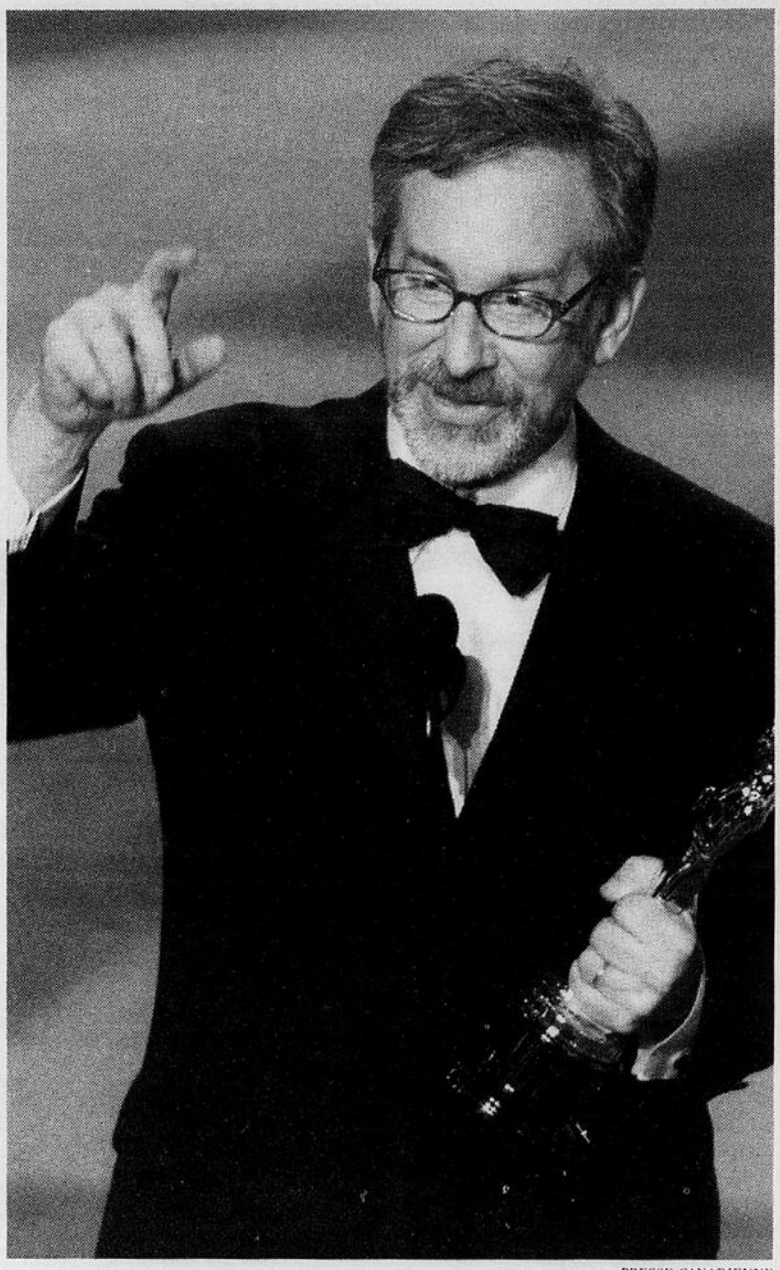
AP — Londres

Le réalisateur d'*E.T.*, de *Il faut sauver le soldat Ryan* ou encore de *La Liste de Schindler*, qui sera honoré lors d'une cérémonie spéciale à l'ambassade de Grande-Bretagne, à Washington, rejoindra une liste restreinte d'Américains faits chevaliers.

Outre les anciens présidents George Bush et Ronald Reagan, le secrétaire d'État nommé Colin Powell, le général Norman Schwarzkopf, le comédien Bob Hope et le chef d'orchestre Andre Previn.

À la différence des chevaliers britanniques, Spielberg ne deviendra cependant pas sir Steven, pas plus qu'il ne sera adoubé. Il pourra cependant inscrire les lettres «KBE», après son nom.

«L'attribution d'un titre de chevalier reconnaît l'extraordinaire contribution de Steven Spielberg à l'industrie du divertissement et à l'industrie cinématographique britannique durant les 25 dernières années», souligne l'ambassade britannique sur son site Internet.



PRESSE CANADIENNE

Steven Spielberg recevra les grands honneurs en reconnaissance de sa contributrion à l'univers cinématographique des 25 dernières années. De fait, le réalisateur américain sera fait chevalier de l'Empire britannique.

Euan Blair

Important soutien de l'industrie cinématographique britannique, le réalisateur américain a tourné, l'été dernier, une série télévisée en 10 épisodes, *Band of Brothers*, sur le plateau de laquelle le fils aîné du premier ministre Tony Blair, Euan, a passé une semaine, selon le *Daily Telegraph*.

Le porte-parole de Dreamworks, la société de production de Spielberg, a déclaré que le réalisateur avait déjà été informé de l'honneur qui lui serait fait. «Il a été profondément ravi tout en se sentant très humble face à cela. Il a toujours nourri des sentiments merveilleux envers la Grande-Bretagne et l'industrie du cinéma britannique», a-t-il expliqué.

La liste des honneurs dont fait partie Spielberg est arrêtée par le gouvernement pour récompenser des personnes de tous les horizons pour leur contribution à leurs domaines d'activités ou à des oeuvres humanitaires.

Liste du Nouvel An

Le titre qui sera décerné au réalisateur s'inscrit dans la liste diplomatique, de sorte qu'il n'est pas lié officiellement à la liste du Nouvel An, qui sera rendue publique samedi.

Cette liste comprend des célébrités, des personnalités sportives et des Britanniques ordinaires qui ont contribué de manière significative à la vie nationale.

En tête de cette liste, figurent, notamment, cette année, Patrick Stewart, l'acteur shakespearien qui a interprété le capitaine Jean-Luc Picard dans *Star Trek: the Next Generation*, l'auteur controversé Fay Weldon, le comique britannique Spike Milligan, ainsi que Tiggy Legge-Bourke, la nounou qui s'est occupée des deux fils de feu la princesse Diana.

> «L'attribution d'un titre de chevalier reconnaît l'extraordinaire contribution de Steven Spielberg à l'industrie cinématographique britannique durant les 25 dernières années.»
>
> – L'ambassade britannique

La liste comprend aussi l'acteur Tom Courtenay (*Le Docteur Jivago*), l'astronome Patrick Moore, le dramaturge Peter Shaffer, qui a reçu un Oscar pour le scénario d'*Amadeus*, et deviendra sir Peter, ainsi que l'actrice Charlotte Rampling, qui sera couronnée de l'Ordre de l'Empire britannique «pour ses services comme actrice et pour les relations culturelles franco-britanniques».

Ils partagent la vedette avec des enseignants, un couple écossais qui a levé des fonds pour restaurer un orgue de cathédrale et une grand-mère de 60 ans qui fait la circulation à la sortie des écoles depuis 1970.

La bourse

LES COTES ET LES CODES

Les titres sont énumérés par ordre alphabétique.Seuls les titres transigés au cours de la période y apparaissent. La valeur des titres est exprimée en dollars. Seules les deux premières décimales y apparaissent. Les fractions 1/8, 3/8, 5/8 et 7/8 se traduisent par les décimales 12, 37, 62 et 87 après le point.

BOURSES MONTRÉAL et TORONTO

Vol.(100) = Volume des ventes en centaines. Les volumes indiquéssont calculés à la clôture officielle.
Haut = Sommet atteint par le titre au cours de la période.
Bas = Plancher touché par le titre au cours de la période.
Fer. = Cours à l'arrêt des transactions.
Ch. - Variation par rapport au cours de fermeture de la séance précédente.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n - sans commission, v - VNAA retardée, xd - sans dividende.

Toronto

Titres	Vol. (100)	Haut	Bas	Fer.	Ch.
A et B					
Acd sys	125	6.10	5.30	6.00	+0.50
ADF Gr f	2	8.80	8.80	8.80	-0.05
ADS Inc A	25	0.75	0.70	0.70	-0.05
AFM o	4	2.30	2.30	2.30	+0.05
Agf B F	554	24.50	24.25	24.50	0.00
AIT adv	4	1.10	1.10	1.10	+0.02
ALI Tech	29	2.65	2.60	2.60	0.00
AMR Tech	135	1.69	1.66	1.69	+0.03
AMT Intl o	220	0.10	0.10	0.10	0.00
Art adv o	20	4.50	4.40	4.40	-0.19
AT plastics	87	2.20	2.10	2.10	0.00
At T can	34	43.50	42.70	43.50	+0.80
ATI tech	5194	9.05	8.45	8.55	-0.25
ATS Auto	776	20.20	19.90	20.00	0.00
Aastra T	531	8.95	8.70	8.70	0.00
Aber dm	265	14.25	14.00	14.05	0.00
Abitibi C	4349	14.00	13.50	13.80	+0.05
Accord Fin	12	5.60	5.60	5.60	-0.10
Acetex	4030	8.00	8.00	8.00	+0.10
Acktion	256	14.00	14.00	14.00	+1.00
Adrian o	81	0.10	0.09	0.10	+0.01
Advantx o	868	0.92	0.85	0.90	+0.05
Aeterna f	228	11.00	10.50	10.95	-0.05
Afton o	194	1.19	0.95	1.19	+0.09
Agnico E	175	9.30	9.00	9.00	-0.20
Agrium	3429	21.95	20.45	21.65	+1.15
Agro Pac A	103	0.10	0.10	0.10	+0.02
AimGlobl	245	6.90	6.50	6.60	+0.05
Ainsworth	5	5.45	5.45	5.45	-0.05
Air Canada	1143	14.05	13.55	13.70	-0.25
Air Can a f	202	11.85	11.20	11.45	-0.25
Airboss o	460	1.25	1.10	1.18	+0.07
Akita A f	64	10.80	10.60	10.80	+0.05
AlarmF o	100	0.92	0.92	0.92	-0.08
Alt Energy	2222	71.95	69.50	71.80	+1.35
Alt Ener p	65	26.00	25.60	25.80	-0.20
Alcan	3550	52.40	51.10	51.35	-1.20
Alcan C p	28	25.45	25.35	25.45	-0.05
Alcatel c	14	85.50	83.20	83.60	-1.90
Aldeavisn o	214	0.19	0.18	0.18	-0.01
Algo Gr A f	320	0.39	0.26	0.39	+0.04
Algo Cent		0.00	0.00	0.00	0.00
Alg steel	1617	0.60	0.48	0.55	+0.04
Algon Merc	8	3.60	3.55	3.55	+0.05
Aliant	367	34.25	33.00	33.35	+0.10
Alimenta B f	476	28.50	28.00	28.45	+0.45
Allbanc Sp	166	46.25	44.60	46.00	+1.05
Allbanc Sp p	13	26.00	25.90	26.00	+0.20
All Atl A	4	24.00	24.00	24.00	+2.00
All Atl Bf	24	22.75	22.00	22.00	-0.70
Alli Forest	71	14.60	14.00	14.60	0.00
Allied Oil	20	0.95	0.95	0.95	0.00
Altagas	39	5.10	5.10	5.10	+0.15
Altai Res o	55	0.17	0.14	0.14	-0.01
Altarex o	688	1.94	1.60	1.94	+0.34
America o	303	0.18	0.18	0.18	-0.01
Am Eco	675	0.01	0.01	0.01	+0.00
Am Leduc	165	0.41	0.35	0.41	+0.01
Amisco I	3	5.75	5.75	5.75	+0.05
Amisk A	51	2.00	1.90	1.90	0.00
Amtele	14	1.59	1.59	1.59	0.00
Amves	18	30.50	29.30	30.00	-1.00
Anderson	2068	34.70	34.05	34.05	-0.10
Andrs WA f	55	11.00	10.00	11.00	+0.45
Angiotec o	162	70.40	65.50	68.80	+1.30
AnorMed o	229	20.50	20.00	20.10	-0.40
Anthony o	73	8.50	6.55	8.50	+1.90
Apex A	18	1.80	1.75	1.80	+0.05
Arbor B f	2	7.75	7.75	7.75	+0.75
Arcis o	10	2.10	2.10	2.10	+0.10
Arctic Gr o	30	0.88	0.80	0.88	+0.03
Armbro En	65	3.05	3.00	3.05	0.00
Asbestos	37	19.95	18.50	19.25	+0.75
Ashton	291	0.71	0.65	0.65	-0.02
Asia o	772	1.07	1.05	1.05	0.00
Assante c	1114	7.25	6.80	7.25	+0.40
Astral A f	123	46.25	45.75	46.00	-0.25
Atco I f	63	46.85	46.40	46.65	+0.25
Atna o	51	0.44	0.44	0.44	+0.01
Aur Res	988	2.45	2.10	2.25	+0.17
Aurado Ex o	1515	0.11	0.10	0.10	0.00
Aurizon o	233	0.60	0.55	0.56	+0.01
Avcorp I	371	1.15	0.95	1.10	+0.05
Avid OG Ao	375	3.75	3.40	3.50	+0.01
Axcan P	990	16.00	15.55	15.75	-0.10
Axia Net o	902	4.25	4.10	4.11	-0.14
Axxent B of	706	1.35	1.18	1.18	-0.07
Azcar Tec	74	1.20	1.10	1.10	+0.05
B Split	11	90.00	87.00	90.00	-1.50
B Split II	83	24.50	23.65	24.40	+0.75
B Split IIp	18	18.50	18.50	18.50	+0.10
BAE Sys	3	23.50	23.40	23.40	-0.10
BCE Emer	789	45.00	43.55	44.10	+0.10
BCE Inc	6748	43.90	42.60	43.30	+0.50
Bce i r	15	26.25	26.25	26.25	0.00
BCE I S	22	24.80	24.80	24.80	+0.15
BCE I Y	2	24.75	24.75	24.75	+0.25
BC Gas	99	33.35	33.00	33.35	+0.30
BMTC A f	1	9.45	9.45	9.45	-0.05
BW Tech o	13	6.50	6.50	6.50	0.00
BXL Enr	117	1.80	1.80	1.80	0.00
Badger	63	1.05	1.00	1.00	+0.05
BakBone o	353	6.50	6.10	6.50	+0.05
Ballard	1159	103.00	94.40	94.50	-6.90
Band ore o	520	0.28	0.27	0.28	0.00
Bank Mtl	2946	80.00	78.45	78.60	-0.25
Bk Mtl B	17	25.50	25.35	25.50	+0.10
Bk Mtl 3p	7	26.15	26.15	26.15	0.00
BkMtl b4	2	24.85	24.85	24.85	+0.05
BkMtl b 5	13	23.50	23.00	23.00	-0.10
Bank N S	8029	44.25	42.55	43.20	+0.35
Bk NS 7p	10	27.15	27.15	27.15	0.00
Bk NS 9p	2	27.15	27.15	27.15	0.00
BK NS 12 P	75	22.80	22.70	22.80	+0.10
Barick gld	4667	24.75	24.30	24.61	-0.04
Baringtn	140	0.95	0.90	0.90	+0.05
Basis100 o	1237	1.35	1.09	1.25	+0.19
Battery	2700	0.45	0.37	0.41	+0.04
Battle Mtn	376	2.65	2.55	2.58	-0.05
Baytex	443	10.25	9.95	10.00	+0.10
Beamscpe	147	0.35	0.27	0.35	+0.08
Belair e o	291	2.45	2.35	2.45	+0.10
Bell C 15p	17	25.00	24.85	24.85	-0.15
Bell C Intl	98	29.75	29.00	29.35	+0.15
Belzberg o	15	14.50	14.00	14.50	+0.50
Bema Gl o	7542	0.40	0.30	0.40	+0.08
Benet E o	196	4.00	3.45	3.70	-0.15
Benson	146	2.23	2.17	2.18	-0.02
Bentall	8	17.65	17.65	17.65	-0.05
Berkly P	46501	11.45	11.20	11.30	+0.20
Best Pac	40	0.92	0.90	0.91	-0.01
Bestar	54	1.50	1.40	1.40	-0.10
Bidcom I o	4481	1.08	0.95	0.99	-0.05
Big Rock	29	4.65	4.50	4.65	+0.10
Bioch Phar	2287	46.20	46.40	47.60	-0.10
Biomira	1040	8.60	8.10	8.20	-0.10
Bioniche o	422	3.99	3.80	3.90	0.00
Biovail C	1754	59.90	57.50	58.40	+0.50
Bitech	2	0.00	0.00	0.00	0.00
Bl Hawk o	799	0.09	0.07	0.09	+0.01
Blk Swan	371	0.25	0.23	0.23	-0.02
BlkRock o	1112	0.97	0.93	0.93	+0.01
Boardwl	1747	11.60	11.20	11.50	-0.10
Bocenor Gr	556	0.80	0.50	0.51	-0.04
Boliden	349	1.05	0.99	1.05	+0.08
Bolivar o	146	0.85	0.75	0.75	-0.01
Bombdr A	298	23.60	23.00	23.35	+0.55
Bombdr B f	12718	23.50	22.95	23.15	+0.05
Bmbdr 2 p	4	25.40	25.30	25.40	0.00
Bonavist	974	31.50	31.00	31.40	+0.20
Bonus Res	1778	3.19	2.95	2.95	+0.04
Boralex A	5	6.00	6.00	6.00	0.00
Bovar A	34	0.17	0.17	0.17	0.00
Bowater C	2	86.00	85.90	85.90	-1.10
Bowridge	55	0.75	0.68	0.75	+0.09
Boyd Gr Ao	26	2.00	2.00	2.00	+0.05
Bracknel	842	8.40	8.15	8.40	0.00
Brmptn A f	93	5.65	5.50	5.50	0.00
Brndselite	15	0.15	0.15	0.15	0.00
Brascan a	1223	22.00	21.50	21.95	+0.05
Breakwtr	1223	1.47	1.35	1.45	+0.05
Brik Brw o	35	0.35	0.35	0.35	+0.00
Bridgept	615	0.65	0.59	0.65	0.00
Bridge.C o	31	3.80	3.30	3.30	0.00
Brocker o	501	1.04	0.95	1.00	0.00
Brookfld P	3011	26.85	26.25	26.40	-0.30
Budd Can	4	14.00	14.00	14.00	+4.00
Buhler	21	3.48	3.41	3.41	-0.07
Burlington	58	78.50	75.25	75.25	-3.25
Burntsan o	415	4.20	4.02	4.15	+0.08
C					
CAE	1053	24.60	24.30	24.40	-0.10
CCL A	1	8.70	8.70	8.70	+1.40
CCL B f	61	8.95	8.25	8.75	+0.35
Ccr tech o	15	0.46	0.46	0.46	+0.01
CDI Educ	1	7.45	7.45	7.45	-0.30
CE Frankl	50	6.00	5.15	6.00	+0.85
CFM Maj	32	7.60	7.25	7.25	-0.20
CGI A f	1692	6.45	6.00	6.00	-0.30
CHC H a f	184	10.35	9.90	10.00	0.00
CI Fund	5856	16.70	16.35	16.45	0.00
Cmac Ind	1031	68.70	66.25	67.00	-0.80
CML Glob	205	1.50	1.48	1.50	0.00
CPI Plast o		0.00	0.00	0.00	0.00
CRS Prf	10	24.95	24.85	24.85	-0.40
Crs Nt u	62	23.25	23.20	23.20	0.00
CRS Robot	58	2.69	2.45	2.69	+0.19
CSI wrlss o	270	3.39	3.26	3.26	+0.07
Cable Sat of	162	6.50	6.30	6.50	0.00
Cabletel	27	2.75	2.56	2.56	+0.06
Cabre	194	15.50	14.50	15.50	+1.00
Caledonia	540	0.07	0.04	0.07	+0.02
Calian tech	52	3.73	3.20	3.73	+0.33
CalliNet	298	1.09	1.02	1.08	0.00
CalliNet B f	906	0.98	0.95	0.98	0.00
Cambior	957	0.49	0.44	0.47	+0.02
Camco Inc	30	2.51	2.50	2.50	-0.10
Cameco	57	26.25	25.50	26.25	+0.25
Camp Res	8	0.36	0.36	0.36	0.00
Camvec	53	1.30	1.30	1.30	0.00
Can-3000	58	10.40	10.30	10.40	+0.20
Can Bread	4	10.50	10.45	10.45	+0.45
Can Life F	1157	42.50	41.40	41.85	+0.50
C Trsco 3	2420	0.00	0.00	0.00	0.00
CBk note	1	1.25	1.25	1.25	+0.25
C 88 Eng	2723	4.05	3.95	4.02	+0.01
Cdn fin	27	32.50	31.85	32.00	-0.25
CG Invest	348	10.25	9.90	10.20	+0.60
C Hunter	1778	41.25	40.75	41.10	+0.20
C hydro o	617	3.20	2.80	2.99	-0.06
Cl Bk Com	4615	47.00	46.10	46.50	-0.10
CIBC 14	5	25.55	25.55	25.55	-0.75
CIBC 18	8	23.95	23.75	23.75	0.00
CIBC 19	13	25.30	25.05	25.30	+0.25
CIBC 21	14	26.50	26.45	26.50	-0.35
C Medical	353	18.50	18.25	18.35	+0.20
CN Rail	1917	44.95	42.75	44.35	+0.90
Cdn Nat Res	2945	41.50	40.20	41.50	+0.65
CP Ltd	3129	43.10	42.35	42.75	-0.10
CP Ltd p	48	24.75	24.50	24.50	-0.30
Cancom	4	29.95	29.95	29.95	+0.55
Cdn Split w	1	19.00	19.00	19.00	-4.00
Cdn Tire	2	38.25	38.25	38.25	+1.25
CTire A f	917	19.10	18.40	18.60	+0.15
CUtil A f	189	51.00	50.50	51.00	+0.20
C Util B	6	50.55	50.25	50.55	-0.40
Cdn Ws Bk	135	26.30	25.55	26.30	+0.55
Cdn World	10	3.90	3.90	3.90	+0.01
Cdn Z o	110	0.39	0.37	0.39	+0.03
Canam A f	150	7.55	7.20	7.30	-0.30
Canarc o	363	0.18	0.17	0.17	0.00
Canbras	50	5.50	5.50	5.50	+0.60
CanCap p	25	25.25	25.00	25.00	-0.25
Canfor	420	9.95	9.50	9.90	+0.20
Cangene	4	7.80	7.80	7.80	0.00
Canlan Ice	219	0.08	0.08	0.08	+0.01
Canmine o	887	0.49	0.42	0.49	+0.06
Canutil p	2	25.30	25.30	25.30	-0.20
Canwst n v	27	12.50	12.00	12.00	0.00
Canwest G f	868	12.50	11.85	11.90	-0.20
Cara	2	5.35	5.35	5.35	0.00
Cara A f	145	5.20	5.10	5.10	-0.10
Caribgld o	46	0.12	0.12	0.12	-0.00
Cars4u		0.00	0.00	0.00	0.00
Cascades I	334	6.85	6.60	6.85	+0.20
Cassiar o	285	0.40	0.20	0.40	+0.19
Cassiar r	725	0.00	0.00	0.00	0.00
Cathedrl o	80	1.45	1.45	1.45	+0.20
Causeway o	100	1.50	1.45	1.50	+0.05
Caussa C o	260	0.06	0.05	0.06	+0.00
Cavell En	165	0.55	0.54	0.55	+0.03
Cedara slt	211	2.40	2.06	2.13	-0.02
Celestica	3374	84.00	79.50	81.00	-1.60
Cell Loc o	618	4.25	4.00	4.08	-0.02
CFund A f	179	4.75	4.60	4.75	+0.05
Centrfund	2	8.90	8.90	8.90	-1.05
Centrinty o	165	16.50	16.00	16.50	+0.50
Centurion o	25	0.85	0.84	0.85	-0.01
Certcm C J	1509	32.80	29.05	30.00	0.00
Chai na ta	130	0.50	0.35	0.50	+0.15
Chapter I	3912	13.00	12.00	12.85	+0.75
Chaptr O o	102	3.10	2.70	3.00	-0.02
Chesbar o	143	0.11	0.11	0.11	0.00
Chief Int I	112	41.50	40.90	41.50	+0.15
Chromo o	75	5.75	5.75	5.75	-0.25
CHUM	4	60.00	55.00	60.00	0.00
CHUM B f	26	53.15	52.00	53.10	+0.10
Churchill	129	1.95	1.90	1.95	+0.05
Cinram	642	2.90	2.65	2.85	+0.05
Cintech o	112	1.15	1.00	1.12	-0.18
Circa o	85	1.10	1.05	1.10	+0.03
Clairvest	41	3.70	3.50	3.65	+0.30
Clarica	1958	42.50	41.30	41.95	+0.35
Clarica p	8	26.75	26.60	26.60	+0.10
Claude R	214	0.54	0.52	0.52	0.00
Clearly C	6	1.20	1.20	1.20	-0.31
Clublink	46	5.75	5.55	5.75	+0.25
Co Oper A	11	23.10	23.05	23.05	-0.25
Co Steel	2	6.20	6.20	6.20	0.00
Cogco cble f	190	35.00	34.00	34.20	+0.20
Cogeco f	232	29.75	29.60	29.60	-0.10
Cognicase	230	10.10	9.60	10.00	+0.45
Cognos	3186	28.70	28.00	28.00	-0.25
Collicutt	35	8.75	8.50	8.75	+0.25
Com Dev	1474	16.60	15.50	15.50	-0.60
Comaplx	190	0.90	0.90	0.90	0.00
Cominco L	717	25.40	25.00	25.05	+0.05
Command	359	1.65	1.55	1.65	+0.15
Comunic o	52	0.70	0.56	0.70	0.00
Compton	2478	3.79	3.65	3.77	+0.02
Concert i	50	5.60	5.60	5.60	-0.10
Concord p		0.00	0.00	0.00	0.00
C onjuch o	50	5.70	5.70	5.70	0.00
Conor Pac o	1242	0.03	0.02	0.02	-0.00
CC Expr f	2	0.00	0.00	0.00	0.00
Cons Ppty	805	0.36	0.34	0.34	+0.03
Con Pkg	59	1.50	1.30	1.50	+0.20
Continentl o	159	0.41	0.39	0.39	-0.01
Contrns A f	2	13.50	13.50	13.50	0.00
Coolbrnd	1156	1.35	1.25	1.25	-0.06
Corby	1	46.55	46.55	46.55	-0.20
Corel	5559	2.65	2.35	2.49	-0.09
Coretec	11	9.00	9.00	9.00	-0.20
Crner Bay o	370	1.44	1.30	1.44	-0.04
Corona G o	16	0.73	0.73	0.73	+0.02
Corriente o	359	1.03	0.92	1.03	+0.12
Corus B f	41	39.00	38.00	39.00	-0.30
Cott	581	11.70	11.50	11.50	-0.15
Counsel	983	2.75	2.50	2.50	-0.01
Courage E	157	2.95	2.70	2.95	+0.10
Creo Prod	68	31.45	30.75	30.75	-0.20
Crew D o	2145	0.97	0.82	0.97	+0.06
Cros Lke o	704	0.11	0.08	0.10	+0.02
Croskey S	398	1.50	1.26	1.32	-0.05
Crosof o	324	2.50	2.20	2.50	+0.15
CLife I A	77	26.60	26.50	26.60	+0.05
Cryocath	27	4.90	4.75	4.75	-0.25
Cryptolog	773	14.40	13.00	14.25	+0.30
Crystalx o	228	1.30	1.22	1.22	-0.03
Cusac Gld o	365	0.11	0.11	0.11	-0.00
Cyberplx o	570	3.70	3.25	3.70	+0.45
Cygnal o	201	3.60	3.10	3.60	+0.20
Cypress A	358	9.85	9.65	9.75	+0.05
D à F					
DC Diagn o	40	0.17	0.13	0.14	0.00
DTM Inf o	20	3.65	3.55	3.65	+0.10
Daimlerch	1	61.90	61.90	61.90	+2.10
Dalsa	3	7.50	7.50	7.50	-0.50
Danbel I p	40	0.89	0.88	0.89	-0.01
Dancil	62	3.40	3.30	3.40	0.00
Datamark	38	2.10	2.01	2.01	+0.01
Datamiro	20	19.50	19.25	19.50	+0.50
Datawest o	8	2.35	2.35	2.35	-0.05
Dayton o	33	0.23	0.23	0.23	-0.00
Decoma A f	40	9.35	9.35	9.35	-0.35
Dejour o	819	0.14	0.13	0.13	-0.01
Denbridge	240	0.08	0.06	0.08	+0.01
Denbury	53	16.80	15.75	16.75	+0.85
Denison	3295	0.08	0.07	0.08	+0.01
Derlan	90	1.30	1.20	1.30	+0.10
Descarte o	2460	35.70	34.00	35.50	+0.90
Destiny R	195	0.30	0.28	0.28	-0.02
Devine E o	14	0.30	0.30	0.30	0.00
Dia a o f	26	21.50	21.50	21.50	0.00
Dia Met b o	8	23.00	22.10	22.95	-0.05
Diagnocur o	229	1.75	1.50	1.70	+0.15
Diamond F o	143	0.90	0.85	0.90	+0.10
Dimethd o	980	8.20	7.75	8.05	+0.05
Dion Ent o	489	0.30	0.27	0.27	-0.01
Dolasco	948	20.40	20.10	20.10	-0.20
Doman A	70	0.90	0.80	0.80	-0.10
Doman B f	7004	0.65	0.45	0.52	-0.12
Domco Inc	306	3.25	2.95	3.25	+0.25
Domtar	1711	13.90	13.25	13.55	+0.20
Dorel A	27	19.90	18.95	19.05	+0.10
Dorel B f	37	19.60	18.85	19.40	-0.20
Draxis	831	3.10	2.90	3.05	0.00
Drillers	22	1.50	1.35	1.35	+0.05
Drillers wt	1	0.00	0.00	0.00	0.00
Drug Royal	135	1.90	1.86	1.90	+0.01
Dundee A f	132	18.75	18.25	18.25	-0.55
Dundee P A	301	6.50	6.35	6.35	0.00
Dundee P w	70	0.30	0.27	0.27	-0.03
Dundee Re	636	1.53	1.52	1.52	-0.01
Dupont A	55	51.00	50.00	50.90	-0.10
Dylex Ltd	480	0.72	0.68	0.69	+0.01
Dynacare	3	17.00	16.00	17.00	+2.55
Dynamic g o	326	2.80	2.55	2.80	+0.10
Dynasty C o	72	6.35	5.55	6.25	+0.45
Dynatec	103	0.18	0.18	0.18	+0.00
Dynetek o	229	4.00	3.90	3.90	0.00
Egi can o	42	11.00	10.80	10.80	-0.85
EMJ Sys	17	4.18	4.10	4.18	-0.17
Eagle P	13	0.45	0.45	0.45	+0.05
Echo Bay	317	0.65	0.57	0.65	+0.04
Econ Inv		0.00	0.00	0.00	0.00
Ecopia b o	13	5.50	5.40	5.50	+0.05
Ecuadorn o	1018	1.27	1.10	1.27	+0.17
Eden Roc o	14	0.39	0.39	0.39	0.00
Edsiptch o	2689	1.45	1.30	1.30	-0.06
Eiger Tec o	393	2.23	2.05	2.07	-0.13
Eldorado	1473	0.52	0.48	0.50	+0.02
Elctrfl	73	8.00	7.75	7.75	-0.25
Elcthom Y f	40	3.25	3.10	3.25	+0.40
Elctmed j	1287	0.70	0.60	0.60	+0.01
Elctmd adj	102	0.05	0.05	0.05	+0.03
Eli Eco o	30	0.64	0.64	0.64	0.00
Elk Point	299	4.20	4.00	4.00	-0.03
Emco	66	3.35	3.15	3.35	+0.25
Emera inc	319	17.75	17.55	17.70	+0.05
Empire A f	33	33.40	32.00	33.10	+0.10
Empire 2 p	3	23.00	22.50	23.00	+2.00
Enbridge	830	44.00	41.15	43.70	+1.85
Enbridge p	21	23.75	23.65	23.65	-0.05
Enbrid 760	50	25.25	25.25	25.25	+0.25
Enbridge 8	40	25.75	25.50	25.50	0.00
Encal Eng	1789	10.85	10.20	10.65	+0.40
Encounter	110	0.79	0.75	0.75	-0.04
Enerchem	90	3.15	3.00	3.00	0.00
Enerflex	5	31.00	30.00	31.00	+0.30
Enermrk w	3171	0.25	0.20	0.25	0.00
Enghouse	6	9.70	9.70	9.70	+0.20
Ensign res	588	55.50	54.25	55.50	+1.15
Envoy o	162	3.85	3.75	3.75	-0.05
Epic Data	42	0.66	0.66	0.66	-0.04
Equato E o	560	2.50	2.32	2.50	+0.10
Essex o	114	0.48	0.46	0.46	-0.03
Etruscan o	108	0.32	0.30	0.32	+0.07
Eurogas o	210	0.30	0.28	0.28	+0.01
Exall o	350	0.35	0.30	0.30	-0.04
Exfo elec	352	39.80	37.00	39.00	+2.00
Extendi	16	3.50	3.40	3.50	+0.10
Extend A f	1317	3.40	3.33	3.40	+0.04
Extend 2 p		0.00	0.00	0.00	0.00
Extend Ii p	1	17.00	17.00	17.00	+2.00
Ezenet o	189	2.60	2.45	2.45	-0.15
FPI Ltd	41	9.00	9.00	9.00	0.00
Fahnstk A f	27	36.05	35.75	36.00	+0.25
Fairfax f	54	229.00	226.50	228.50	+2.00
Fairstar o	169	0.17	0.13	0.17	+0.05
Falcnbrg	869	16.85	16.55	16.65	0.00
Falcnbr 2 p

La bourse

Titres	Vol. (100)	Haut	Bas	Fer.	Ch.
Torstar B f	163	20.50	20.25	20.30	+0.05
Total Ener	282	1.20	1.16	1.20	+0.05
TrAlt corp	1897	22.30	21.20	22.00	+0.55
TrAlt c 74	43	25.20	24.90	25.00	+0.20
TrAlt c 815	12	26.10	25.65	26.10	+0.15
Transat at	65	9.00	8.65	8.75	+0.25
TrCan PL	8931	17.25	16.45	17.20	+0.70
TrP 1st U	7	42.00	42.00	42.00	+0.50
TrP 1st Y	38	42.00	41.20	41.90	+0.15
Transforc	57	1.72	1.70	1.70	0.00
TrGlob o	31	0.69	0.69	0.69	+0.09
Tr Glob w o	15	0.20	0.15	0.15	-0.10
Travelby of	2646	0.47	0.40	0.47	+0.02
Tri Vison o	360	0.30	0.25	0.28	+0.03
Tri White	75	1.92	1.92	1.92	+0.06
Trican Well	259	17.00	14.45	14.50	0.00
Trilon A	348	11.85	11.75	11.75	0.00
Trlon Fin w	172	1.30	1.20	1.30	+0.30
Trimin Cap	29	3.25	3.15	3.25	+0.10
Trinidad	110	1.50	1.30	1.40	-0.10
Trinorth f	10	0.22	0.22	0.22	-0.00
Triumph	76	2.35	2.20	2.20	-0.20
Trizec Ha f	218	23.75	23.00	23.25	-0.40
Trojan tech	116	5.90	5.45	5.90	+0.30
Tudor o	10	0.65	0.65	0.65	+0.10
Tundra S	96	43.50	42.25	42.50	-1.50
Turbo g	51	44.25	44.00	44.25	-0.10
Tusk Energy	50	0.65	0.65	0.65	+0.02
Twin Mng j	282	0.41	0.40	0.40	-0.01
Uts Energy	240	0.80	0.78	0.78	-0.02
Ultra Pet O	2896	4.10	3.90	4.01	+0.11
UNI selct	1	9.45	9.45	9.45	-0.05
Unibroue f	32	1.74	1.41	1.74	+0.34
Unican A	15	33.70	33.70	33.70	-0.05
Unican B f	50	33.80	33.65	33.75	-0.05
Unifort A f	30	0.80	0.77	0.77	-0.03
Un Domin	327	18.50	17.90	17.90	-0.35
United Gr	71	9.50	9.40	9.50	+0.25
United g a		0.00	0.00	0.00	0.00
U Keno	160	0.03	0.03	0.03	0.00
Upton res	87	2.70	2.60	2.61	+0.01
Utilicorp	1	46.00	46.00	46.00	+1.00
Utility C	3	47.00	47.00	47.00	0.00
Van Houtt f	705	28.00	27.45	28.00	+0.25
Vangrd o o	2097	0.13	0.11	0.12	-0.00
Vasogen o	634	9.50	8.90	9.45	+0.60
Vector	22	4.25	4.00	4.25	-0.50
Velvet o	236	3.60	3.50	3.50	-0.05
Ventra Gr	126	0.47	0.44	0.47	+0.04
Ventus engy	58	7.70	7.55	7.55	0.00
Veritas A		0.00	0.00	0.00	0.00
Vermilion	185	8.00	7.90	8.00	0.00
Versacold	2	4.75	4.75	4.75	0.00
Versa Gr o	3	0.00	0.00	0.00	0.00
VHom A f	42	3.60	3.51	3.55	+0.05
Vicery R	979	0.25	0.23	0.23	-0.00
Vincor I	16	12.10	12.00	12.00	-0.35
Virginia o	103	0.68	0.68	0.68	+0.06
Virtek vis o	174	5.05	4.90	4.99	-0.01
Vista Gld	1	0.00	0.00	0.00	0.00
Vitran A	2	5.20	5.00	5.00	-0.40
Vivendi u	1074	98.75	97.30	98.25	+0.95
Vivent b o	288	0.33	0.29	0.30	+0.01
WFI ind o	90	1.05	1.05	1.05	0.00
Wall Fin	1	3.90	3.90	3.90	+0.30
Walbrdg o	5	1.50	1.50	1.50	+0.16
Weda bay o	10	0.40	0.40	0.40	-0.01
Wenzel Dw	527	1.85	1.80	1.80	0.00
Wescam	74	5.25	5.10	5.10	-0.15
Wescst A f	21	37.50	37.50	37.50	0.00
Wst Frasr	14	27.00	25.50	26.75	+0.20
Westaim	332	13.10	12.60	12.60	-0.30
Wcoast E	1625	36.85	36.00	36.20	+0.05
Wcoast 6 p	10	25.10	25.10	25.10	0.00
Wcoast 8 p	11	24.00	23.75	23.75	-0.25
W Copper o	99	1.30	1.25	1.30	0.00
Wstrn oil	221	14.25	13.75	14.25	-0.25
Westfort o	2262	0.98	0.86	0.97	+0.07
Westjet air	605	23.30	22.60	23.25	+0.65
Westmins	2292	3.15	2.85	3.04	-0.16
Weston	119	84.80	84.00	84.10	-0.70
Westport o	276	12.45	11.60	12.45	-0.15
Weyerhae	44	78.90	76.10	76.40	-1.60
Wheaton o	137	0.37	0.35	0.36	-0.02
William o	14007	0.05	0.04	0.05	+0.00
Wi-Lan o	846	9.25	8.80	8.95	-0.20
Wireless o	125	9.90	9.55	9.90	+0.65
World Ht o	20	9.25	8.75	9.20	-0.05
Worl Pt o	6	1.00	0.75	0.75	-0.25
X Cal o	100	0.38	0.29	0.38	+0.07
Xenos Gr o	95	3.40	2.95	3.00	-0.25
Xerox A p	7	6.40	6.35	6.40	+0.40
Xillix	290	0.54	0.47	0.49	+0.02
Xplore tec o	110	3.70	3.25	3.70	+0.45
YMG Cap	38	3.30	3.10	3.30	0.00
Yamana o	218	0.22	0.18	0.18	0.00
Yorbeu A o	1160	0.19	0.16	0.17	-0.01
Zi Corp p	623	11.80	10.55	11.75	+0.60
Zargon	84	4.45	4.15	4.45	+0.30
Zaruma o	60	0.25	0.18	0.18	0.00
Zenon o	13	7.30	6.80	7.25	+0.10
Zenon A op	10	3.90	3.90	3.90	+0.10
O1 Comun o	544	3.75	3.50	3.70	+0.10
DEBENTURES					
Bell Canl d		111.50	111.00	111.50	0.00
CPL 06 d		110	1.00	100.65	101.00	+0.75
Cntrfd 7.5			84.50	84.50	84.50	+2.50
Cntrfd B d	10	75.50	75.00	75.50	+0.50
Cntrfd 7 d	10	67.00	66.50	67.00	+0.75
Cntrfd 7.25		69.00	69.00	69.00	+3.90
Clublink d		65.00	65.00	65.00	0.00
Emco Db		53.00	53.00	53.00	+4.00
HBay C d		101.00	101.00	101.00	0.00
Kinross d		44.00	44.00	44.00	0.00
Luscar d		80.50	80.50	80.50	0.00
MDC db		89.00	89.00	89.00	0.00
Petromt D		94.00	94.00	94.00	+1.00
Rbc tr 2011		101.00	101.00	101.00	0.00
Revenue d 7		78.00	77.00	78.00	+2.50
Rio Alg db		110	0.00	100.00	100.00	+0.50
Sherrit D		76.00	75.50	76.00	0.00
Sterling d		61.00	61.00	61.00	-1.00
Teck deb	3	62.50	60.50	62.25	+3.25
Telesys I d		62.00	62.00	62.00	+2.00
DEBENTURES IN US FUNDS					
Descarte u		93.00	93.00	93.00	0.00
PARTNERSHIP UNITS					
AGF Mstr u	31	5.25	5.20	5.20	-0.05
BioCap u	16	15.80	15.60	15.80	+0.30
Fidelty 93 u	5	5.70	5.70	5.70	-0.25
Fidelity 96 u	5	10.70	10.70	10.70	-0.05
F Chicago u	651	8.60	8.45	8.50	0.00
Gaz Mtro u	27	15.95	15.80	15.80	-0.15
Global Ip u	7	2.25	2.25	2.25	0.00
Holing Cn u	1	4.80	4.80	4.80	+0.05
Kpch P u	263	5.85	5.40	5.70	+0.20
Mcknz M u	26	6.90	6.85	6.90	+0.40
TrAlta P u	262	7.00	6.55	6.80	+0.25
TrCan pw u	41	27.50	27.20	27.50	+0.50
Triax R u	71	7.25	7.00	7.20	-0.05
RESALE RESTRICTED					
TRUST UNITS					
Acs fr u	43	7.85	7.85	7.85	-0.15
APF En u	111	10.00	9.75	9.75	-0.20
ARC En u	1101	11.30	11.20	11.30	+0.10
ARC Str u	31	12.00	11.50	11.50	-0.50
Algonq P u	161	10.15	10.05	10.10	-0.10
Amalga u	257	4.10	4.00	4.10	0.00
Am incom u	28	19.80	19.00	19.80	+0.45
Athab O u	30	29.10	28.70	29.10	+0.10
BPI Glo u	66	9.55	9.35	9.35	-0.10
CPL u	46	13.15	13.00	13.15	0.00
CRS III u	19	25.30	25.25	25.25	-0.05
C Trust un	2	7.55	7.55	7.55	0.00
C Aptmnt u	187	12.10	12.00	12.10	0.00
Cdn Hotel u	239	8.75	8.55	8.75	+0.15
Cdn Oil Su	66	29.10	28.80	28.90	+0.10
CR estate u	61	11.45	11.40	11.45	+0.05
Cdn Res u	104	7.65	7.65	7.65	-0.05

Titres	Vol. (100)	Haut	Bas	Fer.	Ch.
Citadel u	58	8.50	8.35	8.50	0.00
Citadel tr u	31	26.25	26.00	26.25	+0.25
Cominar u	21	10.15	10.10	10.15	0.00
DDJ Cdn u	81	19.50	18.65	19.50	+0.50
Digital W u	38	14.85	14.30	14.70	+0.40
Drayton u	128	4.50	4.50	4.50	-0.03
Enermrk u	2165	4.43	4.38	4.41	+0.01
Enrpls FG u	141	22.95	22.75	22.90	+0.10
Enervst u	124	6.10	6.00	6.05	-0.05
F Asia u	93	6.70	6.45	6.45	0.00
F Premi u	1	27.20	27.20	27.20	+0.95
FPrem us u	86	25.90	25.25	25.25	-0.40
Freehold u	107	8.75	8.60	8.70	+0.10
GL Hydro u	94	11.90	11.85	11.90	0.00
H&R u	238	11.90	11.85	11.85	-0.05
HCare bio u	57	6.35	6.20	6.20	-0.30
IAT Air u	16	11.70	11.65	11.65	+0.40
Income Fn u	28	26.40	26.30	26.40	-0.05
KMS pwr u	28	8.75	8.50	8.75	+0.25
Labrador u	482	14.05	14.00	14.00	-0.05
Legacy H u	590	8.45	8.30	8.45	+0.15
Luscar u	1686	1.95	1.82	1.89	-0.08
Mcknz Inc U	8	11.10	11.10	11.10	+0.10
Maxim u o	87	3.97	3.89	3.93	+0.03
Midlefld h u	110	6.10	5.75	6.05	+0.05
Morgrd u	56	8.30	8.10	8.30	0.00
Multi Fnd u	10	8.65	8.65	8.65	+0.15
NAL Oil u	173	8.70	8.55	8.65	+0.10
NCE D u	418	3.67	3.63	3.66	-0.01
NCE En u	177	4.63	4.58	4.63	+0.03
NCE Ptr u	813	6.00	5.95	6.00	+0.05
N altamir u	85	10.60	10.50	10.55	+0.05
North Wst u	35	11.65	11.50	11.55	-0.20
Northland u	76	9.00	8.75	8.85	+0.15
Oceanex u	13	9.10	9.10	9.10	0.00
Pembina u	235	8.75	8.60	8.75	+0.05
Pngrwth u	535	19.20	18.85	19.20	+0.25
Primwst u	437	8.95	8.80	8.95	+0.05
Pro-ams	216	26.25	25.95	26.00	0.00
RioCan u	261	9.40	9.30	9.40	+0.05
Rogers S u	431	4.49	4.32	4.40	0.00
Ryl Host u	196	6.30	6.20	6.30	+0.15
SCI u	12	10.80	10.80	10.80	+0.20
Shininbk u	270	17.35	16.80	17.00	0.00
Sixty Pls u	27	27.30	27.00	27.30	0.00
Summit u	64	11.50	11.20	11.50	+0.25
Superior u	654	15.75	15.55	15.65	-0.15
Taylor ngl	48	4.45	4.35	4.45	+0.10
Templetn u	84	7.30	7.30	7.30	0.00
Triax car u	27	25.50	25.50	25.50	+0.30
Triax tec u	91	25.50	25.30	25.40	-0.20
Triax u	58	10.00	9.85	10.00	+0.15
Viking u	186	8.55	8.45	8.55	+0.05
Wstrn fund	167	0.41	0.41	0.41	-0.02
Westshor u	323	4.15	4.01	4.05	+0.04
World st u	30	13.40	13.40	13.40	0.00
Yield M u	19	16.50	16.15	16.50	+0.50
TRADED IN US FUNDS					
Bk Mtl 2	17	25.60	25.50	25.50	-0.05
CIT Exch	107	20.00	19.00	20.00	0.00
Cit gr a	42	20.00	19.25	20.00	0.00
CIBC 20	205	25.25	25.25	25.25	0.00
CIBC 16p	204	25.25	25.25	25.25	+0.25
Cariben U	4	12.00	12.00	12.00	+0.10
Inco E p	92	38.90	38.75	38.75	-0.05
Kazakhst o	10	0.10	0.10	0.10	0.00
Ry Bk I	22	26.15	25.80	25.80	+0.10
Ry Bk K	9	26.10	26.10	26.10	0.00
Sideware o	785	0.54	0.45	0.50	-0.01
TrAtlant o	141	0.14	0.12	0.14	+0.02
OTHER DEBT. SECURITIES					
Cibc nt 1	2	8.85	8.85	8.85	-0.15

Montréal

A et B

Abcourt cl B	10	0.0	0.0	0.0	+0.0
Afri-Can	100	0.2	0.2	0.2	+0.0
Allican	110	0.4	0.4	0.4	-0.0
Anglo Swiss	10	0.1	0.1	0.1	
Antoro	80	0.0	0.0	0.0	
Arenagol	800	0.4	0.4	0.4	+0.0
Artqst.b	46	0.9	0.9	0.9	-0.0
Auriginor	615	0.1	0.0	0.1	+0.0

C

Ced-Or Corp	257	0.8	0.7	0.7	+0.0
Cenosis	80	2.3	2.1	2.3	+0.1
Coleraine Mn	50	0.0	0.0	0.0	+0.0
Con Oas	150	0.0	0.0	0.0	-0.0

D à F

Dia Bras	20	0.4	0.4	0.4	+0.0
Diadm	240	0.1	0.1	0.1	
Dianor	370	0.1	0.1	0.1	
Ditem	38	0.1	0.1	0.1	
Dynacor Inc.	182	0.0	0.0	0.0	
Ecu Slvr	145	0.0	0.0	0.0	+0.0
FreeWest	1145	0.2	0.2	0.2	+0.0

G

G.Briar	251	0.0	0.0	0.0	
Genom.wt	270	0.0	0.0	0.0	-0.0
Genomic	869	1.6	1.3	1.4	-0.0
GldHawk	63	0.2	0.2	0.2	
Grilli A	30	0.6	0.6	0.6	
Grilli B	90	0.6	0.6	0.6	

H à J

Hornet	20	0.9	0.9	0.9	
Innovium	328	0.3	0.2	0.3	+0.0
Jitec	339	1.0	0.9	0.9	
Jourdan					

K à M

LYRtech	39	0.7	0.7	0.7	-0.0
Lexam	64	0.0	0.0	0.0	
Limtech	422	0.5	0.5	0.5	-0.0
Loubel	445	0.1	0.1	0.1	-0.0
MaBaie	6	0.1	0.1	0.1	
Malartic	245	0.2	0.2	0.2	+0.0
Menora	200	0.0	0.0	0.0	
Mirandor	425	0.0	0.0	0.0	
Murgor	161	0.1	0.1	0.1	-0.0

N à Q

NAR Res	67	2.7	2.4	2.6	+0.0
NStein	190	0.6	0.5	0.5	-0.0
Namex	54	0.1	0.1	0.1	+0.0
Noveder Ress	620	0.0	0.0	0.0	+0.0
Orb ex.A	40	0.0	0.0	0.0	-0.0
Orex exp	140	0.1	0.0	0.1	+0.0
Orleans Res	150	0.0	0.0	0.0	+0.0
Pac.Tiger					
Perlite	30	0.1	0.1	0.1	+0.0
Photonet	1036	0.7	0.6	0.6	-0.0

R et S

Robex	285	0.4	0.4	0.4	+0.0
SAMSys	163	2.2	1.9	2.2	+0.0
Schgold	30	0.2	0.2	0.2	+0.0
Sharpe	1500	0.2	0.1	0.1	+0.0

T à Z

TSITelsy	6	0.1	0.1	0.1	-0.1
Tandem	20	0.1	0.1	0.1	-0.0
Tolgeco	2	1.2	1.2	1.2	-0.1
VenCan Gold	142	0.0	0.0	0.0	
Vior	15	0.0	0.0	0.0	
Wesdome					
Xemac	30	0.1	0.1	0.1	+0.0
Zaq	120	1.0	1.0	1.0	-0.0
Total Sales :	1337012				

Fonds mutuels

Fonds	Valeur
@	
@rgentum Managemen	
oPtMktNuC$	9.41
oPtRER IE	8.92
oPrt Revenu	9.23
oAct can	10.27
oPrtAmElite	9.72
oDCcouverte	11.45
oPtIntElite	11.02
oPrtEquiQuÇ	10.29
oPerformCan	12.10
oPt A/V AC	9.68
oPtMrNeu C$	9.33
@rgentum Managemen	
ouAmÇr Clite	6.47
ouInt Clite	7.33
ouPt MktNuU$	6.26
ouPtRER IE	5.94
ouPtMrNeu U$	6.21
A	
-A.P.M.	
ynEquilibrÇ	13.29
ABC Funds	
ynAmer-Value	4.36
ynFully-Mgd	6.57
ynFund-Value	10.37
Acker Finley	
ouQSA Ent	9.53
AcuitÇ Funds	
oAct RER G7	9.56
oAct can	14.40
oAct mond	10.89
nActcanvlso	9.84
oEquil can	12.06
nMonactvlso	9.36
nMonensctec	7.63
xoOblig	9.68
oRev ÇlevÇ	11.38
nacC30toutC	9.31
Clean Environment	
oAct int	9.40
oActions	12.64
oEquilibrÇ	10.95
Acuity Pooled	
xnAct Mond.	18.65
xnAct can	17.67
xnCap risque	10.49
nCourt Term	10.54
xnEnvSci&Tec	14.91
xnEquil	13.89
xnHigh Inc	13.86
xnMond. Bal.	14.39
xnRev. Fixe	11.73
xnRÇpActCons	11.77
AGF Groupe de Fond	
oAct Crois	34.79
oActImMond	6.58
oAct Mond	8.56
oAllemagne	39.27
oAm RER RTA	5.83
oAm CT H Rd	2.97
oAm Latine	4.80
oAmÇr RTA	22.70
oCan RTA	6.49
oCal Canada	7.72
zCdn Agg Eq	5.31
oCdn Agr AC	5.14
oCdn Bal	19.86
oCdn Div	28.56
oCdn Res	15.69
oCr Am RER	5.33
oCrEuro RER	6.31
oCrois Act	29.40
oCrois AmÇr	33.71
oCrois Asia	10.48
oCr Euro	20.86
oDir Chine	6.68
oEuro RA	7.75
oIndien	1.96
oInt RER RA	5.07
oIntTitAct	9.36
oJapon	6.30
oJapon RER	4.52
oMdSciSntÇ	7.17
oMdServFin	7.24
oMdTitTech	4.19
oMndObl RER	4.72
oMnd Obl Gv	10.09
oMd Ress	6.52
oMond équil	15.43
oMulti Gest	5.33
oOblig Can	5.29
oRev AmÇr	11.61
oRevCT Intl	11.25
oSpÇc AmÇr	15.67
oTit ActJap	3.51
oTitRvélève	9.59
oTitres Can	32.40
oTitres Int	10.68
oValContTrm	2.49
oVal Intl	45.10
oValMarémer	3.77
oVl Int RER	6.25
AGF Groupe de Fond	
ouAcImMnd U$	4.39
ouAct Mnd U$	5.71
ouAllemag U$	26.18
ouAm CT HRU$	1.98
ouAm RTA U$	15.14
ouAmLatineU$	3.20
ouCat Can U$	5.14
ouCr Act U$	19.60
ouCr Am U$	22.48
ouCr Asia U$	6.99
ouCr Euro U$	13.91
ouDir ChinU$	4.45
ouEuro RA U$	5.16
ouIndien U$	1.30
ouIntTitAcU$	6.24
ouJapon U$	4.20
ouMdSciSntU$	4.78
ouMdSvFin U$	4.83
ouMd Tt TcU$	2.79
ouMdnObGv U$	6.73
ouMd Ress U$	4.35
ouMnd Equ U$	10.29
ouMultiGstU$	3.55
ouRev Am U$	7.74
ouR CT In U$	7.50
ouSp Am U$	10.45
ouTitAcJapU$	2.34
ouTit Int U$	7.12
ouVl Int U$	30.07
ouVlMarÉm U$	2.51
AGF Gestion	
zAllem C$ M	43.47
zuAllem U$ M	28.99
AIC Fonds sÇrie Av	
ouAv Mond U$	4.78
oAvantage	76.55
oAv AmÇr	9.07
ouAvant AmU$	6.05
oAvantageII	9.39
oAv Mond	7.17
ouAv UniU$	4.57
oAv Univers	6.86
oREER Av Am	4.96
oREER Av Md	5.66
oREER Av Un	5.57
AIC SÇrie CibIÇÇ	
oCib Am	6.39
ouCib Am U$	4.26
oCib Can	5.43
oREERCib Am	5.79
AIC (Closed End)	
nAIC DivFra	36.77
AIC serie diversif	
oAct Mond	23.20
ouAct MondU$	15.47
oCan Divers	37.08
ouDiv Uni U$	3.65
oDiv Uni	5.47
oREER AcMd	5.67
oREER Dv Un	4.97
oREER Val	4.60
oValeur	47.17
ouValeur U$	31.46
AIC sÇrIÇ O revenu	
ouActRevAmU$	3.48
xoActRevAmÇr	5.22
xoActionsRev	5.28
xoObl Uni	4.85
xoOblig	5.04
AIC SÇrie sectorie	
oREER Tc Un	3.12
oRssantuniv	5.20
oSciMÇdUniv	4.89
oScMÇdUni R	4.94
ouSciMÇdUnU$	3.26
ouScitecuniU	2.77
oScitechuni	4.15
oScitecuniR	4.12
ouSsantÇunU$	3.52
oSsantÇuniv	5.28
oTecdevuniR	4.11
ouTech Un U$	2.03
oTech Univ	3.05
nuTecdevuniU	2.62
nTechdevuni	3.98
oTCICuniv	3.90
ouTCICunivU$	2.60
oTCICuniv R	3.93
AIM Family of Fund	
oCan prem	7.92
oCat Cr Am	10.84
oCat Cr eur	9.38
oCatScSntMd	8.95
oCroiss int	8.60
oCat dÇmo	8.01
oInnov mond	7.76
oCat fin mo	10.10
oCat te mon	7.28
Crt Trme A	5.62
gCrt trme B	5.46
oCr BC AmÇr	9.87
oCr actAmÇr	15.02
oCroisAmLat	6.33
oCrois euro	26.17
oCroi pacif	3.98
oCrois can	11.40
oEquil can	21.48
oExcel can	14.37
oMndCr& rev	7.64
oOblig can	11.82
oOblig mon	5.01
oRER C&R Mn	10.30
oRERCrBC Am	8.92
oRER SS Md	12.03
oRER Tec Md	7.87
oRER Tel Md	8.04
oRER Thm Md	9.78
oRER CrEuro	10.00
oRER cr int	8.66
oRER dÇmo	8.06
oRER innov	7.72
oRes natMon	6.21
oRevenu can	5.56
oSciSiÇMond	19.61
oTech mond	39.06
oThÇm mond	8.62
oTCICcm Mnd	13.84
oVal intl	9.13
AIM Funds US	
ouCatCreurU$	6.25
ouCatCrAm U$	7.23
ouCroisintU$	5.73
ouCat dÇmoU$	5.34
ouInnmondU$	5.17
ouCatfinmoU$	6.73
ouCattemonU$	4.85
ouCr BC AmU$	6.58
ouCrAmÇrLtU$	4.22
ouCr euro U$	17.44
ouCr Pac U$	2.65
ouCrActAm U$	10.01
ouMonCr&RvU$	5.09
ouObligCanU$	7.88
ouObligMonU$	3.34
ouResNatMnU$	4.14
uRevCrTmAU$	3.75
guRevCrTmBU$	3.64
ouScStÇMndU$	13.07
ouScStÇMonU$	5.97
ouTechMondU$	26.03
ouThÇmMondU$	5.75
ouTCIÇ MndU$	9.22
ouVal intlU$	6.09
AIM (Trimark)	
oAct REER	8.57
oAmCr C$	9.40
ouAmÇr U$	6.26
oCan CroSÇI	8.94
gCan DSC	19.28
Can SC	17.70
gCrRev DSC	8.42
CroRev SC	8.37
oCro SCI C$	15.30
ouCro SÇI U$	10.19
oDÇcouv C$	8.05
ouDÇcouv U$	5.37
oEntreprise	6.57
oEqui SÇI	8.12
oEuropI C$	6.17
ouEuropI U$	4.11
oIndo-Pa C$	5.20
ouIndo-Pa U$	3.47
ouIntl socU$	3.48
oIntl soc	5.22
oMd obl RE	5.00
ouMd oblREU$	3.33
ouMd equilU$	4.03
oMond equil	6.06
oObl Avant	5.69
oOblig Can	5.55
oPet Ent	6.39
oPetSocCan	5.29
oRER AmÇr	5.77
oRER DÇcouv	4.06
oRER Euro	5.30
oRER Fonds	5.09
oRER Ind-Pc	4.11
oRER Int Sc	4.88
RER MdO Ré	5.14
oRER Md équ	5.54
oRER Sc Am	5.79
oRER crosÇI	5.05
oRess Can	5.39
oRev Gouv	4.79
ouSoc amÇrU$	4.51
oSoc amÇr	6.77
qTrmrkCSDSC	29.39
TrmrkCSSC	28.18
uTrmrkUSDSC	19.58
uTrmrkUSSC	18.77
Altamira	
n20 mondial	8.04
nActions	31.34
nAct euro	21.93
nAltaFund	20.02
nA

Fonds mutuels

Fonds	Valeur
oSantÇ&bio	9.54
oTech&tÇlÇ	7.16
Manuvie-Cabot Clas	
ynAct can	23.32
ynCrois can	12.97
ynCrois Çmer	12.42
ynMnd MltSty	16.02
ynObligDivrs	9.57
ynVal Sñres	21.66
Mawer Mutual Funds	
nBond	11.05
nCdnBal RSP	14.18
nCdn Divers	14.92
nCdn Equity	19.49
nCdn Income	10.82
nHiYld Bond	9.54
nNew Canada	12.95
nUS Equity	20.40
nWorld	28.42
MAXXUM	
yoJanusAARER	7.72
yoJanusAIRER	7.84
yoJanus AcAm	15.37
yoJanus Actt	11.66
yoMAX Act Cn	16.33
yoMAX Div	13.09
yoMAX Mt PrÇ	5.23
yoMAX Nat Rs	8.21
yoMAX Revenu	6.06
yoMAX équ Cn	10.85
McElvaine Investme	
ynMcElvaine	12.52
McLean Budden	
ynCroissamÇ	45.04
ynDecrod'act	29.54
ynRevenuFixe	12.14
yncrois. int	12.36
ynvaleur act	13.26
ynéquilibrÇ	19.08
-MB Pooled Funds	
ynAmer Equ	142.83
ynBal Growth	12.96
ynBal Gr Pen	13.84
ynBalanced	11.27
ynCdn Eq Gr	76.15
ynCdn Eq Val	12.05
ynCdn Equity	10.96
ynCdnEquPlus	12.30
ynFixed Inc	55.21
ynGlo Equity	16.61
ynIntl Eq Gr	10.80
ynIntl Fx In	10.30
ynLT Fix Inc	10.02
ynOffshore	23.82
ynPri Bal	11.17
MD (Gestion)	
nActions MD	16.28
nColUSfisc	9.56
nColcafisc	11.05
nCr PtCp US	8.00
nCrGrCapUS	7.21
nCrRGrcapU	9.25
nDiv MD	14.93
nEquil MD	19.41
nIntl Cro	9.59
nIntlCroisR	9.58
nREER PlAve	10.62
nOblig MD	6.86
nOb Mond MD	11.04
nObl/Hyp MD	10.14
nPl Aven MD	12.71
nREER ActMd	9.15
nSClect MD	17.10
nVREERGCUS	9.78
nVl GC USMD	9.73
-Medical Discovery	
gDMCI	12.52
Merrill Lynch Inve	
yo50TripleA	9.83
yo50TriARER	9.85
yoActMonsÇi	22.12
youAv base U	5.62
yoAvoirsbase	8.47
yoCan PetCap	10.34
yoCrIntSCI R	7.66
youCrForidAmU	27.79
yoCramÇfond	41.88
yoCrIntSCI	21.87
yoCr Mon RER	9.60
yoCrois Mond	11.57
yoCroisscan	25.48
yoEuro	20.12
yoFid Rv Can	7.43
yoGloSectRSP	9.94
yoGlo Sector	11.55
yoIndIndRER	11.68
yoInt St RSP	6.22
yoInt Strat	5.86
yoFin en dÇv	13.20
yoOb Can HR	10.43
yoOblig Can	10.62
y PlcmtInst	9.33
y uPlcInst U	6.19
yoRERIndAmÇr	12.02
y Sel Ten	9.11
y uSel Ten U	6.05
yoSCIEquiCan	18.50
yoValBaseCan	20.22
yoVIMonsCRER	8.35
yoVal AmÇr	10.91
youValAmÇr U	7.24
yoéquecanval	11.31
Montrusco Bolton F	
nCrois Plus	10.77
oCrois QuÇ	26.08
nRER Cr Int	9.09
nRev Mond	9.59
nVal Plus	10.25
néquil Plus	10.31
Montrusco BT-A	
nuAct AmÇr	19.70
nAct Can	22.18
nAct EAEO	16.89
nAct Mond	19.46
nCan PetCap	17.88
nMmt TSE100	22.42
nOblig Intl	8.71
nRev Fixe	11.37
néquilibrÇ	13.81
Montrusco BT-B	
nuAct AmÇr	19.91
nAct Can	22.34
nAct EAEO	17.08
nAct Mond	19.66
nCan PetCap	18.03
nRev Fixe	11.41
néquilibrÇ	13.87
-Montrusco Fonds SC	
nAct Can	15.05
nAct Crois	25.92
nEurope C	14.64
nAct Japon	9.65
nMd équ +	10.10
nOb Ind +	10.32
nRevenu	10.24
nT-Max	10.00
néquilibrÇ	11.93
néquil +	14.67
-Montrusco Select F	
nuAct Am Imp	13.83
nuAct Am N I	13.11
nuE.A.E.O.	12.87
MTC Growth	
nMTC Growth	13.13

N

NordOuest	
oCroissance	9.36
oInnov	4.84
oIntl	16.76
xoRER Intl	4.97
oSpHghYIBnd	9.90
oéquilibrÇ	14.17
NordOuest Marathon	
oSp Agg Gro	11.09
oSpCc Act	9.83
oSpCc Res	5.31
NordOuest Marathon	
y C.O DCc.NA	3.93
NordOuest Marathon	
yoAm Gr Cap	6.64
yoCn Gr Cap	5.27
yoCan 60	9.23
yoéquil Can	5.89

O

-O.I.Q. FéRIQUE	
ynActions	53.13
ynAmericain	13.20
ynCroissance	13.61
ynEquilibrÇ	47.81
ynIntl	8.94
ynOblig	36.92
ynRev CT	34.68
-Optima Strategy	
oCrois Intl	8.86
oCrois amÇr	8.25
oCrois cdn	9.61
oDivers Cdn	10.64
oDiv amÇr	9.36
oRev court	7.59
oRevfix int	7.49
oRevfix cdn	9.38
oRéR div am	10.66
oRéR divint	9.82
oRéR fixint	10.11
oPet Cap	9.48
oValeur Cdn	18.07
oVal amÇr	16.41
oValeur int	9.98
odivers int	8.20
oimmobilier	8.98
-Optimum Placements	
ynActions	17.15
ynCr & Rev	11.50
ynEpargne	13.52
ynEquilibrÇ	24.64
ynIntl	10.18
ynOblig	12.83
-Orbit Group	
nord-amÇr	8.40
Can titres	6.40
mondial	15.83

P

Perigee Mutual Fun	
nAccufund	9.96
nAct Bond	9.43
nCdnAggGrEq	7.59
nCdn Sec Eq	12.28
nCdn Val Eq	9.97
nDivers	9.74
xnGlo Bond	8.77
nInd Pl Bnd	9.22
nIntl Equ	9.88
nLM val US	9.27
nNA Equity	10.16
nSym Bal	9.58
nT-Plus	11.30
nUS Equity	9.15
Phillips, Hager &	
ynAct mond	14.33
ynActOut-mer	
ynBal Pen Tr	17.65
ynBalanced	17.17
ynBond	9.31
ynCdn Equ	59.24
ynCdnEqPlPen	86.15
ynCdn Growth	30.56
ynDiv Inc	56.52
ynEuro-Pac	13.19
ynFidRActMon	12.08
ynFidRet O-M	14.78
ynGlo Eq RSP	9.16
ynGlo Eq Tr	12.08
ynObl Rnd Gl	10.40
ynObl Rnd Cl	10.77
ynST Bd & Mt	9.94
ynUS Equity	57.86
ynUS Growth	18.08
ynUS Pool Pn	438.61
yzVintage	35.18
Primerica Concert	
oConser can	10.44
oCr act can	12.82
oCr act int	12.86
oCr ac in R	8.99
oCr can	12.36
oCr int	12.99
oFortecrcan	12.44
oFortecrint	12.97
oRevenu can	9.78
oéquil can	11.58
-Professionnels du	
xnAct Asie	13.00
xnAct Can	21.79
nAct Euro	11.58
xnAct Intl	14.23
ynAct amÇr	8.49
xnCrt Terme	9.51
xnCro & Rev	11.30
xnEquilibrÇ	12.51
xnInd amÇr	9.09
xnMond Diver	10.15
xnOblig	11.19
-Proteus Currency F	
ynCl A CADLC	75.94
ynCl B CAD	83.49

R

Groupe de Fonds R	
oAmÇr RER	8.84
oAmÇrican	8.96
oAsie	7.28
oAsie RER	7.86
oEntrDomRER	8.75
oEntr Dom	8.42
oEurope	8.53
oEurope RER	8.84
oTech-MÇdia	5.45
oTec-MÇdRER	5.89
oVie&Sante	11.56
oVie&SntRER	11.80
-REA Inc (Fonds d'I	
ygIDEM	18.18
-Relance canadien (	
gRel Can	17.74
-Remec	
ynéquilibrÇ	13.98
-Recherche Cap Corp	
zEuro	6.83
Royal: d'Indexation	
nAmÇr. Plus	10.13
nCan d'ind	16.06
nCdn Plus	12.44
nIdx RER	10.39
nInd Ob Can	10.30
nAmÇricain	12.64
nRERIntIInd	11.05
Royal Mutual	
nAct Itl	18.15
nAct Japon	15.93
nAct US C$	31.35
nuAct US U$	20.88
nAct Can	16.23
nComm élect	7.10
nCrois Asia	7.86
nCrois Can	17.36
nCrois Euro	23.83
nDividendes	26.48
nEner	20.46
nEquilibrÇ	10.50
xnHypo	10.79
nIntl Oblig	9.75
nLatin AmÇr	10.12
nMCt PrÇc	4.43
nRCp strat	17.38
oTCICcommInd	20.16
oWrldG	7.88
Spectrum Invest Po	
oPt rev can	10.30
oPtCanCrois	11.06
oPtCanEquil	17.91
oPt prudCan	10.38
oPtCanCrMax	11.46
oPtMndCrois	11.72
Standard Life	
oBalanced	15.53
oBond	10.25
oCaSante&Tc	8.26
oCdn Div	27.34
oCrpHiYldBd	10.31
oEquity	19.63
oGro Equity	12.54
oIntl Bond	10.89
oIntl Equ	14.38
oRERActDIUS	9.38
oRERAcMInUS	9.11
oRERIS&P500	9.31
oRERAcMoDiv	9.57
oRessources	10.17
oUS Equity	13.92
Stone & cie limitÇ	
xoPrin Cr&Rv	6.09
xoPrin Mond	5.46
xoPrin act	8.55
StrategicNova Fond	
oAmÇr Latine	10.05
oAsie Pac	10.43
oCanRessNat	10.00
oCantech	20.28
oCmnMonép	10.21
xoCnd Div	11.30
oCndrÇpact	4.31
oCrgrsocnd	7.41
oCrsoccdnmy	6.61
oCrGrSc US	12.93
oCrScoUSMoy	9.99
oEuro tech	8.78
oEurope	9.68
oEurope RER	4.51
Gest terme	11.05

S

Sagit Group	
oC AmGr C$	9.55
ouC AmGr U$	6.37
xoC Amer C$	6.47
xouC Amer U$	4.32
oC Balanced	2.64
oC China C$	2.98
ouC China U$	1.99
oC Glo C$	4.12
ouC Glo U$	2.75
oC Growth	1.86
oC Pac C$	2.02
ouC Pac U$	1.35
oC Pre Met	1.25
oC Resource	.80
oC Spe Equ	3.38
oC Tech	4.41
ouC Tech U$	2.94
oTC Bond	9.08
oTC Div	5.39
xoTC Pens	15.18
oTC Value	8.47
Saxon Group	
nBalanced	13.25
xnHigh Inc.	9.20
nSmall Cap	12.32
nStock	16.77
nWorld Gwth	12.87
Sceptre Funds	
nAct. amÇr.	10.33
nAct. can.	11.33
nActions	30.22
nObligation	12.00
nmondialact	23.71
néquilibrÇ	17.08
Placements Sceptre	
ynAct Çtrang	976.05
ynActions	405.45
ynAct can	126.84
ynEFT	218.95
ynObligation	372.70
ynéquilibrÇe	705.29
Fonds Scotia	
nActCnFbICp	16.75
nAcCnMyFrCp	16.96
nAm latine	13.72
nCan Çquil	18.89
nCrois amÇr	14.26
nCrois can	49.93
nCrois euro	14.13
nCroisIntl	45.46
nDividendes	23.45
nDCcMonCap	
ynGSA Cap	
ynGSocIntCap	
nHypot rev	10.65
nInd Act In	9.02
nInd Ob Can	10.25
nInd CanAm	11.60
ynInd Nasdaq	
nInd amÇr	18.40
nInd can	14.75
ynJeunes inv	
nMar Çmer	5.29
nMCt prCc	4.90
oPMA Cap	
ynPSM Cap	
ynRER GSACap	
ynRERGSICap	
ynRER PSACap	
ynRERDCcCap	
ynRER PSMCap	
nRende glob	15.24
nRev CanGbl	9.33
nRvAmCnAmC$	15.27
nuRvAmCnAmU$	10.18
nRevCrtTrme	10.69
nRevenu can	12.42
nRev mond	9.52
nRCgPacif	11.42
nVlCnPrmOrd	19.87
Scudder - Advisor	
xoCdn Bond	10.58
xoCdn Equity	10.38
oCdn Sml Co	10.51
oEmerg Mkts	9.00
xoGlobal	11.11
xoGreaterEur	11.31
oPacific	8.02
xoShTermBond	10.14
oUS Gro&Inc	9.94
Scudder Funds - Cl	
xnCdn Bond	10.28
xnCdn Equity	27.00
nCdnSmallCo	9.49
nEmerg Mkts	16.18
xnGlobal	22.77
xnGreaterEur	30.36
xnPacific	13.18
xnShTermBond	11.88
nUS Gro&Inc	16.31
-SEI Investments	
ynAcFbICapAm	6.72
ynAcFrtCapAm	8.95
ynActMarémer	3.84
ynAct Can	15.44
ynAct EAEO	6.67
ynCanRvFixGs	11.04
ynObl Md Rnd	4.54
ynSyn Intl	10.38
ynSyn S&P500	11.47
ynéquilibrÇ	6.64
Sentry Select Capi	
Biotech 99	13.85
Biotech 01	10.38
Cdn Ene Gr	12.37
Cdn Res	12.84
Comm SF 01	8.10
E-Comm 99	7.18
Energies	10.20
Ges Ptr 01	10.39
Int Tech01	7.91
Mondiaux	10.38
Prec MetGr	7.44
RI Est Sec	10.41
Spectrum Investmen	
oAct amÇr	20.29
oAct can	27.35
oAct intl	18.21
oCrois amÇ$	23.45
ouCroisAm U$	15.63
oCrois can	20.65
oCrois euro	24.36
oCrois int	14.80
oDividendes	13.93
oDyn asia	9.11
oGloFinServ	10.61
oGloHithSci	11.17
oMar promt	9.08
oObICrtTrm	5.29
oObl global	9.94
oObligLgTrm	12.51
oObIMoyTrme	9.99
oOptimaxUSA	18.65
oPME can	11.10
oPartic can	18.89
oPlacDivers	13.48
oPlacIntDiv	15.14
oPlacemtCan	13.44
oREERActMnd	9.65
oREER crInt	9.89
oREER cr am	8.51
oREERObIInt	9.82
oREERTCICMn	6.27
oRRSPEurGth	9.60
oRRSPGIFin	10.50
oRRSPGIHlth	10.92
oRRSPWrldG	8.74
oRessourCan	4.48
oRCp strat	17.38
oTCICcommInd	20.16
oWrldG	7.88
Spectrum Invest Po	
oPt rev can	10.30
oPtCanCrois	11.06
oPtCanEquil	17.91
oPt prudCan	10.38
oPtCanCrMax	11.46
oPtMndCrois	11.72
Standard Life	
oBalanced	15.53
oBond	10.25
oCaSante&Tc	8.26
oCdn Div	27.34
oCrpHiYldBd	10.31
oEquity	19.63
oGro Equity	12.54
oIntl Bond	10.89
oIntl Equ	14.38
oRERActDIUS	9.38
oRERAcMInUS	9.11
oRERIS&P500	9.31
oRERAcMoDiv	9.57
oRessources	10.17
oUS Equity	13.92
Stone & cie limitÇ	
xoPrin Cr&Rv	6.09
xoPrin Mond	5.46
xoPrin act	8.55
StrategicNova Fond	
oAmÇr Latine	10.05
oAsie Pac	10.43
oCanRessNat	10.00
oCantech	20.28
oCmnMonép	10.21
xoCnd Div	11.30
oCndrÇpact	4.31
oCrgrsocnd	7.41
oCrsoccdnmy	6.61
oCrGrSc US	12.93
oCrScoUSMoy	9.99
oEuro tech	8.78
oEurope	9.68
oEurope RER	4.51
Gest terme	11.05

Fonds	Valeur
oIMSA	10.08
oJapon	8.26
oMar Çmerg	3.15
oMondMCtPrÇ	1.27
oMd Rep Act	7.94
oMnd ActRER	4.18
nMd gr soc	12.53
oMond Act	7.58
oObCnHRend	4.06
oObIGouv	5.27
oObl mond	10.05
oPet Sc Cnd	6.18
oPet Sc US	10.02
oRERMdRpAct	4.74
zResNCanDom	26.85
oRevenu	4.25
oTech U.S.	9.93
oTech asia	9.98
oTech mond	10.00
oTopGuns	10.22
oVal grscUS	19.37
oValgrsccnd	10.21
oValsccndmy	10.71
oVl sc myUS	8.74
oVIRER SMUS	3.91
oVIRERéqMnd	6.80
oWldConvDeb	10.02
néqu cdn	13.39
StrategicNova Fond	
ouCmnMndéqU$	6.80
ouCrGrScUSU$	8.62
ouEurope U$	6.45
ouMar Çm U$	2.10
ouMonRÇpAcrU	5.29
ouObUSHiRenU	3.51
ouViScMyUSU$	5.83
StratCgie Globale	
oCan Crois	18.79
oCan Pet Cp	11.91
HCro & Rev	17.14
oMultirev	22.65
oOr+	3.56
oPerspMond	12.64
oPersp Can	17.89
oSctCs Can	12.93
Strat Globale Roth	
oAct Am	20.21
oAct Mond	25.28
oEuro+	15.87
x Fiducie Md	11.75
oMond Equil	13.09
oObl Mond	10.05
oOblig	5.85
oRER Act Md	9.74
oRER Euro +	16.64
oRER Japon+	3.40
oRER Md équ	8.53
oRER Obl Md	10.24
oRER Soc Md	7.75
oSoc Mond	27.68
Synergy Fonds comm	
oCourt Term	5.40
oCan Croiss	8.25
oCanExtreme	4.67
oC Momentum	9.69
oCanPetite	6.51
xoCanRCpTac	6.23
oCan Style	7.32
oCanValeur	5.94
oCrtTrmMon	4.94
oE Momentum	5.41
oMnd Croiss	4.61
oM Momentum	4.89
ouMdMomentU$	3.26
oMnd Style	5.64
ouMndStyleU$	3.76
oRER GsStMd	4.89
oRER Mo Mnd	4.58
oRER cr mdl	4.62
oRCvenueCan	5.02
oumndCroisU$	3.07

T

Talvest (Fonds)	
oAct Can Cr	6.98
oActCanFaib	16.50
oAsiatique	16.23
oCan Multi	4.98
oCan RepAct	7.93
oChine Plus	10.91
oDividendes	15.71
oEuropeen	18.59
oEuro RER	5.19
oFPX Cro C	10.03
oFPX Rev C	10.58
oFPX équ C	10.25
oGbl Multi	9.28
oGl Fai Cap	13.53
oGl Sc&T C$	81.23
ouGl Sc&T U$	54.14
oGl Sc San	14.66
oGlo Act	5.10
oLeadActCan	14.83
oMill NvGen	21.28
oMill Revél	8.77
oObl Ht Rnd	9.23
oOblig	11.45
oRER Asiati	4.75
oRERChinePl	4.18
oRER GlFbCp	4.11
oRERGl Oblg	4.92
oRER GlScSn	6.11
oRERGlSc&Tc	3.53
oRER Glo	5.94
oRER GlRpAc	7.54
oRER Gl Act	4.42
oRER Multi	11.43
oRes Can	4.73
oRevenu	11.24
oValLineRER	4.75
oValLine C$	34.10
ouValLine U$	22.73
TD Mutual Funds In	
xnAct Can	28.20
xnAct Intl	31.17
xnActOptcan	18.84
nActPtCapAm	12.16
nActPtCapCan	10.97
nAct SpÇc	23.58
nAct amÇr	24.13
nAct monRER	9.47
xnActionscan	22.37
nAmÇrActRER	10.84
nAsieAcT RE	7.28
xnComm&Diver	15.81
nComm&Div R	8.92
xnCr Am M-C	30.09
nCrois Asie	8.05
nCro Euro	22.10
nCrois Intl	15.79
nCro Japon	8.50
nCr Lat Am	8.43
xnCro équil	18.98
nDiv croiss	26.99
nEurAct RER	9.19
xnÇquilibrÇ	18.45
xnHypotheque	59.17
xnMar émerg	6.69
nMar émergR	8.23
nMon RÇp Ac	10.20
xnMonth Inc	10.20
nMCt PrÇc	10.72
nNord AmÇr	49.80
xnObl RER In	10.08
xnOb Rnd RÇI	12.25
xnOblig Can	12.10
xnObl GovGlo	10.78
xnOblig crt	9.85
nRERSc&TecA	6.65
nRER SI GIA	8.39
nRER VSAm A	9.92
nRes Ener	10.20
nRessources	9.55
xnRev CT men	9.43
xnRev div	17.87
nRev haut	8.85
xnRev équil	11.72
nSci & Tech	34.45
nSci SantCR	20.20
xnSci SantÇR	10.25
nSCIect GIb	16.71
nVal Sur Am	20.66
xnVISfrescan	21.34
TD Investor Series	
ynuActPtCapA	8.33
ynuAct amÇr	16.28
xnuComm&Dive	10.54
xnuCr Am M-C	20.06
nuCr Lat Am	5.62
nuIntl crois	10.53
xnuSci & Tec	22.98
xnuSci SantÇ	13.47
xnuVal Sur Am	13.78
TD Index Funds - I	
ynAm Ind C$	16.73
xnuAmInd U$	11.04
xnCan Idx	13.95
xnCdn Bd Ind	10.06
ynDJIA	12.36
xnuDJIA U$	7.89
xnIdx Europe	10.90
xnIdx Jpn	10.94
nRER AmÇr	9.88
nRER Intl	10.10
xnObIGovCan	11.42
xnInd Cquili	11.02
nInt Eq Ind	12.76
nRERNsdIdx	6.44
TD Mutual Funds Ad	
oAct Can-Co	9.76
oActOptcan	9.59
oComelecmon	5.65
oComm&Diver	8.45
oComm&DivRC	8.54
xoCr Am M-C	9.60
oCrois Intl	9.37
xoCro équil	9.81
oGl Biotech	8.05
oMar émergR	8.55
oMar émerg	8.51
xoObIig Can	10.25
oRERcomelmo	5.67
oRERSc&TecA	7.22
oRER SI GIA	9.04
oRER VSAm A	9.18
oRER tCImon	7.52
oSci & Tech	7.44
oSci SantÇ	9.61
oSCI Glb-C	9.05
oTD Bio RSP	8.03
oVal Sur Am	9.17
oCIC mon	7.50
TD Managed Port In	
ynCrAud	10.46
ynCrBourMax	10.99
ynCréq	10.70
ynRER CrBoMa	10.62
ynRER CrAud	10.05
ynRER Créq	10.56
ynRER ReCrM	10.57
ynRER Rev	9.77
ynRev CrMod	10.61
ynRevenu	10.23
TD Mngd Index Pt I	
ynCrMod&Rev	10.71
ynCrAud	11.34
ynCrBourMax	11.60
ynCréq	11.13
ynRER CrBoMa	10.87
ynRER ReCrM	10.29
ynRER Rev	10.12
ynRER Créq	10.46
ynRER CrAud	10.81
ynRevenu	10.52
TD MAP FundSmart P	
ynCrAud	10.87
ynCréq	10.80
ynCrBourMax	12.05
ynRER CrAud	10.19
ynRER Créq	10.70
ynRER CrBoMa	11.07
ynRER ReCrM	10.40
ynRER Rev	10.12
ynRev CrMo	10.57
ynRevenu	10.09
TD Fonds-e	
ynAm In e C$	36.04
xnuAm In e U	23.77
xnCdn Idx e	14.42
xnCdn Bd Ind	10.11
nldRER AmÇr	11.21
nInt Eq Ind	12.75
xnJap Idx e	10.95
nRER Nasdaq	6.62
TD MAP Ind ePortfo	
ynCrAud e	11.39
ynCrBoM e	12.08
ynCr équ RER	10.51
ynCréq e	11.49
ynRER CBM e	10.91
ynRER CAu e	10.82
ynRER RCM e	10.76
ynRER Rev e	10.48
ynReCrMo e	11.22
ynRevenu e	10.86
-Technology Invest	
gCSTGF	13.84
Twenty-First Centu	
ynAmér Eqty	6.09
ynCdn Bond	5.08
ynCdn Equity	6.44
ynIntl Eqty	7.82
-Third Cdn Gen Inve	
nThdCdnGen	19.73
Tradex Gestion Inc	
nAct Mond	9.78
xnActions	16.33
nCrois Can	10.53
nOblig	9.80
-Triax Capital (IR/	
yDiv Hi-Yld	10.81
xNM Tech Tr	16.45
xCaRTS	21.80
xCaRTS Tec	23.35
ynTriax LP	10.95
xWld St Yld	16.63
-Triax Capital Mana	
gTriax Gro	13.28

U

Les Fonds Ave Univ	
oAm pet cap	11.16
oCan Pet Cp	8.30
oCanadien	7.61
oCrois amÇr	17.58
oEquilibrÇ	10.23
oMondial	12.67

V

Valorem	
yoAct Am	7.65
yoAct Can-Vl	13.93
yoAct Mond	8.61
yoDiversifiÇ	12.04
yoDividendes	10.02
yoDÇmo Can	11.42
yoOb Can-Val	10.60
yoTend Demo	13.20
-Vertex One (LP)	
ynBalanced	13.18
ynVertex LP	24.29
-Vision Europe (Fon	
qV Euro	13.00
-Value Contrarian	
ynCdn Equity	1633.00

Y

-Yield Management (	
yHi Inc Tr	18.06
YMG Capital Mgmt I	
oAmer Gro	6.23
oCdn Value	5.91
oCroissance	12.26
oDv Soutenu	4.72
oEnterprise	5.90
oEquilibrÇ	8.12
oIntl	12.00
xoObligation	5.13
oRevenu	8.67
oSt Fix Inc	5.74

Z

-Zenith Fonds	
oZenith-Cap	10.00
oZen-Crois	4.63
FONDS MONETAIRES	
Fonds Cour. Eff.	
@rgentum Managemen	
x PTtit 4.66 4.77	
AcuitÇ Fonds	
xoFMM 3.39 3.45	
AGF Gestion	
x uMM US 7.25 7.51	
x MM 5.14 5.27	
AIC sÇriÇ Ó revenu	
oMM 4.73 4.85	
AIM Family of Fund	
oFMM 4.72 4.83	
AIM (Trimark)	
IntCrtD 4.02 4.10	
IntCrât- 5.03 5.16	
uMM Amer 4.92 5.04	
uMM Amer 5.76 5.93	
Altamira	
nB-TrÇsor 5.14 5.27	
Banque Nationale F	
ynB-TrÇs 4.96 5.06	
ynGest Tr 5.64 5.80	
ynLiquidi 5.43 5.58	
ynMM 4.80 4.91	
ynuMM US 5.52 5.67	
ynPrÇs Sñ 4.20 4.29	
-Beutel Goodman	

Fonds	Valeur
MM	5.08 5.21
BMO Mutual Funds	
nFMM	4.49 4.59
nuFMM $ U	5.39 5.54
nFMMAirMi	4.41 4.51
nPrest FM	5.37 5.51
Fonds Mutuels Cart	
xoFMM	4.72 4.83
CI Funds Inc. C$	
xoFMM	4.93 5.05
CI Funds Inc. U$	
xouFMM US	5.77 5.94
-CIBC Mellon	
xnFMM	5.87 6.04
CIBC (Placements I	
xnB-TrÇs	4.82 4.94
xnFMM	4.79 4.90
xnuFMM $U	5.41 5.56
nuFMM $US	5.69 5.85
nuFMM $US	5.64 5.80
nFMM 1MM	5.53 5.68
nFMM 500	5.42 5.57
nPrBTrCs1	5.44 5.59
nPrBTrCs5	5.33 5.47
xnPriv BT	5.17 5.30
Clarica Mutual Fun	
ynMM 4.09 4.17	
Clarington Group C	
oFMM 4.71 4.82	
Co-operators Herit	
xyoMMF 3.87 3.94	
Desjardins (Fonds)	
xnFMM 3.00 3.04	
Dynamique	

Les petites annonces

www.lescliks.com

562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet www.lescliks.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN 1-800-267-9555
TELECOPIEUR (613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant.Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division de Compagnie UniMédia, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 375.00 $ par année, et les autres pays: 885.00 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

AVIS

***Activités diverses**	**103**
***Perdu**	**104**
Trouvé (gratuit)	106
***Présentations à domicile**	**107**

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
***Alimentation et aliments naturels**	**222**
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
***Animaux**	**174**
***Animaux, pension, nourriture et soins**	**176**
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
***Argent demandé**	**218**
***Argent disponible**	**220**
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
***Chauffage, climatisation**	**202**
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
***Cours de musique**	**135**
***Décoration intérieure**	**194**
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
***Divers demandés**	**156**
Encans	151
***Enseignement, cours**	**196**
***Équipement de bureau**	**212**
***Équipement commercial**	**214**
***Équipement médical**	**213**
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
***Musique**	**134**
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
***Services professionnels**	**118**
***Soins de beauté, esthétique**	**198**
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
***Traiteurs**	**210**
***Transport demandé**	**170**
***Transport offert**	**171**
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
***Vidéocassettes et magnétoscopes**	**130**

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déneigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274
*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
***Emplois demandés**	**314**
***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s**	**315**
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
***Garderais enfants**	**322**
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

LOGEMENTS

***Logements à louer - Aylmer**	**400**
***Logements à louer - Gatineau**	**401**
***Logements à louer - Hull**	**402**
***Logements à louer - Buckingham**	**403**
***Logements à louer - Masson-Angers**	**404**
***Logements à louer - Cantley**	**405**
***Logements à louer - Ontario**	**406**
***Logements à louer - Autres**	**407**
***Garçonnières**	**408**
***Logements meublés**	**409**
***Logements à partager**	**410**
***Logements à sous-louer**	**411**
***Maisons à louer**	**432**
***Maisons à partager**	**433**
***Logements demandés**	**435**

CHAMBRES

***Chambres à louer**	**440**
***Chambres avec pension**	**466**
***Chambres demandées**	**467**

CONDOMINIUMS

***Condominiums à partager**	**471**
***Condominiums à louer**	**470**
Condominiums à vendre	475
***Condominiums demandés**	**476**
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
***Maisons demandées**	**495**
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
***Maisons à revenu demandées**	**532**
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	**559**
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
***Franchises à louer**	**591**
***Franchises à vendre**	**592**
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

***Agences de rencontre**	**599**
***Amitié, rencontres**	**600**
***Ésotérisme**	**601**
***Messages personnels**	**602**
***Services d'escorte**	**603**

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
***Autos à louer**	**615**
Autos de prestige	611
***Autos demandées**	**620**
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
***Camions à louer**	**630**
***Camions demandés**	**635**
***Dépannage**	**636**
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
***Pièces et accessoires**	**672**
Remorques	673
***Réparations et entretien**	**674**
Roulottes	677
***Véhicules à moins de 4 000$**	**604**
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 $, retour par la poste 25 $. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.



Dénichez des trésors en un temps record...

LES NOUVEAUTÉS

POUR SEULEMENT 2¢ DE PLUS
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

LeDroit
562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

6 DALMATIENS (foie), chiots de 3 semaines, $600 ch. nég. 457-9121.

CHIOTS esquimaux américains miniatures blancs. $200. 819-281-1007.

CONGÉLATEUR General Electric 2000, 7 pi cu., $350. 663-7805.

DÉMÉNAGEMENT tout doit être vendu: ordinateur, Elran. 246-1045

MANTEAU rat musqué, long, grandeur 10 ans, 2 tons gris/brun, modèle original, prix nég. 595-1586.

NÉCESSAIRE pour fabriquer de la bière maison, 100 bouteilles d'un litre, $40. 643-6586.

POÊLE et réfrig. à vendre, $350 pour les deux. 595-8920.

TRÈS bonne aubaine: mobilier de salon colonial (divan-lit), chaise colonial (berçante), causeuse en osier avec coussin, très bon état, + autres articles de salon, $399. 819-771-1200.

EMPLOIS

CALIAN

Soutien technique et dépannage

Salaire de départ: $13.35/heure
Commencez la nouvelle année avec une carrière passionnante. Calian a des occasions **IMMÉDIATES** à offrir à des agent(e)s de dépannage débutant(e)s et d'expérience. Les agent(e)s doivent être bilingues, posséder un solide bagage informatique et avoir fait leurs preuves dans le service à la clientèle. **Formation payée fournie** et avantages offerts. Joignez notre équipe aujourd'hui! Veuillez envoyer votre C.V. par courriel à: va@calian.com ou par télécopieur au 238-5321. Mentionnez le numéro de dossier JANHD.

2 ÉDUCATEUR(TRICE)S bilingues, le plus tôt possible, avec diplôme en technique de garde et/ou 2 ans d'expérience en service de garde, pour garderie en milieu scolaire à Aylmer, entre 20 et 25h sem. Laisser mess. au 684-3224.

EMPLOIS

COMMIS BILINGUE
Commis bilingue avec excellente connaissance de MS Access, WordPerfect et PowerPoint. Tâches variées (ex: arrangements de voyages, gestion de correspondance sur CCM +, etc.). Veuillez télécopier votre C.V. à MacDonald & Brisson (une division de Calian) au 233-2166 ou par courriel: thstaffing@calian.com. Ref: 15302

AYLMER, secteur Rivermaid, chez moi, garçon de 14 mois, de 7h à 16h30 du lundi au ven. 595-6799.

CAFÉTÉRIA/magasin au détail cherche aide générale/caissier(e) pour cafétérias au centre-ville Ottawa et Hull, temps partiel, bilingue un atout, jour, lun. au ven. **C.V. par fax 232-4109.**

CALIAN

Agent(e)s bilingues pour centre d'appels

Salaire de départ: $13.35/heure
Commencez la nouvelle année avec une carrière passionnante. Calian a des contrats IMMÉDIATS à offrir. Les agent(e)s doivent être bilingues et avoir de l'expérience en service à la clientèle, un solide bagage informatique, ainsi que des aptitudes pour l'entrée au clavier et les communications. **Formation payée fournie.** Veuillez envoyer votre C.V. par courriel à: va@calian.com ou par télécopieur au 238-5321. Mentionnez le numéro de dossier: BO-01

BIBLIO TECHNICIEN(NE)
Nous sommes à la recherche d'un(e) biblio technicien(ne) et un commis pour la librairie pour notre client situé au centre-ouest d'Otawa pour un contrat allant jusqu'au 30 mars +. Connaissance du logiciel Multilys un atout. Cote de sécurité de niveau approfondie nécessaire. Veuillez télécopier votre C.V. à MacDonald Brisson (une division de Calian) au 233-2166 ou par courriel: thstaffing@calian.com. Ref.: 15296.

MEGA AUTOMOBILE recherche réceptionniste/commis bilingue avec exp. M. Lavoie, au 770-2277.

EMPLOIS

CAISSIER(ère)/commis à l'étalage au Café étudiant Coopsco, pavillon Gabrielle-Roy, du lundi au vend., travail en soirée du lundi au jeudi, 35h/sem., permanent. Envoyer C.V. avant le 10 janvier 2001 à la Coopérative collégiale et universitaire de l'Outaouais, à l'attention de la gérante des services alimentaires.
Fax: (819)778-1682
Courriel: coopsco@uqah.uquebec.ca

DÉNEIGEMENT
Nous recherchons des candidats pour pelleter des allées au centre-ville d'Ottawa. Débutant dès 5h le matin, vous devrez être flexible pour les heures de travail. Communiquez avec Diane au 230-5393 ou par télécopieur au 230-1623. Des douzaines d'emplois intéressants à: www.excelhr.com.

PERSONNEL AVEC COTE SECRÈTE
MacDonald Brisson (une division de Calian) requière des candidat(e)s possédants une cote de sécurité de niveau secret pour contrats variés. Veuillez télécopier votre C.V. au 233-2166 ou par courriel: thstaffing@calian.com

PRENEUR(SE) DE NOTES ÉLECTRONIQUES
Pour un cours qui se donne à l'Université d'Ottawa. Le lundi de 10h à 11h30 et le mercredi de 8h30 à 10h. Excellent salaire. Communiquez avec Diane au 230-5393; par courriel à: diane@excelhr.com ou par télécopieur au 230-1623. Découvrez des dizaines d'autres emplois intéressants à www.excelhr.com.

Secrétaires bilingues
Le(la) candidat(e) idéal(e) possède au moins un an d'expérience de travail de bureau, ainsi qu'une bonne connaissance de MS Office Suite. Une cote de sécurité sera considérée comme un atout. Veuillez communiquer avec Tori au 230-5393 ou par courriel à: tori@excelhr.com.

EMPLOIS

MEGA AUTOMOBILE recherche comptable ou CGA, avec expérience. Contacter M. Lavoie au: 770-2277.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., $450., à Hull. **561-2042, 243-6917**

360 MALONEY EST, bureaux de 600 et 1,040 car., libres, $8 + tout incl., stat. Maurice: 669-0746, 712-7293.

3 CHAMBRES, libre, grand, chauffé, $625, pas d'animaux. 775-3000 (laisser message entre 19h et 16h). Gatineau.

COMMERCIAL, 1,340 pi car., coin Montcalm/St-Joseph. 770-4715, 795-8060.

GATINEAU, chambre à louer, meublée, pas de stat., près autobus, accès lav./séc. **243-1574**

HULL, rue du Dôme, unifam., 2,200 pi car., garage double, bois franc, s/sol fini, clim., foyers, et +, faut voir! $228,900. 294-8918

MAISON mobile à louer à Plaisance, 3 chambres, bois franc, remise, $390 pas chauffée, ni éclairée. 819-281-3815, cell. 769-4039.

VÉHICULES

1991 GOLF, diesel, 2 portes, 5 vit., excellente condition, $3,300. Laisser mess.: 613-769-5294.

1991 SUNBIRD, automat., moteur neuf, $2,500 nég. 819-243-1451. voiture.

1996 MUSTANG GT, rouge, 5 vit., bas km, $17,500 nég. 328-7790.

1998 PLYMOUTH Caravan, 43,000 km, bonne condition, pour reste des paiements (5), $315/mois avec option d'achat. 561-2213.

COROLLA, Tercel, Justy ou autre voiture recherchée par particulier. Pas cher, manuelle. 243-0896.

MOTONEIGE SAFARI GLX, 1990, 472 c.c., marche-arrière, démarreur, $1,800. 643-5551

VÉHICULES

PIÈCES ET ACC.: CABINE pour camion Ford, 6', vitres coulissantes, très propre. 663-9577

103 ACTIVITÉS DIVERSES

LES DANSES DU SÉLECT 30 +
Reprennent le 5 janvier
D'ici-là

JOYEUSES FÊTES
à tous et à toutes!
Au plaisir de vous revoir donc, vendredi le 5 janvier à compter de 20h30 au
Holiday Inn, plaza la Chaudière à Hull

LE SÉLECT 30 +.
Entrée: 6.00$.
Tenue de ville (aucun jeans).

118 SERVICES PROFESSIONNELS

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

MASSAGE professionnel par Ysabelle Ruest et aussi massage double par 2 massothérapeutes. 290-9937.

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

120 AMEUBLEMENT

★★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. **(819)777-8744**

1000 ARTICLES ET +
100-A PRINCIPALE ET **93 EDDY**
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

1000 MATELAS directement de la **manufacture** pour un dernier prix. **243-4474.**

2 LITS doubles, 2 lits Queen, 1 lit simple, à très bon prix. 772-8216.

120 AMEUBLEMENT

ACHAT et VENTE: ameublement et appareils. 643-4009, cell. 664-9979.

FAUTEUIL inclinable vibromasseur chauffant, bonne condition, valeur $700 pour $400. 243-1527.

LIT d'hôpital manuel, très propre, presque neuf. 819-772-9299.

MATELAS King, Simmons Beautyrest, extra ferme modèle Margaux, acheté il y a 4 mois. Valeur: $2,100. Demande: $850. 643-5515.

★★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★★
Achat et vente
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

TRÈS bonne aubaine: mobilier de salon colonial (divan-lit), chaise colonial (berçante), causeuse en osier avec coussin, très bon état, + autres articles de salon, $399. 819-771-1200.

122 ANTIQUITÉS

ACHETONS antiquités de toutes sortes: armoire, damier, parechesi, canard de bois, annonce, jouets d'enfants, piège à ours, canots de cèdre ou d'écorce, panache d'original, vaisselle. **Denis, sans frais: 1-877-472-7652.**

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

AUBAINE: poêles, réfrigérateurs, laveuses/sécheuses. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET VENTE
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
MEUBLES USAGÉS
669-0697

CONGÉLATEUR General Electric 2000, 7 pi cu., $350. 663-7805.

CUISINIÈRES, $49, couleur or, 24 po., bon état. 568-5151.

124 APPAREILS MÉNAGERS

LAV. et séc. usagées, commerciales et résidentielles; aspirateurs usagés. Garantie 90 jours. 777-0129.

LAV./séc., bonne condition, blanches, Admiral, $100 nég. 277-4483.

"PIÈCES-PLUS"
service d'appareils ménagers.
Cell.: 797-1062 en tout temps.

POÊLE et réfrig. à vendre, $350 pour les deux. 595-8920.

SÉC. Kenmore haute performance, $225, excellente condition. 827-4479

132 ORDINATEURS

#1 CTI-Informatique.com 669-6469
céléron 600 Mhz à partir de $659.

500 MHz, 64 Mo, modem 56K, CD ROM 48X, écran incl., $999. **663-8578.**

ACHAT, vente, réparations. Formation: Win 2000, internet et autres. GIC 246-6895.

BRANCHEZ les familles, $475 et plus Duron 700 MHz complet $975 + taxes
ORDIZAK Enr., 772-9850

LALONDE ÉLECTRONIQUE, fournisseur attitré "Branché le Québec", ordinateur et internet. (819) 770-6077

$URPLUS-PC-GATINEAU INC.
Surplus de manufacture au prix du détaillant, pentium I, II, III, portatif "laptop", moniteurs, pièces et acc.
Systèmes complets $299 et +. prêts pour internet. **663-7914,** cell: **743-8739**

134 MUSIQUE

ACHAT, vente, réparation d'instruments de musique. (819) 669-9232.

CLAVIER synthétiseur Roland JV80, support, spécial: $600. Entre 10h et 16h, 770-2041.

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

LE PHONOGRAPHE. Vente et achat, CD et DVD, neufs/usagés. 175, promenade du Portage, Hull. 770-3583.

VENTE après Noël, réductions jusqu'à 75%, sans TPS ni TVO. Intercontinental Music, rue Donald (angle boul. St-Laurent) 748-9891.

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

DÉTAILLANT de souffleuses à neige Yardking. Vente, pièces, service, pour tous modèles. Échange acceptée.
827-2173

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

MANTEAU rat musqué, long, grandeur 10 ans, 2 tons gris/brun, modèle original, prix nég. 595-1586.

MANTEAU VISON femelles (léger), Ranch (brun noir), 8 ans, $2,695 nég. Jeau-François, (613)632-3711.

150 COIN DU BÉBÉ



152 DIVERS À VENDRE

$15/PIÈCE, tapis lavage professionnel, sofa (3+1 places), $49. 281-2069.

#1 MODCHIP PLAYSTATION Dreamcast
Pour jouer jeux, mod chip interne, externe, Modchip. **775-6093**

ADULTES films XXX, 3 pour $20; films réguliers pré visionnés 2/$10. **ACHAT** disques compacts usagés. **663-9999**

ARTICLES divers, et vêtements pour friperie ou vente garage, $800. Pauline: 669-9908 cell: 743-3817

BOUTIQUE TOI ET MOI. 50% films, lingerie. CD-Rom disponibles. 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.

152 DIVERS À VENDRE

DÉMÉNAGEMENT tout doit être vendu: ordinateur, Elran. 246-1045

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

MEUBLES en fer forgé pour salon de coiffure. 819-682-7545.

NÉCESSAIRE pour fabriquer de la bière maison, 100 bouteilles d'un litre, $40. 643-6586.

PLANCHERS BOIS FRANC
$1.50 +. 669-6172, 1-800-407-6172.

PLAYSTATION 2, complet, neuf, non déballé, 2 cassettes. 771-3731.

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS, etc.: telles que raquettes à neige, poteaux de barbier électrique, chaudières à sirop d'érable ($1 ch.), machines à coudre Singer portatives dans boîtier noir, canots en bois, etc. Frédéric, 669-7574.

ACHÈTE **meubles** antiques, vaisselle, bibelots, **bijoux. 819-456-2570.**

RECHERCHE table de billard. 671-9948.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

COURS D'ARMES À FEU FÉDÉRAL.
797-6240 (attendre mess.)

174 ANIMAUX

6 DALMATIENS (foie), chiots de 3 semaines, $600 ch. nég. 457-9121.

8 CHIOTS border collies mélangés, $25 ch. (819)456-3319.

ADORABLES chiots labradors blonds. 819-767-2464, 986-2303.

BEAGLE femelle, 4 mois, carnet médical, $150. 669-4689.

BEAU chow-chow, adulte, mâle, a besoin d'un bon foyer. N'accepte pas les autres chiens mâles ni les chats, mais possède un excellent tempérament avec toutes personnes et enfants. 766-2466.

BICHONS frisés, vaccinés, perdent pas leurs poils. (613)822-6137.

BOUVIERS bernois, chiots, certifiés, vaccinés, tatoués, garantis 2 ans, $800. 819-687-2384.

CANICHES "Toy", chiots mâle, femelles, $300; "tiny Toy" $450. 985-1094.

CANICHES toys, femelles, env. 5 lb adulte, $300 garantie santé 568-0546

150 COIN DU BÉBÉ

174 ANIMAUX

CHATONS persans et himalayens, **plusieurs ADULTES,** bon prix, 750 principale, Gatineau, 561-0446.

CHEVAUX à vendre. 281-5345, 663-1331.

CHIOTS bichons maltais, prêts pour Noël. Chenille Linda, sur rendez-vous, (819)985-1573.

CHIOTS collies, 9 sem., prêts à partir, mâles, vermifugés, $200. 281-5108.

CHIOTS esquimaux américains miniatures blancs. $200. 819-281-1007.

174 ANIMAUX

CHIOTS Golden retreiver, vaccinés, vermifugés, $275. **(819)985-0187.**

CHIOTS husky sibériens aux yeux bleus. **819-456-3053.**

CHIOTS labrador, bruns et noirs, prêts à partir le 24 déc. 819-281-7594.

CHIOTS labradors chocolat vaccinés vermifugés, $250. 819-454-2640.

CHIOTS poméraniens croisés prêts à partir le 30 déc. 568-9622.

ÉPAGNEUL COCKER et 4 SHIH TZU, 8 sem. et vaccinés. 467-2033

GRATUIT: épagneul de compagnie, très calme, 4 ans, propre et enjouée, vaccinée. 246-4344, 791-4197.

PÉKINOIS, prêts à partir. 281-5475, 777-3707.

PETITE chienne 2 mois lhassa apso, prix demandé: $200. 246-6415.

PIT-BULL blanc, 4 mois, oreilles coupées, castré. 985-5512 985-4317.

TRÈS beaux chiots de maison bichons maltais, Yorkshire, schnauzer, shih-tzu, teckel, Sky terrier. À partir de $200. (819) 587-3292.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

COSMÉTICIENNE, exp. avec produits Clarins un atout. Présentez C.V. à la Maison Fragrance, Promenades de l'Outaouais ou télécopier au 669-4170.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

RAMONAGE de cheminée, poêle à bois et au gaz. 955-7700.

220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $100, petits prêts de paye en paye enr. **772-4978, Gatineau: 669-1366.**

EXXEL FINANCE
TOUS GENRES DE PRÊTS
2e CHANCE AU CRÉDIT
FAILLITE BIENVENUE
Gilles, 776-7282

Lebel
SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBLENT ?
Saisies de salaire, saisies de biens ?
Agents de recouvrement à vos trousses ?
Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !
CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Me Jean François Lebel	Jean-François Jutras
LL.L. D.D.N. CIP	B.A.A.
Syndic de faillite	Administrateur

Téléphone : (819) 595-1800
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en situation de crise financière. **Évitez la faillite,** consultez un administrateur indépendant pour protéger vos intérêts. Confidentialité assurée. **GESTION C/3R: 778-3578.**

GUICHET Express. **Avance de fonds jusqu'à la paie. Encaissement de chèque personnel.** Buckingham, **986-9756.**

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
Syndics de Faillites
Conseillers en insolvabilité
ROBERT BÉLAIR
PROBLÈMES FINANCIERS? NOUS AVONS LA SOLUTION
- Faillites personnelles & corporatives - propositions
- Consultation initiale sans frais

Rendez-vous flexibles
142 de Varennes, Unité 9, Gatineau (Bureau secondaire)
568-5554
276, St-Jacques, suite 926, Mtl (514) 282-9999 (Bureau principal)

PRÊT - AVANTAGE
sur approbation de crédit, prêt de $1,000, $2,000 et $3,000. Versement hebdomadaire. Lun. au ven. de 9h à 17h. 770-2879.

SUR approbation de crédit, prêt de $1,000, $2,000, $3,000 (maximum). **Versement hebdomadaire. 819-671-7162** du lun. au ven., avant 16h.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(EUSE) POUR HOMMES
demandé(e) avec expérience.
(819)684-2025

COIFFURE/ESTHÉTIQUE BO-T, Hull, coiffeur(se) pour dame. Ginette, **777-8130, 791-3111.**

NOUVEAU studio à Gatineau recherche styliste à commission avec clientèle. Massothérapeute, électrolyste pour location. 743-2725.

SUPERVISEUR(E), temps plein (6 jours/sem.), ventes, comptabilité et inventaire, horaire: jour et soir. Appeler au 771-2222.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, secteur Rivermaid, chez moi, garçon de 14 mois, de 7h à 16h30 du lundi au ven. 595-6799.

GARDIENNE demandée chez moi, 3 à 4 jours/sem. 568-9939.

NOUS cherchons dame pour s'occuper de nos 2 filles, 1 an et 2 1/2 ans, à notre domicile, ainsi que pour faire quelques travaux ménagers. Non-fumeuse, reçus exigés. 777-3209

322 GARDERAIS ENFANTS

0-4 ANS, **infirmière,** jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. **778-2937**

2 1/2 ans et +, ambiance familiale, boul. Moussette, éducatif, très bonne alimentation, reçus. 777-7854.

2 À 5 ans, enseignante-maman, repas équilibrés, cours RCR, jeux éducatifs, sortie Labrosse. 663-6028

2 ANS et +, secteur La Sablonnière, bienvenue dîneurs. Sylvie, 669-4718.

2 PLACES disponibles, Aylmer, rue Front, 24/24, références. **685-0171**

AYLMER, excellentes références, $5/jour à compter de févr. 684-8835.

GARDERIE éducative, places disponible pour février, 663-7051.

GARDERIE - Enfants 18 mois et plus. Contacter Nadine, 663-4932.

324 EMPLOIS - INFORMATIQUE

CALIAN
Soutien technique et dépannage
Salaire de départ: $13.35/heure
Commencez la nouvelle année avec une carrière passionnante. Calian a des occasions **IMMÉDIATES** à offrir à des agent(e)s de dépannage débutant(e)s et d'expérience. Les agent(e)s doivent être bilingues, posséder un solide bagage informatique et avoir fait leurs preuves dans le service à la clientèle. **Formation payée fournie** et avantages offerts. Joignez notre équipe aujourd'hui! Veuillez envoyer votre C.V. par courriel à: va@calian.com ou par télécopieur au 238-5321. Mentionnez le numéro de dossier JANHD.

325 OFFRES D'EMPLOI

1 COUPLE CONCIERGE
avec expérience, mature. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. **246-3902.**

20 POSTES disponibles dans une grande compagnie à Ottawa, service à la clientèle, bilingue (formation disponible). Aptitudes sur le clavier un atout. Temporaire à temps plein, $10/h +. Tél.: 1-800-897-3220 poste 240, fax: (416)932-8662, courriel: dgm@outsourcingconnection.com

AIDE pour personne handicapée. Reçus demandés. 684-9443

MONTEURS DE LIGNES ET CONTREMAÎTRES DE CHANTIER
Domaine : installation de tours de télécommunications
Expérience requise
Faire parvenir C.V. à
LeBlanc Ltée
3450 boul. Losch
St-Hubert (Québec) J3Y 5T6
ou par télécopieur :
(450) 462-0287
Prière de ne pas téléphoner

2 ÉDUCATEUR(TRICE)S bilingues, le plus tôt possible, avec diplôme en technique de garde et/ou 2 ans d'expérience en service de garde, pour garderie en milieu scolaire à Aylmer, entre 20 et 25h sem. Laisser mess. au 684-3224.

AVENTURE DANS L'SUD!
Emplois bateaux-croisières. Voyages, aventures, $$$. **248-9002.**

BESOIN main-d'oeuvre dans le domaine du déménagement. 786-8253.

325 OFFRES D'EMPLOI

ATELIER de réparation Jim Keay. L'atelier de réparation ultra-moderne Jim Keay a des postes à combler immédiatement. Recherche carrossiers licencié(e)s, apprentis-carrossiers (troisième année) et préposé(e)s à la préparation à la peinture. Prière de faire parvenir votre curriculum vitae à Marc Gibeault, Directeur de l'atelier de réparation, au (613)841-1012.

AUCUNE EXPÉRIENCE REQUISE
TRIEUR(EUSE)S de matières recyclables. Doivent être admissibles au fonds de lutte, capables d'avoir un rythme de travail soutenu. Appeler ou envoyer C.V. a/s Jacky ou Jean, CFER Outaouais, 220 rue Edmonton, Hull, (819)770-0103, télécopieur: (819)770-5315.

BESOIN urgent de chauffeur de remorqueuse. Contacter Martin Aubin 223-0529 ou 776-6868.

325 OFFRES D'EMPLOI

CAISSIER(ère) demandé(e), soir et fin de sem., minimum 1 an d'expérience. S'adresser à l'épicerie Monette au 124, rue Eddy à Hull.

CHAUFFEUR de camion 10 roues avec expérience. Envoyer C.V. par fax au 682-5985.

CHAUFFEUR professionnel de semi-remorque, plate-forme, 2 ans d'expérience Canada - État-Unis. Excellentes rémunérations d'après expérience. Retour chaque fin de semaine si désiré. Assurance groupe. Si vous êtes intéressés à joindre notre équipe professionnelle, n'hésitez pas à nous appeler au 613-742-0102, 1-888-824-6766. Après 17h et fin de semaine au 613-724-8651.

CHERCHE personne bilingue, responsable, avec expérience, pour service à la clientèle. 747-7057.

Rabais Campus
Journaux et magazines

Recherchons représentant(e)s pour nos kiosques de promotion dans les collèges et universités de Hull-Ottawa.
Produits : Abonnements à rabais.
Exigences : Entregent, expérience de vente ou avec le public.
Durée : Jusqu'à 4 semaines
Salaire : De 8 $ à 11 $ de l'heure, temps plein/partiel.

Pour postuler :
Téléphonez entre 10 h et 16 h
sans frais 1-800-265-0180

AVON
Besoin d'un surplus pour la période des fêtes, devenez représentante, composez le (613)232-8585.

BESOIN DE LIVREURS (h/f) avec voiture. Se présenter à: Rôtisserie St-Hubert de Hull, Aylmer et Gatineau, pour remplir une demande d'emploi.

BOULANGERIE artisanale recherche boulanger, pâtissier, préposé(e) aux ventes avec exp. 459-3116.

BRIQUETEUR compagnon demandé(e). 663-7628, 568-4470 soir.

CAISSIER(ÈRE) avec expérience, les sam. et dim. de 14h à 20h. Demandez Francine au 595-4687.

CAISSIER(ère)/commis à l'étalage au Café étudiant Coopsco, pavillon Gabrielle-Roy, du lundi au vend., travail en soirée du lundi au jeudi, 35h/sem., permanent. Envoyer C.V. avant le 10 janvier 2001 à la Coopérative collégiale et universitaire de l'Outaouais, à l'attention de la gérante des services alimentaires.
Fax: (819)778-1682
Courriel: coopsco@uqah.uquebec.ca

CAISSIER(ÈRE) demandé(e). Apportez C.V. au dépanneur Sincennes, 197, rue Joseph, Buckingham.

LIVREUR(se) demandé(e) pour dépanneur. 663-0111, 328-6564.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

CLUB LA RELANCE OUTAOUAIS
Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COMBUSTION R.P. INC. recherche technicien (h/f) qualifié(e) en gaz naturel, avec expérience, pour desservir clientèle commerciale. Nous offrons: ✓ travail à l'année ✓ excellentes conditions ✓ possibilité d'avancement. Entrevue confidentielle. 669-1189

COMMIS aux fruits et légumes avec expérience demandé(e), environ 30h/sem., disponible en tout temps. S'adresser à Alain Istead au Provigo, 22, rue des Flandres, Gatineau.

COMPAGNIE à la recherche de technicien(ne), temps plein, bilingue. Écrire à case 87, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, **643-1924.**

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

562.0222

244 APPAREILS MÉNAGERS
RÉPARATION à prix fixe, $34.95. Pas de frais d'appel. 778-6540.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION
CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., éval. gratuite. (819)246-3977

253 COMPTABILITÉ
JEAN-PAUL CÉRÉ 771-8532
TENUE de LIVRES INFORMATISÉE
SERVICE ADAPTÉ À VOS BESOINS

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT
561-1686, PAGETTE: 231-8701
À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

ANTONY DÉMÉNAGEMENT
et service d'entreposage, prix raisonnable, fiable. 291-7323, 443-6697.

DÉMÉNAGEMENT D.R.: expérience à votre service. 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC.
Déménagement, entreposage, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois.
819-827-2724.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.
Pour la qualité du service, le prix et l'expérience. **561-8744**

SPÉCIAL 2001! Déménagement, peinture, 24h, Roland 568-3678

262 DÉNEIGEMENT
COMMERCIAL et résidentiel, à contrat et sur appel. 669-0804, 664-3829.

DÉNEIGEMENT de toitures et de stat. résidentiels. François 328-7514.

262 DÉNEIGEMENT
DÉNEIGEMENT, Les Jardins D'I.R., à contrat ou à la fois. 671-7716.

JARDIN D'HI-VERT, déneigement toitures résidentielles/comm. **827-0337.**

SERVICE DISPONIBLE 24/24h, 7/7 JOURS. 1 SEUL No.: 568-6789!

268 ÉLECTRICITÉ
ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS
RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, **671-1264.**

285 MENUISERIE
**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. **827-8037.**

287 NETTOYAGE MÉNAGE
20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.**

NETTOYAGE PERFECTECK
Lavage de tapis, sofas, autos. Service d'entretien ménager. 561-8744

RAMASSE-POUSSIÈRE, nettoyage résidentiel. 671-3262, 568-4400.

SERVICES MÉNAGERS M.R.A., service professionnel d'entretien ménager ou grand ménage, références, cote sécuritaire. **Marie, 243-8255, 329-4324.**

290 PLÂTRE ET PEINTURE
$10. ANDRÉ, peinture à l'heure ou contrat. Travail de qualité. Estimation gratuite. 712-0342, 771-5292.

20 ANS d'exp., peinture, rénovations, joints, céramique, textures. 276-2716

FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, peinture... 664-2096, 669-6232

JOINTS, peinture, gypse, plâtre, **TRAVAIL GARANTI.** 561-6221, 779-6992.

JOINTS, peinture, gypse, plâtre, **TRAVAIL GARANTI.** 561-6221, 779-6992.

LES ENTREPRISES SURIC
peinture/joints. 669-3071, 743-1823.

PEINTRE professionnel, bon prix, service de designer. Cell.: 743-1918.

PLÂTRIER, tireur de joints, finition de plafonds. 663-1560, pag. 778-4555.

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

291 PLOMBERIE
1er AVEC SERVICE SYLVAIN 231-1543
Plomberie, nettoyage d'égouts et rénovations. Cell. (819)328-3670.

294 REMBOURRAGE
MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. **246-9116.**

295 RÉNOVATIONS
RÉNOVATION générale, prix compétitifs, installations tout genre. **770-9840.**

325 OFFRES D'EMPLOI

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Possibilité en 5h de faire $300, établissement bien tenu et sécuritaire, vous pouvez faire votre propre horaire, enseignement gratuit si besoin. Cabaret Taboo, 561-1150 après 14h.

JOLIES DEMOISELLES, modèle 20 ans +, lingerie érotique adulte, entraînement, très payant. 747-7057.

325 OFFRES D'EMPLOI

DÉNEIGEMENT
Nous recherchons des candidats pour pelleter des allées au centre-ville d'Ottawa. Débutant dès 5h le matin, vous devrez être flexible pour les heures de travail. Communiquez avec Diane au 230-5393 ou par télécopieur au 230-1623. Des douzaines d'emplois intéressants à: www.excelhr.com.

325 OFFRES D'EMPLOI

COMPAGNIE nationale de messagerie, offrant les meilleures contions de l'industrie, est à la recherche de chauffeur-livreur (h.f.), à temps plein pour la région métropolitaine de Hull-Ottawa. Les candidat(e)s doivent avoir un petit camion 4 cyl. et être disponible rapidement. Nous offrons des territoires attitrés ainsi qu'une rémunération en fonction de ce territoire. Faire parvenir CV ainsi que le type de véhicule à: Case 178, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

EN RAISON de la forte demande, Musique Adagio est à la recherche, pour la session débutant en janvier, de professeurs de piano, guitare, violon et instruments à vent. Veuillez communiquer le plus rapidement possible avec Isabelle au 561-7877.

325 OFFRES D'EMPLOI

COORDONNATEUR(TRICE) ET COORDONNATEUR(TRICE) ADJOINT(E)
recherché(e)s pour projet radiophonique à caractère international dans le cadre des Jeux de la Francophonie. Période d'emploi: janv. à août 2001. Etudes en communications et/ou administration, expérience en radiodiffusion (coordonnateur(trice)). Les candidat(e)s doivent résider dans la région d'Ottawa-Carleton et être éligible à l'assurance-emploi. Envoyez C.V. avant le 12 janvier à Alliance des Radios communautaires du Canada, 325, rue Dalhousie, 2e étage, Ottawa, Ont., K1N 7G2, ou par télécopieur au 613-562-2182.

EN PLEINE EXPANSION
Nous sommes présentement à la recherche de 100 individus pour combler le poste d'agent(e) en support technique. La formation et le certificat de compétences seront fournis aux candidat(e)s choisi(e)s. Le(la) candidat(e) idéal(e) aura une excellente connaissance de DOS, Windows 3.X, Windows 95 et de l'internet. Le bilinguisme serait un atout. S.V.P. envoyer votre C.V. par télécopieur au 260-0650 ou par courriel ottawa.recrutement@convergys.com

ÊTES-VOUS satisfait(e) de votre situation actuelle? Voulez-vous augmenter votre revenu? Voudriez-vous assurer votre avenir financier? Nous avons la solution. Contactez Charles ou Nathalie au 819-281-8844.

GAGNEZ JUSQU'À $600 PAR MOIS
Demco Distributing est à la recherche de livreurs contractuels indépendants pour livraison du journal Ottawa Citizen, le plus lu dans le secteur Alta Vista. Tôt le matin, 7 jours par semaine. Véhicule obligatoire. Téléphoner au 592-6945.

GATINEAU, personne d'âge mature, fiable, (idéal pour personne retraitée) avec références demandée pour travail à la réception, 1h am à 9h am. Bonnes conditions de travail. Appeler avant de se présenter avec CV au 169, boul. Gréber Gatineau. 568-9000.

HAPPY HOMES MAIDS SERVICE
recherche ménagère, 5 jours/sem., 9h à 17h, pour nettoyage de maisons. $8/h à $12/h selon expérience. **Auto nécessaire. 798-9137.**

MÉCANICIEN demandé, minimum 5 ans d'exp., connaissances en injection et alignement, salaire à nég. Patrick, 779-6644, laisser message

MESSAGER(ÈRE), bonne connaissance de la région Ottawa/Hull, avec camionnette ou petite voiture ou vélo (centre-ville Hull/Ottawa). Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

325 OFFRES D'EMPLOI

PELLETEUR(SE)S recherché(e)s avec auto ou pick-up pour compagnie de déneigement, région d'Orléans. Salaire: $12 à $14/h. Denis, 837-4556

PERCEPTION (15)
bilingues (anglais et français) demandé(es) immédiatement. Expérience antérieure au service à la clientèle. $11/h. Communiquez avec Outsourcing Connection par télécopieur au (416)932-8662 à l'attention de Dan. Appels sans frais: 1-800-897-3220, poste 240.

PRÉPOSÉ(E) bilingue, au comptoir de mets pour apporter. **Travail de jour,** lun. au ven. Se présenter au **Café l'Escale,** 140 Prom. du Portage, Hull. **770-9993.**

Pantorama

Nous sommes présentement à la recherche de personnel de vente. Vous êtes une personne enthousiaste, motivée et compétitive.

- **Assistant(e) gérant(e)**
- **Vendeur(euse)**

TEMPS PLEIN ET TEMPS PARTIEL

Veuillez vous présenter à la boutique Pantorama Galeries de Hull ou Pantorama Promenades de l'Outaouais

PERSONNE dynamique pour un emploi de barman(maid), temps partiel. Se présenter avec C.V. au Bar billard O'Mulligans, 889 Maloney E. Gatineau.

PERSONNEL demandé à temps plein et temps partiel pour travailler dans une animalerie. Envoyer C.V. à l'Univers des Animaux, 320, boul. St-Joseph, Hull, J8Y 3Y8 ou 181, rue Principale, Aylmer, J9H 6A6.

PRENEUR(SE) DE NOTES ÉLECTRONIQUES
Pour un cours qui se donne à l'Université d'Ottawa. Le lundi de 10h à 11h30 et le mercredi de 8h30 à 10h. Excellent salaire. Communiquez avec Diane au 230-5393; par courriel à: diane@excelhr.com ou par télécopieur au 230-1623. Découvrez des dizaines d'autres emplois intéressants à www.excelhr.com.

PRÉPOSÉ(E)S de nuit, temps plein/partiel, salaire à discuter. Se présenter avec C.V. au 630, boul. Labrosse, Gatineau, entre 8h et 17h.

325 OFFRES D'EMPLOI

PRÉPOSÉ(E)S au stat. à temps partiel et temps plein. Bilingue un atout. Avoir un permis de conduire valide. Connaissance d'autos manuelle. Faxer C.V. au 241-5639 ou se présenter avec C.V. au 41, George, Ottawa.

RECHERCHE chauffeur(se) camion lourd classe 1, avec expérience en mécanique. 819-664-9960.

MÉCANICIEN

Mécanicien pour camion de recyclage avec expérience en diesel, hydraulique et électricité. Personne fiable et autonome. Se présenter au 860, boul. de la Carrière, Hull ou faxer votre c.v. au

772-1436

PRÉPOSÉ(E)S pour entretien de nuit au Restaurant McDonald, pour fins de sem. Salaire pouvant aller jusqu'à $10/h. Télécopiez C.V. au 684-4557 a/s Sylvie.

RECHERCHE technicien(ne) pour systèmes d'alarme. Télécopier C.V. au 561-4023.

REPRÉSENTANT(e)s des ventes et mécanicien pour produits récréatifs dans environnement agréable. Avantages sociaux. Salaire à discuter + commission. Centre Sport Motorisé, **663-4444.**

RECHERCHE CHAUFFEUR DE CAMION
Avec expérience sur camion avec remorque à bois

- Logé et nourri gratuitement
- Transport inclus de Gatineau/Hull, Mont-Laurier et Maniwaki
- Endroit : Rapide Des Joachims, Québec situé à 20 minutes de Deep River, Ontario sur la route 17.

Ghislain
TÉL : (613) 586-2672
FAX : (613) 586-2544
MAISON : (819) 587-3626

Contracteur Forestier
G. PAPINEAU LTÉE
C.P. 14, Rapides des Joachims, QC, J0X 3M0

OFFRE D'EMPLOI
Intervenante auprès des jeunes
(poste permanent, 21 heures par semaine)

Le Centre communautaire de Gloucester est à la recherche d'une intervenante/animatrice auprès des enfants témoins de violence conjugale. La titulaire qui relève de la coordonatrice du programme "Femmes et violence", fera partie de cette équipe. Elle sera responsable du développement et de la mise en oeuvre des groupes pour enfants témoins de violence conjugale, ainsi qu'offrir des consultations individuelles et de l'intervention de crise à ces enfants.

Compétences: minimum d'un baccalauréat en travail social ou une discipline reliée; minimum de 2 ans d'expérience à travailler avec les enfants en groupe dans un milieu communautaire; expérience en intervention avec des enfants aillant des problèmes de santé mentale; démontrer une compréhension du phénomène de violence faite aux femmes; bilinguisme impératif.

Salaire: $30,000 - $34,000 par année pro rata.

Veuillez faire parvenir votre demande écrite à Madeleine Anderson d'ici le 10 janvier à 16h, au Centre des Ressources communautaires de Gloucester, Centre d'achat Beacon Hill, deuxième étage, 2339, ch. Ogilvie, Gloucester, (Ontario), K1J 8M6, ou par télécopieur: 741-7029, courriel: gccra@magma.ca.

Livreurs demandés (h/f)

Afin de mettre sur pied une banque d'aspirants livreurs, LeDroit est à la recherche de personnes dans les secteurs suivants :

PONTIAC (DE LUSKVILLE À FORT COULONGE)
PETITE-NATION (DE THURSO À NAMUR)
HAUTE-GATINEAU (DE CHELSEA À MANIWAKI)
VAL-DES-MONTS
BUCKINGHAM

Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles entre 3 h et 7 h le matin, du lundi au dimanche inclusivement.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec nous, entre 8 h et 16 h, au numéro **(613) 562-0555 ou 1-800-267-6961.**

LeDroit
www.ledroit.com

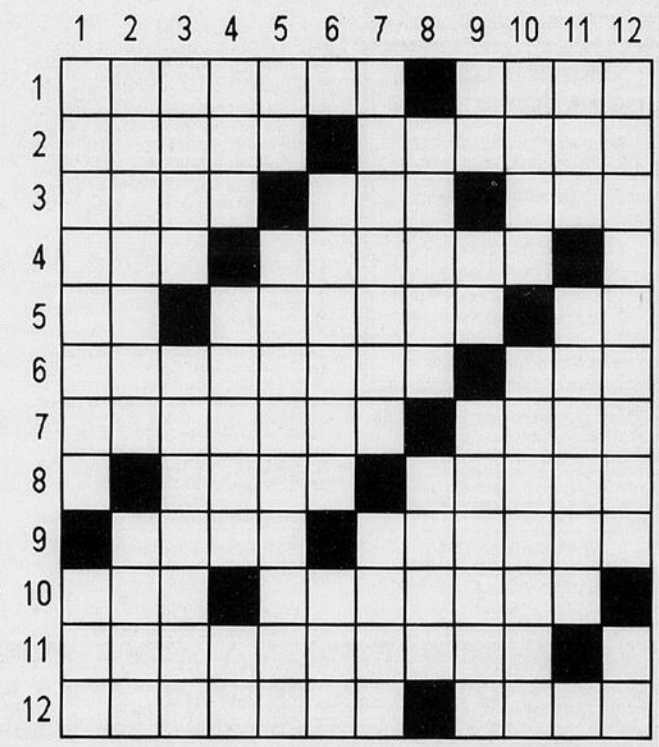
VÉRIFICATEUR(TRICE)S D'INVENTAIRE
recherché(e)s; aucune expérience nécessaire, formation fournie. Temps partiel, jour, soir et fin de semaine; horaire flexible, salaire de départ de 8,00 $/heure. Possibilité d'avancement.
Présentez votre demande au 2660, croissant Southvale, bureau 206, ou composez le **(613) 736-5577** pour une entrevue.

NO 1129

MOTS CROISÉS

© Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN



HORIZONTALEMENT

1 - Soumettre à une profonde réflexion - Exprime.
2 - Petite offrande - Se pointa.
3 - Quatrième partie du jour - Mollusque bivalve comestible - Sans humidité.
4 - Jamais - Tourne et retourne qqch dans son esprit.
5 - Lettre grecque - Dérivé carbonylé secondaire - Pron. pers.
6 - Canapé - Fut obligé de payer.
7 - Panthère tachetée d'Afrique - Embarcadère.
8 - Apparence extérieure - Mise.
9 - Obtempéré à - Petites boules utilisées dans des jeux d'enfants.
10 - Évidement intérieur d'une bouche à feu - Usure lente.
11 - Appelleraient la protection de Dieu sur.
12 - Charme - Cassier.

VERTICALEMENT

1 - Possession exclusive de qqch - V. du sud-est du Nigeria.
2 - Caoutchouc - Néglige de faire.
3 - Conj. qui introduit la conséquence de la proposition avancée - Chutent.
4 - Atoll - Transcription - Iridium.
5 - Tellure - Modifiera.
6 - Umtali - Rayon.
7 - Prénom masc. - Sirote.
8 - Élisabeth en est une - V. d'Italie (Toscane).
9 - Erbium - Éclos - Fins, rusés.
10 - Placée - Mignote.
11 - Première femme - Prénom masc.
12 - Marquées de nombreuses petites taches - Utilisé en couture.

SOLUTION DU PROBLÈME 1128

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	H	E	P	A	T	I	T	E	■	T	E	R
2	O	B	E	S	I	T	E	■	R	I	X	E
3	N	O	T	I	C	E	■	M	E	R	C	I
4	O	N	■	A	S	■	L	E	V	■	I	N
5	R	I	A	L	■	D	I	R	O	N	T	■
6	A	T	T	I	F	E	E	■	L	I	E	D
7	B	E	T	E	L	■	N	O	T	E	R	A
8	L	■	I	■	A	U	T	R	E	S	■	R
9	E	T	R	O	N	S	■	N	E	■	R	A
10	■	R	A	N	C	U	N	E	■	R	O	I
11	S	E	I	C	H	E	■	R	I	E	N	S
12	E	S	T	■	A	L	G	A	R	A	D	E

Gagnez jusqu'à 700$ par mois

ENTREPRENEURS LIVREURS RECHERCHÉS

Livraison de journaux avant 6 h la semaine et 8 h la fin de semaine • Sept jours sur sept • Véhicule essentiel

Possibilités de parcours Citizen et National Post :

Kanata/Stittsville/Munster Hamlet SEN.-COM Distribution inc	.850-5190
Bayshore/Churchill/Westboro Campbell Delivery	.722-4365
Fisher/Centrepointe/Craig Henry MARNAX Distributing Ltd	.253-3303
Orléans, Blackburn Hamlet, Vanier, Beacon Hill DELIVERY PERKS Inc	.271-8216
Glebe/Alta Vista/Elmdale DEMCO Distributing Inc	.592-6945
Centre-ville, Hintonburg, Côte-de-Sable, ouest d'Ottawa TOTAL DISTRIBUTION	.823-6829
Hunt Club/Riverside Mooney's Bay ROUTERANGERS DISTRIBUTION	.738-0336
Barrhaven/Manotick Richmond/Bells Corners HANNA DISTRIBUTION	.599-3043

Les petites annonces classées
LeDroit
www.ledroit.com
C'est pas cher pour faire de bonnes affaires !

562-0222
1-800-267-9555
petitesannonces@ledroit.com

Marchandises & Articles divers
(dans la section «service et vente»)

ARTICLE JUSQU'À 250$ — Seulement **11,99$*** — 7 jours consécutifs

ARTICLE DE 251$ JUSQU'À 1 000 $ — Seulement **15,99$*** — 7 jours consécutifs

Cette offre s'adresse aux particuliers seulement (non commercial)

*Certaines restrictions s'appliquent. Coût pour une annonce de deux lignes taxes comprises, un item par annonce, le prix doit être publié dans votre annonce. Payable à l'avance et non remboursable. Chaque ligne additionnelle vous coûtera 6,00 $ de plus pour 7 jours.

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE une directrice/éducatrice bilingue et qualifiée en EDP, à plein temps dans un programme de la maternelle dans une école à Uplands. Envoyez votre C.V. par télécopieur à l'attention de Diane au 998-9585 ou courriel au D.Blenkiron@debbs.ndhq.dnd.ca Date limite: 12 janvier 2001.

RESTAURANT KENTUCKY
Livreur(se) disponible après 16h avec auto. Se présenter au 347, boul. St-Joseph à Hull.

CHAUFFEURS

Chauffeurs classe 3 pour recyclage.

Emploi permanent.
Bonne forme physique.
Débrouillard avec bonne connaissance de la région de l'Outaouais.

Se présenter au
860, boul. de la Carrière,
Hull ou faxer votre c.v. au
772-1436

SERVICE COMPTOIR-BOUCHERIE
(Gatineau), 6 temps partiels, 15-30 h/sem., Disponibles en tout temps (jour-soir-fin de sem.). Requiert de l'entregent, responsable, travail d'équipe, expérience un atout. Pour entrevue veuillez téléphoner au 247-0242, poste 22.

SI vous souffrez d'arthrite, d'arthrose ou surplus de poids, travail à domicile qui a fait ses preuves. 819-663-5996.

ProGroupe
Ressources Humaines Inc.
COORDONNATEUR, SERVICES D'AMÉNAGEMENT
- Diplôme Universitaire en administration des affaires
- 3 à 5 ans d'expérience en supervision de personnel
- 5 ans d'expérience dans le service à la clientèle
- Excellentes aptitudes en communication orale et écrite
- Expérience dans l'utilisation de logiciels

Envoyez votre C.V. par courriel : o.faasen@progroupe.ca

SERVICE ROUTIER BEN INC.
recherche chauffeur(se) de "dépanneuse" avec exp. 2 soirs et fins de sem., temps partiel. **827-1687.**

SERVICE ROUTIER BEN INC.
Recherche mécanicien (h/f) avec 5 ans d'expérience, salaire à discuter. Henri ou Serge au: 827-1427.

RECHERCHE
MÉCANICIEN ou SOUDEUR
Avec expérience sur machinerie lourde ou camion
- Logé et nourri gratuitement
- Transport inclus de Gatineau/Hull, Mont-Laurier et Maniwaki
- Endroit : Rapide Des Joachims, Québec situé à 20 minutes de Deep River, Ontario sur la route 17.

Dominic
TÉL : (613) 586-2672
FAX : (613) 586-2544
MAISON : (819) 743-7113

Contracteur Forestier
G. PAPINEAU LTÉE
C.P. 14, Rapides des Joachims, QC, J0X 3M0

TIM HORTONS DE GATINEAU
Hôte(esse) à temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber, Gatineau.

TU as entre 16 et 24 ans? Tu es sans diplôme et tu éprouves de la difficulté à trouver un emploi? La Relance Outaouais est peut-être la solution. Stages rémunérés et formation gratuite adaptée à tes besoins. Appelle-nous sans tarder au 777-3736.

VENDEUR(EUSE)S ambitieux(euse)s recherché(e)s pour vente de maisons neuves. Gros défi à relever. Salaire et boni selon rendement, $50,000 et plus. 223-4946.

372 PERSONNEL DE BUREAU

BIBLIO TECHNICIEN(NE)
Nous sommes à la recherche d'un(e) biblio technicien(ne) et un commis pour la librairie pour notre client situé au centre-ouest d'Otawa pour un contrat allant jusqu'au 30 mars +. Connaissance du logiciel Multilys un atout. Cote de sécurité de niveau approfondie nécessaire. Veuillez télécopier votre C.V. à MacDonald Brisson (une division de Calian) au 233-2166 ou par courriel: thstaffing@calian.com. Ref.: 15296.

372 PERSONNEL DE BUREAU

BUREAU d'avocats situé au centre-ville de Hull recherche secrétaire juridique bilingue ayant un minimum de 2 ans d'exp. Télécopiez C.V. au 819-595-0605 ou téléphoner pour rendez-vous au (819)595-8899.

CALIAN

Agent(e)s bilingues pour centre d'appels

Salaire de départ: $13,35/heure
Commencez la nouvelle année avec une carrière passionnante. Calian a des contrats IMMÉDIATS à offrir. Les agent(e)s doivent être bilingues et avoir de l'expérience en service à la clientèle, un solide bagage informatique, ainsi que des aptitudes pour l'entrée au clavier et les communications. **Formation payée fournie.** Veuillez envoyer votre C.V. par courriel à: va@calian.com ou par télécopieur au 238-5321. Mentionnez le numéro de dossier: BO-01

COMMIS BILINGUE
Commis bilingue avec excellente connaissance de MS Access, WordPerfect et PowerPoint. Tâches variées (ex: arrangements de voyages, gestion de correspondance sur CCM +, etc.). Veuillez télécopier votre C.V. à MacDonald & Brisson (une division de Calian) au 233-2166 ou par courriel: thstaffing@calian.com. Ref: 15302

MEGA AUTOMOBILE recherche comptable ou CGA, avec expérience. Contacter M. Lavoie au: 770-2277.

MEGA AUTOMOBILE recherche réceptionniste/commis bilingue avec exp. M. Lavoie, au 770-2277.

PERSONNEL AVEC COTE SECRÈTE
MacDonald Brisson (une division de Calian) requière des candidat(e)s possédants une cote de sécurité de niveau secret pour contrats variés. Veuillez télécopier votre C.V. au 233-2166 ou par courriel: thstaffing@calian.com

RÉCEPTIONNISTE bilingue, le plus tôt possible, bureau d'avocats achalandé à Orléans. Jour: 837-7880, soir: 830-4002.

Secrétaires bilingues
Le(la) candidat(e) idéal(e) possède au moins un an d'expérience de travail de bureau, ainsi qu'une bonne connaissance de MS Office Suite. Une cote de sécurité sera considérée comme un atout. Veuillez communiquer avec Tori au 230-5393 ou par courriel à: tori@excelhr.com.

372 PERSONNEL DE BUREAU

DUPORTAGE FORD LINCOLN

Nous sommes à la recherche
d'un(e) secrétaire/réceptionniste (h. ou f.)

Exigences :
- Connaissance du traitement de texte
- beaucoup d'entregent
- attitude positive
- belle personnalité
- ponctuel et assidu au travail
- Bilingue (Obligatoire)

Pour une entrevue, veuillez téléphoner à M. Guy Boudreault (contrôleur) entre 8 h 30 et 17 h 00 au (819) 778-2751

373 PERSONNEL MÉDICAL

COMMIS BILINGUE pour clinique médicale à Aylmer, 20 à 25h sem., $8.75/h, lundi au jeudi de 15h à la fermeture. Télécopier C.V. au 685-0406.

HYGIÉNISTE dentaire avec expérience recherché(e) pour temps partiel, 2 soirs/sem. et 1 samedi sur 2. Faxer votre C.V. au 663-1165.

INFIRMIER(E) LICENCIÉ(E), temps partiel, bilingue, pour assister gynécologue au sein d'une clinique médicale. Faire parvenir C.V. au 430 boul. de l'Hôpital, Gatineau, QC, J8V 1T7.

INFIRMIER(ÈRE) auxiliaire autorisé(e), temps plein: 9 nuits, pas de fin de sem., avec bénéfices; infirmier(ère) autorisé(e) et aide gradué(e), à Rockland. Télécopiez C.V. au 613-446-1516.

RECHERCHÉ(E) dès que possible: secrétaire bilingue pour bureau de médecins de famille, Orléans, 4 jours/sem. Télécopier C.V. (613)830-7717.

SECRÉTAIRE dentaire à temps plein, Buckingham, avec exp., C.T.R.L. un atout. Envoyer C.V. au 601 Principale, Buckingham, J8L 2H4.

SECRÉTAIRE médicale avec expérience, habileté informatique nécessaire, Medisoft, Windows 98, bilingue. Envoyer C.V. a/s Dr. Robert Blais, 92, boul. St-Raymond, Hull, Québec, J8Y 1S7. Fax: 771-6890.

TECHNICIEN(NE) en laboratoire ou infirmière, temps partiel, bureau médical à Aylmer, début janvier. 684-8767.

374 PERSONNEL HÔTELIER

DISK JOCKEY et gérant, bilingues, minimum 2 ans d'exp., temps plein, à Gatineau. Pour entrevue: Bob, le jour seulement entre 8h et 14h, 663-0614.

FACTORY NIGHT CLUB
recherche personnel hôtelier bilingue. Temps plein et temps partiel. Contactez Rob au 613-852-4114.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

PBS LTÉE recherche une personne de service pour entreprise en entretien et construction de bâtiments, doit être habile manuellement et disponible pour horaires variés. Permis de conduire essentiel. 771-2039, fax: 771-4607 www.pbsconstruction.com

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

BRASSERIE à Gatineau recherche cuisinier(ière) pour le samedi et dimanche de 8h à 20h, appeler au 669-2003 poste 22.

CAFÉ BACI est à la recherche d'un(e) cuisinier(ère) bilingue à temps plein, possédant de l'expérience dans la cuisine italienne. Se présenter avec C.V. au 77, prom. du Portage, Hull.

CAFÉTÉRIA/magasin au détail cherche aide générale/caissier(e) pour cafétérias au centre-ville Ottawa et Hull, temps partiel, bilingue un atout, jour, lun. au ven. **C.V. par fax 232-4109.**

HARD ROCK CAFE recherche cuisinier(ère)s et plongeur(euse)s bilingues, temps plein et partiel, salaire selon exp., avec moyen de transport. Se présenter au 73 York, Marché By, avec C.V. et demander pour Bob.

LE RESTAURANT MIKES de Gatineau est présentement à la recherche de cuisinier(ère)s, serveur(se)s et livreur(se), temps plein et temps partiel. S.V.P. laisser votre C.V. au 200, boul. Gréber, 561-8000.

LIVREUR(euse) et cuisinier(ère) demandé(e)s pour pizzeria. 663-3223

LIVREURS(EUSES) demandé(e)s. Après 17h, 777-4004.

RECHERCHE candidats de tous âges pour travailler au Harvey's dans le Home Depot à Gatineau. Venir postuler au 180, boul. Gréber, Gatineau.

RESTAURANT Nickel recherche serveur(euse)s avec expérience. S.V.P. se présenter avec C.V. au 78, Greber, Gatineau.

SERVEUR(SE) avec exp. pizzeria, le soir. Après 15h, 561-7171.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

RESTAURANT PATIO VIDAL
cherche serveur(euse)s avec expérience de jour, temps plein. Appeler au 743-1805.

SERVEUR(SE) et caissier(ère) bilingues demandé(e)s, temps plein ou partiel. Présentez-vous au restaurant chinois Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, ou téléphonez au 749-2088.

SERVEUR(SE)S et cuisinier(ère), temps plein ou partiel, jour ou soir. Se présenter au 68, rue Main, Gatineau. 663-1266.

378 PERSONNEL DE VENTE

• L e v i s •
SEMAINE DE RECRUTEMENT LA VENTE VOUS INTÉRESSE
*Postes à temps plein et temps partiel. Venez nous rencontrer à la boutique «Levis» des Promenades de l'Outaouais.

378 PERSONNEL DE VENTE

REPRÉSENTANT(E)

Cité Chrysler est à la recherche d'un(e) représentant(e).

Qualifications :
- Bilingue
- Persuasif(ve)
- Expérience dans la vente automobile (min. 2 ans)
- Dynamique et autonome

Bénéfices :
- Salaire compétitif
- Plan d'assurance groupe
- Bonis de performance
- Environnement de travail agréable

Pour une entrevue, envoyez-nous votre C.V. par fax au (819) 777-6730 ou communiquez avec Pascal Dupont 777-2611 ou envoyez votre c.v. par courriel à citechrysler@videotron.ca

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

ÉCOLE DE LANGUES LA CITÉ
recherche enseignant(e)s de français langue seconde, à temps plein. Baccalauréat en éducation ou équivalent, expérience en enseignement langue seconde aux adultes, connaissance des niveaux A, B et C de la Fonction publique. Télécopiez C.V. au 613-830-4957.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

LE STRASBOURG
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de $405, **2 édifices sur 4 pour le bel âge,** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

PROJET L'ESCALE
Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de $515, incluant: 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres.
684-9836

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

PROJET
L'Escale
AYLMER

2 et 3 chambres à partir de 515$

APPARTEMENTS À LOUER

Inclus :
- 2 appareils ménagers
- 20 minutes du centre-ville d'Ottawa
- Appartements disponibles avec vue sur la rivière

Pour information :
684-9836

MOT MYSTÈRE

NO 3586 © Édimédia Inc.

8 LETTRES — DES FÉTICHES

acheté	chat	fétiche	menace	roche
agit	chien	fichu	mode	
aide	choix	foi	montre	santé
animal	conserver	force		secret
attire	coût		naïveté	signe
	croire	garder	numéro	
besoin	croix			trèfle
boa	croyance	image	objet	
				utopie
cadeau	dent	lien	patte	
certain	douter	limite	perdu	veine
chaîne			persuadé	voeu
chance	espère	magique	prix	
chapelet		meilleur		

Solution du problème précédent: célébrer

N	E	I	L	P	X	E	N	I	E	V	D	E	N	T
O	E	E	T	I	M	I	L	I	T	R	A	O	B	E
R	R	I	R	U	O	R	O	T	A	G	I	T	R	L
U	I	P	P	S	O	E	C	H	H	T	E	T	E	E
E	O	L	E	O	U	C	H	C	C	J	R	H	T	P
L	R	B	A	Q	T	N	I	R	B	A	C	E	E	A
L	C	F	I	M	U	U	E	O	V	O	D	R	C	H
I	E	G	O	M	I	V	N	I	R	A	D	I	E	C
E	A	T	E	R	R	N	G	X	U	U	N	C	I	E
M	N	R	E	E	C	D	A	S	A	A	N	M	U	H
E	O	I	S	H	O	E	R	E	I	A	A	H	T	C
N	T	N	A	U	C	E	D	V	Y	G	C	I	E	I
A	O	N	T	H	P	A	E	O	E	I	N	I	D	T
C	C	E	A	R	C	T	R	E	F	L	E	E	O	E
E	R	E	P	S	E	C	R	E	T	T	A	P	M	F

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

3 CHAMBRES, triplex, semi-s/sol, prises lav./séc., cour, $625 + services. 455-2525 et après 18h: 455-9606.

$900, 2-3-4 chambres, neufs, foyer. Pourquoi louer? 595-4663.

Aylmer Arms Apt.

Pour gens retraités et semi retraités autonomes 55 ans et plus

GARÇONNIÈRE ET 1 CHAMBRE

Chauffée, éclairée, réfrigérateur, cuisinière, 2 salles de loisirs (foyers), plusieurs extra, près de 3 centres commerciaux, tranquillité assurée.

(819) 684-5121

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, 1er janv., près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur. **246-3307.**

1-2-3 CHAMBRES, 1er janv., près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur. **246-3307.**

Résidence Montebello

Nouvelle gestion

Au cœur du village de Montebello

Vue sur la rivière

Chambre avec repas ou Studio, 1 et 2 chambres à coucher

Salle de lavage

Bienvenue aux personnes sérieuses seulement

Denise 743-7220

IMMOGEST

www.immogest.ca

1-2-3 CHAMBRES

CENTRE-VILLE, très bon choix à prix compétitifs, impeccables et sécuritaires. **7 JOURS/7. 613-276-5988.**

1 CHAMBRE, févr., eau chaude, poêle, réfrig., stat. 246-5783.

1 CHAMBRE

moderne, chauffé, éclairé, appareils. $465 ou $485. 561-5578.

1 ET 2 CHAMBRES, bois franc, paisible, chauffés, éclairés, 2 appareils, ascenseur, buanderie. **561-3324.**

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2-3-4 chambres, $900, neufs, foyer. Pourquoi louer? 329-4138.

2 CHAMBRES, 1er janv., chauffé, éclairé, 2 appareils, immense balcon, $580. 266-8826.

2 CHAMBRES

Centre-ville, poêle, réfrig., chauffés, éclairés, janv. et mars. Denise, **246-9144.**

2 CHAMBRES

moderne, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $530: semi-s/sol. Sur étages: $560. 561-5578.

2 CHAMBRES, près Lac Beauchamp, $400, 2 appareils. 643-4247

3 CHAMBRES, libre, grand, chauffé, $625, pas d'animaux. 775-3000 (laisser message entre 19h et 16h).

3 CHAMBRES

moderne, chauffé, éclairé, appareils, $625. 561-5578.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

175 MUTCHMORE, idéal pour retraité(e) 1 chambre et garçonnière, immédiatement, propres, tranquilles, chauffés, éclairés, câble. **778-3449, 778-4481, 568-4498.**

Hull

Chemin de la Montagne

1 - 2 - 3 chambre(s)

• Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage

Tout près de :

Wal-Mart et Maxi

778-1956 435$ et +

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig. $450. **561-2042, 243-6917**

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, prises lav./séc., chauffé, stat., $425. 778-6003

2-3-4 chambres, $900, neufs, foyer. Pourquoi louer? 328-3750.

2 CHAMBRES - $659

Câble, chauffage et éclairage inclus, service de conciergerie et buanderie, cuisinière et réfrig. fournis, stat. avec prise, piscine ext., édifice entièrement rénové, en face du Parc de la Gatineau, à quelques pas du Collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu. Offre d'une durée limitée, certaines conditions s'appliquent. **Village Cités-des-Jeunes, 771-4299.**

2 CHAMBRES, févr., $515, prises lav./séc., balcon, Mont-Bleu, 743-2231.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, dans triplex, 4 appareils, pas chauffé, pas éclairé, $550, 1er mars. 778-6235

COOP. DU LAC DES FÉES

1 chambre, $340 chauffé, semi-s/sol, poêle, réfrig., secteur Émond-Fontaine, autobus 31-33-35, stat., 1er févr. **Renée 772-8496.**

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

CENTRE-ville, rue Charles, grand 3 chambres, 2e étage, dans 4 logis récent, prises lav./séc., pas d'appareils, 1 stat., $560 pas chauffé ni éclairé. Jacques: 664-3230, 669-7952.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1er FÉVRIER

Vanier, près Beechwood, Coopérative Jeanneville, maisons de ville, 2 chambres, aucune subvention disponible. (613)741-9519.

MARIONVILLE, 2 chambres, libre. Alain, 445-5522, 774-3905.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

Le plus beau et le plus grand choix à Gatineau

APPARTEMENTS

À LOUER

- À partir de 420 $ /mois
- 910 appartements; 28 immeubles (chauffés, éclairés, réfrigérateur, cuisinière, buanderie, stationnement)
- Choix de secteurs
- Près de tous les services
- Baux à court/long terme
- Studio, 1, 2, 3 chambres
- Entretien impeccable et sécurité 24 heures : concierges résidants
- Gestion d'expérience : propriétaire unique
- Certains appartements entièrement rénovés, avec télécâble, piscine extérieure, etc.

Appartements meublés pour courte durée

Les Immeubles E.T. ASSE

www.etasse.com

7 jours sur 7 (613)276-5988

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

2 CHAMBRES: vue sur lac, $475; 1 CHAMBRE: $375, chauffé, éclairé, 6 appareils, droit de passage sur lac McGregor, pour bateau/motoneige, 22 min. de King Edward centre-ville d'Ottawa. (819)778-7812.

À MONTRÉAL, studio, 2 ½ meublé, tout incl., court terme 1-877-552-2992

CHELSEA, 3 chambres, haut d'un bungalow, chauffé, éclairé, piscine, cour clôturée, 4 appareils disponibles, 1er janvier, $875. 827-0152.

LAC McGREGOR, 2 chambres, chauffée, éclairée, 4 appareils, foyer, près boisé et lac, $625. Soir: 671-2973.

LAC Sinclair, 2 chambres, chauffé, éclairé, $500. 819-456-2529.

VAL-DES-MONTS, app. 1 chambre, chauffé, éclairé, $380, libre. 771-6562.

408 GARÇONNIÈRES

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., $325 pas chauffé ni éclairé. **568-5989**

201 RICHER, Hull, 2 ½ (chambre, cuisine + s/bains), meublé, chauffé, éclairé, câble, $375. 771-4243.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, non-fumeur. 643-3644.

HULL, 3-1/2, chauffée, éclairée, meublée ou non, $385, 771-2912.

HULL, $340, possibilité chauffée, éclairée et 2 appareils. **771-2011**, 827-8806.

HULL, à partir de $460, garçonnières chauffées, éclairées, buanderie, stat. 230 Mutchmore. (819)770-6907.

IDÉALE pour 1 personne, $350 chauffée, éclairée, libre 1er janv., Gatineau. 663-8393.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 923-2222.

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES MAGNIFIQUES SUITES LUXUEUSES

Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

GATINEAU, 1 chambre, s/sol éclairé, $480 tout compris, libre. 246-8171.

GATINEAU, studio 1 chambre, neuf, tout incl., $495, 1er févr. 663-8768

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). **770-3838.**

SUITES-MONT-BLEU

Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, **équipées comme à la maison,** du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement

courts termes
819-669-2234.

410 LOGEMENTS À PARTAGER

HULL, près UQAH et Pont Champlain, non-fumeur(se), beau secteur, étudiant(e) ou travailleur(euse), $325/mois tout compris. 772-9366.

432 MAISONS À LOUER

$0 COMPTANT, 2-2 chambres, Vanier, pourquoi louer? Si peu que $725/mois, libre. 772-2994

2-3-4 chambres, $900, neuves, foyer. Pourquoi louer? 328-3750.

ABORDABLES!

Louez avec option d'achat. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. **787-9877.**
www.no-money-down.net

GATINEAU EST, 2 chambres, $900 chauffée, éclairée. 246-9734.

GATINEAU, Projet Cheval Blanc, semi-dét. neuf, 3 chambres, $795, libre. 663-4967 ou 719-6650.

GROSSE maison à louer, au bord de l'eau, à Val-des-Bois. 819-777-7195, 775-6454.

HULL, du Plateau, grand semi, idéal pour famille, 3 chambres, clim., garage, grand terrain, libre 1er janv., $1,100 pas chauffée ni éclairée. N.C.M. 727-1400 ou www.house-rent.com

MAISON mobile à louer à Plaisance, 3 chambres, bois franc, remise, $390 pas chauffée, ni éclairée. 819-281-3815, cell. 769-4039.

433 MAISONS À PARTAGER

PLATEAU de la Capitale (Hull), propre, calme, non-fumeur(se), $350 tout incl., près **autobus. 777-1757.**

440 CHAMBRES À LOUER

AYLMER, maison luxueuse, non-fumeur(se), long terme. 220-8705

GATINEAU, Auberge Magika, chambre style garçonnière, avec s/bains privée, etc., $225+/mois, aucun bail. 669-2146, pag. 792-0074.

GATINEAU, Main, meublée, lav./séc., cuisinette et s/bains communes, personne mature, **$240. 663-9709**

GATINEAU, meublée, pas de stat., près autobus, accès lav./séc. **243-1574**

GATINEAU, près Lac Beauchamp, $270 tout incl., grand. 643-4247

GATINEAU, secteur école de la Montée, chambre à louer, avec commodités, stat. 643-4498, 290-0882.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL

tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $450/mois ou $125/sem. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., **ordinateur, Internet,** fax, imprimante, meublée, $275 avec stat. **À VOIR! 778-5701**

HULL, garçonnière, neuve, meublée, chauffée, éclairée, câble, autobus, entrée privée, possibilité stat., non-fumeur, $360. 771-6831.

HULL (Le Plateau), préférence étudiante, avec références, nonfumeuse, accès à tout, meublée, lav./séc., près services, stat., $300, 1er janv. 776-5160, 734-8348.

HULL, lundi au vendredi, personne non-fumeuse qui travaille. 595-0659

HULL, meublée, tout compris, idéal femme non-fumeuse, $300. **771-9934.**

440 CHAMBRES À LOUER

HULL, non-fumeur(euse), ordinateur, idéal étudiant(e), $250. **770-6559.**

HULL-OUEST, **belle grande** chambre, tout compris, $350. 770-1398.

HULL, près CEGEP, neuf, idéal pour étudiant(e), travailleur(se) et autres, $295 tout incl. (819)775-6987.

HULL, rue Ste-Hyacinthe, $250, câble. 772-1399, 819-463-2245.

PRÈS CEGEP, rue Joliecoeur, entrée privée, tout incl. $325. 595-1133.

PRÈS UQAH, étudiant(e) ou travailleur(se) de préférence, nonfumeur(se), tranquille, meublée, $240. Soirée: 773-4588.

ST-RAYMOND, libre, personne tranquille, meublée, chauffée, buanderie, stat., $275. 595-0271.

TOURAINE, chambre avec s/bain privée, non fumeur(euse) 246-5039.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, personnes âgées, chambres privées, $650 tout incl. **281-0574**

470 CONDOMINIUMS À LOUER

1 CHAMBRE, face au parc de la Gatineau, LIBRE. 775-5420.

2-3-4 chambres, $800, foyer. Pourquoi louer? Libres. 329-4138.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2-3-4 chambres, $800, foyer. Pourquoi louer? Libres. 664-3170.

HULL, TERRASSE CHAVOIN, URGENT

2 CHAMBRES, RÉNOVÉ
595-7029, 770-9392

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

À LOUER! 5 Chambres, grand terrain, garage, $700. Martine: 455-9433.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Gatineau. 664-3190.

$124,900, possession immédiate, foyer, Aylmer. 595-4663.

2-3-4 chambres, foyer, libres. $104,900-$200,000. Hull. 329-4138.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

$0 COMPTANT, 2-2 chambres, Vanier, pourquoi louer? Si peu que $725/mois, libre. 772-2994

$0 COMPTANT

investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles.
787-9877
www.no-money-down.net

$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Gatineau. 664-3190.

$109,900 à $180,000, 2-3-4 chambres, foyer, luxueux. 328-3750.

SAMEDI VOTRE HOROSCOPE

Capricorne *du 22 déc. au 20 janv.*

Rien en s'opposera à vos amours, une grande joie vous est promise. Vous vous entendrez merveilleusement bien. Si votre coeur est libre, vous vous sentirez porté par des élans irrésistibles vers un être.

Verseau *du 21 janv. au 19 fév.*

Offre intéressante à étudier; les circonstances pourraient relancer un projet de travail en équipe. En amour, une rencontre imprévue pourrait vous mettre en rapport avec une personne originale, mais très attachante.

Poisson *du 20 fév. au 20 mars*

L'amour chante toujours. Vous possédez un savoir exceptionnel. Une démarche produit ses fruits. Vous brûlez d'impatience. Un rêve est sur le point de se réaliser. Vous créez une situation équivoque. A vous de faire le premier pas. On vous guette.

Bélier *du 21 mars au 20 avril*

Ne soyez pas de mauvaise foi dans les discussions. Vous trouverez le climat trop calme en ce qui concerne vos affaires de coeur. Vous ne serez pas d'ailleurs d'excellente humeur, ni disposé à extérioriser vos sentiments.

Taureau *du 21 avril au 20 mai*

Vous serez en mesure de nouer des liens affectifs durables. Grâce aux astres dans votre signe, vous ferez très bonne impression. Attachez-vous à consolider votre position. Soyez plus charitable.

Gemeaux *du 21 mai au 21 juin*

Un désir ne s'accompli pas sur-le-champ. Il y a une ombre au tableau. Vous n'avez pas toujours les opinions de votre entourage. A cheval donné on ne regarde pas la bride. Vous vous plaisez dans le romanesque.

Cancer *du 22 juin au 22 juillet*

Epreuves, solitude, contraintes seront bientôt loin dans votre souvenir. Vous serez plus nuancé, plus communicatif, et votre amour ne sera pas trop possessif. Attendez-vous à des surprises à des imprévus bien agréables.

Lion *du 23 juillet au 23 août*

Acquittez-vous des travaux de routine. Mais tâchez de mettre sur pied des projets de plus grande envergure. Occupez-vous sans tarder des affaires immobilières qui peuvent vous rapporter de l'argent.

Vierge *du 24 août au 22 sept.*

Vous faites d'une pierre deux coups. Une personne est fascinante. Une partie vous favorise. Votre sens pratique domine. Ne laissez rien d'inachevé. Votre popularité augmente. Un être se révèle fin observateur.

Balance *du 23 sept. au 23 oct.*

Essayez d'être vous-même totalement et sans problème. Vous aurez besoin d'indépendance, de liberté, d'un amour généreux et constant. Un être qui a aussi un idéal très élevé s'intéressera à vous. Essayez de voir clair.

Scorpion *du 24 oct. au 22 nov.*

Il faut absolument que vous soyez sûr des buts que vous désirez atteindre sur le plan sentimental car il pourrait y avoir échec amoureux; la personne qui vous aime souffrira de lassitude et d'ennui.

Sagittaire *du 23 nov. au 21 déc.*

Vous serez épris de mouvement et de liberté, avec une tendance à renverser les conventions. La personne qui vous aime aura une grande vivacité d'esprit et elle abondera dans le sens de vos idées. La prudence s'impose.

DIMANCHE VOTRE HOROSCOPE

Capricorne *du 22 déc. au 20 janv.*

Des satisfactions sur le plan du coeur vous feront oublier le soucis de l'existence. Vous serez enjoué et vous ferez partager votre gaieté à un être cher. Un témoignage d'amitié vous touchera profondément.

Verseau *du 21 janv. au 19 fév.*

Vous trouverez le climat sentimental trop calme pour ce qui concerne vos affaires de coeur. Vous ne serez d'ailleurs pas d'excellente humeur, ni très disposé à extérioriser vos sentiments tant amoureux qu'amicaux.

Poisson *du 20 fév. au 20 mars*

Une discussion prouve votre point. Il surgit des péripéties qui vous favorisent. Vous avez beau jeu. Un bienfait était inattendu. Vous exercez une grande maîtrise de vous-même. Une affaire est remise. Poursuivez votre route.

Bélier *du 21 mars au 20 avril*

Laissez vos complexes de côté et pensez aux joies que vous pouvez donner à un coeur qui bat pour vous mais que vous semblez vouloir ignorer. De belles possibilités sur le plan sentimental. Au travail, des petits ennuis.

Taureau *du 21 avril au 20 mai*

N'hésitez pas, par amour-propre ou par pudeur, à prouver votre attachement. Avec un peu de bonne volonté, vous préserverez l'harmonie de votre vie sentimentale. Ne répondez pas du tac au tac si on vous fait quelques remarques.

Gemeaux *du 21 mai au 21 juin*

Des conversations sont confuses. La violence ne vous convient pas. Une remarque est au point. Vous devinez une pensée. Une espérance se ravive. Il vous manque certaines ressources. Un ami vous est précieux.

Cancer *du 22 juin au 22 juillet*

Une complication sentimentale va cesser cette semaine et vous nagerez dans la joie. Que ce soit une leçon: désormais ayez plus de gentillesse pour l'être cher. Vous manquez de prudence, un de ces matins.

Lion *du 23 juillet au 23 août*

Une ambition se corse. Il faut tenir vos promesses. Une parole soulève des commentaires. Vous affirmez votre autorité. Ne vous fiez pas à votre imagination. On ne vous comprend pas toujours. Une spéculation vous tente.

Vierge *du 24 août au 22 sept.*

Quelle impatience dans vos propos ce matin! Vite, excusez-vous et montrez que vous avez meilleure volonté. Fuyez le téléphone en soirée. L'agitation grandit. Ne vous laissez pas berner. Ne confondez pas le métier.

Balance *du 23 sept. au 23 oct.*

La personne qui vous aime vous exprimera son attachement sincère et vous serez sensible aux multiples attentions dont vous ferez l'objet. Vous vous sentirez optimiste et vous regarderez vers l'avenir avec plus d'espoir.

Scorpion *du 24 oct. au 22 nov.*

La matinée est la meilleure partie de la journée; profitez-en pour mettre vos affaires en ordre et pour terminer les travaux en souffrance. Si vous devez obtenir l'appui d'une personne compétente, demandez un entretien dans la matinée.

Sagittaire *du 23 nov. au 21 déc.*

Votre nature aimable, affable, facilite vos rapports humains. L'influence des astres agit sur vos relations sociales. Vous aurez affaire à des personnes négatives. Ne dépensez pas trop.

Véhicules à vendre à moins de 4000 $

SEULEMENT 20 22 $

2 LIGNES DE TEXTE/ 7 JOURS CONSÉCUTIFS*

1-800-267-9555

petites annonces@ledroit.com www.ledroit.com

* Payable à l'avance, taxes comprises

LeDroit

562-0222

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

1,200 PI CAR., grand terrain 60'X100' à Hull, unifam., entrée pavée. Pag.: 955-3280.

$124,900, possession immédiate, foyer, Aylmer. 595-4663.

168 PALOMINOS, unifam., $750/mois, boisé, cour, dépôt minimum, pré-autorisation. 329-4138

2-3-4 chambres, foyer, libres. $104,900-$200,000. Hull. 329-4138.

2 BELLES maisons neuves de prestige, à étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg (Seigneurie). 671-1900.

AYLMER, semi-dét. 1,500 pi car., + extra. Visitez à www.globecasa.com. 819-682-4971, 613-783-4169.

CANTLEY, maison canadienne, 1,560 pi car., 4 chambres, foyer, garage séparé, beaux arbres, taxes basses, logis s/sol 3 1/2 (revenus $450), $128,000. 827-3897.

GATINEAU, 24 Chiasson, 3 chambres, belle décoration int. 643-4334.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC



GATINEAU, 2 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, bois franc, meilleure offre. 996-5105 ou 669-4530.

GATINEAU, bungalow + logis parental, rénovations majeures effectuées: toiture, cuisine, s/bains, fenêtres... Prix réduit: $91,500. 663-3133.

HULL, NOUVEAU, Brigil Construction, Manoir des Trembles, rue des Cygnes, maison isolée, semi-dét., bon prix, beaux modèles, beaux terrains, Remax Vision, J. Pruneau, 776-4663, 328-9358.

HULL, rue du Dôme, unifam., 2,200 pi car., garage double, bois franc, s/sol fini, clim., foyers, et +, faut voir! $228,900. 294-8918

MANIWAKI, maison centenaire, beau grand terrain, 2 min. du château Logue, $42,000 nég. 986-7417.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC



Guy Bélanger
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
778-4500

Joyeuses fêtes à tous !



Hull, bungalow à 79 900 $, air climatisé, fournaise 1995, sous-sol fini 8' hauteur. # 008341



Plateau Capitale, bungalow de 2 700 pi.ca., tout brique sur terrain de 9 838 pi.ca. Plafond 9½' entrée, salon et chambre des maîtres. Plusieurs extra inclus. # 008167



Paliers multiples, 1 830 pi.ca., 169 900 $, 2 terrains, possibilité 6 chambres, garage, piscine et +++, beau secteur. # 008358



Québécoise de 1 260 pi.ca. sur terrain 77 x 150, 3 + 1 chambres, stationnement double, salle familiale, cloîturée, pas cher. # 008277



Côte d'Azur, 2 300 pi.ca. pour 159 000 $, logis parental 2 chambres, garage et plusieurs extra. Faites vite. # 006793



Val-des-Monts, canadienne 2 600 pi.ca. sur 2 étages, 4 chambres, terrain 52 538 pi.ca. Informez-vous # 006549

**Achetez maintenant pour le printemps.
Les prix sont à la hausse et les propriétés se font rares.**

TRANS ACTION OUTAOUAIS 2000
courtier immo. agréé
OUTAOUAIS 2000 INC.

HULL, Val-Tétreau, rue Lacasse
Maison neuve pour construction.
Faites vite!
GUY BÉLANGER 778-4500
Agent immobilier agréé
TRANS-ACTION OUTAOUAIS 2000

MASSON-Angers, 119 Fer à Cheval, à rénové, terrain 10,000 pi car., prix réduit $29,900. 771-6641.

REPRISES
plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, Groupe immobilier avantage, 778-4072.

RIPON, 104 acres, maison neuve, 6 chambres, 3 s/bains, combustion lente et électricité, bois franc. Atelier, grange, équipements. $200,000. (819)983-3931, fax: 983-3937.

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

$190,000, Hull, 2-3-4 chambres, neufs, foyer, luxueux. 799-3190.

GATINEAU, nature, luxe et confort ET PLUS, $270,000 nég. 663-5033.

MAISON-chalet au Petit Lac des Cèdres à Messines, lot 96, garage double, remise à bateau. 819-449-2021

OASIS DE PAIX, fin chemin privé, arbres centenaires, puits artésien, fosse septique, maison meublée, constr. 1992, 7 appareils, 120 pi frontal x 300 pi, Lac des Îles (Blue Sea), idéal pour personne seule ou couple retraité, $85,000. (819)463-4447.

495 MAISONS DEMANDÉES

NOUS achetons condos et maisons, moins que $60,000 sur achat de maison neuve. 664-3190, 329-4138.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

3X6 LOGIS, HULL, CONSTRUCTION 1995. 819-743-0028.

À vendre: maison à revenus à Maniwaki, résidence privée pour personnes âgées, avec loyer 3 chambres au s/sol, garage double, très bon chiffre d'affaires. Pour plus d'inf.: (819)441-8170.

DUPLEX, 43 Moreau, Gatineau, revenu $12,600/an, 2x3 chambres, très bon état, toiture refaite 1997, $97,900. 819-463-2303, 243-1496

GATINEAU, bungalow + 1 logis, grande cour, revenu $500, prix $110,000. (819) 246-1791

HULL, 167 rue Laval, 3 logis bien loués, revenu: $16,860, $92,000. 613-277-7545, 819-770-8880.

HULL, 8 logis, revenus: $42,660, $302,000 nég. 281-5216, 775-0948.

MONT-LUC, triplex jumelé, $110,000. 671-4982, 663-4872.

TRIPLEX, 184 St-Louis, Gatineau, revenus: $17,100, dépenses: $6,500, très bons locataires, terrain 5,200 pi car., $105,000. **775-8964.**

560 CHALETS À VENDRE

OASIS DE PAIX, voir rubrique 483 pour détails. (819)463-4447.

561 CHALETS À LOUER

CHALET en bois rond, 2 chambres, avec mezzanine, tout équipé, domaine Hudon, pistes de ski de fond sur domaine, patinoire sur le lac, à proximité des sentiers de motoneiges et VTT. (819)426-3690.

10 MIN. de la 50, bord du lac, tout équipé, sem./fin de sem. 281-7620.

561 CHALETS À LOUER

TREMBLANT, 4 chambres, construction neuve, idéal pour skieurs. Sem./fin sem. 246-7168, 795-9832.

2,3,4 CHAMBRES, foyer, N.-D.-du-Laus. **Domaine Denis 819-767-2575**

2 CHAMBRES, 6 personnes, près ski Tremblant/Mont Blanc. **1-888-568-8737**

5 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, couche 20, sem., fin de sem. 643-1645

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem. et fin de sem. 819-463-2524.

LAC SIMON, belle vue, PRIVÉ, 3 chambres, FOYER, idéal pour sports d'hiver, sem./saison. (613)833-3535

561 CHALETS À LOUER

BORD Lac Lacroix, 3 chambres, équipé, foyer. Sem./mois. Idéal pour chasse et les Fêtes, etc. **819-281-5023, 819-743-8645, 819-463-2856.**

CHALET en bois rond, 3 chambres, 2 s/bains, tout équipé, lac McPhee, 30 min. de Buckingham, idéal pour ski de fond, très tranquille. Disponible du 15 janv. au 15 juin, $800/mois. 613-746-8223 ou 819-766-2059.

PRÈS Montebello, bord lac, domaine privé, à 1h30 d'Ottawa. **(819)687-8020.** www3.sympatico.ca/jeancurieux

VAL-des-Bois, rivière, 4 saisons, 4 chambres, 2 s/bains, foyer. 663-4872

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

TRÈS belle maison mobile, Val Bar, 1972, 14' de largeur par 52' de profondeur, 21 rue Privée, 3e Avenue Ouest, Gatineau, parc Riviera, vacante, évaluée à $27,000, demande $25,000 nég. 328-0805

VENTE RAPIDE
$25,000
2 chambres, bord de l'eau, rivière La Blanche. 669-5609.

575 TERRAINS

À VENDRE par propriétaire, terrain: 17 acres situé à l'extrémité nord du Lac des Iles à environ 15 km de Mont-Laurier, magnifique, 500 pi en bordure du lac. Visites: 819-623-3362.

AYLMER, Manoir Queen's Park, 10 lots boisés, 1 acre et +, prêts à bâtir, site exclusif. 684-3275, 684-7908.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de $14,500. **827-0171.**

GATINEAU, 3 ou 4 acres, à partir de $35,000 avec services de la ville, 1/2 km de l'autoroute. 243-6364.

HULL, secteur Hautes-Plaines, terrains de choix, résidentiel et multiples desservis, à partir de $24,900. **779-9175, 771-5803.**

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

COCOA BEACH, Floride, maison à louer, 2 chambres, tout incl., solarium, du 15 janv. au 15 mars. 986-3869.

580 BUREAUX À LOUER

160 MALONEY, affaires, professions. Central! 1,600 pi². Aubaine! 243-9364

221 FREEMAN, neuf, professionnel ou clinique. 770-2222, 775-1245.

26 ST-RAYMOND, mini-bureau, $325.
569 ST-JOSEPH, 1,000 pi car et +, grand stat. (819)771-6266.

350 CH. de la Montagne, Hull, magnifique bureau, tout redécoré à neuf, 1,136 pi car., superbe vue sur le Parc de la Gatineau, fenêtres pleine grandeur, 2e étage. 743-0028.

360 MALONEY EST, 600 et 1,040'car., libres, $8 + tout incl., stat. Maurice: 669-0746, 712-7293.

365 BOUL. GRÉBER
Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., chauffé, éclairé, climatisé, stationnement.
Lucie Tassé, 568-5151

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, $950. 770-4301

HULL CENTRE-VILLE
Face Place Portage I, bureau et/ou entrepôt, 67 Victoria. (819)328-2266.

585 COMMERCES À VENDRE

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009

GATINEAU, vendre ou à louer, garage, permis pour cour de recyclage (scrap), équipement. 819-643-3000.

595 LOCAUX

150 ADRIEN Robert, à Hull. Bureaux à partir de 1,000 pi car. et locaux jusqu'à 3,500 pi car avec 12x12. Lynn ou Yvan, 9h à 17h 771-5616.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

3,416 PI CAR., divisible, 70 Adrien Robert (Parc industriel Richelieu), Hull. (819)776-5548.

À LOUER, Gatineau, 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane, bureaux et commerces à louer, excellents emplacements. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

COMMERCIAL, 1,340 pi car., coin Montcalm/St-Joseph. 770-4715, 795-8060.

GATINEAU, 151 ST-ANTOINE, 775 pi car., grand stat. **568-1062 ou 983-4394**

GATINEAU, centre-ville, 1,200 pi car., voisin du cégep et Maison de la Culture, location avec option d'achat. Jacques Alary, 243-3063.

GATINEAU, local pour commerce, libre 1er déc., secteur achalandé, possibilité de 2,560 pi car., peut être divisé en 1, 2 ou 3 locaux, chauffé, belles vitrines. Urgent, doit louer. 663-5162.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

SALLE de montre 2,500 pi car., très bel emplacement dans le parc Industriel à Hull. Luc, 770-7110.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

COMPAGNIE américaine cherche représentant(e)s. Apprenez à opérer un commerce sur internet et soyez payé chaque semaine en argent américain. Pour inf.: 613-834-7596.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

OCCASION D'AFFAIRES

MR gas
mr. gas limitée

Poste d'essence
Investissement requis: 20 000$ +
Emplacement: Hull, Québec

La personne doit être bilingue, motivée, aimer travailler avec le public et avoir de l'expérience dans la vente au détail.

CANDIDATS SÉRIEUX SEULEMENT

Pour renseignements appelez: Paul Brisebois au (613) 784-0860 entre 9h00 et 16h00 du lundi au vendredi

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

HULL, zoné, médical, technologie, professionnel. 770-2222, 775-1245

599 AGENCES DE RENCONTRE

SEUL(E) pour les Fêtes? Appelez les experts. Nous vous trouverons l'âme soeur. 233-9697.
www.intro-options.on.ca

600 AMITIÉ, RENCONTRES

HOMME 47 ans, retraité, divorcé, cherche copine de belle apparence, pour soirées à deux. Ecrire au 222 rue Clarence, app. 204, Ottawa, Ont., K1N 5R1 et inclure photo. Réponse assurée.

JEUNE femme retraitée cherche femme douce (40-60). Amitié ou plus. Écris: C.P. 79190, Hull, J8Y 6V2.

JEUNE homme début quarantaine, recherche femme noire, 18 ans +. Ecrire **C.P. 84012,** Gatineau, Qué., J8P 7R8

VEUVE 62 ans, 5'5", aimerait rencontrer homme 5'9" +, 62 à 70 ans, pour sorties et amitié. 669-1122.



601 ÉSOTÉRISME

2001??? Clairvoyante (98% précis). Charmaine, 669-9105.

32 ANS d'exp. **Madame Bé** clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

34 ANS exp., pensée par cartes **(98%),** enregistrement compris. **777-0474.**

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. **1-900-451-5240, $2.99/min.** ou le **1-888-220-5222, $1.50/min.** Visa/Mastercard.

AJOUTEZ 7 min. gratuites, consultez nos voyants en direct, 24h, $3.79 la min. 18 ans et +. 1-900-451-2524.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

602 MESSAGES PERSONNELS

★100% **A-B-C** du massage★ Attentionnée, belle, chaleureuse. L'équipe de **MOMENT DE DÉTENTE** souhaite un joyeux temps des fêtes à tous ses clients. De **Caro, Marie, Vicky, France, Nicky, Joan, Clodie, Carolan, Tammy et Michelle.**
251 St-Louis - 246-5957
378 Notre-Dame - 663-2091.

100% ADORABLE belle noire, Clodie, 20 ans. 663-2091.

100% AGRÉABLE, super massage de relaxation. Marie, 246-5957.

♥♥ 100% DISCRET ♥♥
massage complet. ♥♥ 561-9855 ♥♥

100% GARANTI, discret, ouvert tôt ♥♥ Michelle, 663-6574.

100% MASSAGE SATISFAISANT
Garanti, Carolan. 663-2091.

602 MESSAGES PERSONNELS

100% MOMENT DE DÉTENTE
Vous invite à rencontrer ses masseuses. 663-2091, 246-5957.

20 ANS, gai, corps bronzé, Nicolas, excitant et sensuel. 568-7012.

À DOUBLE SENS, club privé pour couples et célibataires libérés. Inf.: 1-450-227-4627 www.adoublesens.com

AH OUI! un bon massage, viens me voir. Appelle-moi... Loulou, 277-4299.

À TOI, pour un doux massage. Nicky, 246-5957

BEAUTÉ ♥ CLASSE ♥ DISCRÉTION
Sécurité ♥ confort ♥ respect
Massage ♥ exotique ♥ film XXX
Chez-moi ♥ (Angers) Pag.: 593-1535

BONJOUR, débarrassez-vous de votre stress... **Merci:** 771-0073.

ESCORTE homme, danseur, masseur, pour tous sexes. 923-0795.

FEMME d'expérience, mature 24h. ♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥

FEMME noire, massage érotique, $40, films XXX. 663-2491.

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 9h à 18h. Maureen, 561-9682.

JEUX et FANTAISIE 24h ♥ Domination ♥ MASSAGE ♥ 778-5325

JOLIE FILLE, spectacle sensuel, cabine privée, 175, ch. Montréal, Vanier, Ont., bureau 304. Ouvert 7 jours.

MASSAGE pour homme par homme. 9h à 22h. Samuel, 771-1921.

MASSAGE sensuel bien discret. 243-0909.

MASSAGE très plaisant, f./h. Satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

SUPER massage. 772-0410 9h à 23h
Propre et discret. Christine

XXX 100% NOUVEAU XXX
Danika, Jessica, Pamela, Marilou, Samantha, Tamara, pour vous servir. **568-7000.**

603 SERVICES D'ESCORTE

ARISTOCRATES et MOMENT MAGIQUE ENR. 24H
De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais.
743-4668

ATHENA, très belle, fantaisies exotiques, chez toi. **784-9856**

BEL homme disponible pour votre plaisir. 777-9385.

CARO TRANSSEXUELLE 771-0363
M'essayer c'est m'adopter.

CLAUDIA, belle, grande, mince. 776-4664.

★DOUCE, SEXY★
★FANY★
★PAG.: 955-6643★
★POUR HOMME★

♥♥ JEUNE femme noire, $50 service complet, 40DD 24h ♥♥ 663-9688 ♥♥

KARINE, 294-3330
Centre-ville Ottawa

MASSAGE sensuel chez toi, chez moi centre-ville d'Ottawa. **613-569-9153**

MATHIEU - massage pour homme chez moi/toi, motel, bureau
Cell.: 712-0822, Outaouais

▼ MERCEDES ♥ jolie, douce et sensuelle ▼ 663-3624

PLAISIR garanti, belle, mature. Bas prix. Discrète. 742-5555.

603 SERVICES D'ESCORTE

♥♥ SHANNA ♥♥
Elle comblera tous vos besoins! Fantasme avec sensualité en toute discrétion, chez-vous seulement. Pour rendez-vous 246-1202 ou 329-2660.

VEUX-tu jouer, danse privée, 328-5346.

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1986 MAZDA 626, bon état, $700 nég. Cell.: 743-0957 ou 669-9748

1988 TOYOTA Celica GTS, moteur refait à neuf, $3,300. 743-3232

1989 CHEVROLET Beretta, 193,000 km, bon état, $2,100. 776-9848.

1989 COUGAR LS, V6, bon état, $1,300. 684-8375.

1989 Fox, 155,000 km, pièces neuves, meilleure offre. 663-9997.

1991 GOLF, diesel, 2 portes, 5 vit., excellente condition, $3,300. Laisser mess.: 613-769-5294.

1991 SUNBIRD, automat., moteur neuf, $2,500 nég. 819-243-1451.

1992 DODGE Spirit, 4 portes, automat., clim., 140,000 km, $2,900. 260-3073.

1992 FESTIVA, automat., très bon état, $2,000. 669-3709, 778-4443.

1992 FORD Crown Victoria, tout équipée, bon état, 162,000 km, $2,800. 561-4459; après 18h, 850-4949.

1993 CAVALIER, 2 portes, automat., clim., tout équipé, $3,400. **260-3073.**

1993 SUZUKI Swift, 139,000 km, manuelle, $1,800. (819)743-4831

1995 FORD Taurus, équipée, $3,500, 200,000 km. 859-4178

AUTO $1000 ET +.
Auto Bouchard, 819-643-3000

COROLLA, Tercel, Justy ou autre voiture recherchée par particulier. Pas cher, manuelle. 243-0896.

605 AUTOS À VENDRE

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. **770-5544 (Autobec).**

1985 ET PLUS. Achetons, vendons, réparons. Payons meilleur prix. Dominique: 328-7080, 776-5371, message.

1988 BONNEVILLE, V6, mécanique A-1, $1,295. **Principale Auto, 568-AUTO**

1988 MUSTANG, manuelle, très propre, $1,695. **Principale Auto, 568-AUTO**

1989 PROBE, automat., propre, $1,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1990 HONDA Accord, 5 vit., $4,200. 682-3031, 664-1150.

1991 CIVIC, 3 portes, manuelle, bas km, $3,495. **Principale Auto, 568-AUTO**

1991 ESCORT, manuelle, 4 portes, $1,495. **Principale Auto, 568-AUTO**

1991 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, V6, $2,695. **Principale 568-AUTO**

1991 REGAL, V6, équipée, $2,495. **Principale Auto, 568-AUTO**

1991 TAURUS familiale, $2,950. 682-3031, 664-1150.

1991 TERCEL, mécanique A-1, propre, $1,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1993 CAVALIER, manuelle, propre, $2,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1993 FESTIVA, automat., 80,000 km, propre, $2,995. **Principale, 568-AUTO**

1994 EXCEL, automat., 3 portes, propre, $1,795. **Principale Auto, 568-AUTO**

1994 MAZDA Precidia MX3, automat., $8,500, 158,000 km. 663-6218.

1994 SKYLARK, V6, équipée, bas km, $4,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1995 CIVIC, 3 portes, manuelle, propre, $8,495. **Principale Auto, 568-AUTO**

1995 DODGE Colt ES, rouge, automat., 76,500 km, 1 proprio, $6,800 nég. 775-1795.

1995 DODGE Neon, manuelle, 4 portes, verte, 107,000 km, #2-1183A, $8,995. **DAEWOO, 561-6669.**

1996 MUSTANG GT, rouge, 5 vit., bas km, $17,500 nég. 328-7790.

1996 TOYOTA Tercel, 2 portes, automat., clim., $6,950 nég. 243-5691.

1997 GOLF GL, bas km, manuelle, $10,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1997 MAZDA 626 LX, noire, automat., $10,495. **Principale Auto, 568-AUTO**

1997 PROTEGÉ, automat., bas km, $9,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1997 SATURN SW2, manuelle, familiale, verte, 88,000 km, #21-003, $10,900. **DAEWOO, 561-6669.**

1997 TOYOTA Camry LE, équipée, $14,750. PMCGA 663-1884.

1998 COROLLA VE, automat., 4 portes, beige, 49,000 km, #2-1186-A, $15,500. **DAEWOO, 561-6669.**

1998 HONDA Civic EX, équipée, 63,000 km, $11,850. PMCGA, 663-1884.

1998 HONDA Civic LX, 4 portes, 35,000 km, automat. 243-4612.

1998 NEON, 43,000 km, automat., $9,495. **Principale Auto, 568-AUTO**

1998 TOYOTA Tercel CE, automat., 4 portes, noire, 63,000 km, #2-840A, $11,995. **DAEWOO, 561-6669.**

1998 TOYOTA Tercel, couleur saumon, 4 portes, manuelle, 48,000 km, super bon état, $10,995. 770-7449.

1999 HYUNDAI Accent L, automat., 2 portes, blanche, 45,000 km, #P1798, $10,800. **DAEWOO, 561-6669.**

1999 TOYOTA Tercel, bleue, manuelle, 17,000 km, excellent état. 777-0350.

2000 TOYOTA Echo, couleur argent, automat., clim., radio/lecteur DC, 19,000 km, comme neuve. 561-9455.

605 AUTOS À VENDRE

2e CHANCE de crédit
Tu as besoin d'une auto? **790-8383.**

AUTOBEC
1998 HYUNDAI ACCENT, $8,695
1994 FORD AEROSTAR, $7,895
1994 NISSAN SENTRA, $6,995
1997 ESCORT LX SPORT, $9,495
1992 LADA SAMARA, $1,395
Plusieurs autres autos disponibles
2e chance de refaire votre crédit
Contacter Martin Aubin, 770-5544

620 AUTOS DEMANDÉES

$0 à $10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

$350+ AUTOS, camions, ferraille. Vendons autos et pièces. 770-6516.

$5,000 ET MOINS, meilleur prix assuré pour autos et camions fonctionnant ou pas ou accidentés. 724-9024.

ACHETONS tout modèle fonctionnel ou consignez-nous votre voiture. **Desjardins Auto,** Michel 669-6161.

ACHETONS voiture et métaux **au poids** pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.

ACHETONS voitures pour recyclage. TRÈS BON PRIX! 827-2745.

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

ARGENT comptant pour votre voiture de $100 à $10,000. Appeler Rick, cell.: 664-1150 ou 682-3031.

ARGENT comptant pour votre véhicule fonctionnel ou pas. Meilleur prix. Patrick, 779-6644 laisser mess.

621 FOURGONNETTES

1992 FORD Club Wagon, 12 passagers, $4,495. **Principale 568-AUTO**

1992 VOYAGER, 7 passagers, propre, $3,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1992 VOYAGER SE, mécanique et carrosserie A-1, démarreur, 4 pneus d'hiver, etc., $6,200 nég. 246-9696

1993 VOYAGER, 7 passagers, propre, $4,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1995 AEROSTAR Sport, 90,000 km, 1 proprio, $7,900, certifiée. 782-4718

1997 CHEVROLET Astro, clim., automat., 3 portes, rouge, 59,000 km, #P1742, $16,995. **DAEWOO, 561-6669.**

1997 TRANS Sport, équipé, $13,495. **Principale Auto, 568-AUTO**

1998 DODGE Caravan, automat., 4 portes, 3.0 L, 6 cyl., iris, vitres teintées, clim., am/fm, antivol, 7 places, 59,900 km, $16,900. 663-0542

1998 FORD Windstar GL, automat., clim, 3 portes, 6 cyl., verte, 81,000 km, #P1760, $17,895. **DAEWOO, 561-6669.**

1998 PLYMOUTH Caravan, 43,000 km, bonne condition, pour reste des paiements (5), $315/mois avec option d'achat. 561-2213.

1998 VENTURE, automat., clim., 3 portes, 6 cyl., argent, 60,000 km, #P1847, $16,495. **DAEWOO, 561-6669.**

1999 PONTIAC Trans Sport, couleur or, 51,500 km, tout équipée, 3 portes. Spécial: $17,995. Demandez Sébastien 819-743-7424, 819-427-8383.

1999 TOYOTA Sienna, beaucoup d'extra, garantie prolongée. 682-5413, 797-4113.

625 CAMIONS À VENDRE

1988 CHEVROLET Cube Van, certifié, bas km, $5,695. **Principale 568-AUTO**

1988 FORD F150 avec cabine, 240,000 km, peinture neuve (été 2000), $3,300 nég. 643-4891, 243-0581.

1988 FORD F350 dompeuse, $3,000, pelle à neige, $1,300. 743-3817.

1990 ASTRO, 215,000 km, $999 nég. 281-4868.

1992 GMC Sierra SL, équipé, certifié, $6,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1996 DODGE Ram, seulement 26,000 km, vert, automat., V8, spécial $19,500. **DAEWOO Gatineau, 561-6669.**

1997 GMC Jimmy SLE, automat., vert, $20,995. **DAEWOO, 561-6669.**

1997 GMC Sierra SL, équipé, V8, $11,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1998 DODGE Durango SLT, automat., blanc, 4 portes, cuir, 82,000 km, $29,995. **DAEWOO Gatineau, 561-6669.**

1998 DODGE Ram 1500, automat., équipé, $13,995. **Principale 568-AUTO**

1998 DODGE RAM, vert, automat., 8 cyl. 15,800 km, #P1743, $24,995. **DAEWOO Gatineau, 561-6669.**

1998 GMC Sierra SLE Z71, automat., Super cab, 8 cyl., noir, 76,000 km, #P1756, $28,995. **DAEWOO, 561-6669.**

ARGENT comptant pour votre véhicule. **Denis Auto, 643-5262.**

628 CAMIONS 4X4

1976 CAMION d'armée 1 tonne 1/4, état A-1, $4,500. 776-0436.

1984 S10, V8, besoin transmission, $1,500. 663-7628, 568-4470 soir.

1990 F150, avec pelle à neige, $6,800, DENIS AUTO 643-5262.

1991 CHEVROLET, 2500, KingCab, avec pelle, $6,800 643-5262.

1992 EXPLORER, automat., équipé, $7,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1993 GMC SIERRA 4X4, 155,000 km, bonne condition. 819-766-2387.

628 CAMIONS 4X4

1994 BLAZER, 4 portes, parfait état, bas km. 852-1378.

1995 CHEROKEE, manuelle, bas km, $10,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1997 BLAZER, noir, équipé, automat., $16,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1997 CHEYENNE, Extra Cab, équipé, $16,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

1997 FORD F150 XLLT, automat., rouge, Club cab, 8 cyl., 75,000 km, #P1827, $26,595. **DAEWOO, 561-6669.**

1998 BLAZER LT, 4 portes, tout équipé, $22,998. **Martin 1 Motors** 775-6789.

1998 GRAND Cherokee, équipé, automat., $17,995. **Principale 568-AUTO**

663 MACHINERIE

REMORQUE 45 pieds; four pour "rods" à souder; "pin" pour pelle 9050 Case 1998. 819-737-8212.

670 MOTONEIGES

1974 ELAN, 250 c.c., 2 cyl., $450. 671-6046, 213-0082.

1983 CITATION, 340 cc, très propre, $1,050, 455-9611, pag.: 598-6263.

1991 650 POLARIS RXL, $2,000. 457-9484, 955-5698.

1993 SKI DOO MACH I, 4,000 km, siège double, $2,500. 1989 Polaris Indy sport 340, $1,000. 643-1856

1995 BOMBARDIER Formula S.L., $2,400. 743-6809.

1995 WILDCAT 700, embrayage neuf, $3,000. 819-281-7306.

1998 ARTIC CAT, Panthera 800, 1,500 milles, $7,350 nég., **682-5589**

1998 BOMBARDIER MXZ 670, seulement 1,300 km. Excellente condition, prix demandé $4,500. Téléphonez au 299-5576.

1998 GRAND Touring SE, 6,850 km, excellent état, $6,300 nég. 986-7609

1999 FORMULA Deluxe, 500 c.c., $5,500; 1990 FORMULA, 470 c.c., $2,000. 663-5580.

ARCTIC CAT ZR 700, 1994, $2,400. 281-8806.

ARCTIC CAT ZRT 800 et 600, 1996, avec remorque, beaucoup d'extra, état A-1, $7,750. 669-5091, 743-6609

BOMBARDIER Formula Z, 670 c.c., 1999; Formula SLS, 500 c.c., 1996, avec marche-arrière et remorque double 2000. Faut voir. 827-8746

CARRIOLE pour motoneige, année 1998, comme neuve. 613-488-3841.

RICHARD PERFORMANCE
740, boul. Maloney, Gatineau
Mise au point à partir de $99.99 pour toutes les marques. 663-3033.

SAFARI GLX, 1990, 472 c.c., marche-arrière, démarreur, $1,800. 643-5551

V-MAX 800 1995, bas millage, excellente condition, plusieurs options, $5,000 non nég. 986-2948, 986-3821

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

CABINE pour camion Ford, 6', vitres coulissantes, très propre. 663-9577

DÉPOSITAIRE pour pelles à neige Western, neuves et usagées, pièces et services. Prenons échanges. 827-2173

PELLE à neige 8', Fisher, $800. 671-7243 ou 743-4331

PELLE à neige Meyers, 7 pi 1/2, bonne condition, $1,400. 643-5262.

TOIT régide pour Tracker ou Side-Kick, $750, DENIS AUTO 643-5262.

673 REMORQUES

REMORQUE double pour motoneiges, avec protecteur, $900. 643-5262

677 ROULOTTES

1989 GMC, conversion Quality Design, télé, magnétoscope, 4 sièges capitaines, table et lit queen, parfaite condition, 150,000 km, $9,500 nég. Prêt pour la Floride! Luc 561-3316

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1999 WOLFVERINE 350, 4X4, $5,400 nég. 274-5808, 663-2131.

ACHÈTERAIS VTT, motoneiges, tracteurs en bon état. (819)671-7662.

RECHERCHE Yamaha ou Honda, 350 cc ou +, 4X4, bon état. 246-7128.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmec, Gatineau. 775-6835

Des actions concrètes pour
CHANGER LE MONDE
D'accord! Je donne
Oxfam Québec
1.877.937.1614 (sans frais)
www.oxfam.qc.ca

BEAUDIN - Mme Mary, née Zoric, est décédée paisiblement à la maison entourée de sa famille le jeudi 29 décembre 2000, à l'âge de 79 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Bernard Beaudin et mère adorée de feu Carole Emery, Louise, Claudette (Roger Chartrand) et Anna. Elle sera regrettée par ses 7 petits-enfants: Peter, Andy, Rachel Emery, Roger et Sarah Chartrand, Lee Beaudin et Alexandre Beaulieu. Mary sera aussi regrettée par ses nombreux ami(e)s. La famille recevra parents et amis à la chapelle **ST-LAURENT DE HULSE, PLAY-FAIR ET MACGARRY,** 1200, ch. Ogilvie (prom. Aviation), lundi le 1er janvier 2001 de 14h à 16h et de 18h à 20h et le mardi 2 janvier à compter de 11h, suivi d'un service eucharistique en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435, ch. Montréal, Ottawa, à 14h.

BOUDRIAS - Mme Clodomir, de Chute-à-Blondeau est décédée le jeudi 28 décembre 2000, à l'âge de 81 ans. Elle était la tendre épouse de feu Roger Boudrias; fille de feu Philias Proulx et de feu Virginie St-Pierre; mère bien-aimée de Gilles (Francine Desrosiers) de Hawkesbury, Dolores Côté (Eddie) de Orléans, Lise Lalonde (Germain) de Ville Mercier, Sylvio (Lucie Latreille) de Hawkesbury et André (Sylvia Touzin) de L'Orignal; grand-mère adorée de 9 petits-enfants et 6 arrière-petits-enfants; soeur de Henri Proulx de St-Jovite. Lui survivent également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et amis. La direction des funérailles a été confiée à la **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE,** 416 rue McGill, Hawkesbury (Ontario) (877)632-8511. Les obsèques auront lieu en l'église St-Joachim de Chute-à-Blondeau le mardi 2 janvier 2001 à 11h. La famille sera présente à l'église à compter de 10h30, pour recevoir vos condoléances; inhumation au cimetière paroissial. Pour ceux qui le désirent des dons à la Fondation des maladies du coeur de l'Ontario, 36, Deuxième rue Est, Cornwall, Ontario, K6H 1Y3, seraient appréciés. Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le (613)632-1065 ou par courriel: berthiau@hawk.igs.net.

CAPRARA - Mme Denise (née Pellejero) est décédée le mercredi 27 décembre 2000, à l'âge de 60 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Giuliano Caprara, la mère de Lucrezia "Luckie" (Jean-Marc Frechette), Gisèle et Jean-Claude et la grand-mère dévouée de Nadia Pasqua. Lui survivent sa mère et quatre soeurs en Europe. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 1255, chemin Walkley (Est de la rue Bank) samedi après 10h. Les funérailles auront lieu samedi à la chapelle à 15h. La famille aimerait remercier Dr. Louise Coulombe pour ses bons soins. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.
MAISON FUNÉRAIRE KELLY
235-6712



MME MARTHA FILIOU
est décédée au CHVO de Hull, le mercredi 20 décembre 2000, suite à une lutte contre le cancer, à l'âge de 73 ans. Elle était la fille de feu Joseph Filiou et de feu Joséphine Gaudreau. Elle laisse dans le deuil ses 4 fils: John Kenemy, Michel Kenemy, Robert Kenemy (Jocelyne Comptois) et Andy Kenemy (Manon Beauregard); ses 4 petits-enfants: André, Rocky, Anik et Karianne. Elle laisse également 1 frère, Fernand Filiou (feu Murielle); ses 3 soeurs: Béatrice Filiou (feu Raymond), Edna Filiou (feu Léo) et Rita Filiou (feu Michel Kenemy), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle fut prédécédée par son frère Raymond Filiou. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant **une messe sera chantée le mardi 23 janvier 2001 à 16h30, en l'église Notre-Dame-de-Lorette.** Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société du cancer seraient appréciés. Pour information,
FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
770-1300

LAFERRIÈRE - M. Martial, de Hawkesbury, autrefois de Ste-Anne-de-Prescott, est décédé le jeudi 28 décembre 2000, à l'âge de 80 ans. Il était le tendre époux de Yolande Bélanger; fils de feu George Laferrière et de feu Corinne Lalonde; père bien-aimé de Marielle Laferrière de Candiac, Michel (Rachelle Lamoureux) de Hawkesbury, Joanne Myre (Robert) de Hawkesbury, Lise Laferrière (Réal Laliberté) de Montréal et Richard (France Beaudoin) de Aylmer; grand-père adoré de Carl, André, Luc, Francis, Valérie, Alexis et Jacob; arrière-grand-père de Maxime et Anthony. Lui survivent également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousins, cousines, neveux, nièces et amis. La famille invite parents et amis au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE,** 416, rue McGill, Hawkesbury (Ontario) (877)632-8511, le mardi 2 janvier de 14h à 17h et de 19h à 22h et le mercredi 3 janvier à compter de 9h30. Les obsèques auront lieu en l'église l'Ascension de Hawkesbury le mercredi 3 janvier 2001 à 11h; inhumation au cimetière de Ste-Anne-de-Prescott au printemps. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation de la Résidence Prescott-Russel, 1020, boul. Cartier, Hawkesbury, Ont., K6A 1W7, seraient appréciés. Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le (613)632-1065 ou par courriel berthiau@hawk.igs.net.



MME MARIETTE MORIN
née Gauthier
de Gatineau, est décédée le lundi 25 décembre 2000, à l'âge de 75 ans. Elle était membre des Filles d'Isabelle Notre-Dame-de-Touraine, Cercle 1202. Elle était la fille de feu John Gauthier et de feu Marie Lafrenière. Épouse bien-aimée de feu Florent Morin, elle laisse dans le deuil son fils Gaston (Kathleen Davis); ses 2 petits-enfants: Danny (Danielle Lavictoire) et Julie (Sylvain Poirier); ses 2 arrière-petits-enfants: Andréanne et Francis; ses frères et soeurs: Maurice (Agathe Fournier), Jean (Irène Courville), Françoise (Claude Fournier), Pierrot (Micheline Lacroix), Micheline (Robert Fournier) et Guy; prédécédée par son frère et ses soeurs: Philippe (Louisette Lafontaine), Agathe (feu Léo Desjardins), Paulette (Urgel Clément) et Gisèle (Guy Danis). Elle laisse également sa belle-soeur Simone Lacaille, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s.
Un remerciement spécial au personnel du 5e Sud du CHVO de Gatineau et particulièrement à Marthe Béland pour les bons soins prodigués.
Il n'y aura pas de visites au salon, cependant **un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 6 janvier à 14h, en l'église St-Rosaire de Gatineau.** Pour ceux qui le désirent des dons à la Société du cancer seraient grandement appréciés.
La direction des funérailles a été confiée au:
FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
561-1969

NOËL ST-ONGE - Mme Irène, née Patry, est décédée le dimanche 24 décembre 2000, à l'âge de 83 ans. Elle était l'épouse en premières noces de feu Aimé St-Onge et en secondes noces de feu Henri Noël. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Raymond (Merlene), Claire Mackenzie (feu Alex), Denis (Betty), Anne-Marie (Marc Fortier) et Louise (Les Alton); grand-mère bien-aimée de 13 petits-enfants et de 16 arrière-petits-enfants. Elle laisse également une soeur, Hélène Houle et plusieurs nièces et neveux. Elle fut prédécédée par 4 frères: Maurice, Fernand, Georges et Bernard. La famille recevra parents et ami(e)s à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER,** 300, rue Olmstead, Vanier, à compter de 14h le jeudi 4 janvier, suivies d'un service commémoratif à 17h, en la chapelle. Des dons à la Résidence St-Louis seraient appréciés. Pour plus d'informations (241-3680).

MONSIEUR GÉRALD STEPHENS
est décédé le mardi 26 décembre 2000, à l'âge de 65 ans. Il était le fils de feu Wilbert Stephens et de feu Mable Willis. Il laisse dans le deuil son épouse Rita Ricard; ses 2 fils: Gérald (Barbara McNulty) et John (Teresa Gravelle); ses 4 filles: Arlene (Roger Paquette), Doreen (Gérard Nault), Kelly (Steve Adams) et Connie (André Roy). Prédécédé par sa fille Wendy, il laisse également 1 frère, Walter; 4 soeurs: Eileen, Doris, Gloria et Phyllis, ainsi que son beau-père Henri Ricard. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant **un service commémoratif sera célébré le samedi 20 janvier 2001 à 14h, à la Légion de Wakefield.** Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Institut de cardiologie de l'hôpital Civic ou au HEEO (CHEO) seraient appréciés. Pour information,
FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
770-1300

Funérailles

SAMEDI

BOUDRIAS - Mme Clodomir
Les obsèques seront célébrées à 11h, en l'église St-Joachim de Chute-à-Blondeau.

HOTTE - M. Carias
Départ de la Maison funéraire Cadieux (chapelle Villeneuve), pour le service religieux à 11h, en l'église St-Jean-l'Évangéliste de Thurso.

LONGTIN - M. Fernand
Veuillez prendre note que le départ se fera de la salle paroissiale Joseph Roy, rue de l'École, St-Isidore, Ontario, pour service religieux à 11h, en l'église de St-Isidore.

TRUDEAU - Mme Louise
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Marie-Médiatrice, Vanier.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
D.B.

AVIS DE DÉCÈS

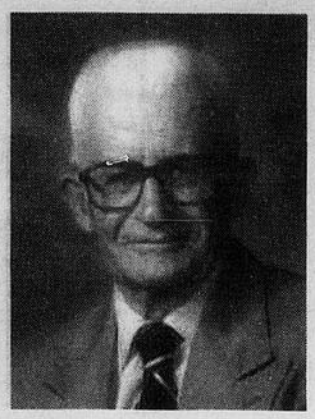
MME LOUISE TRUDEAU
née Landreville
est décédée paisiblement à la maison le vendredi 29 décembre 2000, à l'âge de 79 ans. Elle était l'épouse de feu Maurice Trudeau et la fille de feu William Landreville et de feu Anna Sauriol. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierre (Lucie Gaulin), Dyan Trudeau et Sylvie (Greg Harmer); son petit-fils Yannick Trudeau; son frère Roger et sa belle-soeur Germaine (feu Albert Landreville), ainsi que plusieurs nièces et neveux. Elle fut prédécédée par son fils Guy Trudeau. Le service religieux en présence des cendres sera célébré le mardi 2 janvier à 11h, en l'église Marie-Médiatrice, Vanier. Des dons à la Fondation des maladies du coeur ou à la Société Alzheimer seraient appréciés. Les arrangements ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER,** 241-3680.

LES FAMILLES Crête et Barrette ont le regret de vous faire part du décès de



MME BERTHA BARRETTE
née Champagne
de Gatineau, décédée le jeudi 28 décembre 2000, à l'âge de 87 ans. Elle était la fille de feu Nelson Champagne et de feu Donat Larabie; épouse en premières noces de feu Rosario Crête; en deuxièmes noces de feu Émile Barrette et en troisièmes noces de feu Jos Martel. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierrette (Gordon McFadden), Rita (Robert Séguin), André (Anita Chénier), Conrad (Berthe Kingsburry), Claude (Jeannine Doré), Claudette (Lucien Demers), Denis (Nicole Desjardins), Michel (Lynn Millar) et Gisèle (Bert Gardner), ainsi que plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, arrière-arrière-petits-enfants, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s.
Elle repose au:
Funérarium Beauchamp
105, boul. Gréber
Gatineau (Québec)
561-1969
Heures de visites: samedi de 14h à 17h et de 19h à 22h, dimanche de 14h à 17h, ainsi que mardi à compter de 9h.
Funérailles: le mardi 2 janvier à 11h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés.

LA FAMILLE LALANDE
a le regret de vous annoncer le décès de



MONSIEUR DONAT LALANDE

de Masson-Angers, décédé au CHSLD Papineau le jeudi 28 décembre 2000, à l'âge de 89 ans. Il était l'époux bien-aimé de Alma-Rose Desjardins et le fils de feu Wilfrid Lalande et de feu Clara Laframboise. Outre son épouse, il laisse ses 4 enfants: Émile (Denise Caron), Lise (Serge Léger), Jocelyn (Dianne Savoie) et Francine. Il était le grand-père bien-aimé de 6 petits-enfants: Nadine, Karine, Mario, Louise, Lucie et Marc-André, ainsi que de 7 arrière-petits-enfants. Il laisse également un frère, André (feu Jacqueline Lauzon); 2 demi-frères: Fernand et Lionel Charron (Lucienne), plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, ainsi que de nombreux amis.

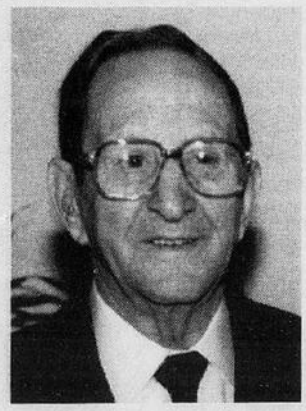
Un merci spécial au personnel du CHSLD Papineau pour leurs excellents soins.

Un service religieux aura lieu le mercredi 3 janvier 2001 à 14h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges, Masson-Angers, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 rue Maclaren Est, Buckingham, mardi de 19h à 22h et mercredi à compter de 12h(midi).

Au lieu de fleurs des dons à l'Association de la paralysie cérébrale, 155, rue St-Jean-Baptiste, Châteauguay, Québec, J6K 3B1, seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 986-3426.

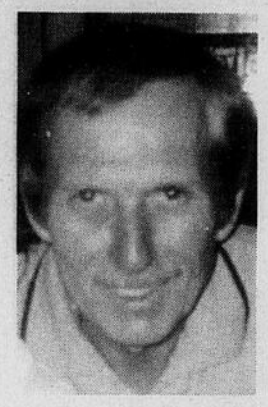
LA FAMILLE HOTTE
a le regret d'annoncer le décès de



M. CARIAS HOTTE

décédé le vendredi 29 décembre 2000, à l'âge de 92 ans. Prédécédé par ses parents, M. et Mme Adélard Hotte (Lorenza Deschatelets); 2 frères: Andréas et Philias; 3 fils: Denis, Jean-Pierre (Monique Trempe) et Réjean (Mariette Matte), il laisse dans le deuil son épouse Germaine Bissonnette; 5 filles: Marie-Paule, Mercédèse (feu Alain Berger), Annette (feu Normand Côté), Louise (Yves Houde) et Jacqueline; 3 fils: Lucien (feu Jeannine Lemieux), Robert (Nicole Deslauriers) et André (Sylvie Renaud); 25 petits-enfants et 20 arrière-petits-enfants; 4 soeurs: Dolorès, Adrienne, Idaise et Thérèse. Il laisse également plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, neveux, nièces, ainsi que plusieurs ami(e)s. Un merci spécial au personnel des Centres hospitaliers de Ripon et de Buckingham pour leurs excellents soins. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX (chapelle Villeneuve)**. Heures de visites: dimanche de 14h à 16h et de 19h à 22h et mardi à compter de 9h. Un service religieux aura lieu le mardi 2 janvier 2001 à 11h, en l'église St-Jean-l'Évangéliste de Thurso, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Parents et amis sont invités à y assister. Des dons à la Fondation canadienne des maladies inflammatoires de l'intestin, 6767, ch. de la Côte-des-Neiges, bureau 200, Montréal, Québec, H3S 2T6, seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 986-3834.

LA FAMILLE RIEL
a le regret de vous faire part du décès de



M. YVES RIEL

de Maniwaki, décédé le 28 décembre 2000 à son domicile, à l'âge de 51 ans. Il était le fils de feu René Riel et de Paulette Moreau Riel de Maniwaki. Outre sa mère, il laisse dans le deuil son épouse Joanne Meness; ses 2 filles: Jo-Ann de Maniwaki et Chantal (Steve Carrière) de Hull; ses 2 petites-filles: Mélanie et Maryse; son beau-fils Rainy Meness, ainsi que sa fille Sierra et sa conjointe Jessica Miljour de Maniwaki; ses frères et soeurs: Roger (Céline Lauriault) d'Ottawa, Hervé (Pierrette Dubois) de Maniwaki, Ginette (Gordon Scullion) de Hull, Marc (Géraldine Latourelle) de Maniwaki, Luc (Martine Chénard) de Montréal et Rock (Carole Brière) de Hull, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 206, Cartier, Maniwaki, Québec, J9E 1R3, tél.: 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437.** Heures de visites: le samedi 30 décembre, à compter de 10h. Le service religieux aura lieu le samedi 30 décembre 2000, en l'église Notre-Dame-du-Rosaire de Maniwaki, suivi de l'incinération (heure du service à confirmer avec le salon). Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

IN MEMORIAM



CLOUTIER - À la douce mémoire de Raymond Cloutier, décédé le 30 décembre 1999. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée, pour lui.

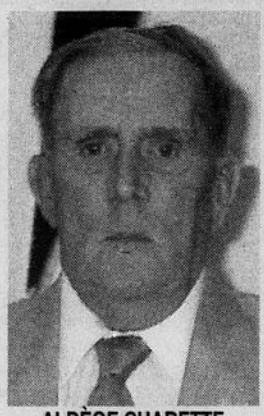
Martial Groleau

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

F.F.

EN MÉMOIRE DE



ALDÈGE CHARETTE

À la douce mémoire de Aldège Charette, décédé le 1er janvier 1991. Déjà dix ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

Ton épouse et tes enfants.

3e ANNIVERSAIRE



M. CRAIG LOCKMAN

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, décédé le 30 décembre 1997.

Ne pleure pas si tu m'aimes. La mort n'est rien. Je suis seulement passé de l'autre côté. Ce que nous étions l'un pour l'autre, nous le sommes toujours. Parle-moi comme tu l'as toujours fait. Continue de rire de ce qui nous faisait rire ensemble. Prie, souris, pense à moi. Prie avec moi. Pourquoi serais-je hors de ta pensée simplement parce que je suis hors de ta vue? Essuie tes larmes et ne pleure pas si tu m'aimes...

Ton épouse Gloria et la famille

Une messe anniversaire sera célébrée au Domaine Boisé, boul. Labrosse, Gatineau, le 31 décembre 2000 à 15h45.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

S.L.

5e ANNIVERSAIRE



ANNETTE GRAVELINE
(née Durocher)

À la douce mémoire de Annette, décédée le 30 décembre 1995. Le grand vide que ton départ soudain a creusé dans nos vies demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Maman chérie, ton sourire, ton souvenir nous accompagnent partout. Daigne accorder la paix et le courage à cette petite famille qui reste la tienne.

Ton époux Lucien
tes enfants Michel, Timmy
et petits-enfants
Abigaile, Vincent

5e ANNIVERSAIRE



GISÈLE LORTIE
(née Tremblay)

À la douce mémoire de Gisèle, décédée le 30 décembre 1995. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée pour elle.

Ton époux et tes enfants

REMERCIEMENTS

ALDÉBERT THAUVETTE

Nous remercions tous ceux qui ont sympathisé avec nous lors du décès de M. Aldébert Thauvette, survenu le 11 novembre 2000. Votre présence à nos côtés, les messages personnels, l'envoi de cartes et de dons, votre participation à ses funérailles et vos offrandes de messes ont été grandement appréciés. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

V.D.

EN MÉMOIRE DE

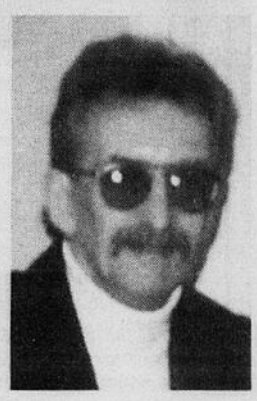


JOE ARCHAMBAULT
31 décembre 1995

À la douce mémoire d'un époux et père bien-aimé. Déjà cinq ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

Suzanne, Philip, Marc et Jo-Anne

EN MÉMOIRE DE



ANDRÉ PILON

À la douce mémoire d'un père et d'un grand-père très cher, qui nous a quittés le 1er janvier 1999. Deux longues années se sont écoulées depuis ton départ. Le temps peut s'enfuir mais il n'effacera jamais dans nos coeurs ce que tu as été pour nous. Veille sur nous de là-haut.

Tes enfants et petits-enfants qui t'adorent. XXX

REMERCIEMENTS



Marie-Anne Vallières
(née Caron)

La famille Caron, très sensible aux nombreuses marques de sympathie et au réconfort de votre amitié lors du décès de Marie-Anne, vous remercient et vous assurent de leur sincère gratitude. Les personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

La famille Caron

1er ANNIVERSAIRE



MONSIEUR ROGER CROTEAU

Seigneur, étend ta bonté sur celui qui est parti; donne la paix et la consolation à ceux qui restent.
Merci à tous les parents et amis de leur soutien moral au cours de cette année.

Ton épouse, ton fils, ta belle-fille et tes petits-fils

EN MÉMOIRE DE

JEANNETTE ET JOSEPHAT RENAUD
9 janvier 1995 et 18 août 1979

Chère mère et cher père bien-aimés,
21 ans aujourd'hui que vous avez quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de vous est facile, mais s'habituer à votre absence est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter votre départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que vous ne souffrez plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aidez-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Marie Renaud, Léona Weber
et les enfants.

1er ANNIVERSAIRE



ALICE ET REAL BEAUCHAMP
1921, décédée 20 jan. 2000 - 1918, décédé 25 déc. 1999

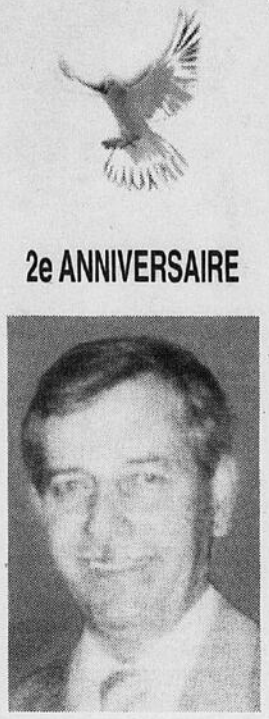
Cher papa et maman, aujourd'hui nous avons une pensée bien spéciale pour vous deux. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos coeurs les merveilleux parents que vous avez été pour nous.
L'espoir que nous nourrissons de vous revoir un jour nous donne la force et le courage de poursuivre notre cheminement ici-bas. Votre amour et nos souvenirs sont imprégnés dans nos coeurs pour toujours. Vous nous manquez terriblement. On vous aime.
Vos enfants, conjoints, petits-enfants et arrière-petits-enfants, XXXXX

IN MEMORIAM

FERNAND FALARDEAU
1er janvier 1996

Déjà cinq ans que tu es parti, mais ton souvenir est toujours aussi présent. Continue de veiller sur nous. Nous nous reverrons un jour.
Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

2e ANNIVERSAIRE



ROLLAND LATULIPPE

À la douce mémoire de Rolland Latulippe, décédé le 31 décembre 1998. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis ayez une pensée pour lui.
Carmen, Joanne, Sylvie, Daniel, Luc et Manon (conjoint(e)s et petits-enfants)

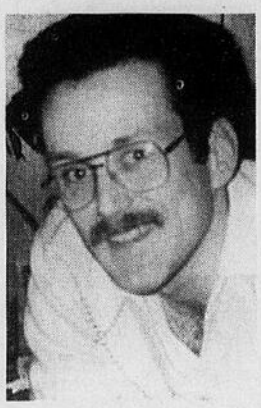
IN MEMORIAM



RHÉAL LAVIGNE
2e anniversaire

Il y a deux ans, tu nous quittais pour un long voyage sans retour. Se souvenir de toi c'est facile mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour, nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aidenous à supporter la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.
Ton épouse, tes filles et ta famille

10e ANNIVERSAIRE



JEAN MERCURE
VAL D'OR, OTTAWA
28 décembre 1990

Bons souvenirs.
Avec tout notre amour.
Sois un guide pour nous
vers la "Lumière".
Tendresse pour l'éternité,
Lise Branchaud
Pierre Mercure
Guy, Clara, Maxime et Laura

2e ANNIVERSAIRE



JEANNETTE LAMOTHE

Déjà deux longues années depuis que tu nous as quittés. Ces deux années ont été remplies de tristes défis pour nous tous. Nous avons dû apprendre à vivre sans toi. Ton courage et tout l'amour que tu nous as donnés tout au cours de la vie, nous en avons fait des provisions. Sache que tu seras pour toujours à nos cotés. Tu nous manques énormément.
Ton époux André tes enfants: Danielle, Normand, Michel, Sylvain et Martine

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

L.F

2e ANNIVERSAIRE



FERNANDE COURVILLE

Pendant qu'on vieillit, toi tu restes là, jeune dans nos coeurs. Merci pour ton plus beau cadeau: la vie.
Tes enfants et petits-enfants qui t'aiment.

8e ANNIVERSAIRE



DOMINIC POIVRE

Par un beau matin du Jour de l'An, tu nous quittais. Déjà huit ans ce matin. Nous nous faisons un devoir de rappeler ton nom à tous tes amis et parents. Une messe anniversaire sera célébrée à ton intention le 1er janvier 2001, en l'église St-Antoine-de-Padoue de Val-des-Monts (Perkins), à 10h15.
Nous t'aimons.

Mom et Pop

1er ANNIVERSAIRE



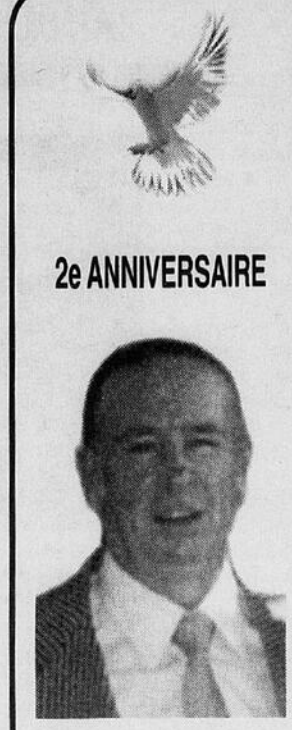
CÉCILE LALONDE
(née Secours)

Malgré le mal à accepter ton départ, nous gardons en mémoire ton sourire, ta douceur, les gestes et tous les moments heureux. Notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble.

Ton époux et la famille

Une messe sera célébrée aujourd'hui à 16h30 en l'église de St-Isidore, Ontario.

2e ANNIVERSAIRE



RAYMOND PAQUETTE
30 décembre 1998

A la douce mémoire de Raymond Paquette. Deux années ont passé, tu me manques beaucoup. Rien ne peut combler le vide de ton départ, veille sur moi. Tu seras toujours dans mon coeur.

Ton épouse Jacqueline

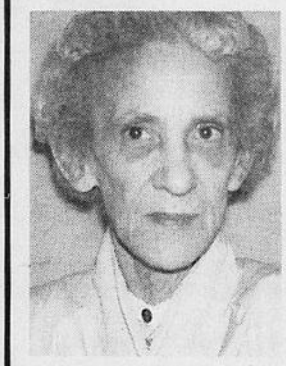
1er ANNIVERSAIRE

MAURICE BELLEAU

À la douce mémoire de Maurice, décédé le 31 décembre 1999. Déjà un an que tu nous as quittés pour un voyage sans retour mais tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

Tes frères et tes soeurs

1er ANNIVERSAIRE



YVETTE CHARRON
(née Rochette)
31 décembre 1999

Déjà un an que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.
Ton époux, tes enfants et petits-enfants.

Nécrologie



2e ANNIVERSAIRE



JACQUES LABRÈCHE

À la douce mémoire de Jacques. Déjà deux ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour mais tu es toujours dans nos pensées, ainsi que nos prières. De là-haut, protège-nous, nous t'aimerons toujours. En ce deuxième anniversaire, nous aimerions rappeler son souvenir à tous ceux qui l'ont connu et aimé.
Ton père, ta mère, frère, soeurs, neveux et nièces
Une messe sera célébrée le 31 décembre à 11h, en l'église St-Richard, Gatineau.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.
J.M.MANDEVILLE.

Parrainage civique
Forger des liens pour les personnes handicapées

Parrainage civique est à la recherche de bénévoles

Les bénévoles de Parrainage Civique offrent, en quelques heures par semaine, une aide pratique à des personnes ayant un handicap ou un vécu psychiatrique.
En devenant bénévole vous favoriserez la participation à une meilleure vie communautaire.
Enrichissez la vie d'une personne et la vôtre.

Téléphonez-nous au
761-9522.
Cette expérience enrichira votre vie!

Les athlètes québécois aux Jeux olympiques de Sydney

Des jeux inoubliables pour Lareau, un mauvais souvenir pour Brunet

Sébastien qui rit, Caroline qui pleure, Bruny qui marche.

ROBERT LAFLAMME
Presse Canadienne

Voilà trois images que les Québécois conserveront de leurs olympiens, qui ont connu un début de printemps fructueux dans l'hémisphère Sud de la planète, en septembre dernier.

Si les Jeux olympiques de Sydney, en Australie, demeureront à jamais gravés dans la mémoire du tennisman Sébastien Lareau, ils représenteront un mauvais souvenir pour la kayakiste Caroline Brunet et le sprinter Bruny Surin.

Brunet, qui ne visait rien de moins que la médaille d'or, a vécu la pire déception de sa carrière en terminant deuxième à l'épreuve de 500 mètres, qui s'est déroulée dans des conditions exécrables à quelques heures de la cérémonie de clôture, le 1er octobre.

Quant à Surin, sa quatrième participation aux Jeux olympiques a tourné au cauchemar et à la controverse quand il a dû se résoudre à abandonner en demi-finale du 100 mètres en raison d'une blessure. Trop souffrant après s'être élancé des blocs de départ, il a franchi les 80 derniers mètres à la marche.

Lareau et son coéquipier torontois Daniel Nestor sont passés à l'histoire du tennis canadien en décrochant la première médaille d'or olympique. Ils ont réalisé l'exploit avec panache en battant dans leur cour les redoutables «Woodies» australiens, Mark Woodforde et Todd Woodbridge.

Anne et Nicolas

La plongeuse Anne Montminy et le judoka Nicolas Gill, deux autres vétérans, n'ont pas raté leur chance de savourer fort possiblement un dernier moment de gloire olympique.

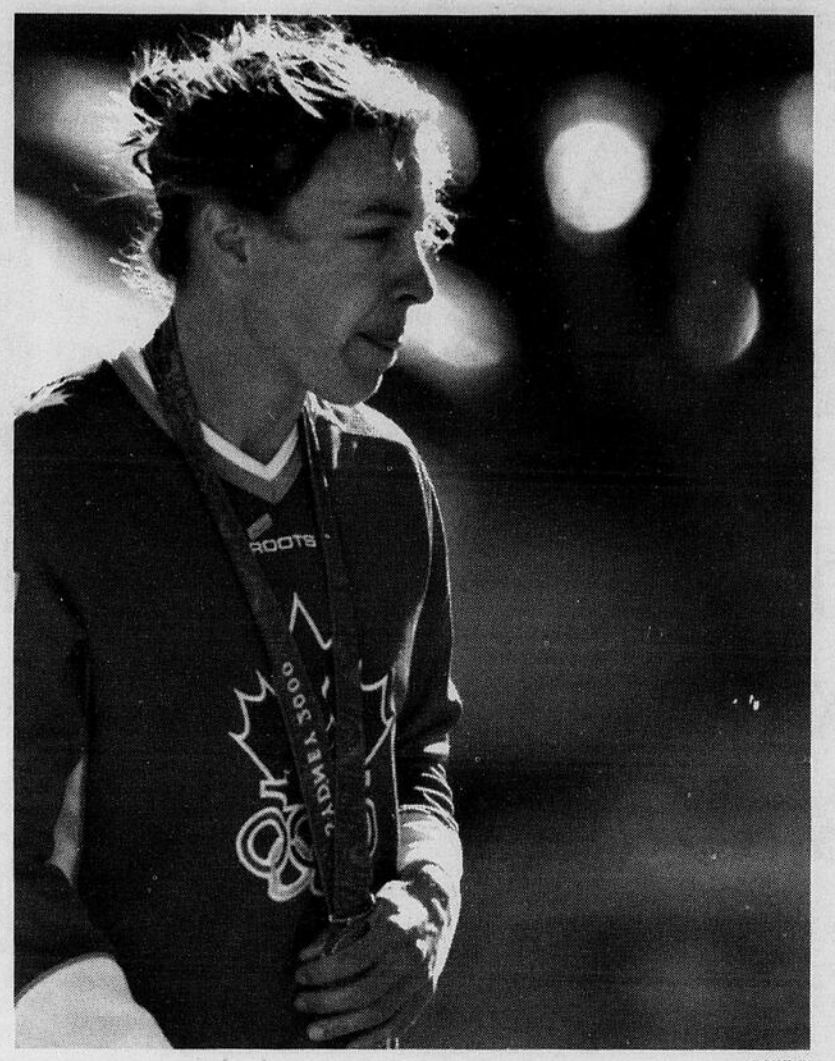
Montminy, médaillée de bronze à la plate-forme et d'argent en plongeon synchronisé, a été l'unique double médaillée canadienne des Jeux de Sydney.

Sa coéquipière en duo Emilie Heymans a été la plus jeune médaillée canadienne, à l'âge de 18 ans.

Gill, lui, a remporté sa deuxième médaille olympique, d'argent celle-là.

Les médailles de bronze acquises par l'équipe de nage synchronisée et par le Néo-Québécois Mathieu Turgeon à la trampoline ont fourni d'autres moments de célébrations.

Les quatrièmes positions des Maryse Turcotte en haltérophilie, d'Alexandre Despatie en plongeon et de Maxime Boilard en canoë-kayak ont, quant à elles, valu leur pesant d'or.



ARCHIVES

La kayakiste Caroline Brunet retient ses larmes sur le podium après avoir remporté la médaille d'argent au 500 mètres aux JO de Sydney.

Décevante récolte

La faible récolte de 14 médailles (trois d'or, trois d'argent et huit de bronze) de l'imposante délégation canadienne a étalé au grand jour la désuétude et la décrépitude du système sportif au pays.

Malgré l'augmentation des disciplines, le Canada a ramené huit médailles de moins qu'à Atlanta en 1996 et 12 de moins qu'à Barcelone en 1992. Il a en outre obtenu son pire résultat aux Jeux d'été depuis Séoul en 1988.

Heureusement que la trampoline, le plongeon synchronisé et le taekwondo, toutes de nouvelles disciplines, lui a permis de gonfler son total de quatre médailles.

La contre-performance a au moins permis d'établir un consensus quant à la nécessité d'apporter des changements en profondeur au système.

Meilleures olympiades

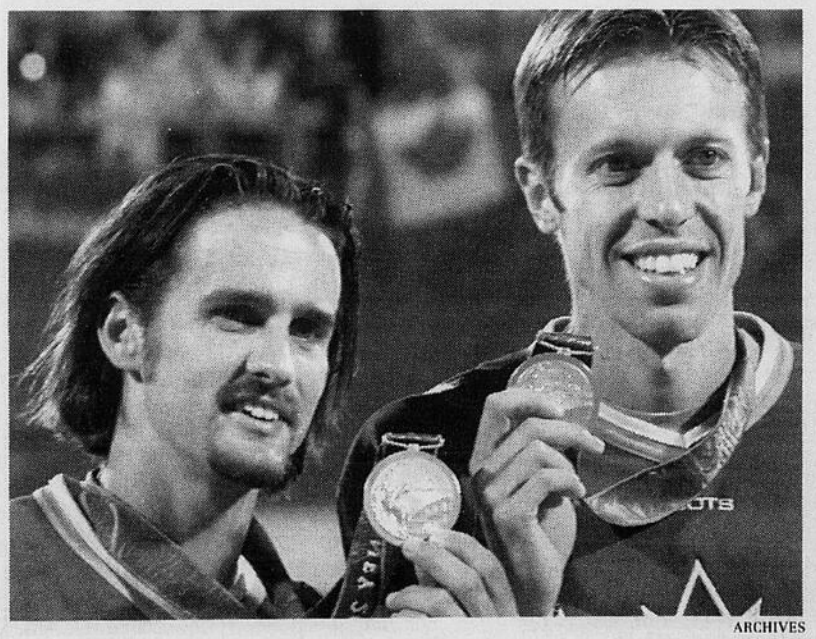
Les Jeux de la XXVIIe olympiade ont été une réussite sur toute la ligne. «Les meilleurs de l'histoire», a proclamé, avec justesse cette fois, le président sortant du Comité international olympique, Juan Antonio Samaranch.

Les Australiens ont brillamment relevé le défi de faire oublier le désastre d'Atlanta.

Les organisateurs d'Athènes devront se surpasser afin d'atteindre le même niveau d'excellence en 2004.

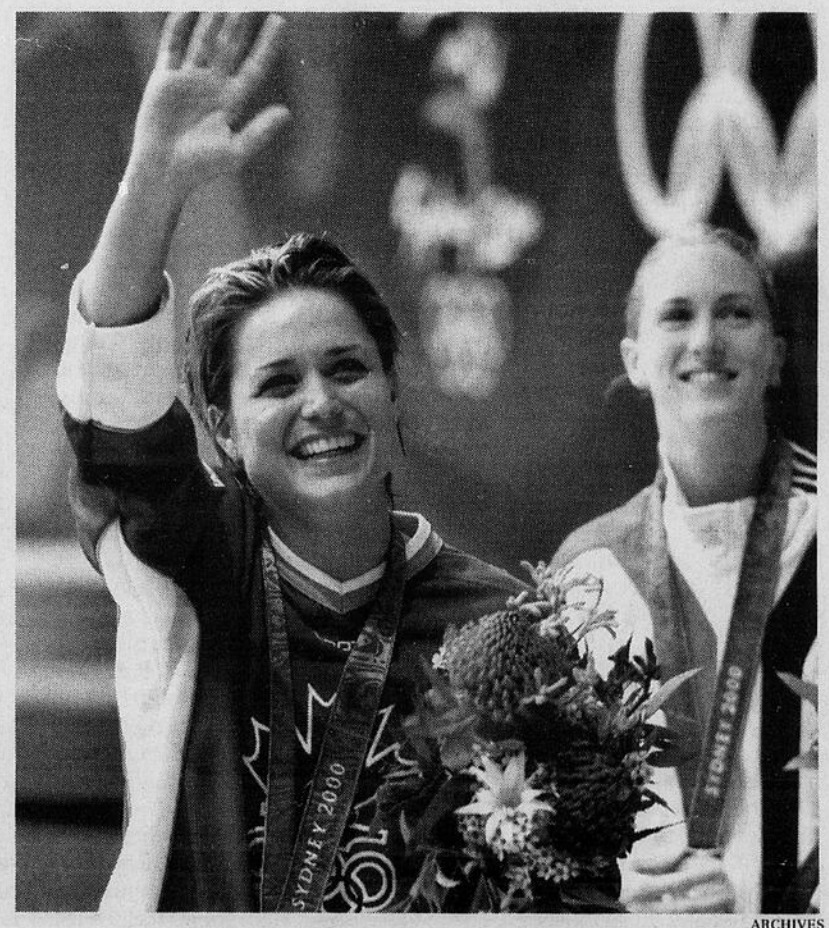
L'organisation des prochains Jeux d'été sera d'ailleurs un des dossiers importants du mouvement olympique en 2001. Jusqu'à maintenant, le CIO nie les rumeurs selon lesquelles les Jeux pourraient se dérouler ailleurs qu'en Grèce.

Le mouvement olympique empruntera un virage important en 2001 quand il se choisira un nouveau président. La sélection de la ville hôtesse des Jeux d'été de 2008 (Toronto est en lice) sera un autre événement à surveiller au cours de l'année à venir.



ARCHIVES

Les joueurs de tennis Sébastien Lareau, à gauche, et Daniel Nestor montrent leur médaille d'or en double.



ARCHIVES

Anne Montminy salue la foule après avoir remporté la médaille de bronze en plongeon sur la plate-forme de 10 mètres.



ARCHIVES

Jaromir Jagr: «C'est désormais plus simple. Je n'essaie pas de battre l'adversaire à un contre un.»

Le retour de Lemieux donne des ailes à Jagr

Jaromir Jagr a retrouvé son petit air espiègle et l'ailier droit vedette des Penguins de Pittsburgh l'attribue au retour au jeu de Mario Lemieux.

BILL BEACON
PC – Pittsburgh

«C'est tellement plaisant, a confié Jagr, lui qui se retrouve au sein du même trio que Lemieux et Jan Hrdina. J'ai modifié mon jeu.

«C'est désormais plus simple. Je n'essaie pas de battre l'adversaire à un contre un. Je tente de prendre l'adversaire en défaut avec la rapidité de mes passes. Avec Mario, le style est plus simple et plus efficace.»

Cela est devenu évident quand Jagr a obtenu deux buts et deux passes et que Lemieux a amassé un but et deux mentions d'aide dans une victoire de 5-0 aux dépens des Maple Leafs de Toronto, mercredi, lors du retour au jeu de Lemieux après une retraite de 44 mois.

Jagr, qui a amassé 408 buts et 591 passes en 10 ans de carrière dans la LNH, sera en quête d'un 1000e point lorsque les Penguins recevront les Sénateurs d'Ottawa, ce soir.

Une autre salle comble est prévisible au Mellon Arena alors que les amateurs de Pittsburgh, qui se jettent sur les chandails nº66 et autres souvenirs des Penguins dans les magasins de la région, renouent avec l'équipe que plusieurs avaient boudée depuis la retraite du Magnifique en 1997.

Avant le retour de Lemieux, Jagr, le quadruple champion marqueur de la LNH, broyait du noir.

Ses quatre points de mercredi lui ont permis de se hisser au 10e rang des marqueurs avec 21 buts et 20 passes en 37 rencontres, ce qui est inférieur à ce qu'on attend d'un joueur de ce talent.

Et il a souvent affiché un air renfrogné pendant la majeure partie des trois premiers mois de la saison. Quand Lemieux, qui est devenu le propriétaire majoritaire des Penguins en 1999, a annoncé qu'il effectuerait un retour au jeu ce mois-ci, il a aussi confirmé les informations selon lesquelles Jagr avait demandé à être échangé, ce qu'on lui a refusé.

Jagr a expliqué qu'il était simplement mécontent de jouer au sein d'un trio improductif avec Hrdina et Kip Miller.

«Le problème, c'est que si mes coéquipiers ne comptent pas, l'autre équipe n'a pas à les couvrir, a dit Jagr. Jan Hrdina avait trois buts et Kip Miller un seul en 30 matches.

«S'ils avaient commencé à marquer des buts, les équipes auraient dû les surveiller et j'aurais ainsi obtenu plus d'espace de manoeuvre. Mais cela ne s'est pas produit. La frustration a grandi. J'ai toujours obtenu plus de passes que de buts, a-t-il poursuivi. J'ai 21 buts à ma fiche. Je ne dis pas que c'est bon, mais ce n'est pas mauvais. Ce n'est pas si pire.»

Avant la retour de Lemieux, le trio le plus productif des Penguins était celui formé de Robert Lang, Alexeï Kovalev et Martin Straka.

Cela ne devrait plus durer maintenant que Jagr et Lemieux sont de nouveau réunis.

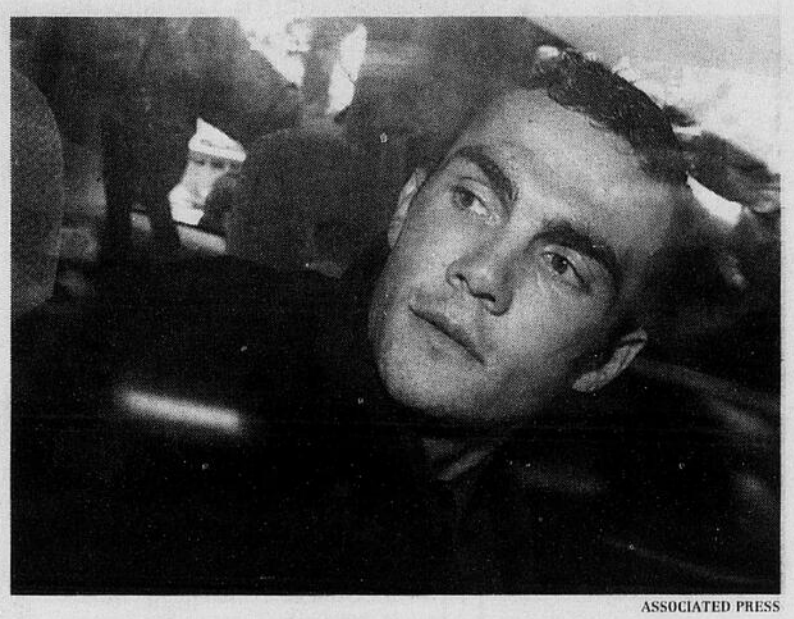
«J'ai besoin d'un coéquipier que l'autre équipe respecte davantage, j'aurais ainsi plus de temps, a mentionné Jagr. Avec Mario, c'est plus facile, car ils doivent le respecter.»

Dopage dans le cyclisme

Virenque est suspendu pour neuf mois

Richard Virenque ne devrait pas prendre le départ du prochain Tour de France. Après ses récents aveux de dopage lors du procès Festina, le coureur français s'est vu infliger, vendredi, une suspension de neuf mois par la Fédération suisse de cyclisme.

Associated Press — Paris



ASSOCIATED PRESS

Le cycliste français Richard Virenque ratera le prochain Tour de France. Il a été suspendu, hier, pour neuf mois. La sanction est en vigueur le 1er février.

La sanction est en vigueur à partir du 1er février prochain. Virenque, qui est résidant suisse, devrait faire appel devant le Tribunal arbitral du sport (TAS). Si la sanction est confirmée, le Varois ne pourra pas disputer le prochain Tour de France en juillet, ni aucune autre compétition professionnelle jusqu'au 31 octobre prochain.

Le grimpeur varois a également été condamné à verser une amende 3770 $ CAN, soit le montant maximum pour une première suspension pour dopage. Il devra aussi rembourser 1885 $ de frais.

Cette suspension fait aussi planer une ombre sur la suite de la carrière professionnelle de Virenque, qui est actuellement sans employeur après deux saisons avec l'équipe italienne Polti.

«C'est fini. C'est l'arrêt de ma carrière, a déclaré le coureur. J'aimerais me battre, remonter sur un vélo, prouver beaucoup de choses. En plus, j'ai les capacités, mais je n'ai aucun moyen de me battre. Je n'ai plus d'équipe. (...) Je n'ai pas l'opportunité, le pouvoir de faire quelque chose. Je subis tous les coups qu'on me donne.

«C'est vraiment dur. Je ne comprends pas, a ajouté le coureur. Je pensais qu'au tribunal c'était le bon moment de parler, c'était important de parler pour moi et pour le procès, et donc j'ai parlé. Aujourd'hui, j'ai neuf mois fermes et maintenant je pense que maintenant les gens qui me tapaient un peu dessus pour me faire parler comprennent bien pourquoi je ne voulais pas parler. Parce qu'aujourd'hui, quand on parle, qu'on dit les choses, qu'on dit la vérité, on est puni de cette façon. Pour moi, ça fait très mal.»

L'un des avocats de Virenque, Vincent Speder, a dénoncé une «logique d'élimination», estimant que son client «a été sanctionné plus sévèrement que les coureurs suisses poursuivis pour les mêmes faits».

«On constate que celui qui parle est sanctionné et tous les autres, car le procès Festina a permis d'établir que tout le monde se dopait, se taisent. Et on les engage à continuer à se taire. Ainsi le dopage se pérennise», estime Me Speder.

La semaine dernière, le coureur varois, quintuple meilleur grimpeur de la Grande Boucle, avait été relaxé par le Tribunal correctionnel de Lille (Nord) de toutes les accusations qui pesaient contre lui (complicité de facilitation, d'incitation à usage et administration de produits dopants) dans l'affaire Festina. Lors de ce procès en octobre, Virenque avait reconnu avoir utilisé des produits dopants durant le Tour de France en 1998.

Football: la XFL sélectionne 14 anciens joueurs de la LCF

DAN RALPH
Presse Canadienne

Le joueur de sureté Keith Franklin et le joueur de ligne offensive Jerry Crafts figurent en tête de liste des 14 anciens joueurs de la Ligue canadienne de football sélectionnés au repêchage supplémentaire de la XFL, vendredi.

Franklin a passé deux saisons avec les Lions de la Colombie-Britannique, mais il a complété la saison 2000 sur la liste des blessés. Cela n'a pas découragé les Thunderbolts de Birmingham de choisir l'athlète de six pieds deux pouces et 230 livres de l'Université de la Caroline au septième rang.

Crafts, qui a porté les couleurs des Argonauts de Toronto la saison dernière, a été repêché au neuvième rang par l'équipe de Los Angeles. Crafts retrouvera là-bas l'entraîneur Al Luginbill, qui l'a dirigé avec les Admirals d'Amsterdam en Europe.

Ce repêchage avait lieu afin de permettre aux équipes de la XFL d'ajouter des joueurs qui n'étaient pas admissibles lors du repêchage initial de la Ligue en octobre.

Deux Canadiens figurent parmi les 70 joueurs réclamés.

Les Thunderbolts ont sélectionné le joueur de ligne offensive Mike Mihelic de Brampton, en Ontario. Il a joué avec les Tiger-Cats de Hamilton la saison passée.

Le Xtreme de Los Angeles a réclamé le garde Bruce Beaton de Port Hood, en Nouvelle-Écosse. Il a passé les trois dernières années avec les Eskimos d'Edmonton.

Les autres joueurs de la LCF repêchés sont le secondeur Fred Perry (Toronto, 10e choix de Birmingham); le joueur de ligne offensive Bernard Williams (Lions de la C.-B., 11e par Memphis), le centre Mike Kiselak (Toronto 96-97, 14e par San Francisco), le quart-arrière Mike Cawley (Calgary, 13e par Las Vegas), le demi défensif Clifton Abraham (1999 à Toronto, 24e par Las Vegas), le secondeur-demi défensif Raphael Ball (Lions, 26e par Birmingham), le quart-arrière Jim Ballard (Saskatchewan, 36e par Orlando), le joueur de ligne défensive Jeff Cummins (Hamilton, 39e par Los Angeles), le joueur de ligne offensive Jason Sandler (1999 à Toronto, 46e par Chicago) et le demi défensif Barry Wilburn (1999 à Winnipeg, 56e par Memphis).

Le troisième millénaire démarre sous le signe du Dakar

Associated Press — Paris

Le Dakar 2001 sera le premier événement sportif du troisième millénaire. Tôt lundi matin, plus de 130 motos, quelque 110 autos et une trentaine de camions prendront le départ de Paris pour rejoindre, une vingtaine de jours plus tard, la capitale du Sénégal.

À la différence des deux dernières éditions de la course (Grenade-Dakar en 1999 et Dakar-Le Caire en 2000), le 23e Total-Paris Dakar partira, comme en 1998, de la capitale française.

Au total, les concurrents traverseront six pays (France, Espagne, Maroc, Mauritanie, Mali et Sénégal) en 20 étapes.

Ils parcoureront 10 739 km (6180 km de spéciales et 4559 de liaisons) pour arriver finalement le 21 janvier à Dakar, après avoir franchi dunes et pistes sableuses.

Cette année, les moyens d'assistance aérienne seront limités – ils ne pourront être utilisés qu'à trois occasions –, ce qui marquera le retour au premier plan des autos et camions d'assistance dans la stratégie de course.

Huit hélicoptères, 17 avions et une quarantaine de véhicules seront mobilisés pour l'organisation. Près de 1100 personnes suivront le rallye dans sa totalité, dont 600 concurrents et de nombreux journalistes.

Départ à l'aube

Auparavant, les véhicules engagés devront subir les vérifications administratives et techniques d'usage.

Le départ sera donné à l'aube le 1er janvier au Champ-de-Mars, face à la tour Eiffel, et les concurrents s'élanceront en direction de La Châtre pour la première spéciale.

Jean-Louis Schlesser (autos) et Richard Sainct (motos), déjà vainqueurs de l'épreuve ces deux dernières années, seront les favoris dans leurs catégories respectives.

Richard Sainct, qui est passé de BMW à KTM cette année, devra toutefois se méfier de l'Espagnol Joan Roma, qui a fait le chemin inverse, passant de l'écurie KTM à BMW.

En auto, Jean-Louis Schlesser (Buggy) devra faire face à des adversaires tels que Bruno Saby (Ford Ranger), Jean-Pierre Fontenay, Kenjiro Shinozuka et Jutta Kleinschmidt (tous trois sur Mitsubishi). On notera aussi la présence dans l'épreuve auto de Luc Alphand (Kangoo) et de Laurent Bourgnon (Nissan), plus connus pour leurs performances en ski et en voile.

L'an dernier, le rallye avait été perturbé par des menaces terroristes au Niger. Par précaution, les organisateurs avaient choisi de transporter le matériel et les concurrents par un pont aérien de Niamey (Niger) jusqu'en Libye afin d'éviter les zones à risque.

La Formule un a consacré un nouveau champion cette année

Une année faste pour l'écurie Ferrari

Après une longue traversée du désert, l'écurie Ferrari a connu la consécration en l'an 2000. À sa cinquième saison avec la mythique écurie italienne, l'Allemand Michael Schumacher a permis à la Scuderia de renouer avec son glorieux passé.

MARC DELBES
Presse Canadienne



ASSOCIATED PRESS

Le responsable de l'écurie Ferrari Jean Todt lève le pilote allemand Michael Schumacher après la victoire de l'écurie au Grand Prix du Japon en octobre.

Schumi a remporté son audacieux pari pris lorsqu'il s'est joint à Ferrari à l'issue de la saison 1995 et il a guidé l'équipe à un double couronnement championnat des pilotes/constructeurs, une réalisation qui lui échappait depuis 1979.

Si Schumi s'est montré impérial en remportant neuf des 17 épreuves de la saison, il a dû batailler jusqu'à l'avant-dernière course avant de s'assurer le titre des pilotes. La lutte a une nouvelle fois été animée entre Ferrari et McLaren-Mercedes.

Le Championnat du monde de Formule un a d'ailleurs été une nouvelle fois l'affaire des deux écuries de pointe en 2000. Ferrari et McLaren ont écrasé la compétition, en signant les 17 victoires, toutes les positions de tête et les meilleurs tours en course.

Jacques Villeneuve et BAR ont pour leur part réalisé une belle progression après une première saison de misère. Villeneuve a terminé quatre épreuves en quatrième position et BAR, grâce à son association avec le motoriste Honda, s'est hissé au cinquième rang du championnat des constructeurs.

Dans la série CART, le championnat a été beaucoup plus ouvert alors que 11 pilotes différents ont obtenu des victoires lors des 20 manches de la saison.

Le Brésilien Gil de Ferran a finalement décroché le championnat le plus serré de l'histoire du circuit au terme de la dernière épreuve à Fontana.



ARCHIVES

Jacques Villeneuve parle à un ingénieur de BAR-Honda. La progression de son équipe l'aura convaincu de signer une nouvelle entente de trois ans avec l'écurie.

Le record de Prost en vue

Le couronnement de Ferrari est aussi l'oeuvre de son président Luca di Montezemolo, qui a dirigé de main de maître la reconstruction de l'écurie. Et il entend maintenant capitaliser sur l'équipe de gagneurs qu'il a réunie.

Outre Schumacher, considéré comme le meilleur pilote de sa génération, le carré d'as de Ferrari est complété par Jean Todt à la direction sportive, Ross Brawn à la direction technique et Rory Byrne à la conception de la voiture.

Si Ferrari a réalisé la meilleure saison de son histoire — avec 170 points récoltés, 10 victoires, 10 positions de tête et cinq meilleurs tours en course — Schumacher s'est hissé parmi les grands de la Formule un.

Avec ses 44 victoires en carrière, il a devancé Ayrton Senna et, plus que jamais, le record de 51 victoires d'Alain Prost est à sa portée.

La saison 2000 aura marqué l'arrivée de plusieurs jeunes pilotes en F-1 et c'est le Britannique Jenson Button, 20 ans, qui a créé la plus belle impression chez Williams, terminant huitième au championnat des pilotes avec 12 points.

Pour Jacques Villeneuve, la progression de son équipe l'aura convaincu de signer une nouvelle entente de trois ans avec BAR.

«Pour notre deuxième saison en F-1, le résultat d'ensemble est brillant, a noté Villeneuve à l'issue de la saison. En 34 courses, si l'on tient compte de celles de 1999, nous sommes partis de zéro pour devenir la cinquième meilleure écurie de Formule un. C'est un bel exploit.»

Trois victoires pour Tracy

Parmi les autres pilotes canadiens, le Torontois Paul Tracy, jadis le mauvais garçon de la série CART, a mérité trois victoires — dont celle à Vancouver — et il est demeuré dans la course au championnat jusqu'à la dernière épreuve de la saison.

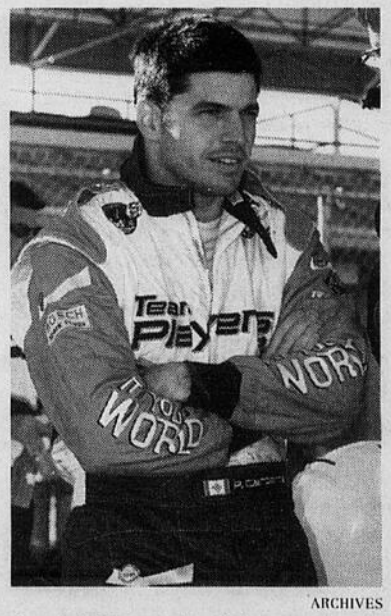
Patrick Carpentier, lui, a connu sa meilleure saison depuis ses débuts dans la série CART, même s'il a raté trois courses après s'être infligé une fracture du poignet à sa résidence au mois d'avril. Il a terminé à sept reprises parmi les cinq premiers, dont une deuxième place à Madison et une troisième à Milwaukee.

Quant à la recrue Alexandre Tagliani, il s'est imposé comme l'une des étoiles montantes de la série CART.

En plus de signer la position de tête au Brésil à son troisième départ en carrière, il a mené à 11 reprises une épreuve.

Il a obtenu son meilleur résultat à Long Beach avec une quatrième position. Il a toutefois été victime d'un violent accident lors de la dernière course de la saison à Fontana alors qu'il occupait la troisième place à deux tours de l'arrivée.

L'année du sport automobile a aussi été marquée par la mort de trois pilotes — Adam Petty, Kenny Irwin fils et Tony Roper — dans des accidents en compétition qui ont ramené sur le tapis le sujet de la sécurité.



ARCHIVES

Patrick Carpentier, lui, a connu sa meilleure saison depuis ses débuts dans la série CART, même s'il a raté trois courses après s'être infligé une fracture du poignet à sa résidence au mois d'avril.



Gaëtan Bisson

Collaboration spéciale

L'Énergie Cardio-Dépanneur Rapido domine

L'Énergie Cardio-Dépanneur Rapido a été choisi l'équipe par excellence de la mi-saison dans la division Budweiser de la Ligue de hockey intermédiaire Labatt Bleue de l'Outaouais. L'Énergie Cardio-Dépanneur Rapido a compilé une fiche de 10 victoires, quatre défaites et un match nul lors de cette période.

C'est à l'offensive (la meilleure de la division) que l'Énergie Cardio-Dépanneur Rapido s'est le plus distingué en marquant en moyenne 4,3 buts par rencontre. Les bougies d'allumage de cette offensive ont été Roger Lafleur (meilleur compteur de la division avec six buts et 20 passes), Sylvain Murray (13-10), Jean-Stéphane Lefebvre (5-14) et Karl Régis (11-7).

L'Énergie Cardio-Dépanneur Rapido a également dominé à la défensive, grâce surtout à Louis Paquet, meilleur cerbère de la division avec une moyenne de buts alloués par partie de 2,00.

Des mentions sont allées au Charlebois Trépanier Assurances, qui a terminé au deuxième rang à l'offensive (3,67), et à la Brasserie Raftsmen, qui a conservé la deuxième meilleure moyenne défensive (2,27).

Du côté des honneurs individuels, l'attaquant Sylvain Murray de l'Énergie Cardio-Dépanneur Rapido a été choisi le joueur le plus utile de la division et Alain Carrière de la Brasserie Raftsmen a mérité le titre du meilleur franc-tireur avec 15 buts.



L'Énergie Cardio-Dépanneur Rapido a été nommé Équipe par excellence de la mi-saison dans la division Budweiser de la Ligue de hockey intermédiaire Labatt Bleue de l'Outaouais. Assis, de gauche à droite, Karl Régis, Daniel Charron, Louis Paquet, Roger Lafleur et Jean-Stéphane Lefebvre. Debout, Marc-André Arvisais, Louis Saint-Pierre, Claude Roussel, Patrick Dessureault, Sylvain Murray et Luc Joseph.

Tournoi Kiwanis de Hull

Tous les experts s'entendent: les Riverains du Collège Charles-Lemoyne, meilleure équipe midget AAA au pays, partent grands favoris pour remporter la 36e édition du Tournoi midget Kiwanis de Hull.

Leurs plus sérieux adversaires seront les North Stars de North Battleford, champions défendants et 4e meilleure formation de l'Ouest canadien, le Compuware de Détroit, 3e au classement national américain, et bien entendu l'Intrépide de Gatineau.

Les Régents LLL, les Little Caesars de Détroit et le Södertalje Sportklubb de Suède pourraient brouiller les cartes.

Faites vos jeux: la réponse, le 7 janvier 2001, à 16 h, à l'aréna Robert-Guertin de Hull.

Ligue de fléchettes de la Légion

Érik Deneault, avec une moyenne de 52,9, a terminé au sommet du classement pour la mi-saison dans la Ligue de fléchettes de la Légion royale canadienne de Pointe-Gatineau.

Le plus grand nombre de parties terminées (33) a été réussi par Gil Gorley.

Chez les dames, Jackie Rowe a dominé, conservant la meilleure moyenne (45,6) et terminant le plus de parties (30).

La formation de Cécile Allaire a fini au premier rang du classement des équipes, devançant par un seul point la formation de Julie Charbonneau.

Ligue APL

Le Marc Sports a défait de justesse le Bois Franc DR, 3-2, lors du dernier programme présenté avant la pose du temps des Fêtes dans la Ligue de hockey APL Labatt.

Luc Séguin (deux fois) et Claude Saint-Cyr ont fait bouger les cordages pour le Marc Sports, tandis que Maurice Simard et Jean-Luc Huppé répliquaient pour le Bois Franc DR.

D'autre part, des doublés de Pierre Larose et de Michel Huneault ont mené la Bijouterie Latendresse à un triomphe de 7-4 face au Véritas. Bob Nolan, Guy Prud'homme et Daniel Fournier ont complété la marque pour les vainqueurs, tandis que Michel Dupéré (deux fois), Denis Martel et Daniel Lalonde touchaient la cible pour les perdants.

Entraîneurs de baseball recherchés

L'organisation de baseball amateur de la zone ouest de l'Outaouais est à la recherche d'entraîneurs et d'entraîneurs adjoints pour ses formations compétitives, bantam AA (14 à 15 ans) et junior AA (17 à 21 ans).

La zone ouest comprend les villes d'Aylmer et de Hull, la MRC des Collines-de-l'Outaouais, la MRC du Pontiac ainsi que de la MRC de la Vallée-de-la-Gatineau.

Les postulants peuvent résider autant dans l'Est ontarien qu'en Outaouais, sans distinction de zone.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae par télécopieur au (819) 456-4022 ou par la poste à: Hull-Volant, 273, Pont Briand, La Pêche (Québec) J0X 3K0, d'ici le 10 janvier 2001. Pour de plus amples renseignements, on communique avec Michel Gervais au (819) 456-3746.

Ligue de badminton Black Knight

André Saint-Jacques et Ziad Harb ont remporté six parties chacun pour mener le Bureau du notaire Michel Blais à un gain facile de 17-8 face au Santé Universelle, la semaine dernière, dans la Ligue de badminton Black Knight. Bruno Marx a bien fait pour les perdants avec quatre victoires.

D'autre part, le Restaurant Valentine a eu raison de la Taverne P'tit Canot, 17-9.

Sébastien Tremblay et Sylvain Grégoire se sont signalés pour le Restaurant Valentine avec six gains chacun, tandis que Micheline Héroux et Marc Chénier l'emportaient à quatre reprises pour la Taverne P'tit Canot.

Lors de l'autre rencontre au calendrier, la Foulée sportive a battu de justesse le Café le Troquet, 13-12. Les meilleurs ont été Robert Perron de la Foulée sportive et Mélanie Potvin du Café le Troquet avec six triomphes chacun.

Madore s'illustre

Marc Madore a réussi le haut quadruple (1192) et le haut simple (386) de la soirée, jeudi dernier, dans la Ligue de quilles 200 et plus Anik. Larry Charbonneau a également bien fait avec un quadruple de 1169. Du côté des dames, Joanne Trudel a roulé le haut quadruple (1107), tandis que Julie Lachance s'appropriait le haut simple (343).

Les autres hauts faits de la semaine ont été l'œuvre de: Paul Cyr (1098), Jack Martel (1077), Maurice Girouard (1077) et Luc Laurin (1072), hauts quadruples; Brent Pickup (343), Pierre Hamelin (329) et Serge Cousineau (327), hauts simples.

Voici les détenteurs des trois premières positions des différentes catégories: Charles Chartrand (1306), Josée Lafrenière (1300) et Stéphane Lafortune (1265), haut quadruple; Maurice Girouard (420), Éric Villeneuve (418) et Isabelle Plante (418), haut simple; Michel Leblanc (42), Luc Duguay (42) et Ron O'Jack (41), nombre de points pris.

Camp multisports

Un camp multisports aura lieu au lycée Claudel d'Ottawa du 2 au 5 janvier 2001.

Parmi les disciplines au programme, il y a aura le badminton, le basket-Ball, le hand-ball, le ping-pong, le soccer et le volley-ball. Le camp est ouvert tant aux filles qu'aux garçons, et les frais sont de 100 $ pour quatre jours et de 80 $ pour trois jours. Pour plus d'information, on communique avec Gilles Boumard au 776-0596.

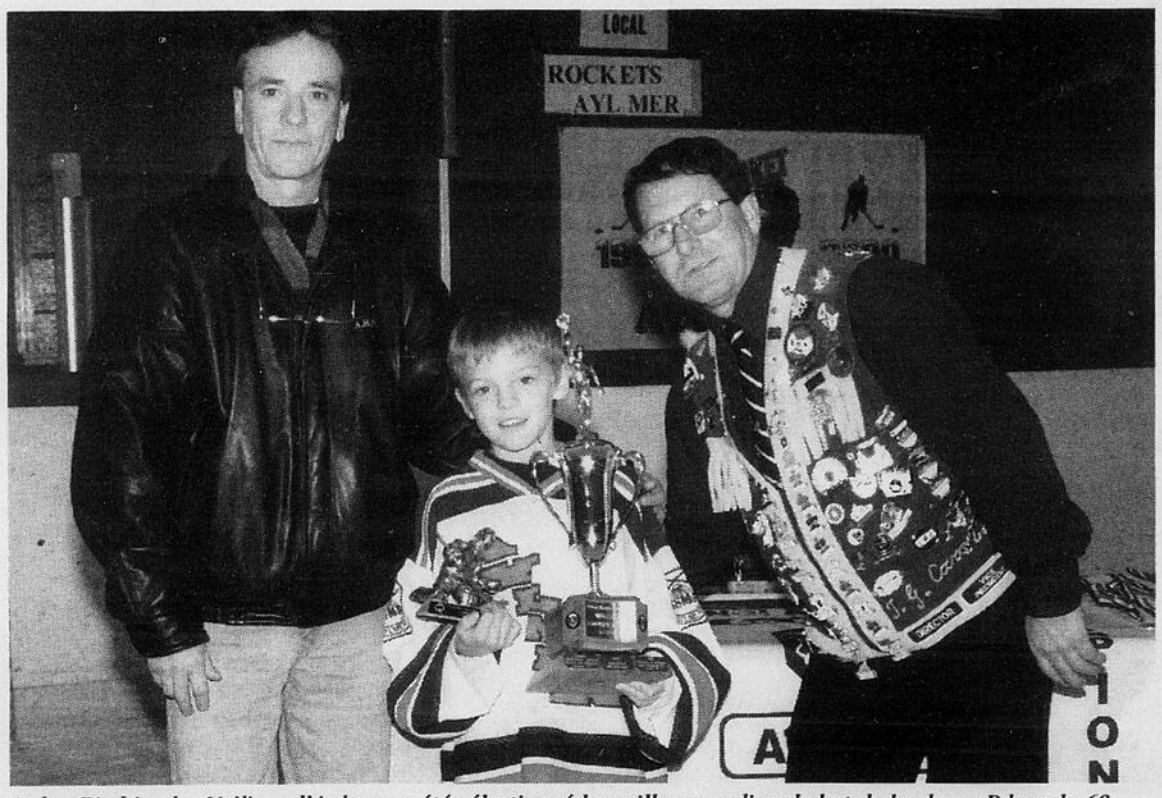
Quilleurs et quilleuses recherchés

Une ligue de quilles mixte récréative est à la recherche de joueurs et de joueuses pour compléter certaines de ses formations. Les parties ont lieu tous les dimanches, à compter de 18 h 30, à la salle de quilles Templeton de Gatineau.

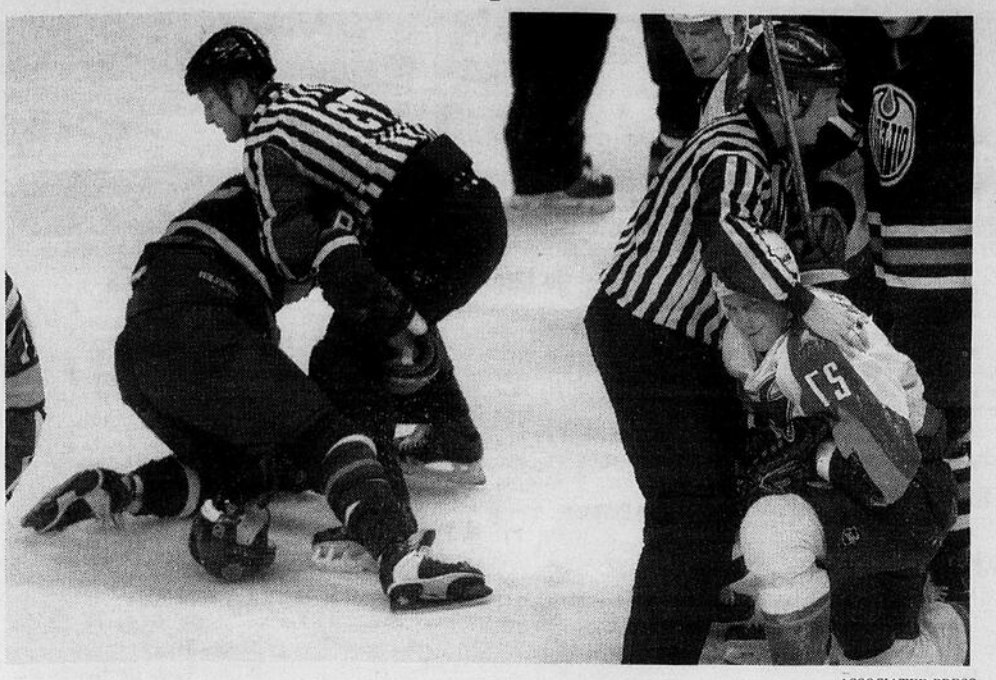
Les personnes intéressées communiquent avec Réjean Champagne au 663-1532.

Pour me joindre

Si vous avez de l'information au sujet d'activités sportives pour adultes, vous pouvez communiquer avec moi par courriel à l'adresse suivante: gaetanbisson@videotron.ca. Vous pouvez également me joindre en composant le (613) 792-0929 ou par télécopieur au (819) 778-0268.



Dylon Ritchie, des Voiliers d'Aylmer, a été sélectionné le meilleur gardien de but de la classe B lors du 6e Tournoi de hockey provincial atome du Club Lions d'Aylmer. Le vice-président de l'Association du hockey mineur d'Aylmer, Jean-Marc Lalonde, et le président du tournoi, Jean-Guy Caron, lui ont présenté un trophée.



ASSOCIATED PRESS

Un juge de ligne retient Doug Weight des Oilers, à droite, tandis qu'un autre tente de maîtriser Bryan Marchment des Sharks lors du match de jeudi soir.

Bagarre en Californie

Bryan Marchment baigne de nouveau dans la controverse

Le nez courbé de Bryan Marchment n'est qu'un rappel du style hargneux, voire dangereux, qu'il préconise depuis son arrivée dans la LNH.

Associated Press — San Jose, Calif.

Le défenseur des Sharks de San Jose s'est retrouvé au centre d'une autre controverse, jeudi, quand la mise en échec du genou qu'il a donnée à Doug Weight a fait sauter les plombs au capitaine des Oilers d'Edmonton.

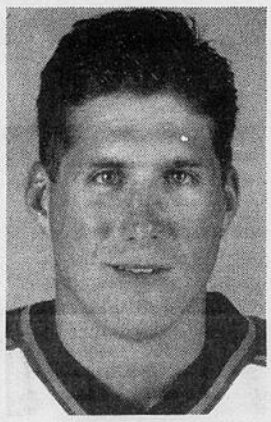
Weight a tenté de se venger lui-même, mais il en a été quitte pour 39 minutes de pénalités, en plus d'une expulsion.

Marchment et ses coéquipiers des Sharks ont argué que la mise en échec était tout ce qu'il y a de plus légal.

Les Oilers ont qualifié Marchment de menteur et de poule mouillée.

Marchment, lui, n'a guère été surpris de constater qu'il comptait de nouveaux ennemis.

«C'est l'histoire de ma carrière, a-t-il dit. Ce n'est rien de nouveau.»



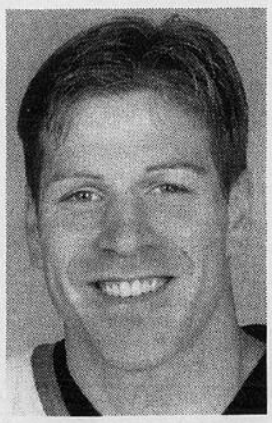
ARCHIVES

Bryan Marchment

Marchment et Weight sont entrés en collision au début du match de jeudi entre les deux équipes, qui s'est terminé par le score de 2-2, et Weight a répliqué par un double-échec vicieux quelques minutes plus tard.

Sur la séquence, il a écopé une double pénalité mineure, une pénalité majeure, une double pénalité d'inconduite et une pénalité de match.

«Je n'ai jamais essayé de blesser un rival comme il a tenté de me blesser, a dit Weight. C'est ma vie et ma carrière... Il m'a visé le genou. J'ai explosé.»



ARCHIVES

Doug Weight

Marchment, un bon ami de Weight quand les deux hommes ont été des coéquipiers chez les Oilers pendant presque quatre saisons, s'explique mal la colère de Weight.

«Je n'ai pas eu le sentiment d'avoir posé un geste salaud, a-t-il avancé. Je tentais simplement d'atteindre la rondelle. Je ne m'étais même pas aperçu que c'était lui que je venais de frapper... Dougie est un compétiteur. Il l'a toujours été. Je le respecte encore énormément.»

Il veut faire mal

Marchment, un défenseur fiable, possède la réputation d'être un dur cogneur, qui est à son mieux quand le jeu est robuste.

Son style destructeur a maintes fois été décrié par ses adversaires.

Marchment a maille à partir avec les joueurs et les amateurs des Stars de Dallas depuis qu'il a blessé Mike Modano, Greg Adams et Joe Nieuwendyk à l'aide de percutantes mises en échec au cours de la saison 1997-98.

Modano, Adams et Nieuwendyk ont tous été mis K.-O. par une blessure ligamentaire à un genou.

L'entraîneur des Stars Ken Hitchcock a qualifié Marchment de «malade».

Le printemps dernier, il a écopé une suspension de trois matches parce qu'il a asséné un violent coup de bâton à Paul Kariya des Mighty Ducks de Anaheim.

Mike Gartner, Kevin Dineen, Peter Zezel, Pavel Bure et Wendel Clark sont d'autres joueurs qui ont goûté à sa médecine au cours des dernières années.

Dans presque tous les cas, Marchment a avancé que les blessures ont été le résultat de mises en échec visant à faire mal et non à blesser.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



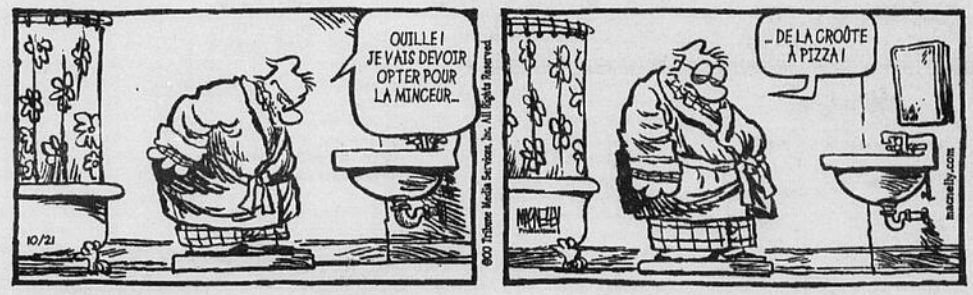
BLONDINETTE



BEN



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Les statistiques



Jean-Sébastien Labelle



Jean-François Plante



Mario Aubé

LIGUE NATIONALE

Association Est

Section Nord-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Dp	Extérieur G	P	N	Dp
Ottawa	**36**	**19**	**11**	**6**	**0**	**109**	**84**	**44**	**11**	**5**	**3**	**0**	**8**	**6**	**3**	**0**
Toronto	37	18	12	4	3	119	96	43	9	4	3	3	9	8	1	0
Buffalo	35	19	12	3	1	99	89	42	13	4	2	0	6	8	1	1
Boston	37	13	16	4	4	94	119	34	8	5	4	3	5	11	0	1
Montréal	**37**	**10**	**23**	**4**	**0**	**87**	**111**	**24**	**6**	**12**	**2**	**0**	**4**	**11**	**2**	**0**

Section Atlantique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Dp	Extérieur G	P	N	Dp
New Jersey	36	19	11	6	0	119	85	44	11	6	3	0	8	5	3	0
Philadelphie	37	17	13	7	0	105	103	41	11	6	2	0	6	7	5	0
Pittsburgh	37	16	14	6	1	108	110	39	7	10	1	0	9	4	5	1
Rangers NY	38	16	20	1	1	128	140	34	9	9	0	1	7	11	1	0
Islanders NY	36	11	19	4	2	85	110	28	7	11	1	1	4	8	3	1

Section Sud-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Dp	Extérieur G	P	N	Dp
Washington	37	16	13	7	1	96	92	40	10	3	4	1	6	10	3	0
Atlanta	37	15	15	6	1	109	123	37	7	8	2	1	8	7	4	0
Caroline	35	13	16	4	2	81	100	32	7	5	2	0	6	11	2	2
Tampa Bay	35	12	17	4	2	95	120	30	9	5	2	0	3	12	2	2
Floride	37	7	18	7	5	81	109	26	3	10	3	2	4	8	4	3

Association Ouest

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Dp	Extérieur G	P	N	Dp
St. Louis	33	24	5	4	0	121	66	52	14	2	2	0	10	3	2	0
Detroit	40	21	13	3	3	117	106	48	10	9	1	2	11	4	2	1
Nashville	39	14	17	7	1	87	102	36	5	9	6	0	9	8	1	1
Chicago	37	14	18	3	2	94	110	33	5	9	1	1	9	9	2	1
Columbus	39	12	21	4	2	84	120	30	8	10	1	1	4	11	3	1

Section Pacifique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Dp	Extérieur G	P	N	Dp
Colorado	38	25	8	5	0	116	87	55	16	3	3	0	9	5	2	0
Vancouver	37	18	11	4	4	122	104	44	11	5	2	1	7	6	2	3
Edmonton	39	17	15	6	1	108	105	41	11	4	4	0	6	11	2	1
Calgary	38	12	15	7	4	90	104	35	4	7	5	2	8	8	2	2
Minnesota	37	11	17	7	2	80	89	31	6	6	6	2	5	11	1	0
San Jose	35	22	8	5	0	102	76	49	10	3	3	0	12	5	2	0
Dallas	36	20	11	4	1	100	80	45	11	4	1	0	9	7	3	1
Phoenix	35	16	8	10	1	90	75	43	10	4	3	1	6	4	7	0
Los Angeles	38	17	13	7	1	132	116	42	7	4	4	1	10	9	3	0
Anaheim	40	13	18	5	4	97	121	35	7	7	1	2	6	11	4	2

***NOTE:** Un point pour une défaite en prolongation.*

Comparaisons avec 1999-2000

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	G	P	N	G	P	N
Ottawa	36	18	11	6	1	95	85	43	10	4	4	8	8	2
Montréal	37	12	20	4	1	82	95	29	5	11	2	7	10	2

Classement général

Association Est	Mj	Pts	Association Ouest	Mj	Pts
MS-1. Ottawa	**36**	**44**	**MS-1.** Colorado	38	55
MS-2. New Jersey	36	44	**MS-2.** St. Louis	33	52
MS-3. Washington	37	40	**MS-3.** San Jose	35	49
4. Toronto	37	43	4. Detroit	40	48
5. Buffalo	35	42	5. Dallas	36	45
6. Philadelphie	37	41	6. Vancouver	37	44
7. Pittsburgh	37	39	7. Phoenix	35	43
8. Atlanta	37	37	8. Los Angeles	38	42
9. Boston	37	34	9. Edmonton	39	41
10. Rangers NY	38	34	10. Nashville	39	36
11. Caroline	35	32	11. Calgary	38	35
12. Tampa Bay	35	30	12. Anaheim	40	35
13. Islanders NY	36	28	13. Chicago	37	33
14. Floride	37	26	14. Minnesota	37	31
15. **Montréal**	**37**	**24**	15. Columbus	39	30

MS- Meneurs de section classés 1er, 2e, 3e

Meneurs

(Sans les matches d'hier)

	B	A	Pts
Theoren Fleury, RNY	23	30	53
Joe Sakic, Col	20	29	49
Luc Robitaille, LA	19	28	47
Jason Allison, Bos	18	29	47
Zigmund Palffy, LA	21	25	46
Brian Leetch, RNY	10	36	46
Donald Audette, Atl	18	27	45
Doug Weight, Edm	10	33	43
Sergei Fedorov, Det	18	24	42
Jaromir Jagr, Pit	21	20	41
Brett Hull, Dal	21	19	40
Alexei Kovalev, Pit	19	21	40
Mark Messier, RNY	16	24	40
Bill Guerin, Bos	23	16	39
Marian Hossa, Ott	**17**	**22**	**39**
Pavol Demitra, StL	19	19	38
Pierre Turgeon, StL	14	24	38
Brendan Shanahan, Det	14	24	38
Ray Ferraro, Atl	15	22	37
Markus Naslund, Van	20	16	36
Patrick Elias, NJ	15	21	36
Robert Lang, Pit	12	24	36
Radek Bonk, Ott	**11**	**25**	**36**
Peter Bondra, Was	18	17	35
Alex Tanguay, Col	14	21	35
Vincent Damphousse, StJ	6	29	35
Milan Hejduk, Col	17	17	34
Alexander Mogilny, NJ	14	20	34
Andrew Cassels, Van	10	24	34

Calendrier des matches

Jeudi 28 décembre
Atlanta 4 Rangers NY 1
Philadelphie 3 Tampa Bay 4
Los Angeles 5 St. Louis 2
Anaheim 2 Nashville 2 (P)
Edmonton 2 San Jose 2 (P)

Vendredi 29 décembre
Ottawa 0 Buffalo 2
Washington 2 New Jersey 4
Boston 0 Floride 3
Atlanta 2 Islanders NY 5
Caroline 1 Columbus 3
Phoenix 2 Minnesota 2 (P)
Detroit 2 Chicago 3
Los Angeles 4 Dallas 1
Vancouver 0 Calgary 5
Nashville 1 Colorado 3

Samedi 30 décembre
Montréal à Edmonton, 19h
Buffalo à Islanders NY, 19h
Toronto en Floride, 19h
Ottawa à Pittsburgh, 19h30
Philadelphie à Washington, 19h30
Boston à Tampa Bay, 19h30
Phoenix à St. Louis, 20h
Vancouver à San Jose, 22h

Dimanche 31 décembre
Toronto à Tampa Bay, 18h
Anaheim au Minnesota, 18h
Chicago en Caroline, 19h
Los Angeles à Detroit, 19h
New Jersey à Columbus, 19h
Rangers NY à Dallas, 20h
Montréal à Calgary, 20h

Lundi 1er janvier
Boston à Buffalo, 14h
Vancouver à Nashville, 15h
Atlanta à Washington, 15h
Edmonton à St. Louis, 18h
San Jose à Phoenix, 21h

Mardi 2 janvier
St. Louis à **Ottawa**, 19h
Philadelphie au New Jersey, 19h30
Montréal à NY Islanders, 19h30
Los Angeles au Colorado, 21h

Mercredi 3 janvier
Edmonton à Columbus, 19h
Tampa Bay en Caroline, 19h
Buffalo à Toronto, 19h30
Washington à Pittsburgh, 19h30
Atlanta au Minnesota, 20h
Vancouver à Chicago, 20h30
Floride à Anaheim, 22h30
Calgary à San Jose, 22h30

Hockey professionnel

Ligue américaine

Conférence de l'Est

Section Canadienne

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Québec	**34**	**19**	**11**	**3**	**1**	**124**	**102**	**42**
St. John's	35	16	17	2	0	99	103	34
Saint-Jean	31	14	12	3	2	93	89	33
Hamilton	33	13	16	3	1	98	112	30

Section Nouvelle-Angleterre

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Providence	35	20	9	4	2	122	96	46
Worcester	32	20	8	2	2	111	79	44
Hartford	32	17	9	4	2	102	79	40
Lowell	36	17	18	1	0	95	113	35
Portland	34	14	17	2	1	119	135	31
Springfield	34	10	15	4	5	106	119	29

Conférence de l'Ouest

Section Sud

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Kentucky	36	18	12	6	0	123	89	42
Norfolk	36	18	12	5	1	115	88	42
Cincinnati	34	18	12	2	2	95	100	40
Louisville	37	9	24	2	2	94	130	22

Section Centre-Atlantique

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Wilkes-Barre	33	19	9	5	0	117	98	43
Rochester	31	16	10	2	3	85	75	37
Philadelphie	34	16	16	0	2	101	102	34
Hershey	35	16	17	0	2	96	112	34
Syracuse	34	13	17	3	1	95	113	30
Albany	34	9	21	3	1	69	125	22

***NOTE:** Un point pour une défaite en prolongation.*

Jeudi 28 décembre
Albany 1 Worcester 5
Kentucky 4 Norfolk 3 (P)

Vendredi 29 décembre
Portland 3 **Québec 5**
St. John's 1 Hamilton 4
Lowell 3 Providence 2
Syracuse 2 Hershey 4
Philadelphie 2 Norfolk 3 (P)
Louisville 8 Cincinnati 2
Saint-Jean 5 Springfield 3
Wilkes-Barre 2 Rochester 2 (P)
Worcester 0 Hartford 4

Samedi 30 décembre
Québec à Saint-Jean, 19h
Springfield à Lowell, 19h
Philadelphie à Hershey, 19h
Rochester à Wilkes-Barre, 19h05
Hamilton à Syracuse, 19h30
Louisville à Kentucky, 19h30
Hartford à Albany, 19h30
Providence à Portland, 19h35

Dimanche 31 décembre
Kentucky à Louisville, 16h
Lowell à Hartford, 16h05
Saint-Jean à Portland, 17h05
Providence à Worcester, 19h35

Lundi 1er janvier
Worcester à Springfield, 16h05
Philadelphie à Rochester, 19h35

Mardi 2 janvier
St. John's à Philadelphie, 19h05

Ligue internationale

Conférence de l'Est

	Pj	G	P	Df	Bp	Bc	P
Grand Rapids	**33**	**24**	**6**	**3**	**114**	**74**	**51**
Cincinnati	35	20	12	3	110	104	43
Cleveland	35	18	12	5	121	111	41
Orlando	33	17	13	3	100	84	37
Milwaukee	33	13	19	1	83	96	27
Detroit	33	11	18	4	98	128	26

Conférence de l'Ouest

	Pj	G	P	Df	Bp	Bc	P
Manitoba	30	19	8	3	99	79	41
Houston	34	15	14	5	91	104	35
Kansas City	34	17	16	1	107	110	35
Utah	35	16	17	2	90	105	34
Chicago	31	13	16	2	100	118	28

***NOTE:** Un point pour une défaite en fusillade.*

Mercredi 27 décembre
Grand Rapids 6 Chicago 2
Houston 5 Orlando 4
Detroit 3 Manitoba 10
Kansas City 2 Utah 5

Jeudi 28 décembre
Grand Rapids 4 Milwaukee 1
Utah 1 Cincinnati 6
Cleveland 6 Houston 3

Vendredi 29 décembre
Cleveland 3 Orlando 9
Milwaukee 2 Detroit 1
Kansas City 4 Manitoba 3 (en 3e)

Samedi 30 décembre
Cleveland à Orlando, 19h
Cincinnati à Chicago, 19h
Milwaukee à **Grand Rapids**, 19h30
Utah à Houston, 20h30

Dimanche 31 décembre
Chicago à **Grand Rapids**, 18h
Cincinnati au Manitoba, 18h
Detroit à Kansas City, 20h

Mardi 2 janvier
Orlando à Houston, 20h
Manitoba à Milwaukee, 20h
Kansas City au Utah, 21h

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Division Robert-Lebel

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Rouyn-Noranda	42	26	12	4	1	189	148	57
Val-d'Or	42	23	13	6	1	213	144	53
Hull	**43**	**21**	**16**	**6**	**1**	**185**	**185**	**49**
Montréal	41	12	22	7	3	156	195	34

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Shawinigan	43	32	8	3	1	235	115	68
Victoriaville	42	24	17	1	1	191	159	50
Drummondville	40	17	19	4	4	141	144	42
Sherbrooke	39	18	19	2	3	154	155	41

Division Frank-Dilio

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Baie-Comeau	42	24	13	5	0	161	150	53
Québec	42	15	21	6	1	141	176	37
Rimouski	42	13	27	2	1	161	195	29
Chicoutimi	40	11	22	7	0	137	183	29

Section Maritimes

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Cap-Breton	39	17	20	2	1	151	154	37
Moncton	42	15	23	4	2	152	189	36
Halifax	36	13	18	5	3	117	144	34
Acadie-Bathurst	39	13	24	2	0	122	170	28

***Note:** Un point pour une défaite en prolongation.*

Calendrier de la LHJMQ

Vendredi 29 décembre
Hull 5 Montréal 5 (P)
Halifax 4 Moncton 5 (P)
Baie-Comeau 0 Rouyn-Noranda 6
Drummondville 5 Victoriaville 6

Samedi 30 décembre
Chicoutimi à **Hull**, 16h
Québec à Rimouski, 16h
Sherbrooke à Shawinigan, 16h
Moncton à Acadie-Bathurst, 19h
Halifax à Cap-Breton, 19h30
Victoriaville à Drummondville, 19h30
Baie-Comeau à Val-D'Or, 19h30

Lundi 1er janvier
Cap-Breton à Halifax, 14h
Acadie-Bathurst à Moncton, 16h

Mardi 2 janvier
Montréal à Rouyn-Noranda, 19h

Mercredi 3 janvier
Moncton à Halifax, 19h
Hull à Cap-Breton, 19h30
Acadie-Bathurst à Chicoutimi, 19h30
Sherbrooke à Drummondville, 19h30
Montréal à Val-D'Or, 19h30

Meneurs de la LHJMQ

	Mj	B	P	Pts
Simon Gamache, VdO	42	43	71	114
Dominic Forget, Sha	42	27	62	89
M.-André Thinel, Vic	40	33	54	87
Radim Vrbata, Sha	33	37	44	81
Stéphane Veilleux, VdO	42	31	46	77
Yanick Lehoux, BaC	40	34	36	70
Jason Pominville, Sha	43	33	35	68
Sébastien Thinel, Vic	42	27	41	68
Yann Joseph, Bat	38	18	47	65
Marco Charpentier,BaC	41	34	30	64
Antoine Vermette, Vic	42	29	35	64
Alexandre Giroux, Hul	**38**	**31**	**32**	**63**
Chris Lyness, VdO	36	18	45	63
M.-André Bergeron, Sha	41	25	37	62
Philippe Lacasse, Hul	**43**	**19**	**43**	**62**

Ligue de l'Ontario

Division Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Belleville	35	20	12	3	0	140	106	43
Ottawa	**37**	**17**	**13**	**5**	**2**	**127**	**109**	**41**
Kingston	37	17	13	6	1	131	113	41
Peterborough	35	15	14	5	1	112	109	36
Oshawa	34	7	21	5	1	90	133	20

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
St. Michael's	38	21	11	4	2	131	105	48
North Bay	34	15	15	2	2	122	126	34
Sudbury	35	15	16	3	1	116	124	34
Barrie	32	12	14	5	1	91	108	30
Mississauga	32	2	24	6	0	94	166	10

Division Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Plymouth	34	23	6	4	1	130	87	51
Windsor	34	17	9	4	4	120	112	42
London	34	15	15	3	1	117	129	34
Sarnia	34	13	18	2	1	113	122	29
S.S. Marie	35	12	19	3	1	100	128	28

Section Maritimes

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Erie	36	23	6	7	0	139	100	53
Guelph	36	20	10	5	1	130	102	46
Owen Sound	36	17	15	3	1	138	130	38
Brampton	36	13	14	6	3	115	118	35
Kitchener	36	14	19	3	0	92	121	31

***Note:** Un point pour une défaite en prolongation.*

Calendrier de la LHO

Vendredi 29 décembre
Kingston 2 **Ottawa 6**
Mississauga à Guelph, 19h30
Sarnia à Kitchener, 19h30
Oshawa à London, 19h30
Windsor à Plymouth, 19h30
North Bay à S.S. Marie, 19h30
Erie à Sudbury, 19h30

Samedi 30 décembre
Ottawa à Kingston, 19h30
London à Owen Sound, 19h30
Belleville à Peterborough, 19h30
Erie à S.S. Marie, 19h30
Sarnia à Windsor, 19h30

Dimanche 31 décembre
Mississauga à Brampton, 14h
Kitchener a Oshawa, 16h05
Guelph à Barrie, 19h30

Lundi 1er janvier
Barrie à Belleville, 14h
Mississauga à Kingston, 14h
S.S. Marie à North Bay, 14h
Kitchener à Owen Sound, 14h
Peterborough à Oshawa, 14h05

Hockey régional

Ligue midget AAA

Section CCM

	Mj	G	P	Df	Bp	Bc	P
C-LeMoyne	30	29	1	0	155	63	58
Gatineau	**31**	**19**	**11**	**1**	**104**	**84**	**39**
C. Français	31	19	12	0	151	107	38
Amos	30	12	16	2	97	127	26
Régents LLL	29	10	19	0	100	136	20
Lac St-Louis	30	6	22	2	91	169	14

Section Koho

	Mj	G	P	Df	Bp	Bc	P
A-Girouard	30	21	7	2	121	85	44
Sainte-Foy	31	19	8	4	144	104	42
Magog	30	18	12	0	121	96	36
Lévis	30	14	15	1	111	142	29
C-Madeleine	32	7	19	6	94	137	20
Jonquière	28	7	18	3	87	126	17

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Vendredi 22 décembre
Lévis 2 Cap-de-la-Madeleine 5
Amos 7 Lac Saint-Louis 4
Magog 6 L.L.L. 4
C.C.-Lemoyne 5 Col.Français 4

Samedi 23 décembre
Amos 1 C.C.-Lemoyne 2 (F)
Magog 4 Sainte-Foy 2

Jeudi 4 janvier
C.A.-Girouard à Lévis, 19h30

Vendredi 5 janvier
Col.Français à Lac Saint-Louis, 19h30
Sainte-Foy à Jonquière, 20h
Magog à Cap-de-la-Madeleine, 20h

Samedi 6 janvier
Amos à Lévis, 19h

Meneurs

	B	P	Pts
Jonathan Charette, CF	21	26	47
Steve Bernier, StF	16	28	44
Guillaume Demers, Jon	20	23	43
Danick Jasmin-Riel, CF	24	18	42
Pierre-Luc Franche, Gat	**19**	**23**	**42**
Maxime Cyr, CCL	23	18	41
Bruno Champagne, CAG	19	22	41
M-Antoine Pouliot, StF	12	28	40
Cédrick Duhamel, CCL	21	18	39
Karl Gagné, Lév	17	22	39

Ligue centrale junior A

Division Robinson

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Cornwall	33	24	7	2	0	192	113	50
Ottawa	32	20	9	3	0	138	86	43
Hawkesbury	33	10	17	6	1	111	166	27
Cumberland	34	9	21	4	0	106	162	23
Gloucester	31	9	19	3	1	112	144	22

Division Yzerman

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Pembroke	34	19	10	5	2	154	122	45
Kanata	33	19	11	3	2	140	115	43
Nepean	33	15	11	7	1	129	111	38
Lanark	31	11	14	6	2	117	109	30
Brockville	34	7	24	3	1	111	182	17

***NOTE:** Un point pour une défaite en fusillade.*

Mercredi 27 décembre
Nepean 4 Cumberland 2

Jeudi 28 décembre
Cumberland 1 Pembroke 7

Vendredi 29 janvier
Pembroke 0 Lanark 4
Hawkesbury 1 Gloucester 0

Samedi 30 janvier
Nepean à Cornwall, 19h

Ligue junior B de l'est ontarien

Division Métro

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Ottawa Ouest	29	14	13	2	3	110	98	35
Papineau	30	16	13	1	0	107	107	33
Metcalfe	27	15	13	0	2	91	88	32
Clarence	24	15	9	0	1	126	88	31
Ottawa Sud.	27	13	12	2	2	110	100	30

Jeudi 28 décembre
Metcalfe 1 Ottawa Ouest 4

Vendredi 29 janvier
Ottawa Ouest 0 Papineau 3
Ottawa Sud à Carleton Place, 20h
Clarence à Metcalfe, 20h15

Ligue junior de l'Ouest

Section Est

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Swift Current	38	23	10	5	0	159	117	51
Regina	39	17	19	1	2	136	133	37
Brandon	33	17	14	1	1	122	115	36
Moose Jaw	34	14	14	2	4	136	138	34
Saskatoon	35	10	20	3	2	99	129	25
Prince Albert	38	9	24	1	4	104	194	23

Section Centrale

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Kootenay	37	24	9	3	1	156	119	52
Red Deer	34	22	7	2	3	125	89	49
Calgary	34	21	8	4	1	156	110	47
Lethbridge	36	15	20	1	0	99	116	31
Medicine Hat	35	8	22	4	1	127	169	21

Section Ouest

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Kelowna	39	19	12	4	4	139	129	46
Kamloops	36	17	12	5	2	149	126	41
Spokane	35	17	12	5	1	127	108	40
Seattle	34	18	14	1	1	131	129	38
Portland	33	16	12	3	2	106	117	37
Prince George	38	14	17	4	3	131	151	35
Tri-City	34	13	16	5	0	116	129	31

Mercredi 27 décembre
Brandon 6 Regina 2
Kootenay 4 Lethbridge 3
Tri-City 4 Portland 2
Spokane 4 Prince George 2
Medicine Hat à Red Deer, (remis, temps)

Jeudi 28 décembre
Prince Albert 4 Regina 3
Red Deer 6 Medicine Hat 3
Kelowna 6 Portland 1
Spokane 7 Prince George 5

Vendredi 29 décembre
Moose Jaw à Prince Albert, 19h
Brandon à Kootenay, 19h
Kamloops à Seattle, 19h05
Saskatoon à Swift Current, 19h30
Lethbridge à Red Deer, 19h30

Samedi 30 décembre
Medicine Hat à Calgary, 19h
Red Deer à Lethbridge, 19h
Kamloops à Kelowna, 19h
Brandon à Kootenay, 19h
Tri-City à Spokane, 19h
Regina à Moose Jaw, 19h30
Swift Current à Saskatoon, 19h30
Portland à Seattle, 19h35

Dimanche 31 décembre
Spokane à Tri-City, 18h
Seattle à Portland, 19h

Lundi 1er janvier
Prince Albert à Regina, 14h
Brandon à Lethbridge, 14h30

Mardi 2 janvier
Red Deer à Prince Albert, 19h
Brandon à Medicine Hat, 19h
Kelowna à Portland, 19h
Moose Jaw à Tri-City, 19h05

Rendements

Sénateurs d'Ottawa

	B	A	P	Pé
18. Marian Hossa	17	22	39	18
14. Radek Bonk	11	25	36	26
19. Alexei Yashine	9	23	32	8
15. Shawn McEachern	10	17	27	26
9. Martin Havlat	8	9	17	4
11. Daniel Alfredsson	8	9	17	14
20. Magnus Arvedson	9	7	16	6
7. Rob Zamuner	11	3	14	16
13. Vaclav Prospal	1	12	13	12
5. Sami Salo	2	10	12	8
10. Andreas Dackell	8	3	11	12
33. Jason York	4	6	10	36
6. Wade Redden	3	7	10	23
4. Chris Phillips	1	6	7	11
16. Petr Schastlivy	2	2	4	6
27. Ricard Persson	1	2	3	21
22. Jamie Rivers	1	2	3	26
23. Karel Rachunek	0	3	3	20
38. John Emmons	1	1	2	10
34. Shane Hnidy	0	2	2	51
12. Mike Fisher	1	0	1	15
17. Colin Forbes	0	1	1	11
26. André Roy	0	1	1	92
3. Sean Gagnon	0	0	0	11
21. David Oliver	0	0	0	2

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
40. Patrick Lalime	1363	44	4	1,94
35. Jani Hurme	818	38	1	2,79

Canadien de Montréal

	B	A	P	Pé
26. Martin Rucinsky	9	16	25	46
49. Brian

Sommaires de hockey

Ligue nationale

Sénateurs 0 Sabres 2

Première période

1. Buffalo, Varada 7 (Gilmour, Kalinin) 8:16

Pénalités — Roy Ott (maj.), Warrener Buf (maj.) 2:56, Bonk Ott 3:09, Hnidy Ott 8:57, Fisher Ott 15:08, McEachern Ott 17:34.

Deuxième période

Aucun but.

Pénalités — Aucune.

Troisième période

2. Buffalo, Satan 12 (sans aide) 5:32

Pénalités — McKee Buf 0:58, McKee Buf 8:12, Hossa Ott 13:06, Woolley Buf 13:54.

Tirs au but

Ottawa .....2 20 12 — 34
Buffalo .....8 5 6 — 19

Gardiens — Ottawa: Lalime (P,13-8-2); Buffalo: Hasek (G,15-11-2).

Avantages numériques — Ottawa: 0-3; Buffalo: 0-5.

Arbitres — Bill McCreary, Dean Warren. **Juges de lignes** — Greg Devorski, Steve Miller.

Assistance — 18 690.

Thrashers 2 Islanders 5

Première période

1. N.Y. Islanders, Galley 4 (Scatchard, Lawrence) 1:31
2. N.Y. Islanders, Czerkawski 11 (Schultz) 7:10
3. N.Y. Islanders, Parrish 10 (Kvasha) 10:57
4. N.Y. Islanders, Parrish 11 (Connolly, Czerkawski) 12:35 (an)

Pénalités — Lawrence NYI 7:57, Audette Atl 12:05, Vyshedkevich Atl 13:19, Lapointe NYI 15:55.

Deuxième période

5. N.Y. Islanders, Czerkawski 12 (Galley, Parrish) .....8:44 (an)
6. Atlanta, Vyshedkevich 1 (Svartvadet) 18:28

Pénalités — Mezei NYI 2:42, Audette Atl, Ferraro Atl (double min.) 7:09, Staios Atl 7:45, Tamer Atl 9:13, Czerkawski NYI 11:57, Schultz NYI 13:54, Lambert Atl (inc.) 16:21.

Troisième période

7. Atlanta, Audette 19 (Staios, Ferraro) 14:29

Pénalités — Mezei NYI 0:21, Chara NYI 1:08, Pyatt NYI (double min.) 14:10.

Tirs au but

Atlanta .....9 8 10 — 27
N.Y. Islanders.....14 17 2 — 33

Gardiens — Atlanta: Hnilicka (P,9-10-2 (8-4), Rhodes (12:35 1ère, 25-24); N.Y. Islanders: Floherty (G,5-8-0).

Avantages numériques — Atlanta: 1-9; N.Y. Islanders: 2-8.

Arbitres — Dave Jackson, Brad Watson. **Juges de lignes** — Pierre Champoux, Jonny Murray.

Assistance — 10 267.

Capitals 2 Devils 4

Première période

1. Washington, Konowalchuk 11 (Dahlen, Reekie) 3:26
2. New Jersey, Sykora 9 (Elias, Arnott) 5:14

Pénalité — Elias NJ 14:42.

Deuxième période

3. Washington, Nikolishin 8 (Reekie, Bondra) 10:00
4. New Jersey, Sykora 10 (Arnott, Niedermayer) 17:47

Pénalité — Klee Wash 4:18.

Troisième période

5. New Jersey, Niedermayer 2 (McKay, Holik) 6:48
6. New Jersey, Brylin 9 (Mogilny, Gomez) 11:47

Pénalités — Aucune.

Tirs au but

Washington .....7 15 6 — 28
New Jersey.....9 9 8 — 26

Gardiens — Washington: Kolzig (P,16-11-5); New Jersey: Terreri (G,2-3-1).

Avantages numériques — Washington: 0-1; New Jersey: 0-1.

Arbitres — Greg Kimmerly, Lance Roberts. **Juges de lignes** — Kevin Collins, Pat Dapuzzo.

Assistance — 15 674.

Bruins 0 Panthers 3

Première période

1. Floride, Nilson 5 (Jokinen, Payer) 18:15

Pénalités — Worrell Flo 1:39, Goren Bos (double min.), Barrie Flo 10:49.

Deuxième période

2. Floride, Whitney 5 (sans aide) 19:22

Pénalités — Gill Bos 10:55, Novoseltsev Flo 12:05, Kovalenko Bos (maj.), Jokinen Flo (maj.), Bates Bos, Barrie Flo (double min.), 20:00.

Troisième période

3. Floride, Bure 20 (Mellanby, Sillinger) ....17:16 (an)

Pénalités — Ward Bos 16:58, Nazarov Bos (min., maj.), Jackson Flo (maj.), Bates Bos, Barrie Flo (min., inc.) 17:56, Adams Flo 19:06.

Tirs au but

Boston .....3 11 10 — 24
Floride .....9 9 10 — 28

Gardiens — Boston: Dafoe (P,4-6-3) (18-16), Skudra (3:06 3e, 10-9); Floride: Luongo (G,2-11-2).

Avantages numériques — Boston: 0-4; Floride: 1-4.

Arbitres — Tom Kowal, Dan O'Halloran. **Juges de lignes** — Brad Kovachik, Pierre Racicot.

Assistance — 15 336.

Hurricanes 1 Blue Jackets 3

Première période

1. Columbus, Odelein 2 (Knutsen, Sanderson) ....7:58 (an)

Pénalités — Karpa Car 4:59, Battaglia Car 7:40, O'Neill Car (double min.) 9:04, Heinze Clb 16:24.

Deuxième période

2. Columbus, Maneluk 1 (Vyborny, Odelein) .....5:44 (an)

Pénalités — DiMaio Car 4:47, Kapanen Car 10:22, Kapanen Car, Aubin,Clb 13:43, Bicanek Clb 14:10, Aubin Clb (min., inc.) 17:12.

Troisième période

3. Columbus, Maneluk 2 (Vyborny) 9:38
4. Caroline, Kapanen 11 (Vasicek) 16:29

Pénalités — Gélinas Car 7:35, Pushor Clb 9:45, Vasicek Car, O'Neill Car (inc.) 14:00, Heinz Clb 14:50, Wesley Car 15:37, Karpa Car, Maneluk Clb 17:36.

Tirs au but

Caroline .....11 14 7 — 32
Columbus .....8 11 4 — 23

Gardiens — Caroline: Irbe (P,12-14-4); Columbus: Denis (G,4-9-2).

Avantages numériques— Caroline: 0-4, Columbus: 2-9.

Arbitres — Scott Zelkin, Kelly Sutherland. **Juges de lignes** — Steve Barton, Scott Driscoll.

Assistance — 18 136.

Coyotes 2 Wild 2 (P)

Première période

1. Phoenix, Lemeiux 5 (Juneau, Roenick) 1:31
2. Minnesota, Sutton 1 (Gavey, Kuba) .....16:16 (an)

Pénalités — Vaananen Phx 15:33, Sekeras Min 19:43.

Deuxième période

3. Phoenix, Bouchard 1 (Roenick, Juneau) 7:04

Pénalités — Carney Phx 2:04, Ylonen Phx 8:04, Suchy Phx 10;38, Suchy Phx 17:00.

Troisième période

4. Minnesota, Dowd 4 (Pellerin, Krivokrasov) 3:48

Pénalités — Neckar Phx Lemieux Phx (inc.) 9:11.

Prolongation

Aucun but.

Pénalités — Aucune.

Tirs au but

Phoenix .....11 3 5 6 — 25
Minnesota.....5 10 8 4 — 27

Gardiens — Phoenix: Esche (N,3-3-2); Minnesota: McLennan (N,1-12-5).

Avantages numériques — Phoenix: 0-1; Minnesota: 1-6.

Arbitres — Terry Gregson, Mike Hasenfrantz. **Juges de lignes** — Dan McCourt, Troy Sartison.

Assistance — 18 568.

Jeudi soir

Mighty Ducks 2 Predators 2 (P)

Première période

1. Nashville, Kjellberg 7 (Berehowsky, Ronning) 15:30

Pénalité — Hulse Nash 4:45.

Deuxième période

2. Anaheim, Cullen 8 (Titov, McInnis) .....12:31 (an)

Pénalités — Havelid Ana 2:16, Timonen Nash 12:00, Cullen Ana 14:11.

Troisième période

3. Nashville, Robitaille 5 (Walker, Haggerty) 2:34
4. Anaheim, Tenkrat 3 (Cullen, Tverdovsky) 8:46

Pénalités — Trépanier Ana, Legwand Nash 19:00.

Prolongation

Aucun but.

Pénalités — Vishnevski Ana, Berehowsky Nash (mineure, inconduite de partie, tentative de blesser) 3:49.

Tirs au but

Anaheim.....9 12 9 1 — 31
Nashville.....10 14 13 0 — 37

Gardiens — Anaheim: Hebert (N,12-15-3); Nashville: Dunham (N,6-5-3).

Avantages numériques — Anaheim: 1-3; Nashville: 0-2.

Arbitres — Marc Joannette, Richard Trottier. **Juges de lignes** — Gord Broseker, Tony Sericolo.

Assistance — 16 024.

Oilers 2 Sharks 2 (P)

Première période

1. Edmonton, Carter 8 (Smyth) .....15:43 (dn)

Pénalités — Stuart SJ 1:18, Marchment SJ, Nolan SJ, S.Brown Edm (majeures), Moreau Edm (min., majeure, inconduite) 5:01, Friesen SJ 6:47, Cleary Edm 8:16, Grier Edm 9:31, Ragnarsson SJ 11:52, Weight Edm (double min., majeure, double inconduite, inconduite de partie) 12:52, Sundstrom SJ 18:18.

Deuxième période

2. San Jose, Ricci 8 (Friesen, Nolan) .....17:00 (an)

Pénalités — Harvey SJ 2:35, Nolan SJ 3:41, Niinimaa Edm 8:45, Granato SJ 11:26, Smith Edm 16:39, Zholtok Edm 19:19, Friesen SJ (double min.) 19:42.

Troisième période

3. San Jose, Thornton 10 (Marleau, Harvey) 4:30
4. Edmonton, Cleary 5 (Niinimaa, Carter) 18:58

Pénalité — Aucune.

Prolongation

Aucun but.

Pénalité — Aucune.

Tirs au but

Edmonton.....7 7 7 2 — 23
San Jose .....9 11 8 1 — 29

Gardiens — Edmonton: Salo (N,15-14-6); San Jose: Nabokov (N,20-4-4).

Avantages numériques — Edmonton: 0-7; San Jose: 1-9.

Arbitres — Paul Devorski, Stephen Walkom. **Juges de lignes** — Don Henderson, Vaughan Rody.

Assistance — 17 496.

LHJMQ

Olympiques 5 Rocket 5 (P)

Première période

1. Montréal, Brett Lutes (17) (Emery F.) 0:35
2. Montréal, Edo Terglav (19) (Montgomery C. Lutes B.) 10:21 (an)
3. Montréal, Jordan Trew (1) (Lamoureux G.) 10:55
4. Hull, Andrew Carver (3) (Lemire B. Hemsky A.) 16:47
5. Hull, Andrew Carver (4) (Courville I.) 16:53

Pénalités — Courville I. Hul 9:54, Beaudin S. Mtl 12:59, Boisvert J. Mtl 13:37, Boisvert J. Mtl 13:37, Labelle J. Hul 15:14.

Deuxième période

Aucun but.

Pénalités — Clock T. Mtl 4:54, Carver A. Hul 6:48, Cilladi J. Hul 12:22, Clarke B. Hul 14:30, Lavallée K. Mtl 16:14, Roach B. Hul 19:09.

Troisième période

6. Montréal, Tyler Noye (1) (Lutes B. Boisvert J.) .....0:16 (an)
7. Montréal, Jordan Trew (2) (Dupré G. Lamoureux G.) 1:48
8. Hull, Bruno Lemire (26) (Hemsky A. Joly M.) .....5:21 (an)
9. Hull, Roberto Bissonnette (19) (Lemire B. Hemsky A.) 10:00
10. Hull, Ales Hemsky (18) (Joly M. Lacasse P.) 18:45

Pénalités — Lamoureux G. Mtl 3:46.

Prolongation

Aucun but.

Pénalité — Joly M. Hul 5:00, Paul M. Mtl 5:00.

Tirs au but

Hull.....18 10 10 12 7 — 47
Montréal.....5 10 9 2 — 26

Gardiens — Hull, Eric Lafrance (17-11-5); Montréal, Jonathan Cayer (4-12-4).

Arbitres — Patrice Normandin.

Assistance — 1650.

Ligue de l'Ontario

Frontenacs 2 67's 6

Première période

1. Kingston, Travis Lisabeth 9 (Braff, Sabourin) 3:20
2. Ottawa, Miguel Delisle 19 (Konopka) 5:37
3. Ottawa, Adam Chapman 8 (Delisle, Konopka) 6:19
4. Ottawa, Miguel Delisle 20 (Galbraith, Sellars) ..... 8:09 (an)

Pénalités — Tennant Kin 1:18, Tennant Kin et Smyth Ott (double mineures) 4:32, Clouthier Kin 6:25, Campbell Kin 6:56, Chapman Ott 11:12, Campbell Kin et Gailbraith Ott 13:41, banc Ott (purgé par Lefebvre) 13:41, Zion Ott et McCutcheon Kin (majeures) 13:55, Thompson Kin 13:55, Braff Kin 15:27, Sellars Ott et Thompson Kin (majeures) 17:45, Savage Ott 18:56.

Deuxième période

5. Ottawa, Brendan Bell 4 (Trevisani) 8:36

Pénalités — Bell Ott 6:26, Talbot Ott 10:22, Sellars Ott (double mineure) 10:56, McCutcheon Kin 13:56, McMorrow Kin 15:39, Clouthier Kin 18:47.

Troisième période

6. Kingston, Cory Stillman 20 (Campbell, Ianiero) .....4:30 (an)
7. Ottawa, Jonathan Zion 14 (Albiani, Bauman).....17:33
8. Ottawa, Sébastien Savage 4 (Talbot, Sellars). 18:06

Pénalité — Ianiero Kin 0:17, Albiani Ott 3:21, Lefebvre Ott 3:21, Sellars Ott (double mineure) 12:16, MacIver Kin et Bauman Ott (majeures) 19:40.

Tirs au but

Kingston .....5 12 7 — 24
Ottawa .....19 11 17 — 47

Gardiens — Kingston, Peter Hamerlik; Ottawa, Seamus Kotyk.

Arbitres — Craig Spada.

Assistance — 10 127.

Championnat junior

Russie 3 Canada 1

Première période

Aucun but.

Pénalités — Torres Cda 2:11, Iakubov Rus 6:56, Nepriaev Rus 9:33, Rozakov Rus 12:34, Kovaltchuk Rus, Ott Cda 18:22, Barkunov Rus 17:11.

Deuxième période

1. Russie, Buturlin 2 (Volchenkov, Iakoubov) 3:33

Pénalités — Chastine Rus 4:32, Heatley Cda, Seloianov Rus 13:39, Popovic Cda 14:31, Barkunov Rus 17:11.

Troisième période

2. Russie, Buturlin 3 (Volchenkov) .....2:54 (an)
3. Canada, McCarthy 1 (Boyes) .....6:12 (an)
4. Russie, Kovaltchuk 4 (Chastine) .....19:26 (fd)

Pénalités — Stoll Can 2:17, McCarthy Cda 3:22, MacKenzie Cda 3:08, Buturlin Rus 5:11, Svitov Rus 11:34.

Tirs au but

Canada .....14 9 12 — 35
Russie .....9 8 10 — 27

Gardiens — Canada, Ouellet; Russie, Medvedev.

Avantages numériques — Canada: 1-7; Russie: 1-5.

Arbitre — Tor Olav Johnsen. **Juges de lignes** — Jorgen Lindgren, Milan Masik.

Assistance — 7500.

Championnat du monde de hockey junior

Disputé à Moscou en Russie du 26 décembre au 5 janvier.

Groupe A

	Pj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
République tchèque	3	3	0	0	15	4	6
États-Unis	3	2	1	0	18	7	4
Suède	3	2	1	0	12	5	4
Slovaquie	2	0	2	0	3	10	0
Kazakhstan	3	0	3	0	4	26	0

Groupe B

	Pj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Russie	3	2	0	1	18	5	5
Finlande	2	1	0	1	5	4	3
Canada	**3**	**1**	**1**	**1**	**12**	**5**	**3**
Suisse	3	1	1	1	8	7	3
Biélorussie	3	0	3	0	2	24	0

Calendrier des matches

Mardi 26 décembre

Canada 9 Biélorussie 0
E.-U. 9 Kazakhstan 1
Suède 1 Rép. tchèque 2
Suisse 3 Russie 3

Mercredi 27 décembre

Rép. tchèque 9 Kazakhstan 1
Suède 3 Slovaquie 1
Finlande 3 Suisse 2
Russie 12 Biélorussie 1

Jeudi 28 décembre

Finlande 2 **Canada 2**
Slovaquie 2 E.-U. 7

Vendredi 29 décembre

Russie 3 **Canada 1**
Suisse 3 Biélorussie 1
Rép. tchèque 4 E.-U. 2
Suède 8 Kazakhstan 2

Samedi 30 décembre

Slovaquie c. Kazakhstan, 7h
Finlande c. Biélorussie, 7h

Dimanche 31 décembre

Rép. tchèque c. Slovaquie, 5h
Russie c. Finlande, 5h
E.-U. c. Suède, 9h
Canada c. Suisse, 9h

Meneurs

	B	A	Pts
Disalvatore, E.-U.	4	1	5
Taffe, E.-U.	4	1	5
Hilbert, E.-U.	2	3	5
Kovaltchuk, Rus	4	0	4
Buterlin, Rus	3	1	4
Cammelleri, Can	**3**	**1**	**4**
Blatny, Rép. tch	24	2	4
Muratov, Rus	2	2	4
Novak, E.-U.	2	2	4
Sivek, Rép. tch	2	2	4
Cavosie, E.-U.	1	3	4
Klesla, Rép. tch	1	3	4
Chistov, Rus.	2	1	3
Hamalainen, Fin.	2	1	3
Torres, Can.	**2**	**1**	**3**
Zigomanis, Can.	**0**	**3**	**3**
Lundmark, Can.	**1**	**2**	**3**
Neprjaev, Rus.	1	2	3
Salmelainen, Fin.	1	2	3

Coupe Spengler

Disputée à Davos en Suisse du 26 au 31 décembre.

Classement

	Pj	G	P	Df	Bp	Bc	Pts
x- Davos (Suisse)	3	2	0	1	8	5	5
Canada	**3**	**2**	**0**	**1**	**8**	**5**	**5**
Cologne (Allem.)	4	2	1	1	11	10	5
Sparta de Prague (R.T)	3	1	1	1	5	8	3
Jokerit (Finlande)	3	1	2	0	4	8	2

x-accède à la finale.

Calendrier des matches

Mercredi 27 décembre

Canada 3 Jokerit d'Helsinki 0
Davos 3 Cologne 0

Jeudi 28 décembre

Cologne 3 **Canada 2** (F)
Sparta de Prague 2 Jokerit d'Helsinki 0

Vendredi 29 décembre

Cologne 5 Sparta de Prague 1
Canada 3 Davos 2 (P)

Samedi 30 décembre

Davos c. Jokerit d'Helsinki, 8h30
Canada c. Sparta de Prague, 14h45

Dimanche 31 décembre

Finale, 6h

Football collégial

Les bowls américains

Mercredi 27 décembre

Motor City Bowl

Bourse: 750 000 $
Marshall 25 Cincinnati 14

Galleryfurniture.com Bowl

Bourse: 750 000 $
Texas Tech 27 East Carolina 40

Jeudi 28 décembre

Humanitarian Bowl

Bourse: 750 000 $
Boise State 38 Texas-El Paso 23

Music City Bowl

Bourse: 750 000 $
West Virginia 49 Mississippi 38

Micronpc.com Bowl

Bourse: $750 000
Minnesota 30 North Carolina State 38

Insight.com Bowl

Bourse: 750 000 $
Iowa State 37 Pittsburgh 29

Vendredi 29 décembre

Liberty Bowl

Bourse: 1,25 million $
Colorado State 22 Louisville 17

Sun Bowl

Bourse: 1 million $
UCLA 20. Wisconsin 21

Peach Bowl

Bourse: 1,8 million $
Georgia Tech 14 c. LSU 28

Holiday Bowl

Bourse: 1,9 million $
Texas (9-2) c. Oregon (9-2), 20h30

Samedi 30 décembre

Alamo Bowl

À San Antonio, Tex.
Bourse: 1,2 million $
Nebraska (9-2) c. Northwestern (8-3), 20h (TSN)

Dimanche 31 décembre

Silicon Valley Classic

À San Jose, Calif.
Bourse: 1,2 million $
Fresno State (7-4) c. Air Force (8-3), 19h

Independence Bowl

À Shreveport, La.
Bourse: 1,1 million $
Texas A&M (7-4) c. Mississippi State (7-4), 20h (TSN)

Lundi 1er janvier

Outback Bowl

À Tampa, Fla.
Bourse: 2 million $
Ohio State (8-3) c. South Carolina (7-4), 11h (TSN)

Cotton Bowl

Bourse: 2,5 million $
À Dallas
Kansas State (10-3) c. Tennessee (8-3), 11 a.m. (FOX)

Gator Bowl

À Jacksonville, Floride
Bourse: 1,4 million $
Virginia Tech (10-1) c. Clemson (9-2), 12h30 p.m. (NBC)

Citrus Bowl

À Orlando, Floride
Bourse: 4 million $
Michigan (8-3) c. Auburn (9-3), 1 p.m. (ABC); 14h30 (TSN, tape)

Rose Bowl

À Pasadena, Calif.
Bourse: 13,5 million $
Purdue (8-3) c. Washington (10-1), 16h30 (ABC, TSN)

Fiesta Bowl

À Tempe Ariz.
Bourse: 13,5 million $
Oregon State (10-1) c. Notre Dame (9-2), 20h (ABC)

Mardi 2 janvier

Sugar Bowl

À New Orleans
Bourse: 13,5 million $
Florida (10-2) c. Miami (10-1), 20h (ABC)

Mercredi 3 janvier

Orange Bowl

À Miami
Bourse: 11-13 million $
Oklahoma (12-0) c. Florida State (11-1), 20h (ABC, TSN)

LIGUE NATIONALE

Conférence américaine

Section Est

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
C-Miami	11	5	0	,688	323	226
A-Indianapolis	10	6	0	,625	429	326
N.Y. Jets	9	7	0	,563	321	321
Buffalo	8	8	0	,500	315	350
N.-Angleterre	5	11	0	,313	276	338

Section Centrale

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
C-Tennessee	13	3	0	,813	346	191
A-Baltimore	12	4	0	,750	333	165
Pittsburgh	9	7	0	,563	321	255
Jacksonville	7	9	0	,438	367	327
Cincinnati	4	12	0	,250	185	359
Cleveland	3	13	0	,188	161	419

Section Ouest

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
C-Oakland	12	4	0	,750	479	299
A-Denver	11	5	0	,688	485	369
Kansas City	7	9	0	,438	355	354
Seattle	6	10	0	,375	320	405
San Diego	1	15	0	,063	269	440

Conférence nationale

Section Est

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
C-Giants de New York	12	4	0	,750	328	246
A-Philadelphie	11	5	0	,688	351	245
Washington	8	8	0	,500	281	269
Dallas	5	11	0	,313	294	361
Arizona	3	13	0	,188	210	443

Section Centrale

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
C-Minnesota	11	5	0	,688	397	371
A-Tampa Bay	10	6	0	,625	388	269
Detroit	9	7	0	,563	307	307
Green Bay	9	7	0	,563	353	323
Chicago	5	11	0	,313	216	355

Section Ouest

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
C-Nouvelle-Orléans	10	6	0	,625	354	305
A-St. Louis	10	6	0	,625	540	471
Caroline	7	9	0	,438	310	310
San Francisco	6	10	0	,375	388	422
Atlanta	4	12	0	,250	252	413

A-Assuré d'une place en séries. C- Champion de section



Vers le Super Bowl XXXV

Dimanche 28 janvier 2001

Au stade Raymond James, à Tampa, Floride

Premier tour des séries
Samedi 30 décembre
Indianapolis à Miami, 12h30 (ABC)
St. Louis à N.-Orléans, 16h (ABC)
Dimanche 31 décembre
Denver à Baltimore, 12h30 (CBS)
Tampa Bay à Philadelphie, 16h (FOX)

Deuxième tour
Weekend du 6 et 7 janvier

Championnats d'Associations
Le dimanche 14 janvier

Basket-ball

NBA

Conférence de l'Est

Division Atlantique

	G	P	Moy	Diff
Philadelphie	20	8	,714	—
New York	18	12	,600	3
Miami	17	14	,548	4 ½
Orlando	13	16	,448	7 ½
Boston	12	17	,414	8 ½
New Jersey	9	20	,310	11 ½
Washington	5	25	,166	16

Division Centrale

	G	P	Moy	Diff
Charlotte	20	10	,667	—
Milwaukee	16	12	,571	3
Cleveland	16	12	,571	3
Toronto	**15**	**14**	**,517**	**4 ½**
Detroit	13	16	,448	6 ½
Indiana	13	17	,433	7
Atlanta	10	20	,333	10
Chicago	4	25	,138	15 ½

Conférence de l'Ouest

Division Mid-ouest

	G	P	Moy	Diff
Utah	20	10	,667	—
Dallas	20	11	,645	½
San Antonio	18	11	,621	1 ½
Minnesota	17	13	,567	3
Denver	15	15	,500	5
Houston	13	15	,464	6
Vancouver	8	20	,286	11

Division Pacifique

	G	P	Moy	Diff
Sacramento	20	7	,741	—
Lakers L.A.	21	10	,677	1
Portland	20	10	,667	1 ½
Phoenix	17	10	,630	3
Seattle	16	14	,533	5 ½
Clippers L.A.	10	20	,333	11 ½
Golden State	8	20	,286	12 ½

Mardi 26 décembre
Minnesota 100 **Toronto 97**
Charlotte 115 Cleveland 110 (P)
Detroit 101 Boston 96
Atlanta 81 New Jersey 76
San Antonio 103 Houston 95
Milwaukee 89 Orlando 77
Dallas 114 Seattle 93
Philadelphie 97 Utah 91
Denver 109 L.A. Clippers 108
Phoenix 97 Vancouver 95

Mercredi 27 décembre
New York 89 Washington 82
Indiana 79 Miami 91
Seattle 107 Houston 92
Philadelphie 118 Golden State 110

Jeudi 28 décembre
Toronto 94 Denver 93
Milwaukee 107 Cleveland 89
Detroit 96 Orlando 102
Boston 112 New Jersey 111
Portland 103 Utah 102 (P)
Atlanta 81 Minnesota 88
L.A. Clippers 96 Dallas 105
San Antonio 104 Chicago 105
L.A. Lakers 115 Phoenix 78
Sacramento 91 Charlotte 87

Vendredi 29 décembre
Chicago 68 New York 95
Cleveland 97 Atlanta 85
Washington 91 Miami 98
Vancouver à Portland, 22h
Utah à Golden State, 22h30

Samedi 30 décembre
Orlando à Boston, 13h
Houston à Dallas, 15h
Charlotte à Seattle, 15h30
Toronto à Phoenix, 19h30
Miami à Detroit, 19h30
San Antonio à Indiana, 19h30
New York à Minnesota, 19h30
Philadelphie à Sacramento, 19h30
Milwaukee à Denver, 22h
Golden State à Vancouver, 22h
L.A. Lakers à L.A. Clippers, 22h30

Dimanche 31 décembre
New Jersey à Chicago, 14h
Detroit à Washington, 21h

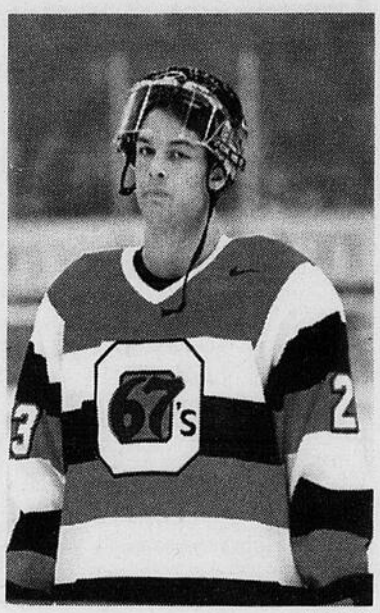
Les 67's battent les Frontenacs de Kingston 6-2

Un cadeau du jour de l'An aux partisans

À leur dernier match au Centre municipal en l'an 2000, les 67's d'Ottawa tenaient à souhaiter la bonne année à leurs partisans. Ils ont bien réussi en allant chercher une victoire de 6-2 contre les Frontenacs de Kingston devant 10 127 personnes hier soir. Du même coup, les hommes de Brian Kilrea rejoignent les Frontenacs au deuxième rang de la section Est de la Ligue de l'Ontario.



JEAN-FRANÇOIS PLANTE
Le Droit



ARCHIVES

Miguel Delisle des 67's a obtenu deux buts et une passe, hier soir, face aux Frontenacs.

Les 67's ont joué à leur image tout au long de la soirée. Ils ont offert un beau spectacle à l'imposante foule. Les 67's d'Ottawa, c'est une machine bien rodée dont le système est axé sur le jeu collectif. C'est une défensive hermétique qui passe bien la rondelle à ses attaquants.

Sans être intimidante physiquement, l'équipe préconise un style agressif, car ses patineurs sont rapides. Les 67's sont constamment les premiers à aller chercher la rondelle et les joueurs ne se débarrassent pas inutilement de la rondelle.

Coup de vent

En plus, ils affrontaient une formation qui avait été au repos depuis le 17 décembre. Inutile de mentionner que le match a démarré en coup de vent, les hôtes voulant profiter de l'inactivité de leurs convives. Les amateurs ont donc eu droit à une avalanche de quatre buts dans les huit premières minutes de jeu.

Ce sont cependant les Frontenacs qui ont été les premiers à marquer, gracieuseté de Travis Lesabeth.

Par contre, Miguel Delisle s'est occupé de remettre les visiteurs à leur place. En deux temps, trois mouvements, il marquait deux buts en plus de préparer celui d'Adam Chapman. Delisle marquait au moins un point pour un sixième match de suite et plaçait les 67's dans une confortable avance de 3-1.

2

Il n'en fallait pas plus pour que les esprits s'échauffent. Le match faisait soudainement place à de vicieux coups d'épaules. Quelques combats ont éclaté. Bref, on ne s'échangeait pas des recettes de cuisine sur la glace. L'arbitre Craig Spada a distribué 48 minutes de pénalités au premier tiers, un fait rare dans le circuit ontarien.

Les Frontenacs ont eu toutes les chances au monde de revenir dans le match, car l'arbitre Spada n'a jamais cessé de sévir envers les 67's.

À un moment donné en deuxième, les locaux dû tuer cinq pénalités consécutives, dont un long segment à cinq contre trois.

Rien à faire, sans leur meneur offensif Michael Zigomanis qui est en Russie avec l'équipe canadienne, les Frontenacs ont manqué de munitions. C'est donc le gardien Peter Hamerlik qui a eu la soirée de travail la plus difficile dans le camp des Frontenacs en faisant face à 47 tirs. Seamus Kotyk n'a pas été mis à l'épreuve souvent. Il n'a eu qu'à repousser 22 lancers.

Brendan Bell a porté la marque à 4-1 en deuxième. Son but a été le bijou de la soirée.

En sortant du banc des punitions, il a capté une passe de Carter Trevisani pour filer seul contre Hamerlik qu'il a déculotté comme un enfant d'école. Plus tard, Cory Stillman, à cinq contre trois, a déjoué Kotyk mais ça s'est arrêté là pour les Frontenacs. Jonathan Zion à 17:33 et Sébastien Savage à 18:06 ont mis le match hors de la portée de Kingston en fin de match.

6

Après la rencontre, Kilrea parlait de ce qui avait avantagé les siens. «Nous avons joué la veille et cela a aidé notre synchronisme», a-t-il expliqué. Quant à Delisle, en amassant trois points dès le départ, il croyait pouvoir connaître une soirée de rêve.

«J'ai eu beaucoup de chances pour compléter mon tour du chapeau, mais en bout de ligne, nous avons eu trop de pénalités. Ça brise le rythme mais je suis content de produire. Je me sens utile à l'équipe cette année», a raconté l'auteur de trois points.

Les deux clubs s'affronteront à nouveau ce soir, à Kingston. «On verra les vrais Frontenacs demain. Ils n'étaient pas à leur meilleur ce soir», a ajouté Delisle.

VOYEZ-LE!

les sénateurs d'ottawa contre

VENEZ VOIR LE JEU DES SÉNATEURS contre

les Blues de St. Louis
le mardi 2 janvier à 19

le Lightning de Tampa Bay
le jeudi 4 janvier à 19 h

les Canadiens de Montréal
le samedi 6 janvier à 19 h

les Kings de Los Angeles
le mardi 16 janvier à 19 h

Soirée de groupe pour hockey mineur –
composez le 771-7367 pour plus d'informations

PAR TÉLÉPHONE : APPELEZ ticketmaster AU 755-1166
EN PERSONNE : VISITEZ LA BILLETTERIE DU CENTRE COREL OU UN COMPTOIR TICKETMASTER
PAR INTERNET : WWW.TICKETMASTER.CA
BILLETS EN VENTE À PARTIR DE 19 $*

SENTEZ LE JEU
HOCKEY DES SÉNATEURS D'OTTAWA

*DES FRAIS SUPPLÉMENTAIRES DE TICKETMASTER SONT APPLICABLES À MOINS QUE L'ACHAT NE SOIT FAIT EN PERSONNE À LA BILLETTERIE DU CENTRE COREL.

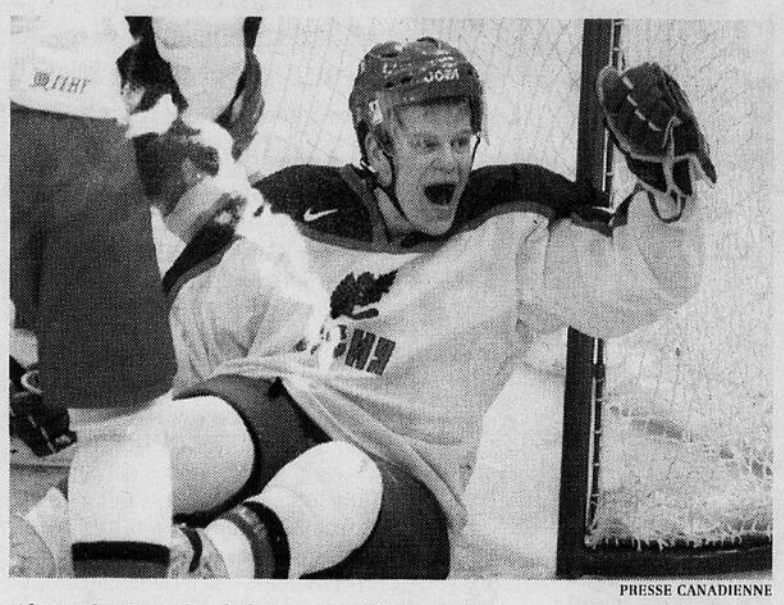
LES MATCHS À DOMICILE SONT PRÉSENTÉS PAR LA FONDATION DES SÉNATEURS D'OTTAWA

La Russie l'emporte 3-1 au Championnat mondial de hockey junior

Équipe Canada a confiance de se relever

L'équipe canadienne est convaincue de pouvoir encore remporter le Championnat du monde de hockey junior malgré un revers de 3-1 contre la Russie, hier.

NEIL STEVENS
Presse Canadienne – Moscou



PRESSE CANADIENNE

Alexander Buturlin de la Russie célèbre son but.



PRESSE CANADIENNE

Le gardien d'Équipe Canada junior Maxime Ouellet baisse la tête après le but qui a scellé l'issue de la rencontre.

Imputant la défaite à la malchance et à l'excellence du gardien Andrey Medvedev, le capitaine Steve McCarthy et ses coéquipiers ont estimé avoir dominé les Russes pendant les 40 dernières minutes, et ils leur tardent de les affronter de nouveau.

«Nous avons très bien joué et nous avons obtenu plusieurs occasions de marquer, a noté le joueur de centre du premier trio Jamie Lundmark. Notre équipe s'améliore chaque jour.

«Nous ne devons pas nous sentir mal au sujet de ce match. Nous les affronterons de nouveau et, cette fois, nous les battrons.»

Alexander Buturlin, le premier choix du Canadien en 1999 qui évolue pour le Sting de Sarnia dans la Ligue de l'Ontario, a enfilé deux buts pour la Russie.

Ilia Kovaltchuk a ajouté le dernier dans un filet désert avec 34 secondes à jouer alors que le gardien Maxime Ouellet avait été remplacé à la faveur d'un attaquant supplémentaire.

Le Russes (2-0-1) se sont hissés au premier rang de leur groupe.

McCarthy a inscrit l'unique but du Canada (1-1-1), qui a dominé 35-27 dans les tirs au but.

«Ce fut un excellent match, a noté McCarthy. Je suis d'avis que nous aurions dû l'emporter.

Il s'agissait de la quatrième victoire d'affilée de la Russie aux dépens du Canada au Championnat junior.

Le Canada a savouré sa dernière victoire face à la Russie à Genève en 1997, lors de sa dernière conquête de la médaille d'or.

«Je lève mon chapeau devant leur gardien, a révélé l'entraîneur canadien Stan Butler. Le gars a fait quelques arrêts incroyables.»

Dans une autre rencontre du groupe B vendredi, la Suisse a défait la Biélorussie 3-1. Ce résultat a assuré le Canada de terminer dans le pire des cas au quatrième rang au classement du groupe B.

Les quatre meilleures formations de chacun des deux groupes accèdent aux quarts de finale, mardi. Le Canada affronte la Suisse, dimanche. Une victoire de l'équipe canadienne leur permettrait de finir deuxième ou troisième dans le tournoi à la ronde, selon les résultats des autres matches.

Une défaite contre la Suisse (1-1-1) leur conférerait toutefois le quatrième rang et les obligerait à disputer un match contre l'équipe de première place dans le groupe A en quarts de finale. La République tchèque, tenante du titre, est demeurée invaincue grâce à un gain de 4-2 aux dépens des États-Unis et elle s'est emparée seul du premier rang dans le groupe A.

Dans l'autre rencontre à l'affiche dans le groupe A, la Suède a vaincu le Kazakhstan 8-2.

Un autre match nul pour les Olympiques

Le Droit

Pour un deuxième match de suite, les Olympiques de Hull ont dû se contenter d'un match nul. Ils ont arraché un point au Rocket à Montréal en effectuant une remontée spectaculaire hier soir. Verdict final: 5-5.

Tirant de l'arrière 3-0 contre un Rocket démuni depuis le début de la période des échanges, les Olympiques sont revenus dans le match grâce à deux buts du défenseur Andrew Carver.

Mais en troisième, le Rocket marquait trois buts pour prendre les devants 5-2. Or, les Olympiques ont refusé de lâcher prise et Bruno Lemire, Roberto Bissonnette et enfin Ales Hemsky ont ramené les Hullois dans le match. Le but d'Hemsky arrivait à point à 18:45 de la troisième période.

Les Olympiques ont eu chaud contre la jeune formation montréalaise. Si les hommes de Guy Lalonde doivent se contenter d'un point à l'issue de cette rencontre, c'est en partie grâce aux prouesses du gardien du Rocket Jonathan Cayer.

Ce dernier a excellé face aux 47 tirs des Olympiques. De son côté, Éric Lafrance était testé à 26 reprises.

Dans le camp des Olympiques, on croyait mériter la victoire, mais il semble que le Rocket a profité de chacune des erreurs des visiteurs.

Les Olympiques terminent l'année 2000 cet après-midi à l'aréna Robert-Guertin. Les Saguenéens de Chicoutimi seront en ville. Le match débute à 16 h.

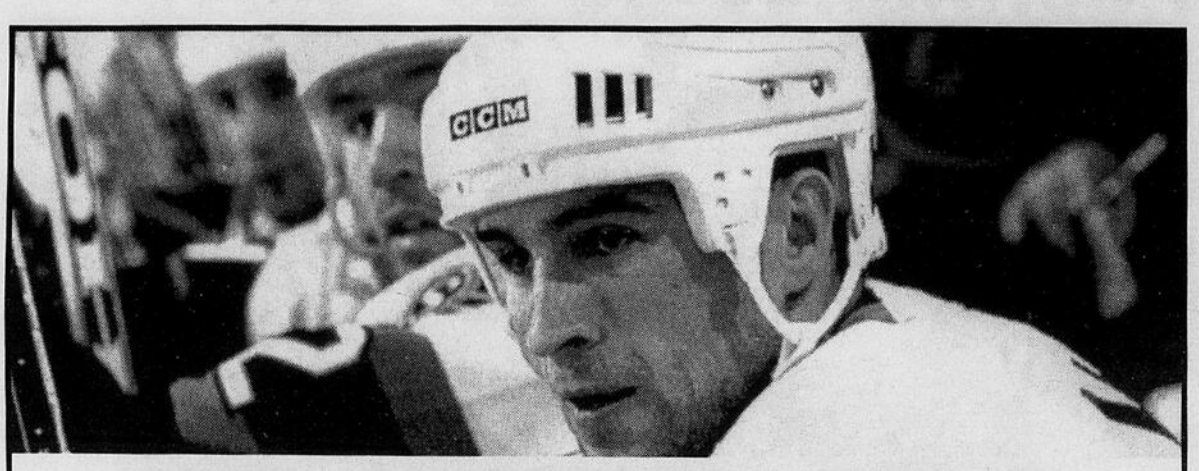
Aujourd'hui à 16 h
LES SAGUENÉENS
DE CHICOUTIMI
LeDroit
Laiterie Bleue
PEPSI
VS
HULL
OLYMPIQUES DE HULL

Tournoi international de hockey midget Kiwanis de Hull
2 au 7 janvier 2001
Aréna Robert-Guertin, Hull
40 équipes
(28 "AAA" et 12 "AA")
Caisses Desjardins de l'Outaouais
★ Nouveau-Brunswick ★ Nouvelle-Écosse ★ Ontario★ Québec ★ Saskatchewan ★ Suède ★ U.S.A. ★
SPORTS Duguay Sports inc.
Saveur locale : Intrépide de Gatineau - Intrépide Outaouais - Gloucester Rangers - Southwest Storm
HUDSON TRAVEL GROUP
6 jours/78 parties
STO Société de transport de l'Outaouais
MISSION HOCKEY
Entrée : 5,00 $ (18 ans et plus)
Laissez-passer : 13,00 $
Information : (819) 595-7700
Di-count
PEPSI

Tournoi international de hockey midget Kiwanis de Hull
2 au 7 janvier 2001
Aréna Robert-Guertin
125, rue Carillon, Hull
LeDroit
Entrée gratuite : 17 ans et moins avec ce coupon

L'ancien premier choix des Islanders est le meilleur attaquant des Sabres

Jean-Pierre Dumont: le vol de l'année dans la LNH



MARTIN COMTOIS
Le Droit – Buffalo

Jean-Pierre Dumont ne voulait qu'une véritable chance de jouer dans la Ligue nationale, une chance que les Islanders de New York et les Blackhawks de Chicago ne lui ont jamais accordée.

Ces deux organisations doivent aujourd'hui se mordre les doigts d'avoir abandonné si vite sur cet ancien choix première ronde. Dumont, âgé de seulement 22 ans, est en ce moment le meilleur attaquant des Sabres de Buffalo.

Avant la rencontre d'hier soir face aux Sénateurs, l'ailier droit dominait dans plusieurs catégories offensives avec ses 15 buts, 39 points et ses six filets en avantage numérique. Avec Stu Barnes et Miroslav Satan, il complète un des trios les plus redoutables du circuit Bettman.

«On me fait confiance ici. Je me sens à l'aise et apprécié», a lancé Dumont, hier matin, après l'entraînement matinal.

Choisi au troisième rang au repêchage de 1996 par les Islanders, l'ancien des Foreurs de Val-d'Or avait été troqué aux Blackhawks par Mike Milbury dans une autre de ses transactions bizarres. Dumont n'avait même pas joué un match encore dans la grande ligue et n'avait même pas atteint la vingtaine.

«C'est simple. Milbury ne m'aimait pas», a dit Dumont, qui s'est tourné la langue sept fois dans la bouche avant d'aborder le sujet.

«Il y a beaucoup de choses que je pourrais dire. La plupart des jeunes joueurs étaient laissés à eux seuls. On ne savait pas toujours ce qui se passait.»

Avec Chicago, il marqué neuf fois en 25 matches à son arrivée en 1998-99. Puis le directeur-gérant Mike Smith, qui préfère les joueurs européens aux nord-américains, l'a envoyé à Buffalo avant la fin de la dernière campagne en compagnie de Doug Gilmour et son contrat de 6 millions $US.

En retour, les Hawks ont obtenu Michal Grosek, qui est maintenant à New York.

Un coup fumant du dg des Sabres, Darcy Regier, qui avait repêché Jean-Pierre Dumont alors qu'il travaillait à Long Island. «Ce qui m'a fait chaud au coeur, c'est lorsque j'ai appris que les Sabres étaient prêts à laisser tomber l'échange avec Chicago si je n'étais pas inclus», a raconté l'attaquant natif de Montréal.

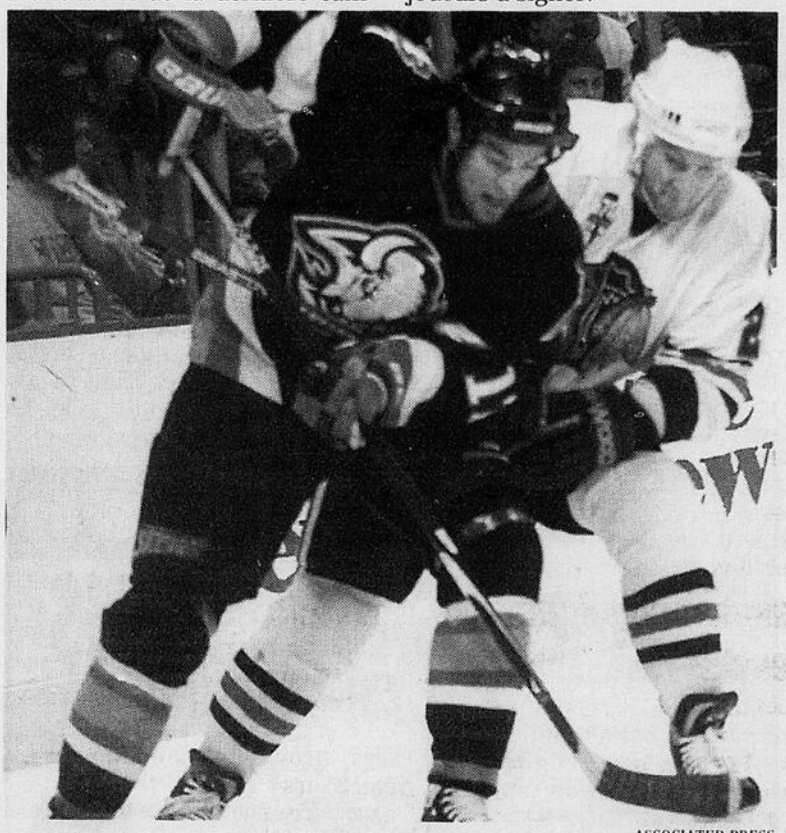
Malgré tout, l'organisation des Sabres ne s'attendait pas à un départ fulgurant de sa part cette saison. Au camp d'entraînement, il a été le meilleur joueur de l'équipe et n'a pas donné de choix à l'entraîneur Lindy Ruff, qui a dû lui faire une place dans un des deux premiers trios.

«Lorsque nous l'avons acquis, je ne connaissais rien de lui. Mais il a vite gagné mon respect. Au camp, on aurait dit qu'il y avait juste lui qui pouvait marquer. Il ne s'est jamais arrêté et continue en saison», a expliqué Ruff durant son point de presse quotidien.

«Ce que j'aime aussi de lui, c'est qu'il n'a pas peur de se placer devant le filet. Il est prêt à encaisser les coups. Même qu'il n'est pas surprenant de le voir répliquer avec un double-échec ici et là.»

Si les Sabres se frottent les mains, que dire de l'agent de Dumont.

Le contrat de trois ans de son client prend fin après la présente saison. Dumont, qui gagne 850 000 $US, recevra une augmentation importante mais il préfère pour le moment ne pas y penser. «On attend à l'été pour commencer les négociations, a souligné l'attaquant de 6'2" et 202 livres. De toute façon, je crois que cela fait l'affaire de l'équipe, surtout que le dossier de Mike Peca n'est toujours pas réglé. En plus, elle aura plusieurs autres joueurs à signer.»



ASSOCIATED PRESS

Jean-Pierre Dumont des Sabres tente de contrôler la rondelle devant Valeri Zelepukin des Blackhawks lors d'un match en octobre. Dumont a prouvé ce qu'il a pour jouer dans la LNH.

NE RATEZ PAS LA PROCHAINE !
les sénateurs d'ottawa contre
VENEZ VOIR LE JEU DES SÉNATEURS contre
Les Avalanches du Colorado
le jeudi 15 février à 19 h
(l'unique opportunité de voir Patrick Roy à Ottawa !)
Les Canadiens de Montréal
le dimanche 18 février à 19 h
Soirée de groupe pour hockey mineur –
Composez le 771-7367 pour plus d'informations
PAR TÉLÉPHONE : APPELEZ AU 755-1166 ticketmaster
EN PERSONNE : VISITEZ LA BILLETTERIE DU CENTRE COREL, NOTRE BUREAU DE HULL AU 725H BOUL. DE LA CARRIÈRE OU UN COMPTOIR TICKETMASTER
PAR INTERNET : WWW.TICKETMASTER.CA
BILLETS EN VENTE À PARTIR DE 19 $*
SENTEZ LE JEU
HOCKEY DES SÉNATEURS D'OTTAWA
*DES FRAIS SUPPLÉMENTAIRES DE TICKETMASTER SONT APPLICABLES À MOINS QUE L'ACHAT NE SOIT FAIT EN PERSONNE À LA BILLETTERIE DU CENTRE COREL.
LES MATCHS À DOMICILE SONT PRÉSENTÉS PAR LA FONDATION DES SÉNATEURS D'OTTAWA

En bref

Rob Blake intéresse grandement les Devils

Presse Canadienne

Rob Blake, capitaine des Kings de Los Angeles, pourrait bientôt se retrouver chez les Devils du New Jersey, avance le quotidien *New York Post*.

On s'attend à ce que Blake change d'adresse au cours des prochaines semaines et plusieurs sources soutiennent que les champions de la coupe Stanley possèdent actuellement une longueur d'avance.

En retour du talentueux défenseur, qui pourrait obtenir le statut de joueur autonome à la fin de la saison, les Kings veulent obtenir un jeune joueur talentueux, en plus d'un premier choix au repêchage.

Les Rangers de New York, les Maple Leafs de Toronto et les Red Wings de Détroit sont également dans la lutte.

Blake, qui veut décrocher un salaire de 10 millions $ par saison, a joué sous les ordres de l'entraîneur des Devils Larry Robinson à Los Angeles.

Bondra ne veut plus être échangé

L'as marqueur des Capitals de Washington Peter Bondra, qui avait réclamé d'être échangé en début de saison, est maintenant prêt à rester chez les Capitals.

Bondra, qui pourrait obtenir le statut de joueur autonome sans compensation en juillet prochain, s'est dit prêt à accepter un nouveau contrat des dirigeants de l'équipe.

«J'avais demandé de partir parce que le directeur général George McPhee m'avait laissé entendre que les chances étaient faibles qu'on m'offre un nouveau contrat, a-t-il précisé. J'avais manifesté le désir de quitter avant le début de la saison parce que mes enfants vont à l'école.

«Si on m'échange en cours de saison, je serai prêt à partir. Mais j'apprécie la ville de Washington. Je prêterai l'oreille si on veut discuter de contrat.»

Tony Amonte reçoit l'assurance qu'il ne sera pas échangé

L'ailier vedette des Blackhawks de Chicago Tony Amonte a obtenu l'assurance du directeur général Mike Smith qu'il ne sera pas impliqué dans une transaction.

Le capitaine des Blackhawks a été dernièrement au centre de nombreuses rumeurs d'échange l'envoyant aux Coyotes de Phoenix. Amonte a également été heureux d'apprendre que Smith et son conseiller Mike Gillis amorceraien t des pourparlers contractuels dans quelques semaines.

Langenbrunner absent pendant huit semaines

Les Stars de Dallas ont inscrit le nom de l'attaquant Jamie Langenbrunner sur la liste des joueurs blessés afin de rappeler le joueur de centre Greg Leeb de leur équipe-école de l'Utah.

Blessé le 20 décembre, Langenbrunner a été opéré à l'abdomen, jeudi.

Il retrouve ses anciennes équipes sur la route

Kilger a l'habitude des retrouvailles

Chad Kilger a l'habitude d'affronter une ancienne équipe. Repêché au quatrième rang par les Mighty Ducks d'Anaheim en 1995, Kilger a ensuite joué à Winnipeg-Phoenix, Chicago et Edmonton. Samedi soir, le nouvel attaquant du Canadien va retrouver ses anciens coéquipiers des Oilers avec lesquels il a joué pendant plus d'une saison.

FRANÇOIS LEMENU
Presse Canadienne
Edmonton

«J'étais plus nerveux après mes deux premiers transferts, raconte-t-il. Le match contre les Oilers sera pour moi une rencontre comme les autres.»

Kilger, âgé de 24 ans, affirme avoir apprécié son séjour dans la capitale de l'Alberta.

«J'ai bien aimé l'endroit, la ville, et les gens, dit-il. Les joueurs des Oilers sont très unis.»

L'athlète natif de Cornwall n'en veut pas aux Oilers de l'avoir échangé au Canadien, le 18 décembre, en retour de Sergeï Zholtok.

«Les Oilers recherchaient un joueur ayant un style différent du mien. Ils m'ont dit qu'ils étaient satisfaits de mon jeu mais qu'ils avaient besoin d'un autre type de joueur. De plus, le Canadien tenait à moi», explique le solide patineur de six pieds quatre pouces et 215 livres.



ARCHIVES

Chad Kilger du Canadien est étendu devant le gardien Ron Tugnutt des Blue Jackets lors du match entre les deux équipes la semaine dernière. Kilger a joué pour plusieurs équipes du circuit et se retrouve souvent

En quatre matches à Montréal, Kilger a marqué un but, amassé deux aides et présente un dossier de plus-1.

Au huitième rang

Les Oilers occupaient le huitième rang de l'association de l'Ouest avant les matches de vendredi. Selon Kilger, la troupe de Kevin Lowe devra lutter jusqu'à la fin pour mériter une place dans les séries.

«C'est une équipe talentueuse, dit-il. Leur gardien Tommy Salo est un joueur-étoile. Mais ils vont devoir batailler pour participer aux séries. Je dirais que quatre équipes vont lutter pour les deux dernières places donnant accès aux éliminatoires.»

Kilger est d'avis que les Oilers ont réalisé une bonne transaction lorsqu'ils ont acquis Anson Carter des Bruins de Boston en retour de Bill Guerin.

«Guerin et Doug Weight vont devenir joueurs autonomes et les Oilers savaient qu'ils ne pourraient garder les deux. Ils ont évidemment choisi Weight.

«Carter a beaucoup de talent et il a trois ans de moins que Guerin. Pour moi, il s'agit d'un très bon échange.»

Le fils d'un politicien

Kilger est le fils de l'ancien arbitre Bob Kilger qui a travaillé dans la Ligue nationale de 1970 à 1980. Le père a également conduit les Royals de Cornwall à la conquête de la coupe Memorial en 1981. Aujourd'hui, il est député libéral à la Chambre des communes alors qu'il entreprend un quatrième mandat.

Ancien whip du parti, Bob Kilger espère devenir le prochain président de la Chambre.

«Mon père est très heureux pour moi, dit-il. Je me suis rapproché de chez moi en plus d'avoir la chance de me faire un nom dans la Ligue. À Montréal, j'aurai l'occasion de jouer à tous les matches, ce qui n'était pas le cas ailleurs.»

Kilger n'a pas l'intention par ailleurs de suivre les traces de son père même s'il ne ferme pas la porte complètement à une éventuelle carrière en politique.

«Il ne faut jamais dire jamais, prévient-il. Mais j'avoue avoir d'autres intérêts dans la vie.»

Therrien met l'accent sur l'attaque à cinq lors des entraînements

Le jeu de puissance devra fonctionner face aux Oilers

Michel Therrien a mis l'accent sur l'attaque à cinq lors des deux derniers entraînements du Canadien. L'équipe a été limitée à deux buts (2 en 21) à ses quatre derniers matches et un meilleur rendement du jeu de puissance sera nécessaire face aux Oilers d'Edmonton, ce soir, au Skyreach Center.

FRANÇOIS LEMENU
PC – Edmonton

L'entraîneur du Canadien a d'ailleurs apporté des changements à son avantage numérique. La première vague sera composée de Brian Savage, Saku Koïvu et Oleg Petrov, de même que des défenseurs Francis Bouillon et Patrice Brisebois aux points d'appui. Les défenseurs Stéphane Robidas et Andreï Markov feront partie de la deuxième vague à la ligue bleue.

«Il sera important d'avoir plus de mouvement et de faire circuler la rondelle, a indiqué Therrien. On devra aussi créer de la circulation devant le filet et prendre de meilleures décisions.»

Le premier but

Therrien a rappelé l'importance du premier but. Le Canadien présente un dossier de 5-0-2 lorsqu'il prend les devants dans le match. Par contre, l'équipe a un dossier de 5-23-2 quand l'adversaire marque le premier but.

«Il faudra un bon mélange d'attaque et de défensive, a-t-il expliqué. Il faudra aussi jouer avec plus de discipline. Et je ne parle pas seulement d'éviter le banc des pénalités. On va devoir être disciplinés dans notre système de jeu.»

Théodore jouera

José Théodore (6-11-2) sera devant le filet du Canadien. Théodore en sera à son premier départ en six matches depuis la rencontre du 15 décembre face aux Devils du New Jersey.

Therrien espère pouvoir compter sur le vétéran Trevor Linden. Celui-ci ne s'est pas entraîné vendredi en raison d'une inflammation d'un tendon à un orteil. Mais il pourrait être à son poste face aux Oilers.

L'entraîneur est moins optimiste dans le cas de Gino Odjick. L'homme fort du Canadien soigne une blessure à l'aine.

«On pourra apporter des changements à la formation, mais aucune décision n'a encore été prise», a-t-il indiqué.

Weightd blanchi

Le Canadien croyait bien que Doug Weight allait être suspendu pour son geste contre Bryan Marchment, des Sharks de San Jose.

Le capitaine des Oilers s'est vu imposer 39 minutes de pénalités pour avoir servi un double-échec à Marchment lors du match de jeudi à San Jose. Malgré la charge de Weight, la Ligue nationale n'a pas jugé nécessaire de le suspendre. Étonnante décision.

Les ailiers Mike Grier et Josh Green seront toutefois absents chez les Oilers. Les deux joueurs souffrent de luxation de l'épaule.

Ottawa s'incline 2-0 devant les Sabres de Buffalo

Hasek prolonge la série noire des Sénateurs

Si vous pensiez envoyer une carte à Jacques Martin pour le nouvel an, vous devriez peut-être lui souhaiter des victoires avant la santé et la prospérité.



MARTIN COMTOIS
Le Droit
Buffalo



ASSOCIATED PRESS

Le gardien des Sénateurs Patrick Lalime tente d'enlever la rondelle à Maxim Afinogenov des Sabres en première période. Les Sabres ont blanchi les Sénateurs 2-0, hier soir, à Buffalo. Le gardien des Sabres Dominik Hasek, ci-dessous, a offert une autre de ses belles performances.

Car la période des Fêtes a été tout sauf réjouissante à ce point-ci pour l'entraîneur des Sénateurs.

Ses joueurs ont poursuivi leur série d'insuccès, hier soir, en s'inclinant 2-0 devant les Sabres de Buffalo et leurs 18 690 partisans qui avaient rempli le HSBC Arena. Il s'agit d'une troisième défaite de suite pour Ottawa (19-11-0) qui n'a pas gagné à ses cinq dernières sorties, sa pire léthargie de la saison.

0 **2**

Autre mauvaise nouvelle pour Jacques Martin, sa troupe doit disputer ce soir un deuxième match en autant de jours contre les Penguins de Pittsburgh et leur joueur-propriétaire Mario Lemieux. Son seul réconfort, c'est que son club a joué beaucoup mieux hier soir que lors des parties précédentes, si on fait abstraction de la première période. Un tiers durant lequel les Sénateurs n'ont tiré que deux fois vers la cage de Dominik Hasek et ont dû se débrouiller quatre fois en désavantage numérique.

C'est toutefois à force égale que les Sabres ont marqué leur premier but à mi-chemin de cet engagement. Vaclav Varada a intercepté un dégagement de Karel Rachunek pour aller déjouer Patrick Lalime avec un tir très précis.

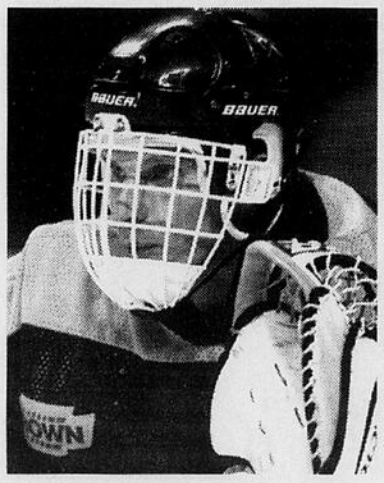
Après avoir été battu du côté de la mitaine, le gardien des Sénateurs a été solide, arrêtant en tout 17 tirs. Il n'a cédé qu'une seule autre fois, en début de troisième devant Miroslav Satan qui a profité d'une passe ratée de Shawn McEachern.

«La différence? C'est que les Sabres ont profité de deux erreurs pour inscrire leurs deux buts. Ça fait encore plus mal quand tu ne peux pas réussir à marquer. Mais dans l'ensemble, j'ai été satisfait de l'effort fourni», a dit Jacques Martin après la défaite.

À l'autre bout de la patinoire, on a revu le Dominik Hasek qui a si souvent frustré les attaquants des Sénateurs par le passé.

Le «Dominator» a stoppé les 34 lancers de l'adverse pour récolter son quatrième blanchissage de la saison, son cinquième contre Ottawa en 15 parties à Buffalo. Hasek, qui avait fait des heures supplémentaires le matin, aura fait oublier ses récentes contre-performances.

Il suffit de prendre le deuxième tiers en exemple. L'équipe de la capitale a tiré 20 fois en sa direction, mais est retournée au vestiaire bredouille. Hasek a notamment brillé devant des boulets de Chris Phillips et André Roy. Il a aussi obtenu la collaboration de ses poteaux qui ont arrêté des tirs de Marian Hossa et John Emmons durant cette période.



«Avec un gardien de sa trempe, il faut lui voiler la vue, ce que nous n'avons pas fait malgré le nombre élevé de lancers que nous avons pris, a dit Hossa. Pour ce qui est des tirs sur les poteaux, je peux simplement dire que la chance suit toujours un bon gardien.»

L'attaque des Sénateurs, qui était blanchie pour une troisième partie cette saison, n'a inscrit que trois buts au cours des trois dernières rencontres.

Plusieurs joueurs connaissent des moments difficiles dont Radek Bonk connaît ses pires moments de la saison, lui qui avait connu un départ canon. Il n'a notamment touché la cible qu'une seule fois à ses 14 derniers matches.

Sénateurs en bref

L'avenir de Gilmour

Le Droit — Buffalo

Ça sent la fin pour le vétéran Doug Gilmour, dont les meilleures années sont derrière lui.

L'attaquant de 37 ans est revenu au jeu tout juste avant Noël après avoir manqué les 10 derniers matches des Sabres en raison d'une blessure à l'abdomen. Gilmour, obtenu de Chicago l'an dernier en compagnie de Jean-Pierre Dumont, n'a disputé que 24 parties cette saison, récoltant deux buts et 12 points. Il est l'ombre de ce joueur qui excellait à surveiller les meilleurs attaquants adverses lors de ses années à Toronto.

À vrai dire, le joueur favori de Don Cherry a passé plus de temps à l'infirmerie que sur la glace depuis deux saisons. De plus, il gagne au-dessus de six millions. Ça fait cher pour un joueur qui se retrouve maintenant au sein d'un troisième trio d'un club évoluant dans un petit marché.

On jase de plus en plus à Buffalo que la fierté de Kingston accrochera ses patins pour de bon à la fin de la présente campagne.

Les connections de Roger

L'entraîneur adjoint des Sénateurs, Roger Neilson, n'est pas un étranger pour les Sabres de Buffalo et leur instructeur Lindy Ruff.

Neilson a dirigé l'équipe en 1980-81 et avait un joueur du nom de Lindy Ruff. Les deux hommes ont été réunis à nouveau lorsque Neilson s'est retrouvé derrière le banc des Rangers de New York, quelques années plus tard.

La relation ne s'est pas arrêtée là. Lorsque Neilson a été embauché comme le premier entraîneur-chef des Panthers de la Floride en 1993, il avait arrêté son choix sur Ruff comme un de ses assistants.

Ce dernier allait ensuite se retrouver chez les Sabres en 1997 lorsque ceux-ci ont mis Ted Nolan à la porte.

Prospal a épuisé la patience de Martin

Ce n'était qu'une question de temps. Vaclav Prospal s'est finalement retrouvé dans les estrades, hier soir, pour le match entre les Sénateurs et les Sabres.

MARTIN COMTOIS
Le Droit – Buffalo

Prospal, qui n'a marqué qu'un but en 35 parties, a joué avec la patience de Jacques Martin depuis le début de la saison. Avec le retour au jeu de Mike Fisher plus tôt cette semaine, il était écrit dans le ciel que l'attaquant tchèque allait écoper un de ces jours s'il ne se mettait pas en marche.

L'entraîneur avait envoyé certains signaux en ce sens lors des derniers matches, dont celui de garder Prospal sur le bout du banc pendant une bonne partie de la soirée, mercredi, contre les Capitals de Washington.

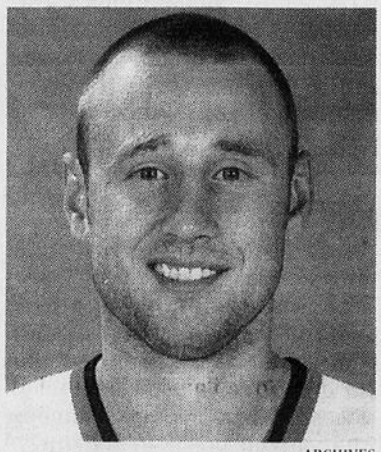
Martin espère sûrement que cette décision fouettera Prospal comme ce fut le cas l'an dernier. Après avoir été laissé de côté pour quelques rencontres en décembre, le joueur de centre avait pris son envol et avait terminé la saison avec 22 buts et 33 mentions d'aide.

Il a été impossible d'obtenir la réaction de Prospal puisque la décision a été prise avant la rencontre. Ce dernier a passé une partie de la soirée sur le vélo stationnaire. L'histoire ne dit toutefois pas s'il portait son nouveau t-shirt sur lequel on pouvait lire en anglais «J'aime Jacques»...

C'est John Emmons qui a pris sa place dans l'alignement. Il a complété un trio avec Andreas Dackell et André Roy.

La recrue russe Petr Schastlivy a aussi enfilé l'uniforme après avoir raté le dernier match. Il a remplacé Colin Forbes sur le troisième trio de Mike Fisher et Martin Havlat.

Quant à Marian Hossa, il a pris part à l'affrontement. Blessé à un orteil du pied gauche mercredi, le meilleur buteur des Sénateurs était un cas incertain en matinée mais se sentait assez à l'aise après l'entraînement pour chausser les patins pendant 60 minutes.



ARCHIVES

Vaclav Prospal

Affrontement contre les Penguins ce soir à Pittsburgh

Lemieux: un obstacle de plus pour les Sénateurs

Jamie Rivers ne le cache pas. Le retour au jeu de Mario Lemieux vient de transformer la course au premier rang de l'association de l'Est, une position que détienne les Sénateurs d'Ottawa depuis presque le début de la saison.

MARTIN COMTOIS
Le Droit – Buffalo



ASSOCIATED PRESS

Mario Lemieux des Penguins regarde son coéquipier Jaromir Jagr à son arrivée au banc lors du match de mercredi soir contre les Maple Leafs. Les Sénateurs affrontent les Penguins ce soir à Pittsburgh.

«Lemieux de retour avec les Penguins, ça change beaucoup de choses, affirme le défenseur de 25 ans. On avait déjà New Jersey, Toronto, Buffalo et même Philadelphie à se préoccuper. Il faut ajouter Pittsburgh dans le groupe.»

Avant la rencontre d'hier soir contre les Sabres, les Sénateurs avaient seulement une avance de cinq points sur les Penguins, qui occupent le septième rang.

Les deux clubs s'affronteront ce soir au Mellon Arena dans ce qui sera le deuxième match de Mario Lemieux en plus de trois ans et demi. Lors de son retour au jeu contre les Maple Leafs de Toronto mercredi soir, le 66 a repris là où il avait laissé, marquant un but et récoltant deux passes.

Un joueur «pas comme les autres»

«Sa performance démontre à quel point il est un joueur pas comme les autres, a ajouté Rivers. Mario est tellement efficace. Ça change maintenant la façon de jouer des clubs contre les Penguins. Premièrement, je crois que c'est impossible de se défendre à la fois contre Jagr et Lemieux sur la patinoire.

«En plus, tu dois être discipliné car la dernière chose qu'il faut, c'est de donner des supériorités numériques à cette équipe déjà talentueuse.»

Oui, un beau défi pour Ottawa en cette dernière partie de l'an 2000. Déjà qu'ils auront à faire face à une formation transformée par le retour de leur propriétaire, les Sénateurs n'ont jamais connu de succès à Pittsburgh, gagnant seulement deux fois en 20 parties depuis 1992.

«La présence de Mario va aussi faire sortir le meilleur des autres équipes», a toutefois prédit Jamie Rivers.

De son côté, l'entraîneur des Sénateurs, Jacques Martin, a refusé de partir en peur. Selon lui, le retour de Super Mario ne change rien pour le club de la capitale.

«On ne peut pas contrôler ce qui se passe ailleurs, a-t-il dit. Mais c'est évident que ça donne un autre élément de premier plan aux Penguins.»

Martin a soutenu ne pas avoir de plan de match spécial pour cette rencontre. Il n'a pas sorti les vieilles cassettes de parties mettant en vedette Lemieux contre ses Sénateurs.

Même son de cloche chez Jason York, qui ne disait ressentir aucune nervosité à l'approche de cette visite au pays de Mario le Magnifique.

«Je me fous de qui joue de l'autre côté, que ce soit Mario Lemieux ou un autre. La seule chose qui importe pour moi, c'est la victoire», a lancé le vétéran défenseur.

Oui, mais combien important est ce match pour les Sénateurs? La meilleure réponse a été offerte dans le vestiaire des Sabres, plus particulièrement par le gardien Martin Biron.

«Une défaite pourrait faire la différence entre la première place et devoir commencer les séries sur la route, et même contre les Penguins. En ce moment, il n'y a pas grand monde qui voudrait jouer contre Pittsburgh. C'est une équipe remplie de talent et elle joue maintenant avec émotion. Les prochaines semaines ne seront pas faciles pour personne et chaque victoire comptera.»

Lalime aimait mieux l'affronter à l'entraînement

MARTIN COMTOIS
Le Droit – Buffalo

Patrick Lalime jure qu'il n'aura pas de problème à fermer l'oeil pour sa sieste habituelle s'il doit affronter son ancienne équipe et surtout son ancien coéquipier, un certain numéro «66».

«Ça serait ma première partie à vie contre Mario Lemieux», a lancé le gardien des Sénateurs en milieu de semaine, ne sachant pas s'il recevrait l'appel de Jacques Martin contre les Penguins de Pittsburgh.

«Une chose que je sais par contre, c'est que j'aimais mieux l'affronter durant les entraînements et de l'avoir de mon côté durant une partie. C'est un joueur qui sait bien se positionner autour du filet. Il a le don de se déplacer à l'insu des gardiens et il est ensuite trop tard lorsque tu l'aperçois.»

– Tu ne serais pas nerveux à l'idée de te faire déjouer par lui et de voir la séquence ensuite diffusée partout à la télé?

«Pas du tout, a répondu Lalime. Je ne serais pas le premier ni le dernier à lui accorder un but.»

Lalime a joué et a appris à connaître Lemieux lors de sa dernière saison avant sa retraite en 1996-97.

«Mario, c'est un naturel. Il est tellement intelligent comme joueur que je ne suis pas inquiet pour lui. Même s'il a 35 ans, il est toujours dangereux. En plus, il a toujours su gérer ses énergies durant le match. Il ne patine jamais pour rien.»

À preuve, il a joué plus de 20 minutes à son premier match, mercredi soir, contre les Maple Leafs de Toronto.

«Mario, c'est aussi un bon gars qui a de la classe. Il a été le premier à m'accueillir dans le vestiaire quand je me suis joint aux Penguins. Il ne parlait pas beaucoup mais il était très correct. Si j'avais eu besoin de quelque chose, j'aurais pu aller le voir. C'est un grand athlète, un grand homme.»

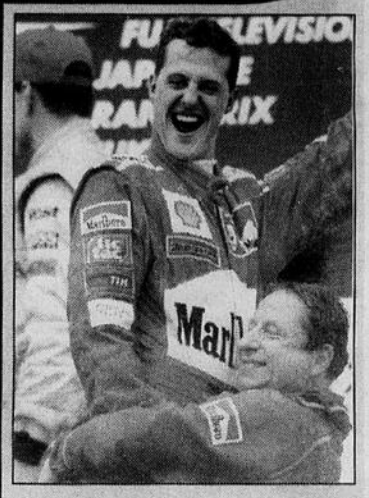
Que ce soit Lalime ou Hurme devant le filet, un des deux pourraient devenir une réponse à une future question piège. Car fait intéressant, il ne manque que trois points à Lemieux pour atteindre le cap des 1500 en carrière. Il en a 1497 et pourrait réussir l'exploit contre les Sénateurs ce soir.

«Mario, c'est un des plus grands joueurs. Je ne connais pas un Québécois qui ne l'aime pas. Tout joueur de hockey en grandissant aurait aimé avoir des mains comme lui», a dit l'homme fort des Sénateurs, André Roy.

Ce dernier serait surpris par ailleurs si un joueur tentait de blesser le grand Mario, qui a toujours dénoncé les coups de bâton vicieux, les coups de coude et les coups de genou.

«J'aimerais bien voir celui qui essayerait de le sortir. Par contre, ça ne veut pas dire que les joueurs ne le frapperont pas. Mais je ne m'attends pas à voir un coup de cochon à son endroit.»

AUJOURD'HUI



Formule un: une année faste pour l'écurie Ferrari

Après une longue traversée du désert, l'écurie Ferrari a connu la consécration en l'an 2000. À sa cinquième saison avec la mythique écurie italienne, l'Allemand Michael Schumacher a permis à la Scuderia de renouer avec son glorieux passé.

PAGE 45

Canadien

Kilger a pris l'habitude des retrouvailles

PAGE 53

Hockey junior



La Russie bat le Canada

PAGE 51

Hockey

Marchment encore dans la controverse

PAGE 47

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive,pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

FINANCEMENT DISPONIBLE!

La Vente de l'année!

Magasinez en ligne! dumoulin-direct.com

NOUVEAU MODÈLE!

13"



XT13H9

Téléviseur 13"
- Entrée A/V
- Horloge et minuterie de sommeil
- Menu trilingue
- Télécommande

Rég.: 249$

168$

RCA

19" stéréo



F19281

Téléviseur stéréo 19"
- Menu trilingue
- Haut-parleurs avant
- Minuterie-sommeil
- Télécommande

Rég.: 299$

198$

JVC

20"



C20110

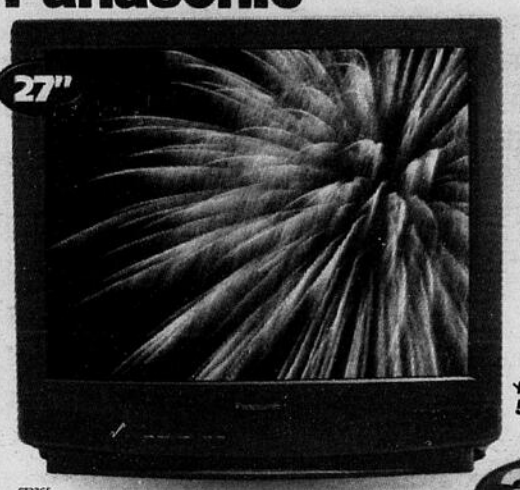
Téléviseur 20"
- Menu trilingue
- Prise pour casque d'écoute
- Entrée A/V
- Télécommande unifiée

Rég.: 349$

298$

Panasonic

27"



CT27G5

Téléviseur 27" stéréo
- Entrée A/V
- Son intelligence artificielle
- Filtre en peigne
- Télécommande

Rég.: 549$

398$

IBM



APT36F/U

intel inside celeron

PROCESSEUR 600 MHz

Processeur Intel Celeron
- **Mémoire de 64 Mo**
- **Disque rigide de 15 Go**
- **Graveur de DC**
- **Fax/modem 56k V.90**
- Carte graphique 8 Mo 3D
- Carte de son 16-bit 3D
- Haut-parleurs, clavier, souris

Moniteur 15" Optiquest inclus

1098$

ou 37.26$ par mois**

Technics

DOLBY SURROUND PRO•LOGIC | DOLBY DIGITAL | DIGITAL dts SURROUND

Récepteur Dolby Digital DTS
- 5 x 100 watts
- Télécommande universelle



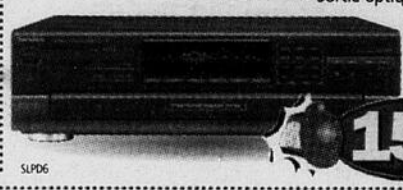
SADX940

Rég.: 399$

328$

Technics

Lecteur DC à 5 disques
- Sortie optique numérique
- Peut être télécommandé



SLPD6

Rég.: 229$

158$

SONY

FD Trinitron WEGA

Téléviseur stéréo 27"
- Filtre peigne numérique 3 lignes
- **Tube image plat "Trinitron"**
- Entrée vidéo à composants
- Télécommande universelle



KV27FS12

Rég.: 999$

888$

Micor

Windows Me | AMD Athlon



Processeur AMD ATHLON de 1 GHz
- **Mémoire : 256 Mo • Disque rigide : 30.0 Go**
- **Lecteur DC : 48x de Sony** • Graveur DC de Sony
- Carte vidéo 3D - 32 Mo de Guillemot
- Carte de son 3D - SoundBlaster 128 PCI
- Fax/modem 56k V.90 GVC
- Windows Millennium
- **Moniteur 15" Optiquest inclus**

1998$

ou 67.80$ par mois**

SONY Videoscope



KP61S75

Projection 61"
- Puissance audio de 30 watts
- Filtre peigne numérique à 3 lignes
- Image sur image à 2 syntoniseurs
- **Entrée vidéo à composants**
- Entrées S-vidéo
- Télécommande universelle illuminée

Rég.: 2999$

2498$

DENON Klipsch

DIGITAL dts SURROUND | DOLBY DIGITAL



AVR1601 - SF1/SC5/SS5

Ensemble cinéma maison

Récepteur Dolby Digital DTS
- 5 x 60 watts • Cinema E.Q.
- 3 entrées S-Vidéo • Télécommande pré-programmée

Enceintes stéréo • Puissance 100 watts chacune
- 2 voies

Enceinte centrale • Puissance de 80 watts • 2 voies

Enceintes arrières • Puissance de 80 watts chacune
- 2 voies

Rég.: 1999$

1498$

****Financement 36 mois basé sur un taux d'intérêt de 13.5% composé mensuellement. Sur approbation du crédit. Taxes en sus. Détails en magasin. Les illustrations peuvent différer.**



Dumoulin

Électronique • Informatique • Photo • Communications

SUCCURSALE à OTTAWA

AudioTronic
The future of home entertainment!
Division du Groupe Dumoulin

au 1370 Ave Clyde
à Nepean, Ontario
(613) 226-8000

195, Bellehumeur, Gatineau • 246-2533